叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 美国传教士——第50卷，第9期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000001

2. 美国传教士——第50卷，第9期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000002

3. 美国传教士——第50卷，第9期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000003

4. 美国传教士——第50卷，第9期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000004

5. 美国传教士——第50卷，第9期，(the American Missionary — Volume 50, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国传教士——第50卷，第9期，(The American Missionary — Volume 50, No.)

第1/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[el] [sepˈtembə(r)] , - .
L SEPTEMBER , 1896 .
L 九月 , - .

1896年9月。

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌedɪˈtɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[ðə; ði] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [ˈmiːtɪŋ] — [ʌp] [tuː; tə] Date273
The Jubilee Meeting — Up To Date273
这 禧年 会议 — 向上 到 Date273

禧年会议——最新进展273

[ˈəʊnli] [ˈθɜːti] [deɪz] More274
Only Thirty Days More274
仅有的 三十 天 More274

仅剩三十天274

[ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [ʃeə(r)] [fʌnd] — Paragraphs275
Jubilee Share Fund — Paragraphs275
禧年 分享 基金 — Paragraphs275

禧年股份基金——第275段

[ðə; ði] [saʊθ] .
THE SOUTH .
这 南 .

南方。

[ə; eɪ] [ˈniːgrəʊ] [əˈpɒn] [self] - [help] [ænd; ənd] [self] - Support276
A Negro Upon Self - Help And Self - Support276
一个 黑人 之上 自己 - 帮助 和 自己 - Support276

黑人论自助自立276

[biːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] , [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] . , -
Beach Institute , Savannah , Ga . , 279
海滩 研究所 , 萨凡纳 , 加 . , -

比奇研究所，佐治亚州萨凡纳，279

['bælərd] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] , ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . -
Ballard Normal School , Macon , Ga . 280
巴拉德 普通的 学校 , 梅肯 , 加 . -

巴拉德师范学校，佐治亚州梅肯市，280

['bruːə(r)] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] , ['griːnwʊd] , [es] . [siː] . -
Brewer Normal School , Greenwood , S . C . 281
酿酒师 普通的 学校 , 格林伍德 , S . C . -

布鲁尔师范学校，格林伍德，SC281

[ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] Commencement282
Talladega College Commencement282
塔拉迪加 大学 Commencement282

塔拉迪加学院毕业典礼282

[snæp] [ʃɒts] [æt; ət] [ˌtælə'deɪgə] Students283
Snap Shots At Talladega Students283
折断 镜头 在 塔拉迪加 Students283

塔拉迪加学生快照283

['ɔːlbəni] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] , ['ɔːlbəni] , [ˌdʒiː'eɪ] . -
Albany Normal School , Albany , Ga . 285
奥尔巴尼 普通的 学校 , 奥尔巴尼 , 加 . -

奥尔巴尼师范学校，佐治亚州奥尔巴尼市，285

['tʃɑːndlə(r)] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] , ['leksɪŋtən] , [kiː] . -
Chandler Normal School , Lexington , Ky . 286
钱德勒 普通的 学校 , 列克星敦 , 肯塔基州 . -

肯塔基州列克星顿钱德勒师范学校，286

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌðən] Pastor288
Extracts From Letter Of a Southern Pastor288
提取物 从 信 的 一个 南方 Pastor288

摘自《南方牧师书信集》288

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] Student289
Letter From a Former Student289
信 从 一个 以前的 Student289

一位前学生的来信289

[grænd] [vjuː] Church291
Grand View Church291
盛大 看法 Church291

格兰德维尤教堂291

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
THE CHINESE .
这 中国人 .

中国人。

['vɪzɪts] [tuː; tə] [θriː] Missions292
Visits To Three Missions292
访问 到 三 Missions292

探访三个传教站292

['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
BUREAU OF WOMAN'S WORK .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] Jubilee295
The Association Jubilee295
这 协会 Jubilee295

协会 Jubilee295

[ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪə(r)] [fʌnd] . -
SHARES JUBILEE YEAR FUND . 298
分享 禧年 年 基金 . -

共享禧年基金.298

[rɪ'siːts] . -
RECEIPTS . 299
收据 . -

收据.299

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
PUBLISHED BY THE AMERICAN MISSIONARY ASSOCIATION ,
已发布 经过 这 美国人 传教士 协会 ,

由美国传教士协会出版

['baɪb(ə)l] [haʊs] , [naɪnθ] [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [fɔːθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .
Bible House , Ninth St . and Fourth Ave . , New York .
圣经 房子 , 第九 英石 . 和 第四 大道 . , 新的 约克 .

圣经之家，位于纽约第九街和第四大道交汇处。

[praɪs] , - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [əd'vɑːns]
Price , 50 Cents a Year in advance
价格 , - 分 一个 年 在 进步

价格：每年预付 50 美分。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] [meɪl] ['mætə(r)] .
Entered at the Post Office at New York , N . Y . , as second - class mail matter .
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级 邮件 事情 .

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

美国传教士协会。

['prezɪdənt] , [mə'rɪl] [iː] . ['geɪts] , ['el'el] . [diː] . , [mæs] .
President , Merrill E . Gates , LL . D . , Mass .
总统 , 梅里尔 E . 盖茨 , 二 . D . , 大量的 .

总裁，梅里尔·E·盖茨，法学博士，马萨诸塞州

[vaɪs] - ['prezədənt] .
Vice - Presidents .
副 - 总统们 .

副总裁。

[rev] . [ef] . [ə; eɪ] . ['nəʊb(ə)l] , [diː] . [diː] . , [ɪl] .
Rev . F . A . Noble , D . D . , Ill .
牧师 . F . 一个 . 高贵 , D . D . , 患病的 .

FA Noble牧师，神学博士，伊利诺伊州

[rev] . ['henri] ['hɒpkɪnz] , [diː] . [diː] . , [məʊ] .
Rev . Henry Hopkins , D . D . , Mo .
牧师 . 亨利 霍普金斯 , D . D . , 莫 .

亨利·霍普金斯牧师，神学博士，密苏里州

[rev] . ['ælɪks] . [mə'kɛnzi] , [diː] . [diː] . , [mæs] .
Rev . Alex . McKenzie , D . D . , Mass .
牧师 . 亚历克斯 . 麦肯齐 , D . D . , 大量的 .

Alex McKenzie 神父，神学博士，马萨诸塞州

[rev] . ['henri] [ə; eɪ] . ['stɪmsən] , [diː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
Rev . Henry A . Stimson , D . D . , N . Y .
牧师 . 亨利 一个 . 史汀生 , D . D . , N . 是 .

亨利·A·斯蒂姆森牧师，神学博士，纽约州

[rev] . ['wɒʃɪŋtən] ['glædn] , [diː] . [diː] . , [əʊ'haɪəʊ] .
Rev . Washington Gladden , D . D . , Ohio .
牧师 . 华盛顿 格拉登 , D . D . , 俄亥俄州 .

华盛顿·格拉登牧师，神学博士，俄亥俄州。

['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['edɪtə(r)] .
Honorary Secretary and Editor .
名誉 秘书 和 编辑 .

名誉秘书兼编辑。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . Strieby , D . D . , Bible House , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. ME Strieby，DD，圣经之家，纽约

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] .
Corresponding Secretaries .
相应的 秘书 .

通讯秘书。

[rev] . [ə; eɪ] . [ef] . [bɪəd] , [diː] . [diː] . , [rev] . [ef] . [piː] . ['wʊdˌbɛri] , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] .
Rev . A . F . Beard , D . D . , Rev . F . P . Woodbury , D . D . , Bible House .
牧师 . 一个 . F . 胡须 , D . D . , 牧师 . F . P . 伍德伯里 , D . D . , 圣经 房子 .

AF Beard 牧师，神学博士；FP Woodbury 牧师，神学博士，圣经之家。

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[rev] . [siː] . [dʒeɪ] . ['raɪdər] , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
Rev . C . J . Ryder , D . D . , Bible House , N . Y .
牧师 . C . J . 莱德 , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. CJ Ryder，DD，圣经之家，纽约

[rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri] .
Recording Secretary .
记录 秘书 .

记录秘书。

[rev] . [em] . [iː] . - , [diː] . [diː] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
Rev . M . E . Strieby , D . D . , Bible House , N . Y .
牧师 . M . E . - , D . D . , 圣经 房子 , N . 是 .

Rev. ME Strieby，DD，圣经之家，纽约

['treʒərə(r)] .
Treasurer .
财务主管 .

财务主管。

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['hʌbəd] , [ˌi: es 'kju:] . , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
H . W . Hubbard , Esq . , Bible House , N . Y .
H . W . 哈伯德 , 先生 . , 圣经 房子 , N . 是 .

HW Hubbard, Esq., 圣经之家, NY

['ɔ:dɪtərz] .
Auditors .
审计员 .

审计员。

[dʒɔ:dʒ] [es] . ['hɪkɒk] .
George S . Hickok .
乔治 S . 希科克 .

乔治·S·希科克。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ɒlɪfənt] .
James H . Oliphant .
詹姆斯 H . 奥利芬特 .

詹姆斯·H·奥利芬特。

[ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .
Executive Committee .
管理人员 委员会 .

执行委员会。

[tʃɑ:lz] [el] . [mi:d] , ['tʃeəmən] .
Charles L . Mead , Chairman .
查尔斯 L . 米德 , 主席 .

查尔斯·L·米德，主席。

[tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [hʌl] , ['sekrət(ə)ri] .
Charles A . Hull , Secretary .
查尔斯 一个 . 赫尔 , 秘书 .

查尔斯·A·赫尔，秘书。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] .
For Three Years .
为了 三 年 .

三年。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .
For Two Years .
为了 二 年 .

两年。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] .
For One Year .
为了 一 年 .

一年。

['sæmjʊəl] [həʊmz] , ['wɪljəm] [heɪz] [wɔ:d] , [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . [hʌl] ,
Samuel Holmes , William Hayes Ward , Charles A . Hull ,
塞缪尔 福尔摩斯 , 威廉 海耶斯 沃德 , 查尔斯 一个 . 赫尔 ,

塞缪尔·霍姆斯、威廉·海耶斯·沃德、查尔斯·A·赫尔

['sæmjʊəl][es] . ['mɑ:rplz] , [dʒeɪmz]['dʌblju:] . ['ku:pə(r)] , ['ædɪsən] [pi:] . ['fɒstə(r)] ,
Samuel S . Marples , James W . Cooper , Addison P . Foster ,
塞缪尔 S . 马普尔斯 , 詹姆斯 W . 库珀 , 艾迪生 P . 促进 ,

塞缪尔·S·马普尔斯、詹姆斯·W·库珀、艾迪生·P·福斯特

[tʃɑːlz] [el] . [miːd] , ['luːsiən] [siː] . ['wɔːnə] , ['ælbət] [dʒeɪ] . ['laɪmən] ,
Charles L . Mead , Lucien C . Warner , Albert J . Lyman ,
查尔斯 L . 米德 , 吕西安 C . 华纳 , 阿尔伯特 J . 莱曼 ,

查尔斯·L·米德、卢西恩·C·华纳、阿尔伯特·J·莱曼

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [strɒŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [eɪtʃ] . [twɪtʃɛl] , [ˌniːi'maɪə] ['bɔɪntən] ,
William H . Strong , Joseph H . Twichell , Nehemiah Boynton ,
威廉 H . 强的 , 约瑟夫 H . 特威切尔 , 尼希米 博因顿 ,

威廉·H·斯特朗、约瑟夫·H·特威切尔、尼希米·博因顿

[ɪ'laɪdʒə] [hɔːr] .
Elijah Horr .
以利亚 恐怖 .

伊利亚·霍尔。

[tʃɑːlz] [piː] . [pɪrs] .
Charles P . Peirce .
查尔斯 P . 皮尔斯 .

查尔斯·P·皮尔斯。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ef] . [bɛ'rɛndz] .
A . J . F . Behrends .
一个 . J . F . 贝伦兹 .

AJF Behrends。

['dɪstrɪkt] ['sekrəˌteri] .
District Secretaries .
区 秘书 .

地区秘书。

[rev] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['gʌtərsən] , - - [haʊs] , ['bɒstən] , [mæs] .
Rev . Geo . H . Gutterson , 21 Cong'l House , Boston , Mass .
牧师 . 地理 . H . 古特森 , - - 房子 , 波士顿 , 大量的 .

Geo. H. Gutterson 牧师，21 Cong'l House，波士顿，马萨诸塞州。

[rev] . [dʒɑːs] . [iː] . [rɔi] , [diː] . [diː] . , - [lɑː] [sɑːl] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Rev . Jos . E . Roy , D . D . , 153 La Salle Street , Chicago , Ill .
牧师 . 乔斯 . E . 罗伊 , D . D . , - 拉 萨勒 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

Jos. E. Roy 神父，神学博士，地址：伊利诺伊州芝加哥市拉萨尔街 153 号。

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['bjʊərəʊ] .
Secretary of Woman's Bureau .
秘书 的 女性的 局 .

妇女事务局秘书。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
Miss D . E . Emerson , Bible House , N . Y .
错过 D . E . 爱默生 , 圣经 房子 , N . 是 .

DE Emerson 小姐，圣经之家，纽约

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
COMMUNICATIONS
通讯

通讯

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði]
Relating to the work of the Association may be addressed to the
相关 到 这 工作 的 这 协会 可能 是 已解决 到 这
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sekrəˌteri] ;
Corresponding Secretaries ;
相应的 秘书 ;

有关协会工作的问题，可以向通讯秘书咨询；

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] , " [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]
letters for " The American Missionary , " to the Editor , at the New York
信件 为了 " 这 美国人 传教士 , " 到 这 编辑 , 在 这 新的 约克
['ɒfɪs] ;
Office ;
办公室 ;

致《美国传教士》杂志纽约办公室编辑的信件；

['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərə(r)] ; ['lɛtəz] [rɪ'leɪtɪŋ]
letters relating to the finances , to the Treasurer ; letters relating
信件 相关 到 这 财政 , 到 这 财务主管 ; 信件 相关
[tuː; tə] ['wʊmənz] [wɜːk] ,
to woman's work ,
到 女性的 工作 ,

致财务主管的有关财务的信函；致妇女工作的信函，

[tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjʊərəʊ] .
to the Secretary of the Woman's Bureau .
到 这 秘书 的 这 女性的 局 .

致妇女事务局秘书。

[doʊ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz]
DONATIONS AND SUBSCRIPTIONS
捐款 和 订阅

捐赠和订阅

[ɪn][drɑːfts] , [tʃeks] , ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] , [ɔː(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdərs] , [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪtʃ] .
In drafts , checks , registered letters , or post - office orders , may be sent to H .
在 草稿 , 检查 , 挂号的 信件 , 或者 邮政 - 办公室 订单 , 可能 是 发送 到 H .
['dʌbljuː] . ['hʌbəd] ,
W . Hubbard ,
W . 哈伯德 ,

汇票、支票、挂号信或邮局汇票可以寄给 HW Hubbard。

['treʒərə(r)] , ['baɪb(ə)l] [haʊs] , [njuː] [jɔːk] ; [ɔː(r)] , [wen] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
Treasurer , Bible House , New York ; or , when more convenient , to either of
财务主管 , 圣经 房子 , 新的 约克 ; 或者 , 什么时候 更多的 方便的 , 到 任何一个 的
[ðə; ði] [brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz] ,
the Branch Offices ,
这 分支 办公室 ,

纽约圣经之家财务主管；或者，在更方便的时候，联系任一分部办事处。

- [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [haʊs] , ['bɒstən] , [mæs] . , [ɔː(r)] - [lɑː] [sɑːl] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
21 Congregational House , Boston , Mass . , or 153 La Salle Street , Chicago , Ill .
- 公理会 房子 , 波士顿 , 大量的 . , 或者 - 拉 萨勒 街道 , 芝加哥 , 患病的 .

马萨诸塞州波士顿公理会大楼 21 号，或伊利诺伊州芝加哥拉萨尔街 153 号。

[ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['θɜːti] [d'ɒləz] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [laɪf] ['membə(r)] .
A payment of thirty dollars constitutes a Life Member .
一个 支付 的 三十 美元 构成 一个 生活 成员 .

缴纳三十美元即可成为终身会员。

['nəʊtɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɒn][ðə; ði] " [ə'dres] ['leɪb(ə)l] " ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]
Notice To Subscribers . — The date on the " address label " indicates the time to
注意 到 订阅者 . — 这 日期 在 这 " 地址 标签 " 表示 这 时间 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] .
which the subscription is paid .
哪个 这 订阅 是 有薪酬的 .

订阅者须知——“地址标签”上的日期表示订阅费用支付的截止日期。

['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [deɪt] [ɒn]['leɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .
Changes are made in date on label to the 10th of each month .
变化 是 制成 在 日期 在 标签 到 这 10th 的 每个 月 .

标签上的日期改为每月10号。

[ɪf] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .
If payment of subscription be made afterward the change on the label will appear a month later .
如果 支付 的 订阅 是 制成 之后 这 改变 在 这 标签 将要 出现 一个 月 之后 .

如果订阅费用在之后支付，标签上的更改将在一个月后出现。

[pliːz] [send] ['ɜːli] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'dres] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ə'dres] ,
Please send early notice of change in post - office address , giving the former address and the new address ,
请 发送 早期的 注意 的 改变 在 邮政 - 办公室 地址 , 给予 这 以前的 地址 和 这 新的 地址 ,

请尽早通知邮政地址变更，并提供原地址和新地址。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpəz] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektli] [meɪld] .
in order that our periodicals and occasional papers may be correctly mailed .
在 命令 那 我们的 期刊 和 偶然 文件 可能 是 正确 邮寄 .

为了确保我们的期刊和不定期报纸能够正确寄送。

[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'kwest] .
FORM OF A BEQUEST .
形式 的 一个 遗赠 .

遗赠的形式。

" [ai] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] — — [d'ɒləz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
" I give and bequeath the sum of — — dollars to the ' American Missionary Association ,
" 我 给 和 遗赠 这 和 的 — — 美元 到 这 - 美国人 传教士 协会 ,

“我将 —— 美元遗赠给‘美国传教士协会’，

- [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [baɪ][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
' incorporated by act of the Legislature of the State of New York .
- 公司 经过 行为 的 这 立法机关 的 这 状态 的 新的 约克 .

‘经纽约州立法机关法案成立。

" [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'testɪd] [baɪ] [θriː] ['wɪtnəsiz] .
" The will should be attested by three witnesses .
" 这 将要 应该 是 已证实 经过 三 证人 .

遗嘱应由三名证人见证。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
American Missionary
美国人 传教士

美国传教士

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[el] . [sep'tembə(r)] , - .
L . SEPTEMBER , 1896 .
L . 九月 , - .

L. 1896 年 9 月。

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['mi:tɪŋ] .
THE JUBILEE MEETING .
这 禧年 会议 .

禧年会议。

[ðə; ði]['semi] - [sen'teniəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [bi:; bi]
The semi - centennial of the American Missionary Association will be
这 半 - 百年纪念 的 这 美国人 传教士 协会 将要 是
['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['bɒstən] , [ɒk'təʊbə(r)] - - - ,
celebrated in Boston , October 20 - 22 ,
著名 在 波士顿 , 十月 - - - ,

美国传教士协会成立五十周年庆典将于10月20日至22日在波士顿举行。

['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] ['tju:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
opening at three o'clock Tuesday afternoon .
开幕 在 三 点钟 周二 下午 .

周二下午三点开门营业。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
A great and inspiring convocation is anticipated .
一个 伟大的 和 鼓舞人心 召集 是 预期 .

预计这将是一次盛大而鼓舞人心的毕业典礼。

['spikər] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] .
Speakers of national reputation have been secured .
演讲者 的 国家的 名声 有 到过 安全 .

我们已邀请到全国知名的演讲嘉宾。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [ɪg'zɪbɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊpənd] .
A large and interesting industrial exhibit will be opened .
一个 大的 和 有趣的 工业的 展览 将要 是 打开 .

一个规模宏大、趣味盎然的工业展览即将开幕。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [bænd][ɒv; əv]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]
Representatives from our mission fields and a new band of Jubilee
代表 从 我们的 使命 字段 和 一个 新的 乐队 的 禧年
['sɪŋəz] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] .
Singers will be heard throughout the meetings .
歌手 将要 是 听到 自始至终 这 会议 .

会议期间，我们将听到来自宣教区的代表和一支新的禧年合唱团的演唱。

[də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə] ['membəʃɪp] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st]
Directions as to membership and correspondence will be found on the last
方向 作为 到 会员资格 和 一致 将要 是 成立 在 这 最后的
[peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] .
page of the cover .
页 的 这 覆盖 .

有关会员资格和通信方式的说明请参见封面最后一页。

['fʊlə(r)] ['di:teɪlz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [rɪ'dju:st] [reɪts] [æt; ət]
Fuller details as to the entertainment of delegates , reduced rates at
富勒 细节 作为 到 这 娱乐 的 代表们 , 减少 利率 在
[həʊ'telz] [ænd; ənd] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] [feəz] ,
hotels and in traveling fares ,
酒店 和 在 旅行 票价 ,

关于代表招待、酒店和旅行费用优惠等更详细的信息，

[wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [dju:] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pres] .
will be given in due time through the religious press .
将要 是 给定 在 到期的 时间 通过 这 宗教 按 .

将会在适当的时候通过宗教媒体发布。

[ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .
UP TO DATE .
向上 到 日期 .

最新。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ten] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌrənt] ['fɪsk(ə)l] [jɪə(r)] ['aʊə(r)] [ɪk'spendɪtʃər] [hæv; həv]
For the first ten months of our current fiscal year our expenditures have
为了 这 第一的 十 几个月 的 我们的 当前的 财 年 我们的 支出 有
[bi:n] $53 ,
been $53 ,
到过 $53 ,

本财年的前十个月，我们的支出为 53,000 美元。

- [les] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ten] [mʌnθs] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
000 less than for the corresponding ten months three years ago .
- 较少的 比 为了 这 相应的 十 几个月 三 年 前 .

比三年前同期减少了 000。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] $37 , - [les] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ten] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] .
They are $37 , 000 less than for the first ten months of the next year .
他们 是 $37 , - 较少的 比 为了 这 第一的 十 几个月 的 这 下一个 年 .

比明年前十个月少了 37,000 美元。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] $13 , - [les] [ðæn; ðən] [lɑ:st] [jɪə(r)] .
They are $13 , 000 less than last year .
他们 是 $13 , - 较少的 比 最后的 年 .

比去年减少了 13000 美元。

[ði:z] [fækts] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'trentʃmənt] .
These facts indicate the severity of our retrenchments .
这些 事实 表明 这 严重性 的 我们的 裁员 .

这些事实表明了我们裁员的严重性。

[wi:; wi] [hæv; həv] [məʊst] ['ɜ:nɪstli] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ˌbeni'fækʃən]
We have most earnestly hoped for such a large increase of benefactions
我们 有 最多 切实 希望 为了 这样的 一个 大的 增加 的 恩惠
[æz; əz] [wʊd] ['greɪtli] [rɪ'dju:s] ['aʊə(r)] [dets] .
as would greatly reduce our debts .
作为 会 非常 减少 我们的 债务 .

我们一直热切期盼慈善捐赠能够大幅增加，从而大大减少我们的债务。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ['aʊə(r)] [rɪ'si:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] $25 , - ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt]
Up to this time our receipts are nearly $25 , 000 greater than at this date
向上 到 这 时间 我们的 收据 是 几乎 $25 , - 更大的 比 在 这 日期
[lɑ:st] [jɪə(r)] ,
last year ,
最后的 年 ,

截至目前，我们的收入比去年同期增加了近25000美元。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] $11 , - [les] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] .
but they are $11 , 000 less than at this time year before last .
但 他们 是 $11 , - 较少的 比 在 这 时间 年 前 最后的 .

但比去年同期便宜了 11,000 美元。

[ðæt] [jɪə(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [det] [ɒn] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] $66 , - ,
That year closed with a debt on its operations of $66 , 000 ,
那 年 关闭 和 一个 债务 在 它是 运营 的 $66 , - ,

那一年结束时，其运营债务为 66,000 美元。

[ænd; ənd] [lɑːst] [jɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [det] [ɒv; əv] $30 , - .
and last year with an additional debt of $30 , 000 .
和 最后的 年 和 一个 额外的 债务 的 $30 , - .

去年还额外负债 3 万美元。

[ðʌs] [fɑː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [seɪvd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [det] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [geɪnd] $8 ,
Thus far this year we have not only saved ourselves from debt , but have gained $8 ,
因此 远的 这 年 我们 有 不是 仅有的 已保存 我们自己 从 债务 , 但 有 获得 $8 ,

今年到目前为止，我们不仅摆脱了债务，而且还赚了 8 美元。

- [ɒn] [ðə; ði] [dets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [tuː] [j'iəz] .
000 on the debts of the previous two years .
- 在 这 债务 的 这 以前的 二 年 .

前两年的债务为 000。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] $38 ,
This is a favorable difference of $38 ,
这 是 一个 有利 不同之处 的 $38 ,

这是一个38美元的有利差价。

- [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [lɑːst] [jɪə(r)] .
000 between our financial standing now and that at this date last year .
- 之间 我们的 金融的 常设 现在 和 那 在 这 日期 最后的 年 .

我们现在的财务状况与去年同期相比有 000 美元的差距。

[ðɪs] [əd'vɑːns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [rɪ'spɑːnsɪz] [frɒm; frəm] ['meni] ['givə] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃɪəd] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
This advance has been made possible only by the sympathetic and generous responses from many givers and churches which have cheered the presentation of our work .
这 进步 有 到过 制成 可能的 仅有的 经过 这 交感神经 和 慷慨的 回应 从 许多 捐赠者 和 教堂 哪个 有 欢呼 这 推介会 的 我们的 工作 .

这一进展之所以成为可能，全赖于众多捐赠者和教会的同情和慷慨回应，他们对我们工作的展示表示支持和鼓励。

['veri] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['prɒmɪst] ['fjuːtʃə(r)] [eɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [lɪft] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] .
Very many others have promised future aid which will lift the burden .
非常 许多 其他的 有 承诺 未来 援助 哪个 将要 举起 这 负担 .

还有许多其他国家承诺将提供未来援助，这将减轻负担。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
But , for the time being ,
但 , 为了 这 时间 存在 ,

但就目前而言，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['aʊə(r)] ['stændɪŋ] ['tʃiːfli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kən'tɪnjuːd]
we have had to maintain our standing chiefly by making continued
我们 有 有 到 维持 我们的 常设 主要 经过 制作 持续
[rɪ'dʌkʃnz] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] .
reductions of expenditures .
减少 的 支出 .

我们维持现状的主要手段就是不断削减开支。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [tɑːsk] .
This has been a difficult and sorrowful task .
这 有 到过 一个 难的 和 悲伤 任务 .

这是一项艰难而令人悲伤的任务。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['nʌmbələs] [ə'piːlz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
In answer to numberless appeals in behalf of the ignorant and suffering ,
在 回答 到 无数 上诉 在 代表 的 这 无知 和 痛苦 ,

为了回应无数无知和受苦者的呼吁，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['kɒnstəntli] [ðæt] [ðə; ði][ri'fjuːzəl, riː-][ɒv; əv][ðə; ði]
we have had to explain constantly that the refusals of the
我们 有 有 到 解释 不断地 那 这 拒绝 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɜː(r); wə(r)] [djuː] ,
Association were due ,
协会 是 到期的 ,

我们不得不反复解释协会的拒绝是有原因的，

[nɒt] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] .
not to lack of sympathy , but to lack of means .
不是 到 缺少 的 同情 , 但 到 缺少 的 方法 .

并非缺乏同情心，而是缺乏资源。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][kæn; kən][əd'mɪnɪstə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [miːnz] [kən'faid] [tuː; tə]
In general , the Association can administer only the means confided to
在 一般的 , 这 协会 能 管理 仅有的 这 方法 坦白 到
[ɪts] [tʃɑːdʒ] .
its charge .
它是 收费 .

一般来说，协会只能管理委托给它的资源。

[ɪts] [hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['pɒləsi][hæz; həz] [biːn] [ə'genst] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [det] .
Its historic and permanent policy has been against incurring a debt .
它是 历史性 和 永恒的 政策 有 到过 反对 产生 一个 债务 .

其历史性和永久性政策一直是反对负债。

[ɪts]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] ['fɔːkɑːst] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn'kaʊntəd] ,
Its careful and conservative forecast two years ago encountered ,
它是 小心 和 保守的 预报 二 年 前 遭遇 ,

两年前，它谨慎而保守的预测遭遇了……

[laɪk] [ɔːl]['sɪmələ(r)] [bə'nevələnt] [wɜːk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] ['sɪəriəs]
like all similar benevolent work in all the denominations , a sudden and serious
喜欢 全部 相似的 仁慈 工作 在 全部 这 面额 , 一个 突然 和 严肃的
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'siːts] .
reduction of receipts .
减少 的 收据 .

与所有教派中类似的慈善工作一样，收入突然大幅减少。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ,
The next year it provided a much diminished schedule of expenditures ,
这 下一个 年 它 假如 一个 很多 减少 日程 的 支出 ,

第二年，它的支出计划大幅缩减。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .
but this was met with a further additional reduction of support .
但 这 曾是 遇见 和 一个 更远 额外的 减少 的 支持 .

但随后却遭到了进一步的削减支持。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[ðə; ði] [tɑːsk] [naʊ] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] ['əʊnli] [wɒt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]
the task now set to the Association is to carry on only what work it
这 任务 现在 放 到 这 协会 是 到 携带 在 仅有的 什么 工作 它
[kæn; kən] [waɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [ðiːz] ['mɪʃ(ə)n] ['fiːldz] .
can while recovering what has been already expended in these mission fields .
能 尽管 恢复中 什么 有 到过 已经 已支出 在 这些 使命 字段 .

协会现在的任务是，在收回已在这些宣教领域投入的资金的同时，尽可能地继续开展工作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [rɪ'kʌvəri] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] .
We believe this recovery can be made .
我们 相信 这 恢复 能 是 制成 .

我们相信这次复苏是可以实现的。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] ,
We are most grateful to the churches , mission societies ,
我们 是 最多 感激的 到 这 教堂 , 使命 社会 ,

我们非常感谢各教会、宣教机构、

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['givə] [huː] [hæv; həv] [səʊ] ['dʒenərəsli] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [help] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt]
and individual givers who have so generously come to our help in this difficult
和 个人 捐赠者 WHO 有 所以 慷慨地 来 到 我们的 帮助 在 这 难的
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [jɪə(r)] .
and trying year .
和 尝试 年 .

以及在这一艰难的一年中慷慨解囊帮助我们的个人捐助者。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,
From the promising responses which reach us ,
从 这 有前途 回应 哪个 抵达 我们 ,

从我们收到的积极反馈来看，

[wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] ['veri] ['meni] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf]
we can but believe that very many more are planning for the relief
我们 能 但 相信 那 非常 许多 更多的 是 规划 为了 这 宽慰
[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪʃənz] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'stres] .
of these missions in their distress .
的 这些 任务 在 他们的 痛苦 .

我们有理由相信，还有更多的人正在计划如何救助这些处于困境中的使团。

[dʒʌst] [naʊ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [səʊ] [pə'pleksɪŋ] [ænd; ənd]
Just now public attention is concentrated on national issues of so perplexing and
只是 现在 民众 注意力 是 集中 在 国家的 问题 的 所以 令人费解 和
['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] ['evri] ['entəpraɪz] ,
doubtful a character that every enterprise ,
疑 一个 特点 那 每一个 企业 ,

目前公众的注意力集中在一些令人困惑和充满疑问的国家问题上，以至于每家企业，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [bə'nevələns] , [weɪts] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] .
whether of business or of benevolence , waits upon their settlement .
无论 的 商业 或者 的 仁 , 等待 之上 他们的 沉降 .

无论是商业上的还是慈善上的，都等待着他们的解决。

[wiː; wi] [həʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθs] [meɪ] [lɪft] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [pɔː(r)]
We hope and pray that the coming months may lift the clouds and pour
我们 希望 和 祈祷 那 这 未来 几个月 可能 举起 这 云 和 倒
[prɒ'sperəti] [ə'gen] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [vɑːst] ['mɪʃ(ə)n] ['fiːldz] .
prosperity again throughout all these vast mission fields .
繁荣 再次 自始至终 全部 这些 广阔的 使命 字段 .

我们祈祷并盼望未来几个月能够驱散阴霾，让繁荣再次降临到所有这些广阔的宣教领域。

['əʊnli] ['θɜːti] [deɪz] [mɔː(r)] .
ONLY THIRTY DAYS MORE .
仅有的 三十 天 更多的 .

只剩三十天了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [laɪnz] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
At the time these lines reach the eyes of most of our readers ,
在 这 时间 这些 线条 抵达 这 眼睛 的 最多 的 我们的 读者 ,

当这些文字到达我们大多数读者的眼前时，

['əʊnli] ['θɜːti] [deɪz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
only thirty days will remain of the fiftieth year in the work of the American
仅有的 三十 天 将要 保持 的 这 第五十 年 在 这 工作 的 这 美国人
['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Missionary Association .
传教士 协会 .

美国传教士协会成立五十周年只剩下三十天了。

[wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [wɪð] ['æŋkʃəs] [həʊp] .
We look forward to these few days with anxious hope .
我们 看 向前 到 这些 很少 天 和 焦虑的 希望 .

我们怀着忐忑又充满希望的心情期待着接下来的几天。

['pɑːstə(r)] , ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] ,
Pastors , officers of churches and missionary societies ,
牧师 , 警官 的 教堂 和 传教士 社会 ,

牧师、教会和传教团体的负责人、

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['givə] [hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn]
and individual givers have intimated to us that they will co - operate in
和 个人 捐赠者 有 暗示 到 我们 那 他们 将要 合作 - 操作 在
['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
making this fiftieth year a Year of Jubilee .
制作 这 第五十 年 一个 年 的 禧年 .

个别捐赠者已向我们表示，他们将合作使今年成为禧年。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt]
Again and again our anxious inquiries have received the kind assurance that
再次 和 再次 我们的 焦虑的 查询 有 已收到 这 种类 保证 那
[ðə; ði] [jɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kləʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [help] [tuː; tə] [ðə; ði]
the year shall not close without the uplift of special help to the
这 年 将 不是 关闭 没有 这 提升 的 特别的 帮助 到 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

我们多次焦急的询问都得到了令人欣慰的保证，那就是在今年结束之前，协会一定会得到特别的帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

['meni] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['ɡɪvə] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
Many churches and many givers have fulfilled this purpose .
许多 教堂 和 许多 捐赠者 有 已完成 这 目的 .

许多教会和许多捐赠者都实现了这一目标。

[ɪf] [ɔːl] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [wel] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n]
If all had done as well , we should now be rejoicing over emancipation
如果 全部 有 完毕 作为 出色地 , 我们 应该 现在 是 欢欣鼓舞 超过 解放
[frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪn'detɪdnəs] .
from all indebtedness .
从 全部 负债 .

如果所有人都能做到这一点，我们现在应该为摆脱所有债务而欢欣鼓舞了。

[wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [frɒm; frəm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɡɪvə] .
We earnestly plead for personal contributions from individual givers .
我们 切实 恳求 为了 个人的 贡献 从 个人 捐赠者 .

我们恳请各位个人捐助。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɡɪfts] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] [iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,
After all , it is upon the many individual gifts , however small each one may be ,
后 全部 , 它 是 之上 这 许多 个人 礼物 , 然而 小的 每个 一 可能 是 ,

毕竟，最终的成败取决于众多个人的贡献，无论每份贡献多么微小。

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [mʌst; məst] [naʊ] ['meɪnli] [dɪ'pend] .
that the success of this work must now mainly depend .
那 这 成功 的 这 工作 必须 现在 主要 依赖 .

这项工作的成功现在主要取决于此。

[wiː; wi] [ɑːsk] [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
We ask as earnestly that each church which has not hitherto contributed to
我们 问 作为 切实 那 每个 教会 哪个 有 不是 迄今为止 贡献 到
[ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [wɪl] [duː; də] [səʊ] [naʊ] .
the support of this mission work will do so now .
这 支持 的 这 使命 工作 将要 做 所以 现在 .

我们恳切地请求，迄今为止尚未为这项宣教工作捐款的每一间教会，现在都应捐款支持。

[wiː; wi] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [sə'saɪətiz] [wɪl]
We respectfully request that the treasurers of churches and mission societies will
我们 尊敬 要求 那 这 财务主管 的 教堂 和 使命 社会 将要
[naʊ] [send] [ˌjuː 'es] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
now send us contributions already taken in behalf of the American Missionary
现在 发送 我们 贡献 已经 已采取 在 代表 的 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

我们恳请各教会和宣教机构的财务主管将之前代表美国宣教协会收取的捐款转交给我们。

[ɔː(r)] ['bælənsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [plænz] , [ɒv; əv] [prə'pɔːʃənət]
or balances remaining in their hands according to church plans , of proportionate
或者 余额 其余的 在 他们的 双手 根据 到 教会 计划 , 的 成比例的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .
contributions .
贡献 .

或者按照教会的计划，按比例缴纳剩余款项。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ðiːz] ['θɜːti] [sep'tembə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
Shall not these thirty September days in the book of life record the special
将 不是 这些 三十 九月 天 在 这 书 的 生活 记录 这 特别的
[ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɑːts] [ɒv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɪn] [gɪfts] [tuː; tə] [gɑːdz]
consecration in thousands of hearts of sacrificial service in gifts to God's
祝圣 在 数千 的 心 的 献祭 服务 在 礼物 到 神的
[pɔː(r); pʊə(r)] ?
poor ?
贫穷的 ?

难道生命册上的这三十个九月的日子，不应该记录下成千上万颗心中对上帝的奉献，以及他们向穷人捐赠礼物的特别奉献精神吗？

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʃeə(r)] [fʌnd] .
JUBILEE SHARE FUND .
禧年 分享 基金 .

禧年股份基金。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʃeə(r)]
It will be seen in the record of this month that the Jubilee Share
它 将要 是 已见 在 这 记录 的 这 月 那 这 禧年 分享
[fʌnd] [naʊ] ['ægrɪgeɪts] [pledʒ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] $14 , - .
Fund now aggregates pledges of over $14 , 000 .
基金 现在 骨料 承诺 的 超过 $14 , - .

从本月的记录可以看出，禧年股份基金目前已累计收到超过 14,000 美元的捐款承诺。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['əʊnli] .
This is a beginning , a good beginning , but a beginning only .
这 是 一个 开始 , 一个 好的 开始 , 但 一个 开始 仅有的 .

这是一个开始，一个好的开始，但仅仅是一个开始。

[wiː; wi] [həʊp] [ðiːz] ['kʌmɪŋ] [sep'tembə(r)] [deɪz] [wɪtʃ] [kləʊz] ['aʊə(r)]['fɪsk(ə)l] [jɪə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][vɑːst]
We hope these coming September days which close our fiscal year will bring a vast
我们 希望 这些 未来 九月 天 哪个 关闭 我们的 财 年 将要 带来 一个 广阔的
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʃeə(r)] [fʌnd] .
increase of pledges to the Jubilee Share Fund .
增加 的 承诺 到 这 禧年 分享 基金 .

我们希望即将到来的九月，也就是我们财政年度结束之际，能够为禧年股份基金带来大幅增长的捐款承诺。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
We know that numbers of our friends have been planning for it and
我们 知道 那 数字 的 我们的 朋友们 有 到过 规划 为了 它 和
['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['krɪstʃən] ['sɜːvɪs] .
looking forward to taking their part in this great and useful Christian service .
寻找 向前 到 采取 他们的 部分 在 这 伟大的 和 有用 基督教 服务 .

我们知道，我们的许多朋友一直在为此做准备，并期待着参与这项伟大而有益的基督教服务。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] .
" Now is the accepted time .
" 现在 是 这 公认 时间 .

现在正是时候。

" [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — " [pliːz] [faɪnd] [ɪn'kləʊzd] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $50 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" From Massachusetts — " Please find inclosed check for $50 for the
" 从 马萨诸塞州 — " 请 寻找 封闭 查看 为了 $50 为了 这
['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][jɪə(r)] [fʌnd] ,
Jubilee Year Fund ,
禧年 年 基金 ,

来自马萨诸塞州——“随信附上50美元的支票，用于禧年基金，

[ɪn] ['memәri] [ɒv; әv][maɪ][dɪә(r)]['fɑːðә(r)] .
in memory of my dear father .
在 记忆 的 我的 亲爱的 父亲 .

谨以此纪念我亲爱的父亲。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wәz]['evә(r)] [wɪð] [jɔː(r); jә(r)] [gʊd] [wɜːk] [tuː; tә][ðә; ði] ['veri] [end][ɒv; әv][hɪz; ɪz][laɪf] .
His heart was ever with your good work to the very end of his life .
他的 心 曾是 曾经 和 你的 好的 工作 到 这 非常 结尾 的 他的 生活 .

他至死都心系你们的善举。

" [frɒm; frәm][ә; eɪ] [ˌtenә'siː] [ә; eɪ] . [em] .
" From a Tennessee A . M .
" 从 一个 田纳西州 一个 . M .

来自田纳西州的一位上午

[ә; eɪ] . ['mɪʃәn(ә)ri] — " [waɪf]
A . Missionary — " Wife
一个 . 传教士 — " 妻子

A. 传教士——“妻子

[ænd; әnd][ai][dʒɔɪn][ðә; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [kәn'trɪbjʊtәr] .
and I join the Jubilee contributors .
和 我 加入 这 禧年 贡献者 .

我加入了禧年捐助者行列。

[faɪnd] $50 [fɔː(r); fә(r)][wʌn] [ʃeә(r)] .
Find $50 for one share .
寻找 $50 为了 一 分享 .

找到价值 50 美元的一股。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kәd]['mʌltɪplaɪ] [ðɪs] [baɪ][ә; eɪ] ['hʌndrәd] .
We wish we could multiply this by a hundred .
我们 希望 我们 可以 乘 这 经过 一个 百 .

我们希望这个数字能乘以一百。

" [frɒm; frәm] [ˌmæsә'tʃuːsɪts] — " [pliːz] [faɪnd][frɒm; frәm] [tuː] [frendz] [ɪn]['bɒstәn] $50 [iːtʃ] ,
" From Massachusetts — " Please find from two friends in Boston $50 each ,
" 从 马萨诸塞州 — " 请 寻找 从 二 朋友们 在 波士顿 $50 每个 ,

来自马萨诸塞州——“请帮我从波士顿的两位朋友那里每人找50美元，

[wɪtʃ] [hæz; hәz] [biːn] [ɪn'trʌst] [tuː; tә][maɪ][keә(r)][fɔː(r); fә(r)][ðә; ði] [ʃeә(r)] [fʌnd] ;
which has been intrusted to my care for the share fund ;
哪个 有 到过 受托人 到 我的 关心 为了 这 分享 基金 ;

这笔股份基金已委托我保管；

[ænd; әnd][ai]['glædli] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tә] [help] [ɒn][ðә; ði] [ʃeә(r)] [fʌnd] .
and I gladly send it to help on the share fund .
和 我 乐意 发送 它 到 帮助 在 这 分享 基金 .

我很乐意将它寄给股票基金。

" [frɒm; frәm] [kә'netɪkәt] — " [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒә(r)] [tuː; tә] [send] [juː; jʊ] $2 , - ,
" From Connecticut — " It gives me pleasure to send you $2 , 000 ,
" 从 康涅狄格州 — " 它 给予 我 乐趣 到 发送 你 $2 , - ,

“来自康涅狄格州——“我很高兴寄给你2000美元，

[æz; әz][ә; eɪ][dәʊ'neɪʃ(ә)n][frɒm; frәm]['aʊә(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tә][ðә; ði] [ә'merɪkәn] ['mɪʃәn(ә)ri]
as a donation from our church to the American Missionary
作为 一个 捐款 从 我们的 教会 到 这 美国人 传教士
[әˌsәʊsi'eɪʃn; әˌsәʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

作为我们教会向美国传教士协会的捐款。

[ˈɔːlsəʊ][ɪnˈkləʊzd] $785 [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈænjuəl] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv]
Also inclosed $785 as our annual contribution for the current expenses of
还 封闭 $785 作为 我们的 年度的 贡献 为了 这 当前的 开支 的
[ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
the Association ,
这 协会 ,

此外，还附上了785美元，作为我们每年为协会日常开支缴纳的款项。

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] .
not for the debt .
不是 为了 这 债务 .

不是为了偿还债务。

" [frɒm; frəm][ˈaɪəwə] — " [ɪnˈkləʊzd] [faɪnd] $18 , [maɪ][dəʊˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" From Iowa — " Inclosed find $18 , my donation to the work of the
" 从 爱荷华州 — " 封闭 寻找 $18 , 我的 捐款 到 这 工作 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
American Missionary Association .
美国人 传教士 协会 .

“来自爱荷华州——”随信附上18美元，这是我对美国传教士协会工作的捐款。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [maɪ][lɑːst][dəʊˈneɪʃ(ə)n][æz; əz]
It is probably my last donation as
它 是 大概 我的 最后的 捐款 作为

这大概是我最后一次捐款了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

[maɪ][eɪdʒ] ([pɑːst] [fɔːˈskɔː]) [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] [wɔːn] [ˌem ˈiː][maɪ][taɪm][ɪz] [ʃɔːt] [ɪn] [wɪtʃ]
my age (past fourscore) and poor health warn me my time is short in which
我的 年龄 (过去的 八十) 和 贫穷的 健康 警告 我 我的 时间 是 短的 在 哪个
[tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
to serve the Lord in this world .
到 服务 这 主 在 这 世界 .

我的年龄（已过八旬）和身体状况不佳提醒我，我在这世上侍奉主的时间已经不多了。

" [frɒm; frəm] [kəˈnetɪkət] — " [ai][wɒz; wəz][nɒt] [həʊm] [lɑːst] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈænjuəl]
" From Connecticut — " I was not home last Sunday when the annual
" 从 康涅狄格州 — " 我 曾是 不是 家 最后的 星期日 什么时候 这 年度的
[ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ʌp] ,
contribution for the American Missionary Association was taken up ,
贡献 为了 这 美国人 传教士 协会 曾是 已采取 向上 ,

“来自康涅狄格州——上周日美国传教士协会年度捐款会议召开时，我不在家，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv]
and as I do not wish to miss having a little share in the good work of
和 作为 我 做 不是 希望 到 错过 拥有 一个 小的 分享 在 这 好的 工作 的
[jɔː(r); jə(r)][səˈsaɪəti][ai] [wɪl] [ɪnˈkləʊz][maɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $10 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
your society I will inclose my check for $10 for the work .
你的 社会 我 将要 附寄 我的 查看 为了 $10 为了 这 工作 .

我也不想错过为贵协会的善举贡献一份力量的机会，因此我附上我的10美元支票作为报酬。

" [frɒm; frəm] [njuː] [ˈdʒɜːzi] — " [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][send] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd]
" From New Jersey — " I am glad to be able to send the inclosed
" 从 新的 球衣 — " 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 发送 这 封闭
[əˈmaʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
amount from the Presbyterian Sunday - school of this place .
数量 从 这 长老会 星期日 - 学校 的 这 地方 .

“来自新泽西州——”我很高兴能够从本地的长老会主日学校寄出随信附上的款项。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
For several years we have been giving to the work of the American
为了 一些 年 我们 有 到过 给予 到 这 工作 的 这 美国人
['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Missionary Association ,
传教士 协会 ,

多年来，我们一直向美国传教士协会捐款，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɪz][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)][ɪn] [ə'maʊnt] .
and each year is an advance on the previous year in amount .
和 每个 年 是 一个 进步 在 这 以前的 年 在 数量 .

每年的金额都比上一年有所增加。

[meɪ] [juː; jʊ][ɔːl][biː; bi] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
May you all be abundantly blessed in your spiritual as well as your
可能 你 全部 是 大量 蒙福 在 你的 精神 作为 出色地 作为 你的
[faɪ'nænʃ(ə)l]['welfeə(r)] .
financial welfare .
金融的 福利 .

愿你们在精神和经济上都蒙受丰盛的祝福。

" [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — " [ɪn'kləʊzd] [faɪnd] $5 ,
" From Massachusetts — " Inclosed find $5 ,
" 从 马萨诸塞州 — " 封闭 寻找 $5 ,

来自马萨诸塞州——“随信附上5美元，

[wɪtʃ] [maɪ]['sɪstə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [dɪ'zaɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʃiː; ʃi]
which my sister before her death desired me to send to the cause she
哪个 我的 姐姐 前 她 死亡 想要的 我 到 发送 到 这 原因 她
['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
labored for so many years ,
辛勤劳作 为了 所以 许多 年 ,

我姐姐临终前嘱咐我将这笔钱捐献给她多年来为之奋斗的事业。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [kɔːld]
and which was dear to her when her heavenly Father called
和 哪个 曾是 亲爱的 到 她 什么时候 她 天上 父亲 称为
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

当她的天父召唤她回家时，这些东西对她来说弥足珍贵。

" [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] ,
" From Ohio ,
" 从 俄亥俄州 ,

来自俄亥俄州，

[in'kəusɪŋ] $5 — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][maɪ]
inclosing $5 — " It is a pleasure to be able to carry out the wish of my
封闭 $5 — " 它 是 一个 乐趣 到 是 有能力的 到 携带 出去 这 希望 的 我的
[dɪə(r)] ['hʌzbənd] .
dear husband .
亲爱的 丈夫 .

附上 5 美元——“能够实现我亲爱的丈夫的愿望，我感到非常荣幸。”

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wiː; wi]
Ever since the organization of the American Missionary Association we
曾经 自从 这 组织 的 这 美国人 传教士 协会 我们
[hæv; həv] [biːn] [smɔːl] [kən'trɪbjʊtər] , [ðəʊ] ['bæptɪsts] .
have been small contributors , though Baptists .
有 到过 小的 贡献者 , 尽管 浸信会 .

自美国传教士协会成立以来，我们虽然是浸信会教徒，但一直是小额捐助者。

[gɒd] [bles] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
God bless and support your work .
上帝 保佑 和 支持 你的 工作 .

愿上帝保佑并支持您的工作。

" [ðə; ði] [saʊθ] .
" The South .
" 这 南 .

南方。

[ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [ə'pɒn] [self] - [help] [ænd; ənd] [self] - [sə'pɔːt] .
A NEGRO UPON SELF - HELP AND SELF - SUPPORT .
一个 黑人 之上 自己 - 帮助 和 自己 - 支持 .

黑人依靠自助和自力更生。

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

- [fɑduːmə] , [trɔɪ] , [en] . [siː] .
ORISHATUKEH FADUMA , TROY , N . C .
- 法杜玛 , 特洛伊 , N . C .

奥里沙图克·法杜马，北卡罗来纳州特洛伊

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [self] - [help] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [ɪz] [səʊ]
One reason why the question of self - help as it relates to the Negro is so
一 原因 为什么 这 问题 的 自己 - 帮助 作为 它 相关 到 这 黑人 是 所以
['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [sə'luːʃ(ə)n] ,
difficult of solution ,
难的 的 解决方案 ,

黑人自助问题难以解决的原因之一是：

[ɪz] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
is his previous condition of slavery .
是 他的 以前的 状况 的 奴隶制 .

这是他之前作为奴隶的处境。

['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ['selfɪʃ] .
Slavery was first and last selfish .
奴隶制 曾是 第一的 和 最后的 自私 .

奴隶制从根本上来说就是自私的。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['ʌndə(r)] [fɔːst] ['leɪbə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['eθɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] .
The training received by the Negro under forced labor had no ethical meaning .
这 训练 已收到 经过 这 黑人 在下面 强制 劳动 有 不 伦理道德 意义 .

黑人在强迫劳动下接受的训练没有任何道德意义。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['leɪbəd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɔːt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ;
The Negro labored , but was not taught the dignity of labor ;
这 黑人 辛勤劳作 , 但 曾是 不是 教授 这 尊严 的 劳动 ;

黑人辛勤劳作，却没有被教导劳动的尊严；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['dɪgnəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
he did not find any dignity in it .
他 做过 不是 寻找 任何 尊严 在 它 .

他认为这毫无尊严可言。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [wʊd] [hæv; həv] ['leɪbəd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
If there was any , his masters would have labored as he did ,
如果 那里 曾是 任何 , 他的 大师 会 有 辛勤劳作 作为 他 做过 ,

如果真有主人，他们的主人也会像他一样辛勤劳作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːɡrəʊ] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][kæts] [pɔːz] [tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [nʌts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)]
but the Negro served as the cat's paws to get the nuts from the fire
但 这 黑人 服务 作为 这 猫的 爪子 到 得到 这 坚果 从 这 火
.
:
.

但黑人却成了猫的爪子，从火里取回坚果。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnt] [hɪm] [sɪ'vɪəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌts] .
The fire burnt him severely , but he had not the benefit of the nuts .
这 火 烧焦的 他 严重 , 但 他 有 不是 这 益处 的 这 坚果 .

大火严重烧伤了他，但他却没能吃到坚果。

[ðʌs] [ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd][eθɪk(ə)l] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
Thus the moral and ethical benefit which he might have received from
因此 这 道德 和 伦理道德 益处 哪个 他 可能 有 已收到 从
['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] .
labor was lost .
劳动 曾是 丢失的 .

因此，他本可以从劳动中获得的道德和伦理上的益处就此丧失了。

[let] ['aʊə(r)] ['mɔrəlist] ['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] .
Let our moralists ponder over this .
让 我们的 道德家 思考 超过 这 .

让我们的道德家们好好思考一下这个问题。

[ðə; ði]['niːgroʊz] ['mɑːstəz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [self] - [sə'pɔːt] ['djʊərɪŋ] ['sleɪvəri] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The Negro's masters did not believe in self - support during slavery ; they were
这 黑人的 大师 做过 不是 相信 在 自己 - 支持 期间 奴隶制 ; 他们 是
[sə'pɔːrtɪd] .
supported .
有 .

在奴隶制时期，黑人的主人不相信自力更生；他们依靠奴隶主的供养。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] ,
Now that his freedom is secured ,
现在 那 他的 自由 是 安全 ,

既然他已获得自由，

[ðə; ði]['niːgrəʊ]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːstəz] [dɪd] .
the Negro also would like to have and hold as the masters did .
这 黑人 还 会 喜欢 到 有 和 抓住 作为 这 大师 做过 .

黑人也想拥有并持有像主人那样的东西。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːst] ['selfɪʃ] ['leɪbə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [sʌmd] [ʌp] [ðʌs] .
The result of this forced selfish labor may be briefly summed up thus .
这 结果 的 这 强制 自私 劳动 可能 是 简要地 总结 向上 因此 .

这种强迫性的自私劳动的结果可以简要概括如下。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['predʒədɪst] [ə'genst] [sɪ'vɪə(r)]
The Negro by training and example became prejudiced against severe
这 黑人 经过 训练 和 例子 成为 有偏见的 反对 严重

黑人通过训练和榜样作用，对严厉的……产生了偏见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] .
struggle and toil , physical or intellectual .
斗争 和 辛劳 , 身体的 或者 知识分子 .

奋斗和辛劳，无论是体力上的还是脑力上的。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [ə'tempts] [meɪd] [tu:; tə][ɪn'dju:s][hɪm][tu:; tə]['leɪbə(r)] .

He is now distrustful of attempts made to induce him to labor .

他 是 现在 不信任 的 尝试 制成 到 诱导 他 到 劳动 .

他现在对任何试图让他劳动的尝试都抱有不信任感。

[hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let] ['sʌmbədi] [els] [du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [waɪl] [hi:; hi] [ri:ps] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ,

He is willing to let somebody else do the work while he reaps the benefit ,

他 是 愿意的 到 让 某人 别的 做 这 工作 尽管 他 收割 这 益处 ,

他愿意让别人干活，自己坐享其成。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [dɪd]['djʊərɪŋ]['sleɪvəri] .

just as his masters did during slavery .

只是 作为 他的 大师 做过 期间 奴隶制 .

就像他的主人在奴隶时期所做的那样。

[ðʌs] ['sleɪvəri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fəʊ][tu:; tə] [tru:] ['krɪstʃən] ['mænlinəs] , [self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [feɪθ]

Thus slavery became a foe to true Christian manliness , self - respect , and faith

因此 奴隶制 成为 一个 敌人 到 真的 基督教 男子气概 , 自己 - 尊重 , 和 信仰

[ɪn] [wʌnz] [self][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

in one's self and others .

在 一个人的 自己 和 其他的 .

因此，奴隶制成为了真正基督教男子气概、自尊以及对自身和他人的信仰的敌人。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] - [j'iəz] [tu:; tə] [fɔ:s] [ði:z] [treɪts] ['ɪntu:][ðə; ði]['ni:grəʊz] ['bi:ɪŋ] .

It took 200 years to force these traits into the Negro's being .

它 采取 - 年 到 力量 这些 特征 进入 这 黑人的 存在 .

用了200年的时间才将这些特征强加到黑人身上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][səʊl] .

It was destructive of all that is uplifting to his soul .

它 曾是 破坏性的 的 全部 那 是 令人振奋 到 他的 灵魂 .

它摧毁了他灵魂中所有美好的事物。

[ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

There is now a reaction going on .

那里 是 现在 一个 反应 去 在 .

现在正在发生反应。

[ən'les] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [sku:lz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [wɪð]

Unless the forces of the Christian schools and churches are applied with

除非 这 力量 的 这 基督教 学校 和 教堂 是 应用 和

['enədʒi] ,

energy ,

活力 ,

除非基督教学校和教会的力量得到充分发挥，

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [wɪl] [nɒt] [su:n] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ɒv; əv] - [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

the work of construction will not soon overcome that of 200 years of destruction

这 工作 的 建造 将要 不是 很快 克服 那 的 - 年 的 破坏

.

.

.

重建工作无法很快弥补200年来的破坏。

['fɔ:məʊst] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][self] - [sə'pɔ:t] [ɪz][ðə; ði]

Foremost in the education of the Negro along the line of self - support is the

首先 在 这 教育 的 这 黑人 沿着 这 线 的 自己 - 支持 是 这

[ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

American Missionary Association .

美国人 传教士 协会 .

在黑人自力更生教育方面，美国传教士协会走在了前列。

[ðæt] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [self] - [help] [ɪz] [nɒt] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ,
That the policy of the Association regarding self - help is not theoretical ,
那 这 政策 的 这 协会 关于 自己 - 帮助 是 不是 理论 ,
[bʌt; bət] ['præktɪkl] ,
but practical ,
但 实际的 ,

该协会关于自助的政策并非理论性的，而是实践性的。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [bɪəd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]
may be seen in the statement of Rev . Dr . Beard concerning the work in
可能 是 已见 在 这 陈述 的 牧师 . 博士 . 胡须 有关 这 工作 在
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

这一点可以从比尔德牧师博士关于南方工作的声明中看出。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - .
before the National Council for 1895 .
前 这 国家的 理事会 为了 - .

在1895年国民议会之前。

[hiː; hi] [sez] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['meθədz] [ɒv; əv]
He says : " We are realizing also that the independent methods of
他 说道 : " 我们 是 意识到 还 那 这 独立的 方法 的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['pɒləti] [dɪ'veləp] [self] - [help] .
Congregational polity develop self - help .
公理会 政体 发展 自己 - 帮助 .

他说："我们也意识到，公理会政体的独立方法能够发展自助精神。"

[ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [sə'pɔːt] .
These churches each year are bearing a larger part of their own support .
这些 教堂 每个 年 是 轴承 一个 更大的 部分 的 他们的 自己的 支持 .

这些教会每年都在承担越来越大比例的自筹资金。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] ['fɔːməli] [ðeə(r)] ['priːtʃə] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] [peɪd] ['eniθɪŋ] ,
When it is remembered that formerly their preachers were seldom paid anything ,
什么时候 它 是 记得 那 以前 他们的 传道者 是 很少 有薪酬的 任何事物 ,

人们会想起，以前他们的传教士很少得到报酬。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
it can be understood that this new way of church life is full of meaning .
它 能 是 理解 那 这 新的 方式 的 教会 生活 是 满的 的 意义 .

由此可见，这种新的教会生活方式蕴含着丰富的意义。

" [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [steɪts] [ɪn] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪts] [bɪ'liːf] ,
" The Association states in emphatic and unequivocal language its belief ,
" 这 协会 各州 在 强调 和 明确的 语言 它是 信仰 ,
['faʊndɪd] [ɒn] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] ,
founded on long experience ,
创立 在 长的 经验 ,

"该协会以明确而毫不含糊的语言阐述了其基于长期经验的信念，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['mɪnɪstri] .
in an indigenous ministry .
在 一个 土著 部 .

在本土事工中。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [bɪəd] [sez] : " ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl]['pɒləsi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]
As Dr . Beard says : " Our general policy has been to prepare the
作为 博士 . 胡须 说道 : " 我们的 一般的 政策 有 到过 到 准备 这
[reɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [reɪs] .
race to save the race .
种族 到 节省 这 种族 .

正如比尔德博士所说:"我们的总体政策是做好准备,以拯救这项运动。"

[ðɪs] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [vjuː] ,
This is based upon the conviction that in the long run , and in the large view ,
这 是 基于 之上 这 定罪 那 在 这 长的 跑步 , 和 在 这 大的 看法 ,

这是基于这样一种信念:从长远来看,从大局来看,

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [wei] [tuː; tə][lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]
the most effective way to lift up the masses is to do what we can to
这 最多 有效的 方式 到 举起 向上 这 群众 是 到 做 什么 我们 能 到
[help][ðə; ði] ['relətɪvli] [fjuː] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː]['haɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl]['paʊə(r)] .
help the relatively few to climb into higher intellectual and moral power .
帮助 这 相对地 很少 到 爬 进入 更高 知识分子 和 道德 力量 .

提升大众水平最有效的方法是尽我们所能帮助少数人提升智力和道德水平。

" [wʌn] [miːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] [ɒv; əv][self] - [help][ɪz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
" One means toward the solution of this problem of self - help is the industrial
" 一 方法 朝向 这 解决方案 的 这 问题 的 自己 - 帮助 是 这 工业的
[sə'luːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .

"解决自助问题的途径之一是工业解决方案。"

['meni] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
Many overlook it because they think the Negro has already had much of
许多 俯瞰 它 因为 他们 思考 这 黑人 有 已经 有 很多 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] .
it in his past history .
它 在 他的 过去的 历史 .

许多人忽视了这一点,因为他们认为黑人在其过去的历史中已经经历过很多了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But the Negro has never had the best of it .
但 这 黑人 有 绝不 有 这 最好的 的 它 .

但黑人从来就没有过好日子。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .
His industrial training before the war was immoral as well as unscientific .
他的 工业的 训练 前 这 战争 曾是 不道德 作为 出色地 作为 不科学的 .

他在战前的工业培训既不道德也不科学。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [ðen] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['ment(ə)l]
The industrial education of the Negro then was carried on without mental
这 工业的 教育 的 这 黑人 然后 曾是 携带 在 没有 精神的
[ænd; ənd]['mɒrəl]['kʌltʃə(r)] ;
and moral culture ;
和 道德 文化 ;

当时对黑人的工业教育缺乏精神和道德方面的培养;

[naʊ] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['trɪplɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
now the head , the hands , and the heart are the triplets which must
现在 这 头 , 这 双手 , 和 这 心 是 这 三胞胎 哪个 必须
[kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .
control his development .
控制 他的 发展 .

现在,头部、双手和心脏这三者是控制他发育的三胞胎。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['ɪndəstri] ;
Before the war he was simply a machine in industry ;
前 这 战争 他 曾是 简单地 一个 机器 在 行业 ;

战前他只是工业中的一台机器；

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
now he is to be trained as a living soul .
现在 他 是 到 是 受过训练 作为 一个 活的 灵魂 .

现在他要接受训练，成为一个有灵之人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] [θruː] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] , [nɒt] ['mɒrəl] .
Before the war he had some restraint through industrial work , but it was physical , not moral .
前 这 战争 他 有 一些 克制 通过 工业的 工作 , 但 它 曾是 身体的 , 不是 道德 .

战前，他通过从事工业劳动获得了一些约束，但那是体力上的约束，而不是道德上的约束。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [θruː] ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɜːfɪkt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] .
The education which the coming twentieth century requires of the Negro through industry will be imperfect unless it shall be permeated with the best and purest of ideals .
这 教育 哪个 这 未来 第二十 世纪 需要 的 这 黑人 通过 行业 将要 是 不完善 除非 它 将 是 渗透 和 这 最好的 和 最纯净的 的 理想 .

即将到来的二十世纪，黑人需要通过勤劳来接受教育，但除非这种教育能够渗透上最美好、最纯粹的理想，否则它将是不完善的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mæn] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ;
It is also a recognition of the fact that man is more than a physical creature ;
它 是 还 一个 认出 的 这 事实 那 男人 是 更多的 比 一个 身体的 生物 ;

这也表明，人不仅仅是物质生物；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] .
he is a combination of the physical and the spiritual .
他 是 一个 组合 的 这 身体的 和 这 精神 .

他兼具物质与精神的双重特质。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [n'eɪtʃəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dɪ'veləpmənt] .
It must be two natures working in harmony with each other's development .
它 必须 是 二 自然 在职的 在 和谐 和 每个 其他的 发展 .

这一定是两种自然力量相互协作、共同发展的结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
The modern industrialism is a combination of preaching and practice .
这 现代的 工业主义 是 一个 组合 的 布道 和 实践 .

现代工业主义是说教与实践的结合。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [ˈkɪŋdəm] [æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
It has in it a larger conception of God's Kingdom as seen in the world
它 有 在 它 一个 更大的 概念 的 神的 王国 作为 已见 在 这 世界
[ɒv; əv] [ˈmætə(r)] .
of matter .
的 事情 .

它蕴含着对上帝之国在物质世界中的更宏大的概念。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] [kənˈsepʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ləʊɪst] ,
If it is not the highest conception , it is not the lowest ,
如果 它 是 不是 这 最高 概念 , 它 是 不是 这 最低 ,

如果它不是最高的理念，那它也不是最低的理念。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [dʒʌst] [ɪˈmɜːdʒɪŋ]
and should not be despised in the education of a race just emerging
和 应该 不是 是 被鄙视的 在 这 教育 的 一个 种族 只是 新兴
[frɒm; frəm] [ˈɪɡnərəns] .
from ignorance .
从 无知 .

对于一个刚刚摆脱无知的民族来说，教育不应被轻视。

[wʌn] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈniːɡrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [plænˈteʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
One has only to see the Negro in the plantations of the South ,
一 有 仅有的 到 看 这 黑人 在 这 种植园 的 这 南 ,

只需看看南方种植园里的黑人就知道了。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
and observe his methods of work ,
和 观察 他的 方法 的 工作 ,

观察他的工作方法，

[tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [təˈwɔːd]
to be convinced of the necessity of industrial training as a means toward
到 是 确信 的 这 必要性 的 工业的 训练 作为 一个 方法 朝向
[self] - [help] .
self - help .
自己 - 帮助 .

认识到工业培训作为自助手段的必要性。

[lʊk] [θruːˈaʊt] [ðiːz] [ˈfɑːmɪŋ] [ˈdɪstrɪkts] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈhaʊzɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɪɡz] [tuː; tə]
Look throughout these farming districts and you will see houses fit for pigs to
看 自始至终 这些 农业 地区 和 你 将要 看 房屋 合身 为了 猪 到
[dwel] [ɪn] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [men] ;
dwell in rather than men ;
住 在 相当 比 男人 ;

纵观这些农业区，你会发现许多房屋只适合猪居住，而不是人居住；

[juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [fuːd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈwɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən]
you will eat food the mode of preparation of which is unworthy of a human
你 将要 吃 食物 这 模式 的 准备 的 哪个 是 不配 的 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] ;
being ;
存在 ;

你将食用一种烹制方式有辱人性的食物；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈlɔːndri] [wɜːk] [huː] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwɒʃɪŋ] - [məˈʃiːn] [ɔːl]
you will see women in laundry work who have never seen a washing - machine all
你 将要 看 女性 在 洗衣店 工作 WHO 有 绝不 已见 一个 洗涤 - 机器 全部
[ðeə(r)] [laɪf] ;
their life ;
他们的 生活 ;

你会看到一些从事洗衣工作的妇女，她们一生中从未见过洗衣机；

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪl] [flæʃ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd]
and gradually the idea will flash into your mind that industrial training is needed
和 逐步地 这 主意 将要 闪光 进入 你的 头脑 那 工业的 训练 是 需要
.
:
.

渐渐地，你会意识到需要接受工业培训。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] ,
The question may be asked ,
这 问题 可能 是 问 ,

可能会有人问：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['duːɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ɒv; əv] [self] -
What is the American Missionary Association doing along these lines of self -
什么 是 这 美国人 传教士 协会 正在做 沿着 这些 线条 的 自己 -
[help] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ?
help and independence ?
帮助 和 独立 ?

美国传教士协会在自助和独立方面做了哪些工作?

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] .
Much has been done , and is being done .
很多 有 到过 完毕 , 和 是 存在 完毕 .

已经做了很多工作，而且正在进行中。

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] [nɒt] [sed] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] .
The Association has not said much , but it is doing much .
这 协会 有 不是 说 很多 , 但 它 是 正在做 很多 .

该协会虽然没怎么说话，但却做了很多事。

[ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] .
This is better than saying much and doing little .
这 是 更好的 比 说 很多 和 正在做 小的 .

这比夸夸其谈、行动很少要好得多。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [wen] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At the present time , when much is said about the industrial development of the
在 这 展示 时间 , 什么时候 很多 是 说 关于 这 工业的 发展 的 这
[saʊθ] ,
South ,
南 ,

目前，人们谈论南方工业发展时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [huːz] [aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [haɪɪst] .
there is danger of following the crowd whose ideals are not the highest .
那里 是 危险 的 下列的 这 人群 谁 理想 是 不是 这 最高 .

盲目跟随一群理想并不高尚的人是有危险的。

[ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [kraɪ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [saʊθ] , [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪð] ['prɒspərəs] [mɪlz]
The popular cry is for a rejuvenated South , a South with prosperous mills
这 受欢迎的 哭 是 为了 一个 恢复活力 南 , 一个 南 和 繁荣 磨坊
[ænd; ənd] ['fæktriz] ,
and factories ,
和 工厂 ,

人们普遍呼吁振兴南方，使南方拥有繁荣的工厂和作坊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Negro with it .
和 这 黑人 和 它 .

还有那个黑人。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] ['waɪzli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The Association has wisely kept out of this ,
这 协会 有 明智地 保留 出去 的 这 ,

协会明智地选择置身事外。

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and yet has done more than any other organization toward the industrial independence of the people .
和 然而 有 完毕 更多的 比 任何 其他 组织 朝向 这 工业的 独立 的 这 人们 .

然而，它为人民的工业独立所做的贡献却超过了任何其他组织。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [stɑːt] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːgrəuz] .
It was the first to start industrial schools for the Negroes .
它 曾是 这 第一的 到 开始 工业的 学校 为了 这 黑人 .

它是第一个开办黑人工业学校的机构。

[ɪts] [fɜːst] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [æt; ət][ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] . , [ɪn] - ,
Its first industrial school was founded at Talladega , Ala . , in 1867 ,
它是第一的 工业的 学校 曾是 创立 在 塔拉迪加 , 翼 . , 在 - ,

它的第一所工业学校于1867年在阿拉巴马州塔拉迪加成立。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɜːks] [ə'baʊt] - ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] .
where it now works about 300 acres of land .
在哪里 它 现在 作品 关于 - 英亩 的 土地 .

它目前在约 300 英亩的土地上作业。

['mɒd(ə)n] ['fɑːmɪŋ] [ɪn][ɪts][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɑːntʃɪz] [ɪz] [tɔːt] [hɪə(r)] .
Modern farming in its most important branches is taught here .
现代的 农业 在 它是 最多 重要的 分支 是 教授 这里 .

这里教授现代农业最重要的各个分支。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)] ['lektʃəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] ,
In connection with the school are popular lectures , which are listened to ,
在 联系 和 这 学校 是 受欢迎的 讲座 , 哪个 是 听着 到 ,

学校里有很多受欢迎的讲座，人们都会去听。

[ænd; ənd] ['skætəd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and scattered by the students throughout the country .
和 疏散 经过 这 学生 自始至终 这 国家 .

并被全国各地的学生散落一地。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
White and black farmers are being improved by them .
白色的 和 黑色的 农民 是 存在 改进 经过 他们 .

他们正在帮助白人农民和黑人农民提高农业水平。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][ɪn] ['fɑːmɪŋ] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmhɜːst] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɒlɪdʒ] , [ɪz][bəuθ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['præktɪkl] .
The instructor in farming , a graduate of the Amherst Agricultural College , is both scientific and practical .
这 讲师 在 农业 , 一个 毕业 的 这 阿默斯特 农业 大学 , 是 两个都 科学 和 实际的 .

这位农业讲师毕业于阿默斯特农业学院，既有科学素养又具备实践能力。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [æt; ət][ˌtælə'deɪgə] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
In the same school , at Talladega , young men and women are taught various other branches of industry .
在 这 相同的 学校 , 在 塔拉迪加 , 年轻的 男人 和 女性 是 教授 各种各样的 其他 分支 的 行业 .

在塔拉迪加的同一所学校里，年轻的男女学生还要学习其他各种行业分支的知识。

['tuːgəˌluː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv] - ['eɪkəz] ,
Tougaloo Institution , in Mississippi , has a farm of 500 acres ,
图加卢 机构 , 在 密西西比州 , 有 一个 农场 的 - 英亩 ,

位于密西西比州的图加卢学院拥有一座占地500英亩的农场。

[wɪtʃ] [sə'plaɪz] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [prə'djuːs] .
which supplies cities in the Northwest with her produce .
哪个 补给品 城市 在 这 西北 和 她 生产 .

她为西北地区的城市供应农产品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri]
There are no less than fifty industrial schools under the American Missionary
那里 是 不 较少的 比 五十 工业的 学校 在下面 这 美国人 传教士
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

美国传教士协会旗下至少有五十所工业学校。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [skuːlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['fɔstə] [baɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl]
not to mention independent schools , which are largely fostered by Congregational
不是 到 提到 独立的 学校 , 哪个 是 很大程度上 寄养 经过 公理会
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

更不用说那些主要受公理会影响而发展起来的私立学校了。

[ðə; ði] ['riːfleks] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['waɪts] [ɪz] ['mɑːvələs] .
The reflex influence of these industrial schools upon the whites is marvelous .
这 反射 影响 的 这些 工业的 学校 之上 这 白人 是 奇妙 .

这些工业学校对白人产生的反作用力令人惊叹。

[waɪl] [wiː; wi] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [plɑːnt] [siːdz] [ɒv; əv] [truː] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
While we labor to plant seeds of true manhood in the hearts of the people ,
尽管 我们 劳动 到 植物 种子 的 真的 男子气概 在 这 心 的 这 人们 ,

当我们努力在人们心中播下真正男子气概的种子时，

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] - [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] -
we recognize the fact that there must be a going - out and a taking -
我们 认出 这 事实 那 那里 必须 是 一个 去 - 出去 和 一个 采取 -
[ɪn] .
in .
在 .

我们认识到，必须要有支出和收入。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ɪts] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
The involution of the race must precede its evolution .
这 内卷 的 这 种族 必须 先于 它是 进化 .

种族的退化必然先于其进化。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [fruːts] .
It therefore requires time to see fruits .
它 所以 需要 时间 到 看 水果 .

因此，需要时间才能看到成果。

[taɪm] [wɪl] [tel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['telɪŋ] .
Time will tell ; it is already telling .
时间 将要 告诉 ; 它 是 已经 讲述 .

时间会证明一切；事实上，时间已经证明了一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[wɪð] [bɔːdz] [dɪ'vaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [skuːlz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːstə(r)] ['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] ,
With boards devising , and schools , churches , and pastors formulating ,
和 板 设计 ， 和 学校 ， 教堂 ， 和 牧师 制定 ，

随着各委员会制定计划，学校、教堂和牧师们也纷纷出谋划策，

['meθədz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [æn; ən]
methods to bring about the solution of the problem , we shall reap an
方法 到 带来 关于 这 解决方案 的 这 问题 ， 我们 将 收割 一个

[ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] .
abundant harvest .
丰富 收成 .

只要我们采取有效措施解决问题，就必将获得丰收。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [stɪl]
When it is known that the larger portion of the colored race in the South is still
什么时候 它 是 已知 那 这 更大的 部分 的 这 有色 种族 在 这 南 是 仍然

['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [plæn'teʃən] ,
living on the plantations ,
活的 在 这 种植园 ，

当人们得知南方大部分有色人种仍然生活在种植园里时，

['præktɪkli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
practically untouched by the Christian influences of this century ,
几乎 未受触碰 经过 这 基督教 影响 的 这 世纪 ，

几乎未受本世纪基督教的影响，

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [nɒt] [tʌtʃt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,
living without God and not touched by our mission work ,
活的 没有 上帝 和 不是 感动 经过 我们的 使命 工作 ，

没有上帝，也没有受到我们宣教工作的影响，

[ˌaɪ 'tiː] [æk'sentjueit] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz]
it accentuates the imperative duty of the churches and pastors of churches
它 强调 这 至关重要的 责任 的 这 教堂 和 牧师 的 教堂

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [self] - [sə'pɔːt] .
to hasten the work of self - support .
到 趋 这 工作 的 自己 - 支持 .

它强调了教会和牧师加快自力更生工作的迫切责任。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] , [ai] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] : [wʌn] .
In concluding , I emphasize the following points : 1 .
在 总结 ， 我 强调 这 下列的 积分 : 1 .

最后，我强调以下几点：1.

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [tuː; tə] ['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] [rɪ'kwaɪəz] [taɪm] [æz; əz] [wel]
That the work of educating a race to manly independence requires time as well
那 这 工作 的 教育 一个 种族 到 男子气概 独立 需要 时间 作为 出色地

[æz; əz] ['enədʒi] . [ˌtuː'tuː] .
as energy . 2 .
作为 活力 . 2 .

教育一个民族走向男子气概的独立自主需要时间和精力。2.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [rɪd] [ðə; ði]
That it behooves all teachers of the race to do their utmost to rid the
那 它 理应 全部 教师 的 这 种族 到 做 他们的 极致 到 摆脱 这

[maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðeə(r)]
minds of the people of those ideas of slavery which strike a blow at their
思想 的 这 人们 的 那些 想法 的 奴隶制 哪个 罢工 一个 吹 在 他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] . [θriː] .
independence . 3 .
独立 . 3 .

所有教师都有责任尽一切努力，消除人们心中那些损害他们独立的奴隶制思想。3.

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [wʌn]
That the position taken by the American Missionary Association is the true one
那 这 位置 已采取 经过 这 美国人 传教士 协会 是 这 真的 一

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [sə'pɔːt] ,
in preparing the people for self - support ,
在 准备 这 人们 为了 自己 - 支持 ,

美国传教士协会在帮助人们做好自力更生的准备方面所采取的立场才是正确的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [self] - [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] . [fɔːr] .
and thus toward the self - support of our churches . 4 .
和 因此 朝向 这 自己 - 支持 的 我们的 教堂 . 4 .

从而走向教会的自给自足。4.

[ðæt] [waɪl] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [self] - [help] [ænd; ənd] [self] - [sə'pɔːt] ,
That while recognizing the difficulties in the way of self - help and self - support ,
那 尽管 识别 这 困难 在 这 方式 的 自己 - 帮助 和 自己 - 支持 ,

['meni] ,
many ,
许多 ,

尽管许多人认识到自助和自力更生的困难，

[ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [pʊt] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði]
if not all , can be removed if all the churches put their shoulders to the
如果 不是 全部 , 能 是 已移除 如果全部 这 教堂 放 他们的 肩膀 到 这

[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

如果不能全部消除，只要所有教会齐心协力，就可以消除。

[ænd; ənd] [bəuθ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
and both teach and practice this , and do all they can for their
和 两个都 教 和 实践 这 , 和 做 全部 他们 能 为了 他们的

[əʊn] [sə'pɔːt] ,
own support ,
自己的 支持 ,

他们既教授也实践这一点，并尽一切努力维持自身生活。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [siːk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
rather than seek to have everything done for them .
相当 比 寻找 到 有 一切 完毕 为了 他们 .

而不是寻求别人替他们做一切。

[biːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] , [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
BEACH INSTITUTE , SAVANNAH , GA .
海滩 研究所 , 萨凡纳 , GA .

佐治亚州萨凡纳海滩学院

[mɪs] ['dʒuːljə] [biː] . [fɔːd] .
MISS JULIA B . FORD .
错过 朱莉娅 B . 福特 .

朱莉娅·B·福特小姐。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] ['fliːtɪŋ] [skuːl] [jɪə(r)] ,
After another all too swiftly fleeting school year ,
后 其他 全部 也 迅速地 转瞬即逝 学校 年 ,

又一个转瞬即逝的学年结束了，

[ðə; ði] [kə'mensmənt] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['ʌʃə] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['eɪb(ə)l] [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːmən]
the commencement season is ushered in by the very able baccalaureate sermon
这 开始 季节 是 引导 在 经过 这 非常 有能力的 学士学位 讲道

[dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['dʌrəm]
delivered to a large and appreciative audience by the Rev . J . J . Durham
发表 到 一个 大的 和 欣赏的 观众 经过 这 牧师 . J . J . 达勒姆

,
,
,

毕业典礼季以JJ Durham牧师精彩的毕业典礼布道拉开序幕，现场听众热情高涨，报以热烈的掌声。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [sə'vænə] .
one of the colored pastors of Savannah .
一 的 这 有色 牧师 的 萨凡纳 .

萨凡纳的一位黑人牧师。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːrəl] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːsruːmz] .
On Tuesday there are oral examinations in the classrooms .
在 周二 那里 是 口服 考试 在 这 教室 .

星期二在教室里进行口试。

[ɒn] ['wenzdeɪ] , [pɑːmz] , [mæg'nəʊliə] , [keɪp] ['dʒæzmɪn] ,
On Wednesday , palms , magnolias , cape jasmine ,
在 周三 , 棕榈树 , 木兰花 , 岬 茉莉花 ,

星期三，棕榈树、木兰花、茉莉花，

[ænd; ənd] [waɪld] [ˌbæm'buː] - [vaɪn] [hæv; həv] [lent] [ðeə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ə; eɪ]
and wild bamboo - vine have lent their charm to render the chapel a
和 荒野 竹子 - 藤 有 借出的 他们的 魅力 到 使成为 这 教堂 一个

['freɪgrənt] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
fragrant abode of beauty .
香 住所 的 美丽 .

野生竹藤为这座小教堂增添了芬芳，使其成为一个美丽的居所。

" [əʊld] ['glɔːri] " [hæŋz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ɪts] [wɔːlz] .
" Old Glory " hangs here and there upon its walls .
" 老的 荣耀 " 悬挂 这里 和 那里 之上 它是 墙壁 .

墙上到处都挂着"星条旗"。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [flæg] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,
The large flag which each morning through the year has received ,
这 大的 旗帜 哪个 每个 早晨 通过 这 年 有 已收到 ,

一年中每天早晨都会升起的那面大旗帜，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɒŋ] , [ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembəld]
after the singing of a patriotic song , the salutations of the assembled
后 这 歌唱 的 一个 爱国 歌曲 , 这 问候 的 这 组装

['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

在唱完一首爱国歌曲后，在场的学生们向大家致意。

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪn]
has given place for this occasion to the inspiring words of the Latin
有 给定 地方 为了 这 场合 到 这 鼓舞人心 字 的 这 拉丁

['mɒtəʊ] ,
motto ,
座右铭 ,

在此，我们不妨引用这句鼓舞人心的拉丁文格言：

" [æd]['æs.trə][pə(r)]['æspərə] ,
" Ad astra per aspera ,
" 广告 阿斯特拉 每 粗糙 ,

"Ad astra per aspera,

" [wɪtʃ] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] [gliːm] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɑː(r)] - [bɪ'spæŋgl] [fiːld] [ɒv; əv] [bluː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
" which in bold relief gleam out from a star - bespangled field of blue above the platform .
" 哪个 在 大胆的 宽慰 闪耀 出去 从 一个 星星 - 闪闪发光的 场地 的 蓝色的 多于 这 平台 .

"它们在站台上方繁星点点的蓝色背景中，以醒目的方式闪耀而出。"

[θruː] [ðə; ði] [dens] [kraʊd] [wɪtʃ] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
Through the dense crowd which overflows the chapel and throngs the adjoining rooms ,
通过 这 稠密 人群 哪个 溢出 这 教堂 和 人群 这 相邻的 房间 ,

教堂里人山人海，挤满了相邻的房间。

[tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
to the notes of a march on the piano ,
到 这 笔记 的 一个 行进 在 这 钢琴 ,

伴着钢琴上奏出的进行曲的音符，

[ðə; ði] [naɪnθ] [greɪd] ['entəz] [ænd; ənd][stændz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] ,
the Ninth Grade enters and stands to receive the graduating class ,
这 第九 年级 进入 和 站立 到 收到 这 毕业 班级 ,

九年级学生入场并起立迎接毕业班学生。

[huː] [faɪl][tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
who file to their places on the platform .
WHO 文件 到 他们的 地方 在 这 平台 .

他们依次前往平台上的指定位置。

[wɪð] [wɒt] ['swelɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['saɪləntli] ['griːtɪd] ,
With what swelling of heart are they silently greeted ,
和 什么 肿胀 的 心 是 他们 默默 问候 ,

他们怀着何等激动的心情默默地迎接他们?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ][bænd][duː; də] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][fɒnd] ,
and how dear and noble a band do they seem to fond ,
和 如何 亲爱的 和 高贵 一个 乐队 做 他们 似乎 到 喜爱 ,

他们似乎非常喜欢这支乐队，而且这支乐队的风格也十分高尚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['peərənts] ,
self - sacrificing parents ,
自己 - 牺牲 父母 ,

自我牺牲的父母，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
and to the teachers who have labored to bring them to this the proudest day of their young lives .
和 到 这 教师 WHO 有 辛勤劳作 到 带来 他们 到 这 这 最引以为豪 天 的 他们的 年轻的 生活 .

还要感谢辛勤付出的老师们，是他们让孩子们迎来了人生中最值得骄傲的一天。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] [hæz; həz]['evə(r)]['grædʒueɪtɪd] — [fɔː(r)]
The class is one of the largest which the Beach has ever graduated — four
这 班级 是 一 的 这 最大 哪个 这 海滩 有 曾经 毕业 — 四
[juːðz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [g'ɜːlz] .
youths and thirteen girls .
青年 和 十三 女孩们 .

该届毕业生是比奇高中有史以来规模最大的一届——四名男生和十三名女生。

[ðə; ði] [sə'luːtətərɪ] [ænd; ənd] ['eseɪ] , " [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən] [duː; də] ? " ['ɜːnɪst] , [sə'dʒestɪv]
The salutatory and essay , " What Can a Woman Do ? " earnest , suggestive
这 问候 和 散文 , " 什么 能 一个 女士 做 ? " 认真 , 暗示性的
, [ænd; ənd] ['pliːzɪŋli] [dɪ'lɪvəd] ,
, and pleasingly delivered ,
, 和 令人欣喜的是 发表 ,

这篇题为《女人能做什么？》的致辞和文章真挚、引人深思，而且表达得令人愉悦。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] [djuː] ['ɔːdə(r)][baɪ] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [ɔːl] ['rendəd] [wɪð] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [greɪs] ,
was followed in due order by recitations , all rendered with spirit and grace ,
曾是 随后 在 到期的 命令 经过 朗诵 , 全部 渲染 和 精神 和 优雅 ,
[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] .
and winning enthusiastic applause .
和 获胜 热情的 掌声 .

随后按顺序进行了朗诵，所有朗诵都充满活力和优雅，赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [baɪ][wʌn] [juːθ] , [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ə'dres] [æt; ət] ['getizbɜːg] ,
The declamation by one youth , of President Lincoln's address at Gettysburg ,
这 朗诵 经过 一 青年 , 的 总统 林肯的 地址 在 葛底斯堡 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɔː'reiʃən, əu-] ,
and the orations ,
和 这 演讲 ,

一位青年朗诵林肯总统在葛底斯堡的演讲，以及其他演说，

[baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [ɒn] [reɪs] ['kwestʃənz] , [rɪ'siːv] [djuː] [miːd] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
by two others , on race questions , receive due meed of appreciation .
经过 二 其他的 , 在 种族 问题 , 收到 到期的 需求 的 欣赏 .

另两位就种族问题发表意见，应受到应有的赞赏。

[ɪn][ðə; ði][kæn'tɑːtə] , " [ðə; ði]['aɪvi] [kwiːn] , " [ɔːl][ðə; ði][gɜːl]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [teɪk] [pɑːt] ,
In the cantata , " The Ivy Queen , " all the girl graduates take part ,
在 这 康塔塔 , " 这 常春藤 女王 , " 全部 这 女孩 毕业生 拿 部分 ,

在清唱剧《常春藤女王》中，所有女毕业生都参与演出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvi] [kraʊn] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] ,
and the ivy crown is placed on the brow of the valedictorian ,
和 这 常春藤 王冠 是 放置 在 这 眉头 的 这 优秀毕业生 ,

常春藤花冠被戴在毕业生代表的额头上。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [kiːn] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)]['niːgrəʊ] [taɪp] .
who is a keen - minded young girl of the pure Negro type .
WHO 是 一个 敏锐的 - 有思想 年轻的 女孩 的 这 纯的 黑人 类型 .

她是一位头脑敏锐、典型的黑人年轻女孩。

[hɜː(r); hə(r)] ['eseɪ] [ænd; ənd] [ˌvælɪ'dɪktəri] , " ['kærəktə(r)] - ['bɪldɪŋ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
Her essay and valedictory , " Character - building , " is a worthy production .
她 散文 和 告别词 , " 特点 - 建筑 , " 是 一个 值得 生产 .

她的散文和告别演说《性格塑造》是一部值得一读的作品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['reɪdiənt]['feɪsɪz]
It was an inspiring thing to look into the dark but perfectly radiant faces
它 曾是 一个 鼓舞人心 事物 到 看 进入 这 黑暗的 但 完美 辐射状 面孔
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
of her father and mother ,
的 她 父亲 和 母亲 ，

凝视着她父母那黝黑却又光芒四射的脸庞，真是一件令人感动的事。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] , [ðeɪ] [keɪm] , [ɔːl] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
when , after the exercises , they came , all too full for verbal expression ,
什么时候 ， 后 这 练习 ， 他们 来了 ，全部 也 满的 为了 口头 表达 ，

练习结束后，他们回来了，肚子胀得说不出话来。

[tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] .
to grasp the hands of teachers .
到 抓牢 这 双手 的 教师 .

抓住老师的手。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][klɑːs] [sɒŋ] [ɪz] [sʌŋ] , [dɪpl'əʊməz] [bɪ'stəʊd] , [ðə; ði][ɪn] - ['kʌmɪŋ] ['siːniə(r)] [klɑːs]
After the class song is sung , diplomas bestowed , the in - coming senior class
后 这 班级 歌曲 是 唱 ， 文凭 授予 ， 这 在 - 未来 高级的 班级
['welkəm] ,
welcomed ,
欢迎 ，

唱完班歌，颁发毕业证书后，欢迎即将升入高年级的同学们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːz] [ræŋk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz]
and the announcement made as to the one whose rank in her studies
和 这 公告 制成 作为 到 这 一 谁 秩 在 她 研究
[ɪn'taɪtlz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['skɒləʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [jɪə(r)] ,
entitles her to a free scholarship for the ensuing year ,
有权 她 到 一个 自由的 奖学金 为了 这 随后 年 ，

并宣布了谁因其学业成绩而有资格获得下一年度的免费奖学金。

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət][məʊst] ['eksələnt] [ə'dres] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌləd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
a brief but most excellent address is given by a young colored physician of
一个 简短的 但 最多 出色的 地址 是 给定 经过 一个 年轻的 有色 医生 的
[sə'vænə] ,
Savannah ,
萨凡纳 ，

一位来自萨凡纳的年轻黑人医生发表了简短但非常精彩的演讲。

[huːz] [ə'bɪləti] , ['kʌltʃə(r)] , [haɪ] ['mɒrəl] [wɜːθ] ,
whose ability , culture , high moral worth ,
谁 能力 ， 文化 ， 高的 道德 值得 ，

其能力、文化修养、高尚道德品质

[ænd; ənd]['nəʊbli] [ʌn'selfɪʃ] [æm'bɪʃənz] [fɪt] [hɪm][tuː; tə][stænd][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]
and nobly unselfish ambitions fit him to stand as a model to our
和 高贵地 无私 抱负 合身 他 到 站立 作为 一个 模型 到 我们的
['stjʊdnts] .
students .
学生 .

他高尚无私的抱负使他成为我们学生的榜样。

[ðə; ði] ['njuːli] [meɪd] [ə'lʌmnaɪ] [miːt] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
The newly made alumni meet teachers and friends in the Teachers ' Home for
这 新 制成 校友 见面 教师 和 朋友们 在 这 教师 - 家 为了
[rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ,
refreshments and a good ,
茶点 和 一个 好的 ，

新晋校友们在教师之家与老师和朋友们聚会，享用茶点，度过一段美好的时光。

['hæpi] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] ;
happy time generally ;
快乐的 时间 一般来说 ;

总体来说，这是一段快乐的时光；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [biːtʃ] [ɪz] [sə'praɪzd] [baɪ]
and in the midst of it all one of the workers of Beach is surprised by
和 在 这 中间 的 它 全部 一 的 这 工人 的 海滩 是 惊讶 经过
[ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
a token of appreciation in the form of a beautiful gift from the
一个 令牌 的 欣赏 在 这 形式 的 一个 美丽的 礼物 从 这
['grædʒueɪtɪŋ] [klɑːs] .
graduating class .
毕业 班级 .

就在这时，海滩的一名员工收到了一份来自毕业班的精美礼物，以表达谢意，这让他感到非常惊喜。

['aʊə(r)] ['ɒrətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
Our orator of the day , after some consultation ,
我们的 演说者 的 这 天 , 后 一些 咨询 ,

经过一番商议，我们今天的演讲者决定：

[prə'pəuziz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - [ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'lʌmnaɪ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
proposes to the class of ' 96 the forming of an alumni association
提议 到 这 班级 的 - - 这 成型 的 一个 校友 协会
[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] ,
at the opening of the next year ,
在 这 开幕 的 这 下一个 年 ,

向96届毕业生提议在下一学年开始时成立校友会。

[ænd; ənd] [ðen] [suːn] [ɔːl] [dɪ'spɜːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [skuːl] [jɪə(r)] [ɪz] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði]
and then soon all disperse and a successful school year is reckoned with the
和 然后 很快 全部 分散 和 一个 成功的 学校 年 是 估计 和 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

然后很快大家都散去了，一个成功的学年就此结束。

['bælərd] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] , ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] .
BALLARD NORMAL SCHOOL , MACON , GA .
巴拉德 普通的 学校 , 梅肯 , GA .

乔治亚州梅肯市巴拉德师范学校

[baɪ] [mɪs] [lɪnkoʊlniːə] [siː] . [heɪnz] .
BY MISS LINCOLNIA C . HAYNES .
经过 错过 林克尼亚 C . 海恩斯 .

作者：林肯妮娅·C·海恩斯小姐

[ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] ['bælərd] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)]
The Commencement Exercises of Ballard Normal School began with the Junior
这 开始 练习 的 巴拉德 普通的 学校 开始 和 这 初级
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Exhibition .
展览 .

巴拉德师范学校的毕业典礼以初级展览会拉开帷幕。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['evri] [siːt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli]
At the time appointed every seat was taken and there was scarcely
在 这 时间 任命 每一个 座位 曾是 已采取 和 那里 曾是 几乎
['stændɪŋ] [ruːm] .
standing room .
常设 房间 .

到了约定的时间，所有座位都已坐满，几乎没有站立的空间。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ɔːl] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
The greatest interest was manifested by all present , and at the close of the evening ,
这 最 兴趣 曾是 表现出来 经过 全部 展示 , 和 在 这 关闭 的 这 晚上 ,

在场的所有人都表现出了极大的兴趣，当晚结束时，

[wen] ['æŋkʃəs] ['peərənts] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [frendz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [wɪð] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
when anxious parents and interested friends crowded around with beaming faces to express their satisfaction and appreciation ,
什么时候 焦虑的 父母 和 感兴趣的 朋友们 挤 大约 和 光芒四射 面孔 到 表达 他们的 满意 和 欣赏 ,

当焦急的父母和感兴趣的朋友们满脸笑容地围拢过来，表达他们的满意和感激之情时

[iːtʃ] ['tiːtʃə(r)] [felt] ['æmpli] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['efət] [pʊt] [fɔːθ] .
each teacher felt amply rewarded for the arduous labor and effort put forth .
每个 老师 毛毡 充足的 奖励 为了 这 艰巨 劳动 和 努力 放 前进 .

每位老师都觉得自己的辛勤付出得到了丰厚的回报。

[ðə; ði] " ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [sɔːŋz] , " [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] " ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['medli] , " [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
The " Jubilee Songs , " and especially the " Jubilee Medley , " attracted great attention .
这 " 禧年 歌曲 , " 和 尤其 这 " 禧年 混合曲 , " 吸引 伟大的 注意力 .

《禧年歌曲集》，尤其是《禧年组曲》，引起了广泛关注。

[tuː; tə] [hɪə(r)] " [stiːl] [ə'weɪ] , "
To hear " Steal Away , "
到 听到 " 偷 离开 , "

想听《悄悄溜走》

" [get] [ɒn] [bɔːd] ,
" Get on Board ,
" 得到 在 木板 ,

上船，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 281]
" [页 -]

[第281页]

" [swɪŋ] [ləʊ] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [əʊld] - [taɪm] [sɔːŋz] , [wuːnd] ['ɪntuː] [wʌn] ,
" Swing Low , " and all the other old - time songs , wound into one ,
" 摇摆 低的 , " 和 全部 这 其他 老的 - 时间 歌曲 , 伤口 进入 一 ,

《摇摆吧，低吟》以及所有其他老式歌曲，都融合在一起，

[ænd; ənd] [jet] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəsli] , [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .
and yet fitting into each other so perfectly and harmoniously , seemed almost a wonder .
和 然而 配件 进入 每个 其他 所以 完美 和 和谐地 , 似乎 几乎 一个 想知道 .

然而，它们彼此之间却如此完美和谐地契合在一起，这简直令人惊叹。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [mək'liːn] ,
The annual sermon was preached the following Sunday by Rev . J . R . McLean ,
这 年度的 讲道 曾是 布道 这 下列的 星期日 经过 牧师 . J . 拉 . 麦克莱恩 ,

年度布道会于次日星期日由JR McLean牧师主持。

['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] .
pastor of the Congregational Church .
牧师 的 这 公理会 教会 .

公理会牧师。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][hiː; hi][ɜːrdʒd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
In addressing the graduates he urged a practical use of the knowledge
在 解决 这 毕业生 他 敦促 一个 实际的 使用 的 这 知识
[geɪnd] ;
gained ;
获得 ;

在对毕业生的讲话中，他敦促他们将所学知识付诸实践；

[hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪ'lænθrəpi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] [self] ,
he emphasized the fact that philanthropy is giving one's self ,
他 强调 这 事实 那 慈善事业 是 给予 一个人的 自己 ,

他强调，慈善的本质是奉献自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [kraɪst] [ɪn]
and he impressed upon them the necessity of co - operating with Christ in
和 他 印象深刻 之上 他们 这 必要性 的 合作 - 操作 和 基督 在
[ɔːl] [θɪŋz] [ɪf] [sək'ses] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
all things if success is desired in anything .
全部 事物 如果 成功 是 想要的 在 任何事物 .

他向他们强调，如果想要在任何事情上取得成功，就必须在一切事情上与基督合作。

['wenzdeɪ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtəz] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
Wednesday was Visitors ' Day at the school ,
周三 曾是 访客 - 天 在 这 学校 ,

星期三是学校的访客日，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][aʊt] [ðɪs] [jɪə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz]
and a larger number was out this year to witness the examinations
和 一个 更大的 数字 曾是 出去 这 年 到 证人 这 考试
[ænd; ənd][ɪn'spekt] [wɜːk] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['priːviəs] [j'iəz] .
and inspect work than for several previous years .
和 检查 工作 比 为了 一些 以前的 年 .

今年前来观摩考试和检查工作的人数比往年都要多。

['wenzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][held][ðeə(r)]['regjələ(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
Wednesday night the alumni held their regular meeting in the chapel .
周三 夜晚 这 校友 握住 他们的 常规的 会议 在 这 教堂 .

周三晚上，校友们在教堂举行了例行会议。

['θɜːzdeɪ] , [kə'mensmənt] [deɪ] , [dɔːnd] ['glɔːriəsli] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm]
Thursday , Commencement Day , dawned gloriously , and long before the time
周四 , 开始 天 , 黎明 辉煌地 , 和 长的 前 这 时间
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
for the exercises to begin ,
为了 这 练习 到 开始 ,

星期四，毕业典礼当天，阳光灿烂，远在典礼开始时间之前就已到来。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]
people were wending their way toward the building in order to obtain a
人们 是 结束 他们的 方式 朝向 这 建筑 在 命令 到 获得 一个
['kʌmftəb(ə)l] [siːt] .
comfortable seat .
舒服的 座位 .

人们蜿蜒走向建筑物，以便找到一个舒适的座位。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] , [ɔːl] [g'ɜːlz] ,
There were three graduates , all girls ,
那里 是 三 毕业生 , 全部 女孩们 ,

共有三名毕业生，均为女生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [tʊk]
and they made a pretty sight as they marched slowly up the aisle and took
和 他们 制成 一个 漂亮的 视线 作为 他们 行军 缓慢地 向上 这 走道 和 采取
[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .
their places upon the platform .
他们的 地方 之上 这 平台 .

他们缓缓地沿着过道走上台，在台上就位，构成了一幅美丽的景象。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'dres] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [rev] . [es] . [ə; eɪ] . ['piːlə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [em] . [iː] .
The Annual Address was delivered by Rev . S . A . Peeler , of the M . E .
这 年度的 地址 曾是 发表 经过 牧师 . S . 一个 . 削皮器 , 的 这 M . E .
[tʃɜːtʃ] .
Church .
教会 .

年度致辞由卫理公会的 SA Peeler 牧师发表。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [æt; ət] [ðæt]
He did not go back thirty years and tell the condition of the Negro at that
他 做过 不是 去 后退 三十 年 和 告诉 这 状况 的 这 黑人 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他没有回到三十年前，讲述当时黑人的状况。

[ænd; ənd] [ɪk'stəʊl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ræpɪd] [straɪd] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
and extol him for the rapid stride he has made , etc .
和 赞美 他 为了 这 迅速的 步幅 他 有 制成 , ETC .

并赞扬他取得的快速进步等等。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [kæn; kən] [duː; də] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɪmpli]
He did not enumerate the things the Negro can do , but he simply
他 做过 不是 枚举 这 事物 这 黑人 能 做 , 但 他 简单地
[ænd; ənd] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] ,
and plainly stated ,
和 显然 声明 ,

他没有列举黑人能做的事情，而是简单明了地陈述道：

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [mait] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [wɒt] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ,
so that all who heard might clearly understand him , what the Negro ,
所以 那 全部 WHO 听到 可能 清楚地 理解 他 , 什么 这 黑人 ,

以便所有听到的人都能清楚地理解他，黑人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [huː] [dɪ'zaɪr] [sək'ses] , [mʌst; məst] [duː; də] .
and every one else who desires success , must do .
和 每一个 一 别的 WHO 欲望 成功 , 必须 做 .

其他所有渴望成功的人都必须这样做。

['bruːə(r)] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] , ['griːnwʊd] , [es] . [siː] .
BREWER NORMAL SCHOOL , GREENWOOD , S . C .
酿酒师 普通的 学校 , 格林伍德 , S . C .

布鲁尔师范学校，南卡罗来纳州格林伍德

[baɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [dʒeɪ] . [em] . ['rɑːbɪnsən] .
BY PRINCIPAL J . M . ROBINSON .
经过 主要的 J . M . 罗宾逊 .

由校长JM Robinson撰写。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪtʃ] ['witnis] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːə(r)] ['nɔːm(ə)l] [skuːl]
On the afternoon which witnessed the closing exercises of the Brewer Normal School
在 这 下午 哪个 目击者 这 结束 练习 的 这 酿酒师 普通的 学校

,
,
,

在布鲁尔师范学校举行结业典礼的那天下午，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪst] [stɔːm] , [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] .
notwithstanding a promised storm , the chapel was well filled .
虽然 一个 承诺 风暴 , 这 教堂 曾是 出色地 已填 .

尽管预报有暴风雨，但教堂里仍然座无虚席。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['teɪstfəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['flaʊəz] , [fɜːrnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
The platform was tastefully decorated with flowers , ferns , and the national
这 平台 曾是 品味高雅 装饰 和 花朵 , 蕨类植物 , 和 这 国家的

[k'ʌləz] .
colors .
颜色 .

站台上装饰着鲜花、蕨类植物和国旗颜色，颇具品味。

[wiː; wi] [fiːl] ['kiːnli] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæg] ,
We feel keenly the need of a large flag ,
我们 感觉 敏锐地 这 需要 的 一个 大的 旗帜 ,

我们深感需要一面大旗，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [frend] [huː] [siːz] [ðɪs] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [dəʊ'neɪt] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː]
and should some friend who sees this be moved to donate us one it
和 应该 一些 朋友 WHO 看到 这 是 已搬 到 捐 我们 一 它

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] .
would be very gratefully received .
会 是 非常 感激不尽 已收到 .

如果哪位看到此信息的朋友愿意捐赠一个给我们，我们将万分感激。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - - , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [men] , [ə'kwɪtɪd]
The class of ' 96 , composed of two young ladies and two young men , acquitted
这 班级 的 - - , 由 的 二 年轻的 女士们 和 二 年轻的 男人 , 无罪释放

[ðəm'selvz] [wel] .
themselves well .
他们自己 出色地 .

1996 届的两名女生和两名男生表现都很出色。

[ðə; ði] ['eseɪ] , " [wiː; wi] [g'ɜːlz] , " [baɪ] [mɪs] ['æni] ['lɔːri; 'lɒri] ['fʊlə(r)] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd]
The essay , " We Girls , " by Miss Annie Laurie Fuller , was full of good
这 散文 , " 我们 女孩们 , " 经过 错过 安妮 劳里 富勒 , 曾是 满的 的 好的

[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

安妮·劳瑞·富勒小姐的散文《我们女孩》充满了美好的想法。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['veri] ['fɔːsəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt]
and pointed out very forcibly to the girls of the colored race their present
和 尖 出去 非常 强制 到 这 女孩们 的 这 有色 种族 他们的 展示

[əd'væntɪdʒ] ,
advantages ,
优势 ,

并非常有力地向有色人种女孩指出她们目前所拥有的优势，

[ænd; ənd] [wɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
and what as a result their responsibilities are .
和 什么 作为 一个 结果 他们的 职责 是 .

因此，他们的责任是什么？

[rev] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['prɒktə(r)] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv][æt'læntə] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,
Rev . H . H . Proctor , pastor of the First Congregational Church , of Atlanta , Ga . ,
牧师 . H . H . 普罗克特 , 牧师 的 这 第一的 公理会 教会 , 的 亚特兰大 , 加 . ,

HH Proctor牧师，亚特兰大第一公理会教堂牧师，佐治亚州

[geɪv] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [ə'dres] [ɒn] " ['reɪʃ(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]
gave an able address on " Racial Contributions to
给予 一个 有能力的 地址 在 " 种族 贡献 到

就"种族对……的贡献"发表了精彩的演讲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ə'merɪkən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , " [wɪtʃ] , [waɪl] ['steɪtɪŋ] [pleɪn] [truːðz] ['veri] ['pleɪnli] ,
American Civilization , " which , while stating plain truths very plainly ,
美国人 文明 , " 哪个 , 尽管 声明 清楚的 真相 非常 显然 ,

美国文明，虽然它非常直白地陈述了一些显而易见的真理，

[geɪv] [nəʊ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [frendz] ['prez(ə)nt] .
gave no offense to the white friends present .
给予 不 罪行 到 这 白色的 朋友们 展示 .

没有冒犯在场的白人朋友。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
For the first time in our knowledge of the school there were a number of white ladies in the audience ,
为了 这 第一的 时间 在 我们的 知识 的 这 学校 那里 是 一个 数字 的 白色的 女士们 在 这 观众 ,

据我们所知，这是该校第一次出现这么多白人女性观众。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [felt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [geɪnd] .
which we felt was quite a point gained .
哪个 我们 毛毡 曾是 相当 一个 观点 获得 .

我们认为这是一个相当大的胜利。

[ɔːl] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dres] , [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ,
All expressed themselves as very much pleased with the address , the parts of the graduates ,
全部 表达 他们自己 作为 非常 很多 高兴 和 这 地址 , 这 部分 的 这 毕业生 ,

所有人都对演讲内容和毕业生的表现表示非常满意。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] .
the music , and in fact with all the exercises .
这 音乐 , 和 在 事实 和 全部 这 练习 .

音乐，实际上还有所有的练习。

['mɪstə(r)] . ['prɑːktərz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] , [bəʊθ] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .
Mr . Proctor's presence with us was an inspiration to all , both teachers and pupils .
先生 . 监考员 在场 和 我们 曾是 一个 灵感 到 全部 , 两个都 教师 和 学生 .

普罗克特先生的到来激励了我们所有人，包括老师和学生。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [wɪð] ['həʊpflnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)]
the year was closed with hopefulness for the future and a greater
这 年 曾是 关闭 和 希望 为了 这 未来 和 一个 更大的
[dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɜːk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːdi] ['piːp(ə)l]
desire to do work that should tell for the uplifting of the needy people
欲望 到 做 工作 那 应该 告诉 为了 这 令人振奋 的 这 贫困 人们
[wɪð] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
with whom we are associated .
和 谁 我们 是 联系 .

这一年以对未来的希望和更大的愿望告终,我们渴望做一些能够帮助我们所接触的贫困人群改善生活的工作。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] [kə'mensmənt] .
TALLADEGA COLLEGE COMMENCEMENT .
塔拉迪加 大学 开始 .

塔拉迪加学院毕业典礼。

[ˌtælə'deɪgə] ['kɒlɪdʒ] , ['eɪlə] . , [əb'zɜːvd] [ɪts] ['twenti] - [naɪnθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] .
Talladega College , Ala . , observed its twenty - ninth anniversary at the usual time .
塔拉迪加 大学 , 翼 . , 观察到 它是 二十 - 第九 周年纪念日 在 这 通常 时间 .

阿拉巴马州塔拉迪加学院按惯例庆祝了其成立29周年。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pʌblɪk] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] ['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd]
The first public exercise was by the preparatory students who had completed
这 第一的 民众 锻炼 曾是 经过 这 预备 学生 WHO 有 完全的
[ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'liːdʒiət] ['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .
the course which entitled them to enter upon the collegiate studies in the fall .
这 课程 哪个 标题 他们 到 进入 之上 这 大学 研究 在 这 落下 .

第一次公开演练是由那些已经完成课程、有资格在秋季进入大学学习的预科学生进行的。

[fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [rɪ'siːvd] [dɪpl'əʊməz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Four young men received diplomas at this exhibition .
四 年轻的 男人 已收到 文凭 在 这 展览 .

四名青年男子在本次展览中获得了文凭。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'pɑːrtmənts] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
The display by the industrial departments was unusually interesting .
这 展示 经过 这 工业的 部门 曾是 异常地 有趣的 .

工业部门的展示格外引人注目。

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [ɒn] [hænd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] , ['fɪnɪʃt] ['gɑːmənts]
The sewing - room had on hand plain and fancy needle - work , finished garments
这 缝纫 - 房间 有 在 手 清楚的 和 想要 针 - 工作 , 完成的 服装
[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['seksɪz] ,
for both sexes ,
为了 两个都 性别 ,

缝纫室里备有各种款式的针线活,包括素色和花式针线活,以及男女款式的成衣。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [meɪd] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['priːviəsli] [wɔːn] [baɪ]
among which were children's clothes made over from those previously worn by
之中 哪个 是 孩子们的 衣服 制成 超过 从 那些 之前 磨损 经过
['ædʌlts] .
adults .
成年人 .

其中包括用成人旧衣服改造的儿童服装。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['fiːtʃə(r)] [wɪl] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə] ['meni] [hoʊmz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] "
This latter feature will commend itself to many homes where the custom of "
这 后者 特征 将要 表彰 本身 到 许多 房屋 在哪里 这 风俗 的 "
['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] " [əʊld] [kləʊðz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .
making over " old clothes is one of the necessities .
制作 超过 " 老的 衣服 是 一 的 这 必需品 .

对于许多有“改造旧衣服”习俗的家庭来说，后一个特点尤其值得称赞。

[g'ɜːlz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ] ['teɪkɪŋ]
Girls taught in the sewing - room are able to make a livelihood by taking
女孩们 教授 在 这 缝纫 - 房间 是 有能力的 到 制作 一个 生计 经过 采取
['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
orders for work in this line .
订单 为了 工作 在 这 线 .

在缝纫室学习过的女孩们可以通过接这方面的订单来谋生。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [nɜːs] - ['treɪnɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊnli]['pætrənaiz] [baɪ]['pjuːp(ə)lz][ɪn]
There is also a nurse - training department which is not only patronized by pupils in
那里 是 还 一个 护士 - 训练 部门 哪个 是 不是 仅有的 受惠 经过 学生 在
[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [kɔːs] ,
the required course ,
这 必需的 课程 ,

此外，还有一个护士培训部门，不仅有必修课程的学生会来这里学习。

[bʌt; bət][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [meɪl] ['stjʊdnts]
but volunteer classes have been formed consisting of the older male students
但 志愿者 课程 有 到过 形成 由 的 这 老 男性 学生
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌðəz] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
and of mothers living near the college .
和 的 母亲们 活的 靠近 这 大学 .

但是，已经组建了由年龄较大的男学生和居住在学院附近的母亲组成的志愿者班级。

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][bed][wɒz; wəz] [ig'zibitid] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['veəriəs] [sɔːts][ɒv; əv] ['bændɪdʒ]
A hospital bed was exhibited , and also the various sorts of bandages
一个 医院 床 曾是 展出 , 和 还 这 各种各样的 排序 的 绷带
[rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] .
required in special cases .
必需的 在 特别的 案例 .

展出了一张病床，以及特殊情况下所需的各种绷带。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [mə'kænɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['kɑːpəntri] — ['məʊstli][ɒv; əv]
The boys ' mechanical department furnished a large display in carpentry — mostly of
这 男孩们 - 机械的 部门 提供 一个 大的 展示 在 木工 — 大多 的
[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] .
a technical character .
一个 技术的 特点 .

男生机械系展出了大型木工制品——大多是技术类作品。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌdʒiːə'metrɪk][ænd; ənd] [skeɪl] ['drɔːɪŋ] , ['bɪldɪŋ] [plænz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veərid]
Then there were geometric and scale drawing , building plans of a varied
然后 那里 是 几何的 和 规模 绘画 , 建筑 计划 的 一个 多种多样
['kærəktə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːk] .
character , and other work .
特点 , 和 其他 工作 .

然后还有几何图形和比例尺绘图、各种类型的建筑平面图以及其他工作。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [wei] .
The farm was represented in an appropriate way .
这 农场 曾是 代表 在 一个 合适的 方式 .

农场的呈现方式很恰当。

[kən'viːniənt] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [stɒk] , [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪŋ] [fɑːm] ['prɒdʌkts] ,
Convenient appliances for care of stock , for housing farm products ,
方便的 电器 为了 关心 的 库存 , 为了 住房 农场 产品 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ,
etc . , were shown ,
ETC . , 是 所示 ,

展出了用于照料牲畜、存放农产品等的便捷设备。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [stɒk] [ɒv; əv] ['veəriəs] [sɔːrts] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [sʌm; səm] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and live stock of various sorts was there — some varieties of which
和 居住 库存 的 各种各样的 排序 曾是 那里 — 一些 品种 的 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌnəʊtə'raɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['eksələns] .
are giving to the college a wide notoriety for their excellence .
是 给予 到 这 大学 一个 宽的 恶名 为了 他们的 卓越 .

那里还有各种各样的牲畜——其中一些品种因其优良品质而为学院赢得了广泛的声誉。

['pʌblɪk] [ɪgˌzæmi'neiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [g'reɪdz] .
Public examinations were held in studies of grammar and advanced grades .
民众 考试 是 握住 在 研究 的 语法 和 先进的 成绩 .

语法和高级课程都举行了公开考试。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] [ˌtrɪgə'nɒmətri] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['leibə] [baɪ]
The class in trigonometry gave evidence of the practical character of its labors by
这 班级 在 三角学 给予 证据 的 这 实际的 特点 的 它是 劳动 经过
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [plæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['prɒpəti] — [sʌm; səm] - ['eɪkəz] [ɪn] [ɔːl] — [drɔːn]
exhibiting a plat of the college property — some 270 acres in all — drawn
展出 一个 平台 的 这 大学 财产 — 一些 - 英亩 在 全部 — 绘制
[tuː; tə] [ə; eɪ] [skeɪl] [ænd; ənd] ['niːtli] ['letəd] .
to a scale and neatly lettered .
到 一个 规模 和 整齐地 字母 .

三角学班展示了一幅学院地产的平面图，该地产总共约 270 英亩，按比例绘制并整齐地标有字母，以此证明其学习的实用性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]
The literary and musical exercises of the commencement were very
这 文学 和 音乐 练习 的 这 开始 是 非常
['dʒenərəsli] ['pætrənaiz] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪtəznz] .
generously patronized by the white citizens .
慷慨地 受惠 经过 这 白色的 公民 .

毕业典礼上的文学和音乐活动得到了白人市民的大力支持。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə]
It is to be regretted that the college chapel is not sufficiently large to
它 是 到 是 后悔 那 这 大学 教堂 是 不是 足够 大的 到
[ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['ɔːdɪənsɪz] ,
accommodate the audiences ,
容纳 这 观众 ,

令人遗憾的是，学院教堂不够大，无法容纳所有听众。

[ænd; ənd] [ðæt] [skɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ɒv; əv]
and that scores were unable to get a sitting at the concert of
和 那 得分 是 无法 到 得到 一个 坐着 在 这 音乐会 的
['mʌndeɪ, 'mʌndi] [naɪt] .
Monday night .
周一 夜晚 .

周一晚上的音乐会，很多观众都没能买到座位。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] ['tʃæp(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bɪlt] .
There is a hope that a more commodious chapel will soon be built .
那里 是 一个 希望 那 一个 更多的 宽敞的 教堂 将要 很快 是 建造 .

人们希望不久就能建成一座更宽敞的教堂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] — ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [trʌ'stiː] [bɔːd] ,
There were present two distinguished gentlemen from abroad — members of the college trustee board ,
那里 是 展示 二 杰出的 先生们 从 国外 — 成员 的 这 大学 受托人 木板 ,

出席者中有两位来自国外的杰出绅士——他们是大学理事会的成员。

['dɑːktər; draɪv] . [bɪəd] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kuːpə(r)] , [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .
Dr . Beard , of New York , and Dr . Cooper , of Connecticut .
博士 . 胡须 , 的 新的 约克 , 和 博士 . 库珀 , 的 康涅狄格州 .

来自纽约的比尔德博士和来自康涅狄格州的库珀博士。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [spəʊk] [məʊst] [fə'lɪsɪtəsli] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ,
The former spoke most felicitously on several occasions ,
这 以前的 辐 最多 幸福地 在 一些 场合 ,

前者曾在多个场合发表过非常精彩的讲话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [ˌbækə'lɔːriət] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə'dres] .
and the latter delivered a very able baccalaureate sermon and the literary address .
和 这 后者 发表 一个 非常 有能力的 学士学位 讲道 和 这 文学 地址 .

后者发表了非常精彩的毕业典礼布道和文学演讲。

[rev] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [mək'liːn] , [ɒv; əv] ['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . , [priːtʃ] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
Rev . J . R . McLean , of Macon , Ga . , preached Sunday night .
牧师 . J . 拉 . 麦克莱恩 , 的 梅肯 , 加 . , 布道 星期日 夜晚 .

来自佐治亚州梅肯的 JR McLean 牧师于周日晚上布道。

[ðə; ði] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θiːmz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['fɒləʊz]
The graduates and the subjects of their themes were as follows
这 毕业生 和 这 主题 的 他们的 主题 是 作为 跟随
:
:
:

毕业生及其论文主题如下：

['nɔːm(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] .
NORMAL DEPARTMENT .
普通的 部门 .

正常部门。

[ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['luːɪs] [em] . ['dʒɒnsn] , [ˌtælə'deɪgə]
The Uses of the Imagination Louise M . Johnson , Talladega
这 用途 的 这 想像力 路易丝 M . 约翰逊 , 塔拉迪加

想象力的运用 路易丝·M·约翰逊，塔拉迪加

[fəʊk] - [lɔː(r)] [meərɪ'etə] [dʒiː] . [kɪd] , [ˌtælə'deɪgə]
Folk - lore Marietta G . Kidd , Talladega
民间 - 知识 玛丽埃塔 G . 基德 , 塔拉迪加

民间传说，玛丽埃塔·G·基德，塔拉迪加

[truː] ['wʊmənhʊd] ['æni] [biː] . ['wɪljəmz] , ['dʒæksənvɪl]
True Womanhood Annie B . Williams , Jacksonville
真的 女性 安妮 B . 威廉姆斯 , 杰克逊维尔

《真正的女性气质》安妮·B·威廉姆斯，杰克逊维尔

[ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [traɪ] [menz] [səʊlz] ['rɒbət] [ə; eɪ] . [klɑːk] , [njuː] [bəːn]
The Times that Try Men's Souls Robert A . Clarke , New Berne
这 《时代周刊》 那 尝试 男士 灵魂 罗伯特 一个 . 克拉克 , 新的 伯尔尼

考验人心的时刻 罗伯特·A·克拉克，新伯尔尼

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [weɪd] [ə; eɪ] . [dʒəunz] , ['vɪnsnt]
There is More Beyond Wade A . Jones , Vincent
那里 是 更多的 超过 韦德 一个 . 琼斯 , 文森特

韦德·A·琼斯之外还有更多，文森特

[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] .
THEOLOGICAL DEPARTMENT .
神学 部门 .

神学系。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['defɪnət] ['priːtʃɪŋ] , ['mænjʊel] [el] . ['bɔːldwɪn] , [trɔɪ] , [en] . [siː] .
The Condition and the Value of Definite Preaching , Manuel L . Baldwin , Troy , N . C .
这 状况 和 这 价值 的 定 布道 , 曼努埃尔 L . 鲍德温 , 特洛伊 , N . C .

《明确讲道的条件与价值》，曼努埃尔·L·鲍德温，北卡罗来纳州特洛伊市

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
The Conquest of Alexander the Great in its Relation to the Spread of Christianity ,
这 征服 的 亚历山大 这 伟大的 在 它是 关系 到 这 传播 的 基督教 ,

亚历山大大帝的征服与基督教的传播之间的关系

[dʒɒn] [ai] . ['dɑːnəldsən] , ['pærɪs] , [teks] .
John I . Donaldson , Paris , Tex .
约翰 我 . 唐纳森 , 巴黎 , 德州 .

约翰·I·唐纳森，德克萨斯州巴黎市。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['bæptɪzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] , ['rɒbət] ['dʌbljuː] . ['dʒæksən] , [də'rænt] , [mɪs] .
The Relation of Infant Baptism to the Kingdom of God , Robert W . Jackson , Durant , Miss .
这 关系 的 婴儿 洗礼 到 这 王国 的 上帝 , 罗伯特 W . 杰克逊 , 杜兰特 , 错过 .

婴儿洗礼与上帝之国的关系，罗伯特·W·杰克逊，杜兰特，密西西比州。

['dɑːktər; draɪv] . ['ændruːz] [prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [dɪpl'əʊməz] .
Dr . Andrews presided at the exercises and delivered the diplomas .
博士 . 安德鲁斯 主持 在 这 练习 和 发表 这 文凭 .

安德鲁斯博士主持了典礼并颁发了毕业证书。

[tuː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'lʌmnaɪ] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zentɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] :
Two representatives of the alumni also presented original exercises :
二 代表 的 这 校友 还 呈现 原来的 练习 :

两位校友代表也展示了他们原创的作品：

['liːdəz] [di'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] [ðɪs] ['iːpɒk] , [rev] . [eɪtʃ] . [iː] . ['liːvaɪ] , [biː] . [diː] . , [ˌtælə'deɪgə] (['nɔːm(ə)l] - - , [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] - -)
Leaders Demanded by this Epoch , Rev . H . E . Levi , B . D . , Talladega (Normal ' 87 , Theological ' 95)
领导人 要求 经过 这 时代 , 牧师 . H . E . 利维 , B . D . , 塔拉迪加 (普通的 - - , 神学 - -)

时代所需的领袖，H.E. Levi牧师，神学学士，塔拉迪加（1987年获理学学士学位，1995年获神学学位）

[ə'lʌmnaɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [mɪs] [ɪ'laɪzə][ə; eɪ] . [dʒəunz] , ['selmə] (['nɔːm(ə)l] - -)
Alumni History , Miss Eliza A . Jones , Selma (Normal ' 91)
校友 历史 , 错过 伊丽莎 一个 . 琼斯 , 塞尔玛 (普通的 - -)

校友史，伊丽莎·A·琼斯女士，塞尔玛（诺默尔 '91）

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ]['dɪnə(r)][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] "
The Alumni dinner and business meeting followed , and the address on "
这 校友 晚餐 和 商业 会议 随后 , 和 这 地址 在 "

['mænhʊd] , " [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kuːpə(r)] ,
Manhood , " by Dr . Cooper ,
男子气概 , " 经过 博士 . 库珀 ,

随后举行了校友晚宴和商务会议，库珀博士发表了题为“男子气概”的演讲。

[æt; ət] [naɪt] , [kləʊzd] [ðə; ði]['sɪəriːz] .
at night , closed the series .
在 夜晚 , 关闭 这 系列 .

晚上，这部剧集完结了。

[snæp] [ʃɒts] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌtælə'deɪgə] ['stjʊdnts] .
SNAP SHOTS AT SOME TALLADEGA STUDENTS .
折断 镜头 在 一些 塔拉迪加 学生 .

塔拉迪加部分学生的快照。

[baɪ] [prɒf] .
BY PROF .
经过 教授 .

作者：教授

[iː] . [siː] . ['sɪlzbi] .
E . C . SILSBY .
E . C . 西尔斯比 .

EC 西尔斯比。

[wʌn] [deɪ] [lɑːst][jɪə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ˌʌnə'naʊnst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə]
One day last year there came unannounced a boy who had walked fifty miles to
一 天 最后的 年 那里 来了 未事先宣布的 一个 男生 WHO 有 步行 五十 英里 到

[get][hɪə(r)] .
get here .
得到 这里 .

去年有一天，一个男孩不请自来，他走了五十英里路才来到这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd]
He was an orphan , had been working until he had secured a good
他 曾是 一个 孤儿 , 有 到过 在职的 直到 他 有 安全 一个 好的

['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
outfit of clothing ,
全套服装 的 衣服 ,

他是个孤儿，一直工作直到攒够了钱买了一套像样的衣服。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [skuːl] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pjuːp(ə)l] - ['tiːtʃə(r)z] ['leɪbərɪŋ]
and , having been told of this school by one of our pupil - teachers laboring
和 , 拥有 到过 讲述 的 这 学校 经过 一 的 我们的 瞳孔 - 教师 劳动

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,
in his neighborhood ,
在 他的 邻里 ,

而且，一位在我们附近做义工的实习教师向他介绍了这所学校，

[kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kʌm] , " [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] , " [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
concluded to come , " work his way , " and get an education .
结束 到 来 , " 工作 他的 方式 , " 和 得到 一个 教育 .

他决定来到这里，“靠自己的努力”获得教育。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ]
There seemed to be nothing to do but to reward his faith by receiving
那里 似乎 到 是 没有什么 到 做 但 到 报酬 他的 信仰 经过 接收
[hɪm]['ɪntuː] ['bɔːdɪŋ] - [hɔːl][ænd; ənd] [skuːl] - [ruːm] .
him into boarding - hall and school - room .
他 进入 登机 - 大厅 和 学校 - 房间 .

除了收留他到寄宿学校和教室里学习之外，似乎别无他法来回报他的信仰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][æpt]['skɒlə(r)] , [wɜːkt] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] [wel] .
He was an apt scholar , worked diligently , and is still doing well .
他 曾是 一个 易于 学者 , 工作 勤勉地 , 和 是 仍然 正在做 出色地 .

他是一位才华横溢的学者，勤奋努力，现在依然发展良好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,
Not long ago a young man , twenty years old ,
不是 长的 前 一个 年轻的 男人 , 二十 年 老的 ,

不久前，一位二十岁的年轻人，

[ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['entə(r)] [skuːl] .
appeared with a diminutive satchel and applied to enter school .
出现 和 一个 小字 书包 和 应用 到 进入 学校 .

他背着一个小书包，前来应聘入学。

[ə'pɒn][ɪn'kwaɪəri][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] ['θɜːti] [maɪlz] ['dɪstənt]
Upon inquiry a college official discovered that he lived some thirty miles distant
之上 询问 一个 大学 官方的 发现 那 他 居住地 一些 三十 英里 遥远
,
,
,

经询问，一位大学官员发现他住在离学校大约30英里远的地方。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] $3 . - , [nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] ,
that he had only $3 . 50 , no expectation of getting any more money ,
那 他 有 仅有的 $3 . - , 不 期待 的 获得 任何 更多的 钱 ,

他身上只有3.5美元，而且不指望能得到更多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skɒləʃɪp] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .
and that his scholarship was very poor .
和 那 他的 奖学金 曾是 非常 贫穷的 .

而且他的学业成绩很差。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] [ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪm]
He stated that he had been converted about four years before and sometime
他 声明 那 他 有 到过 转换 关于 四 年 前 和 有时
['ɑːftəwəd] [hæd; həd][ə; eɪ] " [kɔːl][tuː; tə] [priːtʃ] .
afterward had a " call to preach .
之后 有 一个 " 称呼 到 布道 .

他表示，他大约在四年前皈依基督教，之后不久便“蒙召传道”。

" ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] " [kɔːl] " [ðʌs] : " [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]
" Later , he explained the nature of this " call " thus : " One morning just before
" 之后 , 他 解释 这 自然 的 这 " 称呼 " 因此 : " 一 早晨 只是 前
[deɪ] ,
day ,
天 ,

后来，他这样解释了这次“通话”的性质：“一天清晨，就在天亮之前，

[æz; əz][ai] [leɪ] [ɪn][maɪ][bed] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
as I lay in my bed , I heard a voice .
作为 我 躺 在 我的 床 , 我 听到 一个 嗓音 .

我躺在床上，听到一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
It said ,
它 说 ,

它说，

- [dʌz] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]
' Does you remember what the Lord Jesus Christ said to his disciples just before
- 做 你 记住 什么 这 主 耶稣 基督 说 到 他的 门徒 只是 前
[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] ?
He descended into heaven ?
他 下降 进入 天堂 ?

你们还记得主耶稣基督在降天之前对门徒们说了什么吗?

[gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] . -
Go ye into all the world and preach the gospel to every creature . '
去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个 生物 . -

你们往普天下去，传福音给万民听。

[ai] ['stʌdid] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
I studied about this , and finally asked the Lord did He mean for me to
我 研究 关于 这 , 和 最后 问 这 主 做过 他 意思是 为了 我 到
[priːtʃ] .
preach .
布道 .

我对此进行了研究，最后向上帝祷告，问祂是否希望我传道。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
He gave me a feeling that He did .
他 给予 我 一个 感觉 那 他 做过 .

他让我感觉到他确实做到了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
I tried to get the idea out of my mind , but it kept coming back ,
我 尝试 到 得到 这 主意 出去 的 我的 头脑 , 但 它 保留 未来 后退 ,

我试图把这个想法从脑海中驱散，但它却总是萦绕不去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
and here I am .
和 这里 我 是 .

我来了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [wɪð] [wɪtʃ]
" He was advised to stay out until he could earn money enough with which
" 他 曾是 建议 到 停留 出去 直到 他 可以 赚 钱 足够的 和 哪个
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
to make a beginning .
到 制作 一个 开始 .

“有人建议他先待在外面，直到他能赚到足够的钱开始创业为止。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['entə(r)] [skuːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][bʌt; bət] [tuː] [wiːks] .
But he wanted to enter school even if he could stay in but two weeks .
但 他 通缉 到 进入 学校 甚至 如果 他 可以 停留 在 但 二 周 .

但他想入学，哪怕只能待两周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪg'zæmɪnd] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['riːdə(r)] [ruːm] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['testəmənt] ,

He was therefore examined , placed in the second reader room , given a book and a Testament ,

他 曾是 所以 检查 , 放置 在 这 第二 读者 房间 , 给定 一个 书 和 一个 遗嘱 ,

因此，他接受了检查，被安排到第二个阅览室，并被给予一本书和一本《圣经》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][tju'ɪʃ(ə)n] .

and the promise of work to pay his tuition .

和 这 承诺 的 工作 到 支付 他的 学费 .

并承诺给他一份工作来支付学费。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] ,

He found a boarding place ,

他 成立 一个 登机 地方 ,

他找到了一处寄宿的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

and for a brief period of time enjoyed the privileges of the school room according to his request .

和 为了 一个 简短的 时期 的 时间 享受 这 特权 的 这 学校 房间 根据 到 他的 要求 .

并根据他的要求，短暂地享受了教室里的特权。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ɪz][hɪə(r)] .

A young woman , daughter of an early friend of the College , is here .

一个 年轻的 女士 , 女儿 的 一个 早期的 朋友 的 这 大学 , 是 这里 .

这里来了一位年轻女子，她是学院早期一位朋友的女儿。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ([naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n]) [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bəʊθ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['friːdəm] ,

Her father (now in heaven) had experienced the conditions both of slavery and of freedom ,

她 父亲 (现在 在 天堂) 有 经验丰富的 这 状况 两个都 的 奴隶制 和 的 自由 ,

她的父亲（现已升天）曾经历过奴隶制和自由的双重境遇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] ['fɑː.ðərz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] .

and his children have inherited that father's interest in education to a large degree .

和 他的 孩子们 有 遗传 那 父亲的 兴趣 在 教育 到 一个 大的 程度 .

他的孩子们在很大程度上继承了父亲对教育的兴趣。

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , [ɪz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,

This , his youngest daughter , is cared for by her brothers ,

这 , 他的 最小的 女儿 , 是 关心 为了 经过 她 兄弟 ,

这是他最小的女儿，由她的哥哥们照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)][ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

and the solicitude they exhibit in her welfare is very touching .

和 这 关怀 他们 展览 在 她 福利 是 非常 接触 .

他们对她的关心令人非常感动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第50卷，第9期，(The American Missionary — Volume 50, No.)

第2/5页

[meɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [wɜːk] " [fɔː(r); fə(r)]
May she finish her course with honor , and perform a noble work " for
可能 她 结束 她 课程 和 荣誉 , 和 履行 一个 高贵 工作 " 为了
[kraɪst] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] .
Christ and humanity .
基督 和 人类 .

愿她光荣地完成她的人生旅程，并为基督和人类做出崇高的贡献。

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn]
" A few years ago a man and his wife left the service of their employer in
" 一个 很少 年 前 一个 男人 和 他的 妻子 左边 这 服务 的 他们的 雇主 在
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] ,
a neighboring city ,
一个 邻接 城市 ,

几年前，一对夫妇离开了他们在邻近城市工作的雇主，

['rentɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ˌtælə'deɪgə] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
rented a little cottage in Talladega , and entered the same class in one of our
租来的 一个 小的 小屋 在 塔拉迪加 , 和 进入 这 相同的 班级 在 一 的 我们的
['ləʊə(r)] [g'reɪdz] .
lower grades .
降低 成绩 .

在塔拉迪加租了一间小木屋，并进入了我们低年级的一个班级。

[baɪ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
By prudence and economy they had saved some money and were
经过 谨慎 和 经济 他们 有 已保存 一些 钱 和 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [waɪl] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðeə(r)] ['stʌdiz] .
able to live comfortably while prosecuting their studies .
有能力的 到 居住 舒适地 尽管 起诉 他们的 研究 .

他们精打细算，省下了一些钱，得以在学习的同时过上舒适的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ['regjələli] [ʌp] [ðə; ði] [g'reɪdz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ðeɪ]
They have passed regularly up the grades and are happy in the progress they
他们 有 通过了 经常 向上 这 成绩 和 是 快乐的 在 这 进步 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .
are making .
是 制作 .

他们一路稳步晋级，对自己取得的进步感到满意。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
During the long summer vacation they find employment ,
期间 这 长的 夏天 假期 他们 寻找 就业 ,

在漫长的暑假期间，他们会找工作。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [hænd] ['prɒmptli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .
and are on hand promptly at the fall opening of the school .
和 是 在 手 及时 在 这 落下 开幕 的 这 学校 .

并在学校秋季开学时准时到岗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] ['æktɪv] [tʃɜːtʃ] ['membəz] ,
They are both active church members ,
他们 是 两个都 积极的 教会 成员 ,

他们都是活跃的教会成员。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ik'spekt][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ['ɑːftə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'pærət(ə)ri] ['treɪnɪŋ] .
and the man expects to study for the ministry after sufficient preparatory training .
和 这 男人 预期 到 学习 为了 这 部 后 充足的 预备 训练 .

该男子希望经过充分的预备培训后，能够攻读神职。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .
Here is a case several times repeated .
这里 是 一个 案件 一些 时代 重复 .

这是一个多次重复发生的案例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][pə'rent(ə)l] ['efət] .
It is that of a girl who is making her way unaided by parental effort .
它 是 那 的 一个 女孩 WHO 是 制作 她 方式 未受帮助 经过 父母 努力 .

这是一个女孩在没有父母帮助的情况下努力奋斗的故事。

[ʃiː; ʃi] [spend] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] .
She spends the long summer vacation teaching a country school .
她 花费 这 长的 夏天 假期 教学 一个 国家 学校 .

她利用漫长的暑假时间在一所乡村学校教书。

[ðə; ði] [peɪ] [ɪz] [smɔːl] , [bɔːd] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] ,
The pay is small , board must be paid out of her wages ,
这 支付 是 小的 , 木板 必须 是 有薪酬的 出去 的 她 工资 ,

工资很低，食宿费要从她的工资里扣除。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['skænti] ['wɔːdrəʊb] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] .
and her scanty wardrobe must be replenished .
和 她 稀少 衣柜 必须 是 补充 .

她那少得可怜的衣橱也需要添置新衣了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz]
She has made a deposit with the treasurer , and has
她 有 制成 一个 订金 和 这 财务主管 , 和 有

她已向财务主管存入了一笔款项，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [hɔːl] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [bɪls] .
arranged for work at the boarding hall to help out in the matter of college bills .
安排 为了 工作 在 这 登机 大厅 到 帮助 出去 在 这 事情 的 大学 账单 .

为了补贴大学学费，他安排在宿舍工作。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəriz] ,
She has no time for play , no money for luxuries ,
她 有 不 时间 为了 玩 , 不 钱 为了 奢侈品 ,

她没有时间玩乐，也没有钱享受奢侈品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['plʌki] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
but she is plucky and is bound to have an education ,
但 她 是 勇敢的 和 是 边界 到 有 一个 教育 ,

但她意志坚强，将来一定会接受教育。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sək'siːd] .

and it looks as if she would succeed .

和 它 看起来 作为 如果 她 会 成功 .

而且看起来她很可能会成功。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][hɪə(r)] .

A young man is here .

一个 年轻的 男人 是 这里 .

这里来了一位年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [pleɪn] [kləʊðz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [njuː] .

He came with plain clothes , although they were clean and new .

他 来了 和 清楚的 衣服 , 虽然 他们 是 干净的 和 新的 .

他穿着便服，虽然衣服很干净也很新。

[aʊt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] — [les] [ðæn; ðən][ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bɔːd] — [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] ,

Out of wages — less than ten dollars a month and board — he had saved an amount which ,

出去 的 工资 — 较少的 比 十 美元 一个 月 和 木板 — 他 有 已保存 一个 数量 哪个 ,

他每月工资不到十美元，还要包吃包住，但他还是攒下了一笔钱。

[wɪð] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv] ['stʌdi] ['aʊəz] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][hɪm][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [skuːl] .

with work out of study hours would insure him a year in school .

和 工作 出去 的 学习 小时 会 保证 他 一个 年 在 学校 .

如果利用课余时间工作，他就能确保在校学习一年。

[wʌns][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'siːv] [hɪm] .

Once he came without money , but we could not receive him .

一次 他 来了 没有 钱 , 但 我们 可以 不是 收到 他 .

他曾经身无分文地来过，但我们无法接待他。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [nekst][taɪm] [wɪð] ['mʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wiː; wi] [nəʊt] [ə'bʌv] .

He therefore determined to come next time with money , and his success we note above .

他 所以 决定 到 来 下一个 时间 和 钱 , 和 他的 成功 我们 笔记 多于 .

因此，他决定下次带钱来，而他的成功正如我们上面所看到的。

[prə'məʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['skɒləʃɪp] [keɪm] [suːn] .

Promotion for good scholarship came soon .

晋升 为了 好的 奖学金 来了 很快 .

获得优厚奖学金的晋升机会很快就来了。

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Religious influences were strong , and he became a Christian .

宗教 影响 是 强的 , 和 他 成为 一个 基督教 .

宗教影响很大，他皈依了基督教。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['trʌstɪd] [ænd; ənd]['væljuːd]['pjuːp(ə)lz] .

He is now among the most trusted and valued pupils .

他 是 现在 之中 这 最多 可信 和 有价值的 学生 .

他现在是学校里最值得信赖和最受重视的学生之一。

['ɔːlbəni] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] , ['ɔːlbəni] , [ˌdʒiː'eɪ] .

ALBANY NORMAL SCHOOL , ALBANY , GA .

奥尔巴尼 普通的 学校 , 奥尔巴尼 , GA .

奥尔巴尼师范学校，佐治亚州奥尔巴尼市。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['ælɪs] [el] . ['deɪvɪs] .
ALICE L . DAVIS .
爱丽丝 L . 戴维斯 .

爱丽丝·L·戴维斯。

[wʌn] [faindz] [ðæt] ['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'rəʊlmənt] [grəuz] ['lɑːdʒə(r)] .
One finds that every year the enrollment grows larger .
一 发现 那 每一个 年 这 注册 生长 更大的 .

人们发现，每年入学人数都在增长。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] .
The people are increasingly appreciating the work done by the school .
这 人们 是 日益 欣赏 这 工作 完毕 经过 这 学校 .

人们越来越赞赏学校所做的工作。

['evri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sendz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [skuːl] ,
Every one who can afford it usually sends his children to our school ,
每一个 一 WHO 能 买得起 它 通常 发送 他的 孩子们 到 我们的 学校 ,

凡是经济条件允许的，通常都会把孩子送到我们学校来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli]
but there are others who are extremely poor but who are equally
但 那里 是 其他的 WHO 是 极其 贫穷的 但 WHO 是 同样地
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsəʊ] ,
anxious to send their children also ,
焦虑的 到 发送 他们的 孩子们 还 ,

但还有一些极其贫困的人，他们也同样渴望送孩子来这里读书。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪk] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] .
and in order to do this they make great sacrifices .
和 在 命令 到 做 这 他们 制作 伟大的 牺牲 .

为了做到这一点，他们做出了巨大的牺牲。

['meni] ['mʌðəz] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɒʃtʌb] [frɒm; frəm] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['sætədeɪ] [naɪt]
Many mothers work at the washtub from Monday morning till Saturday night
许多 母亲们 工作 在 这 洗衣盆 从 周一 早晨 直到 周六 夜晚
,
,
,

许多母亲从周一早上一直忙到周六晚上在洗衣池边工作。

[ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] ,
and do all kinds of manual labor ,
和 做 全部 种类 的 手动的 劳动 ,

从事各种体力劳动，

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [skuːl] .
to obtain the money with which to keep their children in school .
到 获得 这 钱 和 哪个 到 保持 他们的 孩子们 在 学校 .

为了筹集供孩子上学的钱。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [n'iːdɪəst] ['pjuːp(ə)lz] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðeə(r)] ['klɑːsɪz] .
Some of our neediest pupils prove to be the best in their classes .
一些 的 我们的 最需要帮助的人 学生 证明 到 是 这 最好的 在 他们的 课程 .

我们一些最需要帮助的学生，却成了班里最优秀的学生。

[wʌn] [bɔɪ] , [huːz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] [skuːl] ,
One boy , whose widowed mother is unable to keep him in school ,
一 男生 , 谁 寡 母亲 是 无法 到 保持 他 在 学校 ,

一个男孩，他守寡的母亲无力供他上学，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɒd] [d'ʒɒbz]
may be seen every day before and after school going in search of odd jobs
可能 是 已见 每一个 天 前 和 后 学校 去 在 搜索 的 奇怪的 工作
[tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [tjuˈɪʃ(ə)n] .
to obtain money with which to pay his tuition .
到 获得 钱 和 哪个 到 支付 他的 学费 .

每天上学前后，人们都可以看到他四处打零工，挣钱支付学费。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['pjuːp(ə)lz] [wiː; wi] [hæv; həv] .
This boy is one of the brightest pupils we have .
这 男生 是 一 的 这 最亮的 学生 我们 有 .

这个男孩是我们学校最聪明的学生之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
There are others who are equally anxious to obtain an education .
那里 是 其他的 WHO 是 同样地 焦虑的 到 获得 一个 教育 .

还有一些人同样渴望接受教育。

['meni] [wɪl] [wɔːk] ['dɪstənsɪz] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [skuːl] ['evri]
Many will walk distances ranging from three to seven miles to school every
许多 将要 走 距离 范围 从 三 到 七 英里 到 学校 每一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

每天早上，许多学生要步行三到七英里去上学。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ['jɪəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði]
The interest in the school increases yearly to such an extent that the
这 兴趣 在 这 学校 增加 每年 到 这样的 一个 程度 那 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

人们对这所学校的兴趣逐年增加，以至于校舍的建设，

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl] [huː]
which at first was thought to be large enough to accommodate all who
哪个 在 第一的 曾是 想法 到 是 大的 足够的 到 容纳 全部 WHO
[wʊd] [kʌm] ,
would come ,
会 来 ,

起初人们认为它足够大，可以容纳所有前来的人，

[ɪz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] .
is now entirely too small to accommodate the pupils that we have .
是 现在 完全 也 小的 到 容纳 这 学生 那 我们 有 .

现在学校的面积完全不够大，无法容纳我们现有的学生人数。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [nekst] [jɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ruːm] .
It will be almost impossible to get along next year without more room .
它 将要 是 几乎 不可能的 到 得到 沿着 下一个 年 没有 更多的 房间 .

明年如果没有更多空间，几乎不可能好好生活。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld]['aʊə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz]
We are greatly in need of a chapel where we can hold our devotions
我们 是 非常 在 需要 的 一个 教堂 在哪里 我们 能 抓住 我们的 虔诚
[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)]['pʌblɪk]['eksəsaɪzɪz] .
and have our public exercises .
和 有 我们的 民众 练习 .

我们非常需要一座小教堂，以便我们举行祈祷仪式和公开活动。

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ruːm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] ['hæmpə(r)d] .
Without more room the work will be greatly hampered .
没有 更多的 房间 这 工作 将要 是 非常 受阻 .

如果没有足够的空间，这项工作将受到很大阻碍。

[ðə; ði] [θɜːd] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [held] [lɑːst] [wiːk] .
The third anniversary of our school was held last week .
这 第三 周年纪念日 的 我们的 学校 曾是 握住 最后的 星期 .

上周举行了学校三周年校庆活动。

[ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
These exercises are always looked forward to with the greatest interest and
这些 练习 是 总是 看起来 向前 到 和 这 最 兴趣 和
['pleʒə(r)] [baɪ][bəuθ]['peərənts][ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] .
pleasure by both parents and pupils .
乐趣 经过 两个都 父母 和 学生 .

家长和学生都对这些练习充满期待和乐趣。

[ɒn] [dʒuːn][fɔːr][wɒz; wəz]['aʊə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri][ænd; ənd] [ˌɪntə'miːdiət] [g'reɪdz] .
On June 4 was our exhibition of the primary and intermediate grades .
在 六月 4 曾是 我们的 展览 的 这 基本的 和 中间的 成绩 .

6月4日，我们举办了小学和初中阶段的展览。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [meɪd]
The audience was made
这 观众 曾是 制成

观众们被……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] , ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
up of the fathers , mothers , and friends of the students .
向上 的 这 父亲们 , 母亲们 , 和 朋友们 的 这 学生 .

由学生们的父母和朋友组成。

[ðeɪ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] [ə'kwɪt] [hɪm'self] [wel] ,
They seemed anxious to have each pupil acquit himself well ,
他们 似乎 焦虑的 到 有 每个 瞳孔 开释 他自己 出色地 ,

他们似乎很希望每个学生都能表现出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [siːmd] ['iːkwəli] [æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)][best][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]
and the pupils seemed equally as eager to do their best to please the
和 这 学生 似乎 同样地 作为 渴望的 到 做 他们的 最好的 到 请 这
['ɔːdiəns] .
audience .
观众 .

学生们似乎也同样渴望尽力取悦观众。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] ['rendəd] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] ,
The programme , which was well rendered , was made up of essays ,
这 程序 , 哪个 曾是 出色地 渲染 , 曾是 制成 向上 的 散文 ,
[ˌdekləˈmeɪʃn] , [s'əʊləʊz] , [dju':ets] , [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] .
declamations , solos , duets , and choruses .
演说 , 独奏 , 二重唱 , 和 合唱 .

该节目制作精良，由散文、朗诵、独唱、二重唱和合唱组成。

" [bər'nɑ:rdoʊ] [del] ['kɑ:rpioʊ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] ['bru:təs] [ænd; ənd] ['kæsɪəs] [wɜ:(r); wə(r)]
" Bernardo del Carpio " and the quarrel between Brutus and Cassius were
" 贝尔纳多 del 卡尔皮奥 " 和 这 争吵 之间 布鲁图斯 和 卡西乌斯 是
['rendəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['pju:p(ə)lz] .
rendered in a manner worthy of more experienced pupils .
渲染 在 一个 方式 值得 的 更多的 经验丰富的 学生 .

《贝尔纳多·德尔·卡尔皮奥》以及布鲁图斯和卡西乌斯之间的争吵，其表现方式堪比更有经验的学生。

[ɒn] [dʒu:n] [faɪv] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmə(r)] [g'reɪdz] .
On June 5 were the exercises of the grammar grades .
在 六月 5 是 这 练习 的 这 语法 成绩 .

6月5日是语法等级考试日。

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [hu:] [hæd; həd]
The programme was made up of essays by two young ladies , who had
这 程序 曾是 制成 向上 的 散文 经过 二 年轻的 女士们 , WHO 有
[kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['græmə(r)] [g'reɪdz] ;
completed the grammar grades ;
完全的 这 语法 成绩 ;

该节目由两位完成语法等级考试的年轻女士撰写的文章组成；

[ˌɪnstrə'ment(ə)l] [s'əʊləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] - ['pju:p(ə)lz] , ['tri:oʊz] , [ænd; ənd] ['kɔ:rəs] ; ['ɔ:lsəʊ] [æn; ən]
instrumental solos by the music - pupils , trios , and choruses ; also an
乐器演奏 独奏 经过 这 音乐 - 学生 , 三人组 , 和 合唱 ; 还 一个
[ə'dres] [baɪ] [rev] . ['mɪstə(r)] . [sɪmz] ,
address by Rev . Mr . Sims ,
地址 经过 牧师 . 先生 . 模拟人生 ,

音乐系学生的器乐独奏、三重奏和合唱；以及西姆斯牧师的讲话。

[ɒv; əv] ['tɑ:məsˌvɪl] , [ˌdʒi:'eɪ] . , [hu:] [spəʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] " ['wɒntɪd] .
of Thomasville , Ga . , who spoke on the subject " Wanted .
的 托马斯维尔 , 加 . , WHO 辐 在 这 主题 " 通缉 .

来自佐治亚州托马斯维尔的他，就"通缉"这一主题发表了讲话。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɒv; əv] [welθ] ,
" He pointed out the need of education , of religion , of wealth ,
" 他 尖 出去 这 需要 的 教育 , 的 宗教 , 的 财富 ,

他指出了教育、宗教和财富的必要性，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] [mə'ræləti] [ɪn] ['kærəktə(r)] .
and especially of sterling morality in character .
和 尤其 的 英镑 道德 在 特点 .

尤其具有高尚的道德品格。

[ðɪs] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['ɔ:diəns] .
This address was highly appreciated by the large and enthusiastic audience .
这 地址 曾是 高度 感谢 经过 这 大的 和 热情的 观众 .

这场演讲受到了众多热情听众的高度赞赏。

[kʊd; kəd][maɪ]['riːdə(r)][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
Could my reader have been present he would have realized that the people
可以 我的 读者 有 到过 展示 他 会 有 已实现 那 这 人们
[ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θəːst] ['ɑːftə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
are hungering and thirsting after knowledge ,
是 饥饿 和 口渴 后 知识 ,

如果我的读者当时在场，他就会意识到人们是多么渴望知识。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['aʊə(r)] [skuːl] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
and are beginning to regard our school as a well - spring to supply
和 是 开始 到 看待 我们的 学校 作为 一个 出色地 - 春天 到 供应
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们开始把我们学校视为为他们提供人才的源泉。

['tʃɑːndlə(r)] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] , ['leksɪŋtən] , [kiː] .
CHANDLER NORMAL SCHOOL , LEXINGTON , KY .
钱德勒 普通的 学校 , 列克星敦 , 肯塔基州 .

肯塔基州列克星顿钱德勒师范学校。

[mɪs] [ef] . [dʒeɪ] . ['webstə(r)] , ['prɪnsəp(ə)l] .
MISS F . J . WEBSTER , PRINCIPAL .
错过 F . J . 韦伯斯特 , 主要的 .

校长：FJ·韦伯斯特女士。

[ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['tʃɑːndlə(r)]['nɔːm(ə)l] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
In reviewing the history of Chandler Normal School for the past year ,
在 复习 这 历史 的 钱德勒 普通的 学校 为了 这 过去的 年 ,

回顾钱德勒师范学校过去一年的历史，

[wiː; wi][faɪnd][mɔː(r)]['riːz(ə)nz][ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .
we find more reasons than usual for courage and gratitude .
我们 寻找 更多的 原因 比 通常 为了 勇气 和 感激 .

我们比以往任何时候都更容易找到勇气和感恩的理由。

[ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [wiː; wi] [siː] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl]
In all departments of our work we see evidences of the mental and moral
在 全部 部门 的 我们的 工作 我们 看 证据 的 这 精神的 和 道德
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
advancement of our pupils .
进步 的 我们的 学生 .

在我们工作的各个方面，我们都能看到学生在智力和道德方面取得进步的迹象。

[ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['prəʊgres][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
The year has been one of progress and prosperity .
这 年 有 到过 一 的 进步 和 繁荣 .

这一年是进步和繁荣的一年。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
Nothing has occurred to hinder the work .
没有什么 有 发生 到 阻碍 这 工作 .

工作进展顺利，没有发生任何阻碍工作的事情。

[ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['djuːti][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
The conscientious performance of duty has been the rule of the school ,
这 尽责的 表现 的 责任 有 到过 这 规则 的 这 学校 ,

认真履行职责一直是学校的规章制度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] ['entəd] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)]
and the students who entered with any other purpose in view soon discovered their
和 这 学生 WHO 进入 和 任何 其他 目的 在 看法 很快 发现 他们的
[mis'teik] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .
mistake and saw that they did not have the approval of their companions .
错误 和 锯 那 他们 做过 不是 有 这 赞同 的 他们的 同伴 .

而那些怀有其他目的进入的学生很快发现自己犯了错误，并且意识到自己没有得到同伴的认可。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['eksəsaɪzɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæn'tɑːtə]
The forerunner of the closing exercises was the presentation of the cantata
这 先行者 的 这 结束 练习 曾是 这 推介会 的 这 康塔塔
" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ,
" Little Red Riding - hood ,
" 小的 红色的 骑术 - 兜帽 ,

闭幕式的前奏是清唱剧《小红帽》的演出。

" [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [g'reɪdz] .
" by the pupils of the intermediate grades .
" 经过 这 学生 的 这 中间的 成绩 .

由中高年级学生创作。

[ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [druː] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,
This entertainment drew as large an audience as the chapel ,
这 娱乐 画 作为 大的 一个 观众 作为 这 教堂 ,

这场娱乐活动吸引了和教堂一样多的观众。

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] - , [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] .
a room that has a seating capacity of 600 , could accommodate .
一个 房间 那 有 一个 座位 容量 的 - , 可以 容纳 .

一个可容纳 600 人的房间，可以容纳。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [bəuθ] ['vəʊk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] , [wɒz; wəz] ['eksələnt] ,
The music , both vocal and instrumental , was excellent ,
这 音乐 , 两个都 声乐 和 乐器演奏 , 曾是 出色的 ,

无论是声乐还是器乐，音乐都非常精彩。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [məʊst] ['fʊli] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prəʊgres] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
and illustrated most fully the remarkable progress that has been made in this
和 插图 最多 完全 这 卓越 进步 那 有 到过 制成 在 这
[dɪ'pɑːtmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː] [j'iəz] .
department within the past three years .
部门 之内 这 过去的 三 年 .

并充分展现了该部门在过去三年中取得的显著进步。

[tuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['rɪt(ə)n] [igˌzæmi'neiʃənz] , [mə'mentəs] [ə'keɪʒnz]
Two days were devoted to the annual written examinations , momentous occasions
二 天 是 奉献 到 这 年度的 书面 考试 , 意义重大 场合
,
,
,

为期两天的时间用于年度笔试，这是意义重大的时刻。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz]
that were crowned with success so far as the majority of the pupils
那 是 加冕 和 成功 所以 远的 作为 这 多数 的 这 学生
[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
were concerned .
是 担心的 .

就大多数学生而言，这些都取得了成功。

[ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [ɒv; əv] [igˌzæmiˈneiʃənz] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːrəl] [wʌnz] [ɒn] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
The ordeal of examinations closed with the public oral ones on Friday morning .
这 考验 的 考试 关闭 和 这 民众 口服 一个 在 星期五 早晨 .

严酷的考试程序于周五上午以公开口试告终。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [əˈkɜːd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [greɪd] , [ðə; ði] [klɑːs]
On the afternoon of the same day occurred the exhibition of the eighth grade , the class
在 这 下午 的 这 相同的 天 发生 这 展览 的 这 第八 年级 , 这 班级

当天下午举行了八年级班级的展览。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgræmə(r)] [kɔːs] .
finishing the grammar course .
精加工 这 语法 课程 .

完成语法课程。

[ðə; ði] [ˈeseɪz; eˈseɪz] [prɪˈzentɪd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [əˈpɒn] [ˈsʌbdʒɪkts] [səˈdʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] - [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The essays presented on this occasion were all upon subjects suggested by the pupils ' study of United States history .
这 散文 呈现 在 这 场合 是 全部 之上 主题 建议 经过 这 学生 - 学习 的 团结的 各州 历史 .

本次提交的论文主题均由学生们对美国历史的研究启发而来。

[ðə; ði] [ˈeksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊlli] [ˈmjuːzɪk(ə)l] .
The exercises of Monday morning were wholly musical .
这 练习 的 周一 早晨 是 完全 音乐 .

星期一上午的练习完全是音乐性的。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kænˈtɑːtə] " [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪnˈθjuːziæst] ,
The first part of the programme consisted of the cantata " The Musical Enthusiast ,
这 第一的 部分 的 这 程序 由……组成 的 这 康塔塔 " 这 音乐 爱好者 ,

节目的第一部分是清唱剧《音乐爱好者》,

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] [rɪˈsaɪt(ə)l] .
" and the second part of a piano recital .
" 和 这 第二 部分 的 一个 钢琴 独奏会 .

以及钢琴独奏会的第二部分。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [prɪˈzentɪd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈɔːdə(r)] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈklæsɪk(ə)l] .
All the music presented was of a high order , most of it being classical .
全部 这 音乐 呈现 曾是 的 一个 高的 命令 , 最多 的 它 存在 古典 .

所有演出的音乐水准都很高，其中大部分是古典音乐。

[ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ə; eɪ] [dɪˈklæmətəri] [ˈkɒntest] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] .
On Tuesday a declamatory contest was given by the young women of the normal department .
在 周二 一个 慷慨激昂的 竞赛 曾是 给定 经过 这 年轻的 女性 的 这 普通的 部门 .

周二，师范系的女学生们举行了一场演讲比赛。

[ðə; ði] [praɪz] ['ɒfəd] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪrz] [tju'ɪʃ(ə)n]
The prize offered by a friend of one of the teachers was a year's tuition
这 奖 提供 经过 一个 朋友 的 一 的 这 教师 曾是 一个 年 学费
[ɪn] ['tʃɑːndlə(r)] [skuːl] .
in Chandler School .
在 钱德勒 学校 .

一位老师的朋友提供的奖品是钱德勒学校一年的学费。

[ðə; ði] [sə'lekʃən] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] ['stændəd] ['ɔːθəz] ,
The selections were from standard authors ,
这 选择 是 从 标准 作者 ,

选段均出自经典作家之手。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ðə; ði] [ə'bɪləti]
and were chosen with the purpose of testing to the utmost the ability
和 是 选定 和 这 目的 的 测试 到 这 极致 这 能力
[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [kən'testənts] .
of the young contestants .
的 这 年轻的 参赛者 .

挑选这些选手是为了最大限度地测试年轻参赛者的能力。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɪn] [wɜːk]
During the past year much interest has been manifested by the pupils in work
期间 这 过去的 年 很多 兴趣 有 到过 表现出来 经过 这 学生 在 工作
[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
of this sort ,
的 这 种类 ,

过去一年来，学生们对这类工作表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [məʊst] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and most noticeable progress has been made by many of them .
和 最多 显 进步 有 到过 制成 经过 许多 的 他们 .

其中许多人都取得了显著进步。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ə'dres] [ɒn] [ðə; ði]
At the close of the contest a very interesting and eloquent address on the
在 这 关闭 的 这 竞赛 一个 非常 有趣的 和 雄辩 地址 在 这
['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['tempərəns] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [es] . ['dʒæksən] ,
subject of temperance was given by Rev . J . S . Jackson ,
主题 的 节制 曾是 给定 经过 牧师 . J . S . 杰克逊 ,

比赛结束时，JS Jackson牧师就节制饮酒这一主题发表了非常有趣且雄辩的演讲。

['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['leksɪŋtən] .
pastor of the Congregational Church in Lexington .
牧师 的 这 公理会 教会 在 列克星敦 .

列克星顿公理会教堂的牧师。

[ðə; ði] [θɔːts] [prɪ'zentɪd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
The thoughts presented were full of inspiration for all who heard them .
这 想法 呈现 是 满的 的 灵感 为了 全部 WHO 听到 他们 .

这些观点令所有听众深受启发。

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði]
On Wednesday morning an intelligent and appreciative audience assembled in the
在 周三 早晨 一个 聪明的 和 欣赏的 观众 组装 在 这
['tʃæp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mensmənt] ['eksəsaɪzɪz] .
chapel to listen to the commencement exercises .
教堂 到 听 到 这 开始 练习 .

周三上午，一群见多识广、充满欣赏之情的听众聚集在教堂里聆听毕业典礼。

[θriː] [jʌŋ] [men] [prɪˈzentɪd] [ɔːˈreiʃən, əu-] , [ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , [ɒn] [ðɪs]
Three young men presented orations , and three young women essays , on this
三 年轻的 男人 呈现 演讲 , 和 三 年轻的 女性 散文 , 在 这
[əˈkeɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

在这个场合，三位年轻男士发表了演讲，三位年轻女士发表了文章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈnɔːm(ə)l] [kɔːs] .
There was but one graduate from the higher normal course .
那里 曾是 但 一 毕业 从 这 更高 普通的 课程 .

高等师范课程只有一名毕业生。

[æn; ən] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] " [ˈfredrɪk] [ˈdʌgləs] ,
An oration on the subject " Frederick Douglass ,
一个 演讲 在 这 主题 " 弗雷德里克 道格拉斯 ,

关于"弗雷德里克·道格拉斯"的演讲

" [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [tenθ] [greɪd] ,
" presented by a young man who had completed the tenth grade ,
" 呈现 经过 一个 年轻的 男人 WHO 有 完全的 这 第十 年级 ,

由一位完成十年级学业的年轻人呈献

[wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈkredɪtəbl] [ˈstjuːd(ə)nt] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈlɪsɪtɪd]
was considered an unusually creditable student production and elicited
曾是 经过考虑的 一个 异常地 可信赖的 学生 生产 和 引发的
[mʌtʃ] [əˈplɔːz] .
much applause .
很多 掌声 .

这部作品被认为是一部非常优秀的大学生作品，赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [əˈdres] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈboʊlɪŋ] , [diː] . [diː] . ,
The commencement address was given by the Rev . W . T . Bolling , D . D . ,
这 开始 地址 曾是 给定 经过 这 牧师 . W . T . 布林带 , D . D . ,

毕业典礼致辞由WT Bolling牧师（神学博士）发表。

[ˈpɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈleksɪŋtən] .
pastor of the Southern Methodist Church of Lexington .
牧师 的 这 南方 卫理公会 教会 的 列克星敦 .

列克星顿南方卫理公会教堂的牧师。

[ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [ˈprefəst] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈsprest]
The speaker prefaced his remarks by saying that much surprise had been expressed
这 扬声器 序言 他的 评论 经过 说 那 很多 惊喜 有 到过 表达
[baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] ,
by many of his friends that he ,
经过 许多 的 他的 朋友们 那 他 ,

演讲者在发言前首先提到，他的许多朋友都对他的这一举动感到非常惊讶。

[ə; eɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ˈsleɪvˌhəʊldə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [eks] - [kənˈfedərət] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
a former slaveholder and an ex - Confederate soldier ,
一个 以前的 奴隶主 和 一个 前任 - 南方邦联 士兵 ,

一位曾是奴隶主、一位前南方邦联士兵

[wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [əˈdres] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skuːl] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə]
would consent to deliver the commencement address for a school devoted to
会 同意 到 递送 这 开始 地址 为了 一个 学校 奉献 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ˈtʃɑːndlə(r)] .
such a purpose as was Chandler .
这样的 一个 目的 作为 曾是 钱德勒 .

愿意为像钱德勒这样致力于此目的的学校发表毕业典礼演讲。

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] ['aʊə(r)] [skuːl] [hæd; həd][nəʊ]['wɔːmə(r)] [frend] [ðæn; ðən]
He assured these individuals that our school had no warmer friend than
他 保证 这些 个人 那 我们的 学校 有 不 更温暖 朋友 比
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他向这些人保证，我们学校没有比他更热情的朋友了。

[nɔː(r)][wʌn][mɔː(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] .
nor one more in sympathy with its work .
也不 一 更多的 在 同情 和 它是 工作 .

没有一个人能像它那样感同身受。

[nəʊ] [ə'dres] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
No address could have been more helpful and stimulating than was his .
不 地址 可以 有 到过 更多的 有帮助 和 刺激性的 比 曾是 他的 .

没有哪位演讲者比他的演讲更有启发性和激励性了。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəd] [ænd; ənd]['edifai]
All who had the privilege of listening to it were cheered and edified
全部 WHO 有 这 特权 的 聆听 到 它 是 欢呼 和 受启发
.
.
.

所有有幸聆听的人都受到了鼓舞和启发。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] ['lɪtərəri] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
At the close of each day's literary exercises the majority of the audience
在 这 关闭 的 每个 天 文学 练习 这 多数 的 这 观众
[ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - ['klɑːsɪz] [ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
accepted the invitation to examine the work of the sewing - classes on exhibition
公认 这 邀请 到 检查 这 工作 的 这 缝纫 - 课程 在 展览
[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃn] - [rʊmz; ruːmz] .
in one of the recitation - rooms .
在 一 的 这 背诵 - 房间 .

每天文学练习结束后，大多数听众都欣然接受邀请，前往其中一个朗诵室参观缝纫班的作品展览。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ɔːl] ['keəfəli] [meɪd] [baɪ][hænd] ,
A large number of articles , all carefully made by hand ,
一个 大的 数字 的 文章 , 全部 小心 制成 经过 手 ,

大量物品，全部都是精心手工制作的。

[geɪv] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv][bəʊθ]
gave abundant evidence of the industry and skill of the girls of both
给予 丰富 证据 的 这 行业 和 技能 的 这 女孩们 的 两个都
[skuːlz] .
schools .
学校 .

充分证明了两所学校女生的勤奋和技能。

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [kə'mensmənt] [wiːk] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒn]
The closing entertainment of commencement week took place in the chapel on
这 结束 娱乐 的 开始 星期 采取 地方 在 这 教堂 在
['wenzdeɪ] [æt; ət][eit][piː] . [em] .
Wednesday at 8 P . M .
周三 在 8 P . M .

毕业典礼周的闭幕式娱乐活动于周三晚上8点在教堂举行。

[ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kænˈtɑːtə] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [kəˈdets]
The programme for that occasion consisted of a cantata entitled " The Cadets
这 程序 为了 那 场合 由……组成 的 一个 康塔塔 标题 " 这 学员

- [ˈpɪknɪk] , " [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ði]
' Picnic , " presented by the
- 野餐 , " 呈现 经过 这

那次活动的节目包括一首名为《学员野餐》的清唱剧，由……演出。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [skuːl] .
little pupils of the Hand School .
小的 学生 的 这 手 学校 .

汉德学校的小学生们。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈstɔːmi] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈtʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːndlə(r)]
The night was stormy , but for all that the large chapel of Chandler
这 夜晚 曾是 暴风雨 , 但 为了 全部 那 这 大的 教堂 的 钱德勒

[skuːl] [wɒz; wəz] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [fʊl] .
School was comfortably full .
学校 曾是 舒适地 满的 .

当晚暴风雨肆虐，但尽管如此，钱德勒学校的大教堂里依然座无虚席。

[ˈfɪfti] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] , [ˈkeəfəli] [treɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [ˈpɜːfɪkt] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] , [tʊk] [pɑːt]
Fifty small children , carefully trained and displaying perfect self - possession , took part
五十 小的 孩子们 , 小心 受过训练 和 显示 完美的 自己 - 拥有 , 采取 部分

[ɪn] [ðɪs] [ˌentəˈteɪnmənt] .
in this entertainment .
在 这 娱乐 .

五十名经过精心训练、表现得非常沉着冷静的小孩参加了这场娱乐活动。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [skuːl] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɡrætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The teachers of the Hand School had every reason to feel gratified with the
这 教师 的 这 手 学校 有 每一个 原因 到 感觉 满意 和 这

[rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] .
results of their work .
结果 的 他们的 工作 .

汉德学校的老师们完全有理由对他们的工作成果感到满意。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːndlə(r)] [ænd; ənd] [hænd] [skuːlz] [hæv; həv] [ˈleɪbəd] [ˈdɪlɪdʒəntli]
The teachers of both the Chandler and Hand schools have labored diligently
这 教师 的 两个都 这 钱德勒 和 手 学校 有 辛勤劳作 勤勉地

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpjuːp(ə)lz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)]
for the moral and spiritual upbuilding of their pupils during the past year
为了 这 道德 和 精神 向上发展 的 他们的 学生 期间 这 过去的 年

.
:
.

过去一年，钱德勒学校和汉德学校的老师们为培养学生的道德和精神付出了辛勤的努力。

[ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈdevə(r)] [səˈsaɪəti] , [held] [iːtʃ] [ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] ,
The meetings of the Christian Endeavor Society , held each Friday morning at 9 ,
这 会议 的 这 基督教 奋进 社会 , 握住 每个 星期五 早晨 在 9 ,

基督教奋进会每周五上午9点举行会议，

[hæv; həv] [biːn] [prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [rɪˈzʌlts] .
have been productive of the best results .
有 到过 生产力 的 这 最好的 结果 .

已经取得了最佳成果。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
The Sunday - school work has been very encouraging .
这 星期日 - 学校 工作 有 到过 非常 鼓励 .

主日学的工作非常令人鼓舞。

['tʃɑːndlə(r)][ænd; ənd][hænd] ['mɪʃ(ə)n] ['sæbəθ] - [skuːlz] [tə'geðə(r)] ['nʌmbəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]
Chandler and Hand Mission Sabbath - schools together numbered more than two
钱德勒 和 手 使命 安息日 - 学校 一起 编号 更多的 比 二
['hʌndrəd] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .
hundred pupils at the close of the year .
百 学生 在 这 关闭 的 这 年 .

到年底，钱德勒和汉德宣教安息日学校共有两百多名学生。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [kə'mjuːnətiz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]
Nearly all of these children were from communities destitute of every other
几乎 全部 的 这些 孩子们 是 从 社区 贫困 的 每一个 其他
['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] .
Christian influence .
基督教 影响 .

这些孩子几乎都来自完全没有其他基督教影响的社区。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] ['pɑːstə(r)] .
EXTRACTS FROM A LETTER OF A SOUTHERN PASTOR .
提取物 从 一个 信 的 一个 南部 牧师 .

摘自一位南方牧师的一封信。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]
I desire to explain to you some features of what I conceive to be
我 欲望 到 解释 到 你 一些 特征 的 什么 我 构想 到 是
[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [skiːm] [ai][hæv; həv] ['witnis] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
the most interesting scheme I have witnessed in the South for a long time .
这 最多 有趣的 方案 我 有 目击者 在 这 南 为了 一个 长的 时间 .

我想向你们解释一下我认为是我在南方很长一段时间以来见过的最有趣的方案的一些特点。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ai] [sə'pəʊz] , [rɪ'siːvd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] .
You have , I suppose , received one or two copies of our little paper .
你 有 , 我 认为 , 已收到 一 或者 二 副本 的 我们的 小的 纸 .

我想您应该已经收到过一两份我们的小报纸了。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me give you a bit of history concerning it .
让 我 给 你 一个 少量 的 历史 有关 它 .

让我给你简单介绍一下它的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['ləʊk(ə)l]['ɒpʃ(ə)n] " [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
It was a short while after the " local option " election ,
它 曾是 一个 短的 尽管 后 这 " 当地的 选项 " 选举 ,

“地方选择权”选举后不久，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['tempərəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] [went]
in which the friends and advocates of temperance and good government went
在 哪个 这 朋友们 和 倡导者 的 节制 和 好的 政府 去
[daʊn] [ɪn] [ɪn'glɔːriəs] [dɪ'fiːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [red] - [feɪst] [sə'luːn] - ['kiːpərz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vəutəri]
down in inglorious defeat before the red - faced saloon - keepers and other votaries
向下 在 不光彩的 击败 前 这 红色的 - 面对 酒吧 - 守门员 和 其他 选民
[ɒv; əv] [vaɪs] ,
of vice ,
的 副 ,

在这场战争中，节制和良政的朋友和倡导者们在满脸通红的酒馆老板和其他罪恶的信徒面前惨败。

[wen] [ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] " - " ['sædl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ɒn]
when the executive committee of the " Prohibs " saddled the cause of defeat on
什么时候 这 管理人员 委员会 的 这 " - " 鞍 这 原因 的 击败 在
[ðə; ði] ['niːɡrəuz] - ['ʃəuldəz] .
the Negroes ' shoulders .
这 黑人 - 肩膀 .

"禁酒运动"执行委员会将失败的命运寄托在了黑人身上。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ə'ɡriːd] [ə'pɒn] ,
The cause of defeat agreed upon ,
这 原因 的 击败 同意 之上 ,

双方一致认为失败的原因

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
a few generous - hearted men thought it would be much better to make some
一个 很少 慷慨的 - 心地 男人 想法 它 会 是 很多 更好的 到 制作 一些
[kaɪnd][ɒv; əv] ['efət] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['niːɡrəʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɡriːv] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]
kind of effort to elevate the Negro than to grieve about what was
种类 的 努力 到 提升 这 黑人 比 到 悲伤 关于 什么 曾是
[ɔːl'redi] [dʌn] .
already done .
已经 完毕 .

一些心地善良的人认为，与其为已经发生的事情感到悲伤，不如努力提升黑人的地位。

[səʊ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [baɪ] [tuː] ['dʒentlmən] ,
So the idea of a manual training - school was advanced by two gentlemen ,
所以 这 主意 的 一个 手动的 训练 - 学校 曾是 先进的 经过 二 先生们 ,

于是，创办手工培训学校的想法是由两位先生提出的。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['sʌðənə(r)] ,
one of whom is a stanch Southerner ,
一 的 谁 是 一个 立柱 南方人 ,

其中一人是地道的南方人，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd]
who for a long time had the unenviable reputation of believing and
WHO 为了 一个 长的 时间 有 这 令人羡慕的 名声 的 相信 和
['əʊpənli] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði]['niːɡrəʊ][hæz; həz][nəʊ] [səʊl] ;
openly advocating the strange and illogical theory that the Negro has no soul ;
公然 倡导 这 奇怪的 和 不合逻辑 理论 那 这 黑人 有 不 灵魂 ;

他长期以来一直相信并公开鼓吹一种奇怪且不合逻辑的理论，即黑人没有灵魂，这给他带来了令人不齿的名声；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['sʌðən] [bɜːθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['nɔːðən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
the other is a minister of Southern birth , but of Northern education .
这 其他 是 一个 部长 的 南方 出生 , 但 的 北方 教育 .

另一位部长出生于南方，但接受的是北方教育。

[ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
Infatuated with the prospects of ultimate success , and having , it seems
迷恋 和 这 前景 的 最终的 成功 , 和 拥有 , 它 似乎
[ˌprɒvɪ'denʃəli] ,
providentially ,
天意眷顾 ,

他迷恋于最终成功的前景，而且似乎冥冥之中自有安排，

[kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪntə(r)][ænd; ənd] [əʊnd] [æn; ən]['aʊtfɪt] , [ðeɪ] [tɔːkt]
come upon a man who was a printer and owned an outfit , they talked
来 之上 一个 男人 WHO 曾是 一个 打印机 和 拥有 一个 全套服装 , 他们 谈话
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他们遇到一个印刷工人，他自己也拥有一家印刷厂，他们和他交谈了一番。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [niːd] [wɜːk] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and he , needing work , was evidently smitten with the idea .
和 他 , 需要 工作 , 曾是 显然 迷恋 和 这 主意 .

他正需要工作，显然对这个想法很感兴趣。

['θʌrəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
Thoroughly understanding themselves , they sought a conference with a few
彻底 理解 他们自己 , 他们 寻求 一个 会议 和 一个 很少
[ˌreprɪ'zentətɪv] ['kʌləd] [men] .
representative colored men .
代表 有色 男人 .

在充分了解自身情况后，他们寻求与几位有色人种代表举行会议。

[ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] .
I was among the first to be interviewed .
我 曾是 之中 这 第一的 到 是 接受采访 .

我是最早接受采访的人之一。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'wɜːði] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The minister put the matter before me , and I saw nothing unworthy in it ,
这 部长 放 这 事情 前 我 , 和 我 锯 没有什么 不配 在 它 ,

部长把这件事提交给我，我觉得没什么不妥的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [aʊt] [maɪ] ['sɪmpəθi] [ɪ'miːdiətli] .
and it drew out my sympathy immediately .
和 它 画 出去 我的 同情 立即地 .

它立刻引起了我的同情。

['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['əʊvə(r)][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
After talking the whole matter over we agreed to call a meeting .
后 说 这 所有的 事情 超过 我们 同意 到 称呼 一个 会议 .

经过一番商议，我们同意召开会议。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['fɜːnɪʃt] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] .
The meeting was called in the well - furnished office of a colored man .
这 会议 曾是 称为 在 这 出色地 - 提供 办公室 的 一个 有色 男人 .

会议是在一位黑人男子布置精美的办公室里召开的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks]['prez(ə)nt] — [θriː] [waɪt] [men][ænd; ənd] [θriː] ['kʌləd] [men] .
There were six present — three white men and three colored men .
那里 是 六 展示 — 三 白色的 男人 和 三 有色 男人 .

当时在场共有六人——三名白人和三名黑人。

[wiː; wi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ə'gen] , [iːtʃ] [wʌn]
We talked over the matter again , each one
我们 谈话 超过 这 事情 再次 , 每个 一

我们再次讨论了这件事，每个人都谈到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .
stating his limitations in the affair .
声明 他的 限制 在 这 事务 .

表明他在这件事上的局限性。

[ai] [ɑ:skt] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ðə; ði] ['sentɪmənt]
I asked the white gentlemen present if they thought they could stand the sentiment
我 问 这 白色的 先生们 展示 如果 他们 想法 他们 可以 站立 这 情绪
[ðæt] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
that would doubtless be brought to bear upon them .
那 会 毫无疑问 是 带来 到 熊 之上 他们 .

我问在场的白人先生们，他们是否认为自己能够承受人们无疑会强加给他们的那种情绪。

[ðeɪ] [sed] , " [waɪl] [wi:; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [wɪð'stænd]
They said , " While we anticipate opposition , we are sure we can withstand
他们 说 , " 尽管 我们 预料 反对 , 我们 是 当然 我们 能 经受
[ɔ:l] [ə'sɔ:lts] . "
all assaults . "
全部 袭击 . "

他们说："虽然我们预料到会遇到反对，但我们确信我们能够抵御一切攻击。"

" [ðen] , " [sed] [ai] , " [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
" Then , " said I , " we have nothing to lose .
" 然后 , " 说 我 , " 我们 有 没有什么 到 失去 .

"那么，"我说，"我们就没什么可失去的了。"

" [ðə; ði] ['waɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləd]
" The whites were to have a part of the paper and the colored
" 这 白人 是 到 有 一个 部分 的 这 纸 和 这 有色
[ə; eɪ] [pɑ:t] — [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [hɑ:f] ,
a part — a quarter or a half ,
一个 部分 — 一个 四分之一 或者 一个 一半 ,

"白人要分到一部分纸，有色人种也要分到一部分——四分之一或一半，

[æz; əz] [ðeɪ] [mait] [dɪ'zaɪə(r)] .
as they might desire .
作为 他们 可能 欲望 .

如他们所愿。

[ai] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns]
I was asked to take charge of the colored department , and with reluctance
我 曾是 问 到 拿 收费 的 这 有色 部门 , 和 和 不情愿
[ai] [ə'gri:d] .
I agreed .
我 同意 .

我被要求负责有色人种部门，虽然不情愿，但我还是同意了。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [went] [θru:] [eɪt] ['ɪʃu:z] .
The paper went through eight issues .
这 纸 去 通过 八 问题 .

该报纸一共发行了八期。

[ðə; ði] ['waɪts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
The whites interested in it found the pressure too great for them ,
这 白人 感兴趣的 在 它 成立 这 压力 也 伟大的 为了 他们 ,

那些对此感兴趣的白人最终发现压力太大，难以承受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɪn'taɪəli] [tu:] ['mi:gə(r)] .
and the owner of the outfit found the support entirely too meager .
和 这 所有者 的 这 全套服装 成立 这 支持 完全 也 微薄 .

而这家服装店的老板觉得得到的支持实在太少了。

[ðə; ði] [waɪt] ['edɪtə(r)] [waɪl] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
The white editor while in attendance at a church convention was in some
这 白色的 编辑 尽管 在 出席 在 一个 教会 习俗 曾是 在 一些

[keɪsɪz] [rɪ'fju:zd] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
cases refused the courtesy of a Christian introduction .
案例 拒绝 这 礼貌 的 一个 基督教 介绍 .

白人编辑在参加教会大会时，有时会被拒绝接受基督徒的引荐。

[wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [hɪm]
One young woman who was a friend of the editor refused to introduce him
一 年轻的 女士 WHO 曾是 一个 朋友 的 这 编辑 拒绝 到 介绍 他

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] "
to her friend because he was in the newspaper business with a "
到 她 朋友 因为 他 曾是 在 这 报纸 商业 和 一个 "

['nɪgə(r)] .
nigger .
黑鬼 .

一位与该编辑相识的年轻女子拒绝将他介绍给自己的朋友，因为他与一个“黑鬼”一起从事报业。

" [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [səb'skraɪb] , [bʌt; bət] [rɪ'fju:zd] ,
" A banker was asked to subscribe , but refused ,
" 一个 银行家 曾是 问 到 订阅 , 但 拒绝 ,

“有人请一位银行家认购，但他拒绝了。”

['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] — — " ['nɪgə(r)] " [ə'baʊt] [ðæt] ['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
saying there was too much — — " nigger " about that paper for him .
说 那里 曾是 也 很多 — — " 黑鬼 " 关于 那 纸 为了 他 .

他说那篇论文里“黑鬼”这个词太多了，让他难以接受。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['ædvətaɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
The merchants generally refused to advertise in it .
这 商人 一般来说 拒绝 到 广告 在 它 .

商家通常拒绝在这份报纸上刊登广告。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [wi:ks] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [si:st] ['temprərəli] [ɔ:(r)]
After an existence of about eight weeks the paper ceased temporarily or
后 一个 存在 的 关于 八 周 这 纸 停止 暂时地 或者

['pɜ:mənəntli] ,
permanently ,
永久的 ,

这份报纸发行约八周后，暂时或永久停刊。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .
I know not whether the former or the latter .
我 知道 不是 无论 这 以前的 或者 这 后者 .

我不知道是前者还是后者。

[wen] [ai] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][hi:; hi]['kændɪdli] [kən'fest] :
When I talked with the originator of the idea he candidly confessed :
什么时候 我 谈话 和 这 鼻祖 的 这 主意 他 坦率地说 坦白 :

当我与这个想法的提出者交谈时，他坦率地承认：

" [ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [held] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
" I was born in the South , held slaves in the South ,
" 我 曾是 出生 在 这 南 , 握住 奴隶 在 这 南 ,

“我出生在南方，在南方拥有过奴隶，

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
have lived in the South all my life ,
有 居住地 在 这 南 全部 我的 生活 ,

我一生都生活在南方，

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
but the prejudice among the white people against the Negroes is greater than I thought .
但 这 偏见 之中 这 白色的 人们 反对 这 黑人 是 更大的 比 我 想法 .

但白人对黑人的偏见比我想象的还要严重。

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
While I am entirely independent of public opinion ,
尽管 我 是 完全 独立的 的 民众 观点 ,

虽然我完全不受公众舆论的影响，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [frendz] ['mɪstə(r)] . — — [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . — — [hæz; həz] [biːn] ['veri] [greɪt] .
the reflection on my friends Mr . — — and Dr . — — has been very great .
这 反射 在 我的 朋友们 先生 . — — 和 博士 . — — 有 到过 非常 伟大的 .

我对朋友——先生和——博士的印象非常好。

" ['letə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['stjuːd(ə)nt][æt; ət]['məʊbaɪl] .
" LETTER FROM A FORMER STUDENT AT MOBILE .
" 信 从 一个 以前的 学生 在 移动的 .

“来自莫比尔一位前学生的信。

[dɪə(r)] [frend] : [ai] ['entəd] ['eməsn] ['ɪnstɪtjuːt] [ðə; ði][fɜːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] - ,
Dear Friend : I entered Emerson Institute the first Monday in October of 1892 ,
亲爱的 朋友 : 我 进入 爱默生 研究所 这 第一的 周一 在 十月 的 - ,

亲爱的朋友：我于1892年10月的第一个星期一进入爱默生学院，

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [skuːl] ,
but long before that time I had contemplated going there to school ,
但 长的 前 那 时间 我 有 思考 去 那里 到 学校 ,

但在此之前很久，我就考虑过去那里上学。

[ðəʊ] [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪ'miːdiət] [sə'pɔːt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [taɪm] .
though not having any immediate support I could not attend until the above - named time .
尽管 不是 拥有 任何 即时 支持 我 可以 不是 出席 直到 这 多于 - 命名 时间 .

虽然我当时没有任何帮手，但我直到上述时间才能到场。

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] [ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [klɑːk] ,
Just two days before I entered the school I had accepted a position as clerk ,
只是 二 天 前 我 进入 这 学校 我 有 公认 一个 位置 作为 职员 ,

就在我入学前两天，我接受了一份文员的工作。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ai][kwɪt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['entəd] [skuːl] .
but seeing the great need of an education I quit immediately and entered school .
但 看到 这 伟大的 需要 的 一个 教育 我 辞职 立即地 和 进入 学校 .

但意识到接受教育的迫切需要，我立即辞职入学。

[wen] [ai] ['entəd] ['eməsn] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt]['sev(ə)n] [j'iəz] ,
When I entered Emerson I had not been in school for about seven years ,
什么时候 我 进入 爱默生 我 有 不是 到过 在 学校 为了 关于 七 年 ,

我进入艾默生学院时，已经大约七年没有上学了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['stʌdi] .
but had to some extent been engaged in study .
但 有 到 一些 程度 到过 已订婚的 在 学习 .

但必须在某种程度上参与学习。

[ai][hæd; həd][nəʊ][ʃʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][maɪ'self] .
I had no sure means of support , but was determined to educate myself .
我 有 不 当然 方法 的 支持 , 但 曾是 决定 到 教育 我 .

我没有稳定的经济来源，但我决心自学成才。

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] , ['siːɪŋ] [maɪ] ['ɜːnɪstnəs] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " [həʊm] ,
Our principal , seeing my earnestness , gave me the privilege of living at the " Home ,
我们的 主要的 , 看到 我的 认真 , 给予 我 这 特权 的 活的 在 这 " 家 ,

校长看到我的认真态度，给了我住在“家”里的特权。

" [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [maɪ] [bɔːd] [ænd; ənd][tju'ɪʃ(ə)n] .
" which enabled me to work out my board and tuition .
" 哪个 已启用 我 到 工作 出去 我的 木板 和 学费 .

这使我能够计算出我的食宿和学费。

[ai]['glædli] [ək'septɪd] .
I gladly accepted .
我 乐意 公认 .

我欣然接受了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɑːstɪŋ] ['ɪnfluəns] [bɪ'gæn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
And it is here the lasting influence began its effect upon me .
和 它 是 这里 这 持久 影响 开始 它是 影响 之上 我 .

正是在这里，它对我产生了深远的影响。

[ɪn'diːd] , [ai] ['kænɒt] [steɪt] [ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] , [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði][best] ; [ðæt] [ɪz] ,
Indeed , I cannot state the first impression made , but I do know the best ; that is ,
的确 , 我 不能 状态 这 第一的 印象 制成 , 但 我 做 知道 这 最好的 ; 那 是 ,

的确，我无法描述第一印象，但我知道最好的印象是什么；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)][ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ək'sept] [kraɪst] [æz; əz] [maɪ]['seɪvjə(r)] .
it was here I became a Christian and was made to accept Christ as my Saviour .
它 曾是 这里 我 成为 一个 基督教 和 曾是 制成 到 接受 基督 作为 我的 救主 .

正是在这里，我成为了基督徒，并接受基督为我的救主。

[ai] [θɪŋk] [ai] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - , ['djʊərɪŋ]['mɪstə(r)] . [mɔːrz] [wɜːk] [ðeə(r)] .
I think I professed religion in March of 1893 , during Mr . Moore's work there .
我 思考 我 声称 宗教 在 行进 的 - , 期间 先生 . 摩尔 工作 那里 .

我想我是在 1893 年 3 月，也就是摩尔先生在那里工作期间，皈依了宗教。

[frɒm; frəm] [ðɪs]
From this
从 这

由此

[step] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['meni]
step I began to build a principle that would be able to stand the many
步 我 开始 到 建造 一个 原则 那 会 是 有能力的 到 站立 这 许多
[temp'teiʃənz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
temptations that would come upon me .
诱惑 那 会 来 之上 我 .

我开始建立一种能够经受住各种诱惑的原则。

[ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ([æt; ət] ['eməsn])
The next best thing , it was here (at Emerson)
这 下一个 最好的 事物 , 它 曾是 这里 (在 爱默生)

其次最好的选择就是这里（艾默生学院）。

[ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌælkə'hɒlɪk] ['lɪkəz] , [ænd; ənd] [wen] ,
I was made to realize the evil effect of alcoholic liquors , and when ,
我 曾是 制成 到 意识到 这 邪恶的 影响 的 酗酒者 酒 , 和 什么时候 ,

我逐渐意识到酒精饮料的危害，当时，

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] , [ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌtɒlə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
as before that time , I had some toleration for wine , etc . ,
作为 前 那 时间 , 我 有 一些 容忍 为了 葡萄酒 , ETC . ,

在那之前，我对葡萄酒等饮品还有一定的容忍度。

[ai] [pledʒd] [maɪ'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] " [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
I pledged myself against it and became a strong defender of " Prohibition .
我 承诺 我 反对 它 和 成为 一个 强的 防守队员 的 " 禁酒令 .

我发誓反对禁酒令，并成为禁酒令的坚定捍卫者。

" [ai] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'wɔːdɪd] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] - [meɪd] [spiːtʃ] [ɒn]
" I was fortunate in being awarded a prize for the best - made speech on
" 我 曾是 幸运 在 存在 获奖 一个 奖 为了 这 最好的 - 制成 演讲 在
[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒntest] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['eməsn] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒn] [meɪ] - ,
Prohibition in a contest given by Emerson Institute on May 22 ,
禁酒令 在 一个 竞赛 给定 经过 爱默生 研究所 在 可能 - ,

"我很幸运，在5月22日由艾默生研究所举办的关于禁酒令的演讲比赛中获得了最佳演讲奖。"

- ; [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlməʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)] .
1894 ; and I almost decided to become a temperance lecturer .
- ; 和 我 几乎 决定 到 变得 一个 节制 讲师 .

1894年；我几乎决定成为一名禁酒讲师。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt]
It is impossible for me to enumerate the myriad of good influences that
它 是 不可能的 为了 我 到 枚举 这 无数 的 好的 影响 那
[hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] ['məʊbaɪl] .
have surrounded me by being a student in Mobile .
有 包围 我 经过 存在 一个 学生 在 移动的 .

在莫比尔求学期间，我受到了无数有益的影响，我无法一一列举。

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ɜːθ] [ðæt] [ai] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)]
But permit me to say that if there is any one thing in earth that I owe for
但 允许 我 到 说 那 如果 那里 是 任何 一 事物 在 地球 那 我 欠 为了
[maɪ] ['steblnis] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ,
my stableness in that which is right ,
我的 稳定性 在 那 哪个 是 正确的 ,

但请允许我说，如果说这世上有什么事物让我能够坚定地走在正义的道路上，那么

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˈeməsn] [ˈɪnstɪtjuːt]

it is my having been immediately under the good influences of Emerson Institute

它 是 我的 拥有 到过 立即地 在下面 这 好的 影响 的 爱默生 研究所

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɜːnɪst] [ˈtiːtʃə(r)z] .

and its earnest teachers .

和 它是 认真 教师 .

这都归功于我曾直接受到爱默生学院及其认真负责的老师们的良好影响。

[ai][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

I have been made to see the power of a good education .

我 有 到过 制成 到 看 这 力量 的 一个 好的 教育 .

我亲眼见证了良好教育的力量。

[maɪ][maɪnd] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [səʊl] [hæv; həv] [biːn] [ˈbrɔːdnd] ;

My mind , heart , and soul have been broadened ;

我的 头脑 , 心 , 和 灵魂 有 到过 扩大 ;

我的思想、心灵和灵魂都得到了开阔；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn][hjuːˈmænəti][frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːdə] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

and now I am able to look upon humanity from a broader point of

和 现在 我 是 有能力的 到 看 之上 人类 从 一个 更广泛 观点 的

[vjuː] .

view .

看法 .

现在我能够从更广阔的视角看待人类了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][mɔː(r)][kənˈdʒiːniəl][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [weərˈɪn] [ai] [meɪ]

It has certainly given me a more congenial spirit , and wherein I may

它 有 当然 给定 我 一个 更多的 相投 精神 , 和 其中 我 可能

[hæv; həv] [biːn] [kənˈsiːtɪd] ,

have been conceited ,

有 到过 自负 ,

它确实让我变得更加平和，也让我不再那么自负。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [naʊ] .

I am not now .

我 是 不是 现在 .

我现在不是。

[wʌn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈnevə(r)][stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

One very important influence is that I have decided to never stop short of the

一 非常 重要的 影响 是 那 我 有 决定 到 绝不 停止 短的 的 这

[ˈveri] [best] [ˈpɒsəb(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

very best possible education .

非常 最好的 可能的 教育 .

一个非常重要的影响因素是，我决定永远追求接受最好的教育。

[ai][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [məˈræləti][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈstændəd] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈdiːəl]

I have been made to believe that morality is the only standard for ideal

我 有 到过 制成 到 相信 那 道德 是 这 仅有的 标准 为了 理想的

[ˌkrɪstiˈænəti] .

Christianity .

基督教 .

我一直被灌输一种观念，即道德是衡量理想基督教的唯一标准。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

A few words of what I am doing and shall do .

一个 很少 字 的 什么 我 是 正在做 和 将 做 .

简单介绍一下我正在做和将要做的事情。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ]['mɒtəʊ] , " [ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl] ['stændəd] , " [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
I shall soon be teaching my motto , " A high moral standard , " pure and upright ,
我 将 很快 是 教学 我的 座右铭 , " 一个 高的 道德 标准 , " 纯的 和 直立 ,

我很快就会教授我的座右铭：“高尚的道德标准”，纯洁正直。

[tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɪn] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .
to benefit the largest possible number in shortest possible time .
到 益处 这 最大 可能的 数字 在 最短 可能的 时间 .

在最短时间内使尽可能多的人受益。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [baɪ] [gɑːdz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [ɪn][maɪ]['pjuːp(ə)lz] [ðiːz] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [raɪt] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [brɔːt] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
I shall endeavor by God's assistance to instill in my pupils these true principles of right doing and the possibilities brought through education .
我 将 努力 经过 神的 协助 到 灌输 在 我的 学生 这些 真的 原则 的 正确的 正在做 和 这 可能性 带来 通过 教育 .

我将竭尽全力，在上帝的帮助下，将这些正确的行事原则和教育带来的可能性灌输给我的学生。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eməsn] ['ɪnstɪtjuːt] [ænd; ənd][ɪts] ['tiːtʃə(r)z] ,
And as I have been influenced by Emerson Institute and its teachers ,
和 作为 我 有 到过 影响 经过 爱默生 研究所 和 它是 教师 ,

由于我受到了爱默生学院及其老师的影响，

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] .
I shall try and do likewise to those whom I shall assume authority over .
我 将 尝试 和 做 同样地 到 那些 谁 我 将 认为 权威 超过 .

我将尽力以同样的方式对待我将要管辖的人。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eməsn] ['ɪnstɪtjuːt] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
I think that you will be able to get an idea of how I have been influenced by Emerson Institute by the narrative which I have given ,
我 思考 那 你 将要 是 有能力的 到 得到 一个 主意 的 如何 我 有 到过 影响 经过 爱默生 研究所 经过 这 叙述 哪个 我 有 给定 ,

我相信通过我的叙述，您能够了解爱默生学院对我的影响。

[ɔːl'ðəʊ] ['skætərɪŋ] .
although scattering .
虽然 散射 .

尽管有散射。

[ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sək'ses] ,
I trust that you will pray for my success ,
我 相信 那 你 将要 祈祷 为了 我的 成功 ,

我相信你会为我的成功祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] .
and that I may be able to stand the test .
和 那 我 可能 是 有能力的 到 站立 这 测试 .

或许我能经受住考验。

[ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [gɪv] [və'ræsəti][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [wɪð] [nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
I have endeavored to give veracity in this matter , with no exaggeration .
我 有 努力 到 给 真实性 在 这 事情 , 和 不 夸张 .

我在此事上力求真实，没有丝毫夸张。

['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai]['spəʊkən][ɪn] [haɪpɜː'bɒlɪkəl] [tɜːmz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Neither have I spoken in hyperbolical terms , to make the wrong impression .
两者都不 有 我 说 在 双曲线 条款 , 到 制作 这 错误的 印象 .

我也没有使用夸张的言辞，以免给人留下错误的印象。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , ['prɒpəli] ['ɑːnsə(r)d] ,
Trusting that this is the question that you asked me , properly answered ,
信任 那 这 是 这 问题 那 你 问 我 , 适当地 回答 ,

我相信这就是你问我的问题，并且我已经正确回答了。

[ai][ˌeɪ 'em]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] ,
I am hopeful that your stay with us this year has been crowned with success ,
我 是 充满希望 那 你的 停留 和 我们 这 年 有 到过 加冕 和 成功 ,

我希望您今年在我们这里的逗留圆满成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [nekst][jɪə(r)] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and that you may return next year with even greater determination ,
和 那 你 可能 返回 下一个 年 和 甚至 更大的 决心 ,

希望你们明年能以更大的决心卷土重来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fəʊld] .
and that the results may be a hundred - fold .
和 那 这 结果 可能 是 一个 百 - 折叠 .

结果可能是预期的百倍。

[kaɪnd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .
Kind wishes to all the teachers .
种类 愿望 到 全部 这 教师 .

祝所有老师一切顺利。

[ai][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['dʌbljuː] . [el] . [dʒəunz] .
W . L . Jones .
W . L . 琼斯 .

WL·琼斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[grænd] [vjuː] [tʃɜːtʃ] .
GRAND VIEW CHURCH .
盛大 看法 教会 .

格兰德维尤教堂。

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɔːrnən] .
W . W . DORNAN .
W . W . 多南 .

WW DORNAN。

[ðə; ði][grænd] [vjuː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [wɔldənz] [rɪdʒ] , [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
The Grand View Congregational Church is situated on Waldon's Ridge , overlooking the
这 盛大 看法 公理会 教会 是 位于 在 沃尔登的 岭 , 俯瞰 这
['plez(ə)nt] ['væli] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .
pleasant valley of Tennessee .
令人愉快的 谷 的 田纳西州 .

大观景公理会教堂坐落在沃尔登岭上，俯瞰着田纳西州宜人的山谷。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌnəkə] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɪn]
The outlook on the southern side reaches to the Unaka chain of mountains in
这 前景 在 这 南部 边 到达 到 这 尤纳卡 链 的 山脉 在
[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] ,
North Carolina ,
北 卡罗莱纳 ,

南面视野开阔，可以远眺北卡罗来纳州的尤纳卡山脉。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] .
a distance of about seventy miles .
一个 距离 的 关于 七十 英里 .

距离大约七十英里。

['westwəd] [ænd; ənd] ['nɔːθwəd] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] ['maʊntənz]
Westward and northward rise in the background of the forest the mountains
向西 和 向北 上升 在 这 背景 的 这 森林 这 山脉
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['plætəʊ] .
of the Cumberland plateau .
的 这 坎伯兰 高原 .

在森林的背景中，向西和向北望去，是坎伯兰高原的群山。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [triːz] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] .
On the east , the trees shut out everything but the sky .
在 这 东方 , 这 树木 关闭 出去 一切 但 这 天空 .

东面，树木遮蔽了一切，只露出天空。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]
We are about 800 feet above the sea - level , giving a most delightful and
我们 是 关于 - 脚 多于 这 海 - 等级 , 给予 一个 最多 愉快 和
[sə'luːbriəs] ['ætməsfɪə(r)] .
salubrious atmosphere .
有益健康的 气氛 .

我们位于海平面以上约 800 英尺处，环境非常宜人，令人心旷神怡。

[ðə; ði]['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['iːkwəli] [gʊd] .
The moral atmosphere is equally good .
这 道德 气氛 是 同样地 好的 .

道德氛围同样良好。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] [v'aɪsɪz][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['væli]
The nearest place for liquors and their accompanying vices is in the valley
这 最近的 地方 为了 酒 和 他们的 随同 恶习 是 在 这 谷
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

最近的酒水及相关不良嗜好场所就在山谷下方。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
The Congregational Church was organized at this place on October 15 , 1885 ,
这 公理会 教会 曾是 组织 在 这 地方 在 十月 - , - ,

公理会教堂于1885年10月15日在此地成立。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsjuːpərɪn'tendənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
under the superintendency of the American Missionary Association .
在下面 这 督导 的 这 美国人 传教士 协会 .

在美国传教士协会的监督下。

[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] ['həʊlli] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] ,
The congregation was composed wholly of people from the Northern States ,
这 会众 曾是 由 完全 的 人们 从 这 北方 各州 ,

这个教会完全由来自北方各州的人组成。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [siːkɪŋ] [helθ] .
who had come to the mountains seeking health .
WHO 有 来 到 这 山脉 寻求 健康 .

他们来到山区是为了寻求健康。

[ðiːz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['fæmɪlɪz] , [fɔːm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
These , to the number of about twenty - five families , form the neighborhood
这些 , 到 这 数字 的 关于 二十 - 五 家庭 , 形式 这 邻里
[ɒv; əv][grænd] [vjuː] .
of Grand View .
的 盛大 看法 .

这大约二十五户人家组成了格兰德维尤社区。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Outside of this place are to be found the people of the mountains ,
外部 的 这 地方 是 到 是 成立 这 人们 的 这 山脉 ,

除此之外，便是山民们居住的地方。

['skætəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] .
scattered across the mountain - top , in a little clearing here and another there .
疏散 穿过 这 山 - 顶部 , 在 一个 小的 清理 这里 和 其他 那里 .

散落在山顶各处，这里一小块空地，那里一小块空地。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
In the midst of the woods , during the summer ,
在 这 中间 的 这 树林 , 期间 这 夏天 ,

在夏日的树林深处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] " [dɪ'skʌvəri] " [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɒg] [haʊs] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] .
it is a " discovery " to find the log house , the home of the mountaineer .
它 是 一个 " 发现 " 到 寻找 这 日志 房子 , 这 家 的 这 登山 .

发现这座小木屋，也就是登山者的家，是一件“发现”的事。

[ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ɪz] ['fɑːmɪŋ] .
The occupation of all is farming .
这 职业 的 全部 是 农业 .

所有人的职业都是务农。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
There is no other means for a livelihood .
那里 是 不 其他 方法 为了 一个 生计 .

没有其他谋生手段。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['membəz] [əʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊmz] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] - ['stɔːri] [freɪm]
Many of the church members own their own homes ; usually two - story frame
许多 的 这 教会 成员 自己的 他们的 自己的 房屋 ; 通常 二 - 故事 框架
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

教会成员大多拥有自己的住房；通常是两层木结构房屋。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːstərɪt] ['twenti] - [wʌn][hæv; həv][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ˌfɔː'tiːn] [baɪ]
During the present pastorate twenty - one have united with the church ; fourteen by
期间 这 展示 牧师 二十 - 一 有 团结的 和 这 教会 ; 十四 经过
['letə(r)] , ['sev(ə)n][baɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
letter , seven by confession .
信 , 七 经过 忏悔 .

在现任牧师任期内，共有 21 人加入教会；其中 14 人通过书信加入，7 人通过认信加入。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wiː; wi][hæv; həv][naɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmaunti'niə] ,
Out of this number we have nine who are mountaineers ,
出去 的 这 数字 我们 有 九 WHO 是 登山者 ,

这些人当中有九个是登山运动员，

[ðə; ði][fɜːst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the first acquisition of the native element to the church .
这 第一的 获得 的 这 本国的 元素 到 这 教会 .

教会首次吸收本土元素。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [niːt] ['bɪldɪŋ] , ['siːtɪŋ] - ,
We have a small but neat building , seating 150 ,
我们 有 一个 小的 但 整洁的 建筑 , 座位 - ,

我们有一栋虽小但整洁的建筑，可容纳150人。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
in which services are held every Sunday morning and evening .
在 哪个 服务 是 握住 每一个 星期日 早晨 和 晚上 .

每周日上午和晚上都会举行礼拜仪式。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn'devə(r)] [sə'saɪəti] [im'breis] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
A Christian Endeavor Society embraces a large number of the young people
一个 基督教 奋进 社会 拥抱 一个 大的 数字 的 这 年轻的 人们
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi]['leɪbə(r)] .
for whom we labor .
为了 谁 我们 劳动 .

基督教奋进会接纳了我们所服务的众多年轻人。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [skuːl] .
This church is in connection with a large and flourishing school .
这 教会 是 在 联系 和 一个 大的 和 芊芊 学校 .

这间教堂与一所规模庞大、发展蓬勃的学校有联系。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [θriː] [steɪts] ,
The students come to us from three States ,
这 学生 来 到 我们 从 三 各州 ,

这些学生来自三个州，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['skætəd]
and thus the influence of the American Missionary Association is scattered
和 因此 这 影响 的 这 美国人 传教士 协会 是 疏散
[fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
far and wide .
远的 和 宽的 .

因此，美国传教协会的影响力遍及四方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː]
We are the center of a large but poor class of people who
我们 是 这 中心 的 一个 大的 但 贫穷的 班级 的 人们 WHO
[hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .
have no means to help themselves .
有 不 方法 到 帮助 他们自己 .

我们是庞大但贫困的人群的中心，这些人没有任何自救的手段。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [stɑːt] [frɒm; frəm]
If they are ever to help themselves , they must receive a start from
如果 他们 是 曾经 到 帮助 他们自己 , 他们 必须 收到 一个 开始 从
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

如果他们想要自力更生，就必须从外部获得帮助。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊ] [ə'hed] .
When they do get a chance they usually go ahead .
什么时候 他们 做 得到 一个 机会 他们 通常 去 前方 .

一旦有机会，他们通常都会采取行动。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['stjʊdnts] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]
We have among our students many teachers of the public schools lifting the
我们 有 之中 我们的 学生 许多 教师 的 这 民众 学校 举重 这
[təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] .
tone of the whole mountain .
语气 的 这 所有的 山 .

我们的学生中有很多公立学校的老师，他们提升了整个山区的水平。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ɒv; əv]
Last year about sixteen of
最后的 年 关于 十六 的

去年大约有十六

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [tɔːt] [skuːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['terətri] [frɒm; frəm] [red]
the students taught school during the vacation , covering a territory from Red
这 学生 教授 学校 期间 这 假期 , 覆盖 一个 领土 从 红色的
[belt] ,
Belt ,
腰带 ,

学生们在假期期间教授学校课程，授课范围涵盖了红带地区。

['dʒɔːdʒə] , [tuː; tə] ['kʌmbələnd] ['plætəʊ] , [ˌtenə'siː] .
Georgia , to Cumberland Plateau , Tennessee .
乔治亚州 , 到 坎伯兰 高原 , 田纳西州 .

从佐治亚州到田纳西州坎伯兰高原。

['sevrəl] ['lɔɪərz] , ['fɔːmə(r)] ['stjʊdnts] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn] [ˌtenə'siː]
Several lawyers , former students , are now practicing at the bar in Tennessee
一些 律师 , 以前的 学生 , 是 现在 练习 在 这 酒吧 在 田纳西州
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] .
and other States .
和 其他 各州 .

一些律师，也就是以前的学生，现在在田纳西州和其他州从事律师职业。

[tuː; tə]['aʊə(r)]['ɒnə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn]['tʃaɪnə] ;
To our honor one of our graduates is a missionary in China ;
到 我们的 荣誉 一 的 我们的 毕业生 是 一个 传教士 在 中国 ;

令我们感到自豪的是，我们的一位毕业生在中国担任传教士；

['meni] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] ['juːsflnəs] .
many have gone forth to usefulness .
许多 有 已消失 前进 到 用处 .

许多人已经发挥了重要作用。

['meni] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] ,
Many , if not all ,
许多 , 如果 不是 全部 ,

许多，即便不是全部，

[ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]
of these would have been unable to do anything for themselves but
的 这些 会 有 到过 无法 到 做 任何事物 为了 他们自己 但
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl]
for the benevolence of the churches and the planting of the school
为了 这 仁 的 这 教堂 和 这 种植 的 这 学校
[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and church in this place .
和 教会 在 这 地方 .

若非教会的仁慈以及在此地建立学校和教堂，这些人将无法自立。

[ðə; ði] [aɪ'diəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
The ideas with which the Association set out to work are no longer
这 想法 和 哪个 这 协会 放 出去 到 工作 是 不 更长
['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] .
theories , but established facts .
理论 , 但 已确立的 事实 .

协会当初着手实践的理念不再是理论，而是既定事实。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ai] [bɪ'liːv] , [laɪz] , [nekst] [tuː; tə] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ,
The success of the Association , I believe , lies , next to God's blessing ,
这 成功 的 这 协会 , 我 相信 , 谎言 , 下一个 到 神的 祝福 ,

我认为，协会的成功除了上帝的祝福之外，还取决于其他因素。

[ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [men]
in the fact that they realized that not only the school is needed to make better men
在 这 事实 那 他们 已实现 那 不是 仅有的 这 学校 是 需要 到 制作 更好的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

他们意识到，培养更优秀的男女不仅仅需要学校，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [fɪt] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv]
but also the church to fit these men and women for the struggles of
但 还 这 教会 到 合身 这些 男人 和 女性 为了 这 斗争 的
[laɪf] .
life .
生活 .

但教会也应该帮助这些男女适应生活中的种种挑战。

[bəuθ] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] .
Both together are needed to do the work .
两个都 一起 是 需要 到 做 这 工作 .

两者缺一不可才能完成这项工作。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
In this place ,
在 这 地方 ,

在这个地方，

[weə(r)] " [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ɪz] ['duːɪŋ] ['tʌtʃɪz] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl]
where " the work which this society is doing touches every fiber of our national
在哪里 " 这 工作 哪个 这 社会 是 正在做 触摸 每一个 纤维 的 我们的 国家的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“这个协会所做的工作触及我们国家生活的方方面面，

" [ðæt] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [deɪz] ,
" that which produced the sterling manhood of New England in the past days ,
" 那 哪个 生产 这 英镑 男子气概 的 新的 英格兰 在 这 过去的 天 ,

"正是这种特质造就了过去新英格兰地区杰出的男性气质。"

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][fækt] , [kæn; kən] ,
and made our national life a possibility and then a fact , can ,
和 制成 我们的 国家的 生活 一个 可能性 和 然后 一个 事实 , 能 ,

并使我们的民族生活成为可能，然后成为现实，可以，

[ɪn][ə; eɪ][laɪk]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
in a like manner in the future ,
在 一个 喜欢 方式 在 这 未来 ,

将来也以类似的方式，

[prə'djuːs] [sʌtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
produce such men and women on the mountains and in the valleys of the South .
生产 这样的 男人 和 女性 在 这 山脉 和 在 这 山谷 的 这 南 .

在南方的山地和山谷中，孕育出这样的男男女女。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Such a work should give hope and courage to every friend of this Association ,
这样的 一个 工作 应该 给 希望 和 勇气 到 每一个 朋友 的 这 协会 ,

这样的作品应该能给本协会的每一位朋友带来希望和勇气。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['meni] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [hoʊmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ,
and I believe that in the last day it will be a great surprise to many to know how many homes they have helped to brighten ,
和 我 相信 那 在 这 最后的 天 它 将要 是 一个 伟大的 惊喜 到 许多 到 知道 如何 许多 房屋 他们 有 帮助 到 提亮 ,

我相信，在末日来临之际，许多人会惊讶地发现自己帮助照亮了多少家庭。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [bles] ,
and how many lives they have helped to bless ,
和 如何 许多 生活 他们 有 帮助 到 保佑 ,

他们帮助造福了多少人的生活，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [səʊlz] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [seɪv] .
and how many souls they have helped to save .
和 如何 许多 灵魂 他们 有 帮助 到 节省 .

以及他们帮助拯救了多少灵魂。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
The Chinese .
这 中国人 .

中国人。

['vɪzɪts] [tuː; tə] [θriː] ['mɪʃənz] .
VISITS TO THREE MISSIONS .
访问 到 三 任务 .

参观了三个传教站。

[baɪ] [rev] .
BY REV .
经过 修订版 .

牧师

[dʒiː] [gæm] .
JEE GAM .
JEE 通用汽车 .

JEE GAM。

[ðə; ði] ['mɪʃənz] ['vɪzɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] ['mɛrizˌvɪl] , ['ɔːroʊvɪl] , [ænd; ənd] ['wɑːtsənˌvɪl] .
The missions visited were those at Marysville , Oroville , and Watsonville .
这 任务 到访 是 那些 在 玛丽斯维尔 , 奥罗维尔 , 和 沃森维尔 .

此次访问的传教站分别是马里斯维尔、奥罗维尔和沃森维尔的传教站。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] [æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wɒz; wəz] [held] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [pɒnd] [wɪʃt]
At each place an anniversary was held , at which Dr . Pond wished
在 每个 地方 一个 周年纪念日 曾是 握住 , 在 哪个 博士 . 池塘 希望
[ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] .
me to make an address .
我 到 制作 一个 地址 .

在每个地方都举行了周年纪念活动，庞德博士希望我能在活动上发表讲话。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə][duː; də] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] : [wʌn] .
But I felt that I had other duties to do besides this : 1 .
但 我 毛毡 那 我 有 其他 职责 到 做 除了 这 : 1 .

但我感觉除了这件事之外，我还有其他职责要做：1.

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðəʊz] ['breðrən] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bæp'taɪzd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['bæptɪzəm] .
To see that those brethren who had not been baptized should come to baptism .
到 看 那 那些 弟兄们 WHO 有 不是 到过 受洗 应该 来 到 洗礼 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

1. 使那些尚未受洗的弟兄们接受洗礼。

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðəʊz] ['skɑːlərz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
To urge those scholars who ought to join the Congregational Association
到 敦促 那些 学者们 WHO 应该 到 加入 这 公理会 协会
[ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] . [θriː] .
of Christian Chinese to do so at once . 3 .
的 基督教 中国人 到 做 所以 在 一次 . 3 .

敦促那些应当加入华人基督教公理会的学者立即加入。3.

[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['breðrən] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][stænd][fɜːm][ɪn][ðeə(r)] [feɪθ]
To strengthen and stimulate the brethren , not only to stand firm in their faith
到 加强 和 刺激 这 弟兄们 , 不是 仅有的 到 站立 公司 在 他们的 信仰
,
,
,

为了坚固和激励弟兄们，不仅要坚定信仰，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [seɪv] [men] [θruː] [kraɪst] . [fɔːr] .
but to press forward to save men through Christ . 4 .
但 到 按 向前 到 节省 男人 通过 基督 . 4 .

但要努力通过基督拯救世人。4.

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['dʒenərəsli] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːk] .
To urge them to give generously to our work .
到 敦促 他们 到 给 慷慨地 到 我们的 工作 .

敦促他们慷慨解囊，支持我们的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .
[Pg 293] 5 .
[页 -] 5 .

[第293页]5.

[tuː; tə] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] , [ðæt] [ai] [mait] [liːd] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə]['dʒiːzəs] .
To preach on the street , that I might lead some one or more to Jesus .
到 布道 在 这 街道 , 那 我 可能 带领 一些 一 或者 更多的 到 耶稣 .

到街头传道，希望能带领一个人或几个人归向耶稣。

[æt; ət] ['mɛrizˌvɪl] [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bæp'taɪzd] ,
At Marysville I lost no time in getting the names of those who had not been baptized ,
在 玛丽斯维尔 我 丢失的 不 时间 在 获得 这 姓名 的 那些 WHO 有 不是 到过 受洗 ,

在玛丽斯维尔，我立即着手收集那些尚未受洗者的姓名。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæptɪzəm] ; [ðen] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
and who seemed ready for baptism ; then the names of pupils who ought to join the association .
和 WHO 似乎 准备好 为了 洗礼 ; 然后 这 姓名 的 学生 WHO 应该 到 加入 这 协会 .

以及看起来已经准备好接受洗礼的人；然后是应该加入协会的学生的名单。

[ðen] [ai] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæp'taɪzd] ['krɪstʃənz] .
Then I enlisted the co - operation of the baptized Christians .
然后 我 入伍 这 合作 - 手术 的 这 受洗 基督徒 .

然后我争取到了受洗基督徒的合作。

[wiː; wi][dʒʌst] [sə'raʊndɪd] [fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd] ['həʊlli] [tuː; tə] [kraɪst] .
We just surrounded four of our brethren and urged them to give themselves publicly and wholly to Christ .
我们 只是 包围 四 的 我们的 弟兄们 和 敦促 他们 到 给 他们自己 公开 和 完全 到 基督 .

我们围住四位弟兄，敦促他们公开、完全地将自己献给基督。

[ðeɪ] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][dʒʌst][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
They objected that they would like just to know more ,
他们 反对 那 他们 会 喜欢 只是 到 知道 更多的 ,

他们表示反对，说他们只是想了解更多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ,
but they had been under instruction between one and two years ,
但 他们 有 到过 在下面 操作说明 之间 一 和 二 年 ,

但他们接受过一到两年的训练，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'fest] [ðəm'selvz] [bɪl'iːvəz] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
and had confessed themselves believers six or more months ago by joining the association .
和 有 坦白 他们自己 信徒 六 或者 更多的 几个月 前 经过 加入 这 协会 .

他们早在六个月前就通过加入该协会表明了自己是信徒的身份。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm] .
We thought them well qualified to receive baptism .
我们 想法 他们 出色地 合格的 到 收到 洗礼 .

我们认为他们完全符合接受洗礼的条件。

['faɪnəli] [ðeɪ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [ri'dʒɔis] .
Finally they consented , and then we all shook hands and rejoiced .
最后 他们 同意 , 和 然后 我们 全部 摇晃 双手 和 欣喜若狂 .

最后他们同意了，然后我们握手欢呼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [pɒnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
They were baptized by Dr . Pond the following Sunday evening ,
他们 是 受洗 经过 博士 . 池塘 这 下列的 星期日 晚上 ,

接下来的星期天晚上，他们接受了庞德博士的洗礼。

[wen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]
when after the anniversary we received the Lord's Supper and listened to
什么时候 后 这 周年纪念日 我们 已收到 这 主场 晚餐 和 听着 到
['dɑːktər; draɪv] . [pɑːndz] ['sɜːmən] [ɒn]['aʊə(r)]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Dr . Pond's sermon on our motto for the year ,
博士 . 池塘 讲道 在 我们的 座右铭 为了 这 年 ,

周年纪念日之后，我们领受了圣餐，并聆听了庞德博士关于我们今年座右铭的讲道。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
" Ye shall be baptized with the Holy Ghost .
" 叶 将 是 受洗 和 这 圣 鬼 .

你们要受圣灵的洗礼。

" [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['pjuːp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz]
" The method of winning the three pupils for the Association was
" 这 方法 的 获胜 这 三 学生 为了 这 协会 曾是
[ðə; ði] [seɪm] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['ædɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] .
the same only with the added efforts of all present .
这 相同的 仅有的 和 这 额外 努力 的 全部 展示 .

“争取这三名学生加入协会的方法与之前相同，只是在场所有人的努力下增加了一些。”

[ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] .
The contribution was generous .
这 贡献 曾是 慷慨的 .

捐款数额慷慨。

[æt; ət][maɪ][fɜːst] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [held] [ʌp][ðeə(r)] [pledʒ] - [kɑːdz] ,
At my first mention of this matter they all held up their pledge - cards ,
在 我的 第一的 提到 的 这 事情 他们 全部 握住 向上 他们的 保证 - 牌 ,

我第一次提到这件事时，他们都举起了他们的承诺卡。

['djuːli] [saɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn]
duly signed , and with the amounts they were able to give written upon
正式地 签名 , 和 和 这 金额 他们 是 有能力的 到 给 书面 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

均已正式签署，并注明了他们能够捐赠的金额。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [striːt] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['breðrən] [huː] [kʊd; kəd]
On Sunday afternoon we held a street meeting , which all the brethren who could
在 星期日 下午 我们 握住 一个 街道 会议 , 哪个 全部 这 弟兄们 WHO 可以
[ə'tendɪd] ,
attended ,
参加 ,

星期天下午我们举行了一次街头集会，所有能来的弟兄姐妹都参加了。

[ænd; ənd][ɔːl] [helpt] .
and all helped .
和 全部 帮助 .

大家都提供了帮助。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] (['mʌndeɪ; 'mʌndi]) [tuː] ['mɛriz,vɪl] ['breðrən] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɔːroʊvɪl] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spens] .
The next day (Monday) two Marysville brethren went with us to Oroville at their own expense .
这 下一个 天 (周一) 二 玛丽斯维尔 弟兄们 去 和 我们 到 奥罗维尔 在 他们的 自己的 费用 .

第二天（星期一），两位来自马里斯维尔的弟兄自费和我们一起去了奥罗维尔。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [hɒt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
The weather was intensely hot , but this did not prevent a cordial welcome to us ,
这 天气 曾是 强烈地 热的 , 但 这 做过 不是 防止 一个 亲切 欢迎 到 我们 ,

天气酷热难耐，但这并没有妨碍他们热情地欢迎我们。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
both at the depot and at the Mission .
两个都 在 这 仓库 和 在 这 使命 .

无论是在车站还是在传教站。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][æt; ət] ['mɛriz,vɪl] .
And here we settled down to work just as we did at Marysville .
和 这里 我们 定居 向下 到 工作 只是 作为 我们 做过 在 玛丽斯维尔 .

于是，我们像在玛丽斯维尔一样，在这里安顿下来开始工作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [θriː] ['breðrən] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][ænd; ənd][wʌn]['skɒlə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
The result was that three brethren were baptized and one scholar joined the association .
这 结果 曾是 那 三 弟兄们 是 受洗 和 一 学者 加入 这 协会 .

结果是，三位弟兄受洗，一位学者加入了协会。

[ðə; ði] [njuː] ['brʌðə(r)] [ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
The new brother is an educated young man , but was a great devotee of gambling ,
这 新的 兄弟 是 一个 受过教育 年轻的 男人 , 但 曾是 一个 伟大的 信徒 的 赌博 ,

新来的弟弟是个受过良好教育的年轻人，但他酷爱赌博。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [lɒst] ['mʌni] .
at which he has generally lost money .
在 哪个 他 有 一般来说 丢失的 钱 .

他通常都会在这些事情上赔钱。

[ɒn] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɔːroʊvɪl] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
On my first visit to Oroville , two years ago ,
在 我的 第一的 访问 到 奥罗维尔 , 二 年 前 ,

两年前我第一次去奥罗维尔的时候，

[ai] [əd'mɔniʃ] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [bæd] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I admonished him to quit this bad habit and become a Christian .
我 告诫 他 到 辞职 这 坏的 习惯 和 变得 一个 基督教 .

我劝他戒掉这个坏习惯，成为一名基督徒。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [sɪn] ,
He frankly acknowledged the sin ,
他 坦率地说 已确认 这 罪 ,

他坦诚地承认了自己的罪行。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] [bæk] [wɒt] [hiː; hi]
but was reluctant to cease from it till he could win back what he
但 曾是 不情愿的 到 停止 从 它 直到 他 可以 赢 后退 什么 他
[hæd; həd] [lɒst] .
had lost .
有 丢失的 .

但他不愿就此罢休，直到赢回失去的一切。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm] .
So I could not persuade him .
所以 我 可以 不是 说服 他 .

所以我没能说服他。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] ['ɔːroʊvɪl] [ðɪs] [taɪm][ai][wɒz; wəz] [meɪd] [sæd][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
And when I reached Oroville this time I was made sad at hearing that he
和 什么时候 我 达到 奥罗维尔 这 时间 我 曾是 制成 伤心 在 听力 那 他
[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] ,
was still a gambler ,
曾是 仍然 一个 赌徒 ,

这次我到达奥罗维尔时，听说他仍然沉迷赌博，感到很伤心。

[ðəʊ] [stɪl] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
though still a pupil in the school .
尽管 仍然 一个 瞳孔 在 这 学校 .

虽然他仍然是这所学校的学生。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] - [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ,
He came to the Mission house that evening at about 10 o'clock , and ,
他 来了 到 这 使命 房子 那 晚上 在 关于 - 点钟 , 和 ,

那天晚上大约十点，他来到了传教站，然后

['ɑːftə(r)][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
after hand - shaking , sat down in a corner of the room .
后 手 - 摇晃 , 卫星 向下 在 一个 角落 的 这 房间 .

握手之后，他坐在房间的一个角落里。

['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['breðrən] ['prez(ə)nt] ,
Seeing in this a fine opportunity , I said to the brethren present ,
看到 在 这 一个 美好的 机会 , 我 说 到 这 弟兄们 展示 ,

我认为这是一个很好的机会，于是我对在场的弟兄们说：

" [let] [ˌjuː 'es]['gæðə(r)] [ə'baʊt][dʒiː] [lɔɪ] [ænd; ənd][wɪn][hɪm][tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Let us gather about Jee Loy and win him to Christ to - night .
" 让 我们 收集 关于 吉 洛伊 和 赢 他 到 基督 到 - 夜晚 .

“今晚让我们聚集起来，帮助 Jee Loy 归信基督。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] .
" There were six of us , myself included .
" 那里 是 六 的 我们 , 我 包括 .

“我们一共六个人，包括我。”

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [əb'dʒekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
We asked him what objection he had to becoming a Christian .
我们 问 他 什么 异议 他 有 到 成为 一个 基督教 .

我们问他，他有什么理由反对成为基督徒。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['meni] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt]
He mentioned many , but we disposed of them all , not , however , without
他 提及 许多 , 但 我们 处置 的 他们 全部 , 不是 , 然而 , 没有
['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] .
talking for nearly two hours .
说 为了 几乎 二 小时 .

他提到了很多问题，但我们一一解决了，不过，期间我们讨论了将近两个小时。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brɛðrɪnz]
During the brethren's
期间 这 弟兄们的

在弟兄们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

[tɜːnz] [tuː; tə] [spiːk] [ai] [preɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ['meni] [taɪmz] , [ɪn'vəʊkɪŋ] [gɑːdz] [help] [ɒn]['aʊə(r)] [wɜːdz] ,
turns to speak I prayed in my heart many times , invoking God's help on our words ,
转弯 到 说话 我 祈祷 在 我的 心 许多 时代 , 调用 神的 帮助 在 我们的 字 ,

我转过身来说话时，心里默默祈祷了很多遍，祈求上帝帮助我们说话。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [mait] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kraɪst] .
and begging that his heart might be opened to the truth and to Christ :
和 乞讨 那 他的 心 可能 是 打开 到 这 真相 和 到 基督 .

并恳求他敞开心扉接受真理和基督。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] .
But he still refused .
但 他 仍然 拒绝 .

但他仍然拒绝了。

[ai] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
I then said to him ,
我 然后 说 到 他 ,

然后我对他说：

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd][let] [ˌjuː 'es]
" Will you go home and think the matter over very carefully and let us
" 将要 你 去 家 和 思考 这 事情 超过 非常 小心 和 让 我们
[nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ?
know to - morrow evening ?
知道 到 - 明天 晚上 ?

“你回家后仔细考虑一下这件事，明天晚上再告诉我们结果好吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
" He said that he would .
" 他 说 那 他 会 .

他说他会的。

[ə; eɪ] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] .
A prayer was offered and he went home .
一个 祷告 曾是 提供 和 他 去 家 .

祷告完毕后，他回家了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]
We were overjoyed when he came the next evening to tell us that he
我们 是 欣喜若狂 什么时候 他 来了 这 下一个 晚上 到 告诉 我们 那 他
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
had decided for Christ and would join the association ,
有 决定 为了 基督 和 会 加入 这 协会 ,

第二天晚上他来告诉我们，他已经决定信奉基督，并将加入教会，我们为此欣喜若狂。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æt; ət][wʌns] .
which he did at once .
哪个 他 做过 在 一次 .

他立刻照做了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [wɪð] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] .
We were all filled with thanksgiving .
我们 是 全部 已填 和 感恩 .

我们心中都充满了感恩之情。

[θriː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɡlæd] :
Three other things made us glad :
三 其他 事物 制成 我们 高兴的 :

还有三件事让我们感到高兴：

([wʌn]) [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['breðrən] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['beθəni] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɔːroʊvɪl] ;
(1) The addition of three brethren to our Bethany Church in Oroville ;
(1) 这 添加 的 三 弟兄们 到 我们的 贝瑟尼 教会 在 奥罗维尔 ;

（1）我们奥罗维尔伯大尼教会新增了三位弟兄；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['stedfɑːstnəs] [ænd; ənd]['bəʊldnəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [æz; əz] [ʃəʊn] [æt; ət][ðə; ði]
(2) the steadfastness and boldness of our brethren as shown at the
(2) 这 坚定不移 和 大胆 的 我们的 弟兄们 作为 所示 在 这

[striːt] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːvɪs] ;
street preaching service ;
街道 布道 服务 ;

（2）弟兄们在街头布道中所表现出的坚定和勇敢；

[ænd; ənd] ([θriː]) [ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] .
and (3) their generosity .
和 (3) 他们的 慷慨 .

（3）他们的慷慨。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt]['senətə(r)] [dʒɔːdʒ] [siː] . ['pɜːrkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
For when I spoke to them about Senator George C . Perkins and his
为了 什么时候 我 辐 到 他们 关于 参议员 乔治 C . 珀金斯 和 他的

[ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]
allowing them to occupy this building for twenty years without charging a
允许 他们 到 占据 这 建筑 为了 二十 年 没有 收费 一个

[sent] [ɒv; əv] [rent] ,
cent of rent ,
中心 的 租 ,

当我跟他们谈到乔治·C·珀金斯参议员允许他们免费占用这座大楼二十年时，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
or even our paying the taxes upon it ,
或者 甚至 我们的 付费 这 税收 之上 它 ,

甚至包括我们为此缴纳的税款。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][laɪf]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkælə'fɔːniə] [ˌtʃaɪ'niːz]
and suggested that they make him a life member of our California Chinese
和 建议 那 他们 制作 他 一个 生活 成员 的 我们的 加利福尼亚州 中国人

['mɪʃ(ə)n] ,
Mission ,
使命 ,

并建议授予他加州华人传教团终身会员资格。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] " [jes] , "
as quick as lightning " Yes , "
作为 快的 作为 闪电 " 是的 , "

快如闪电“是的，”

" [jes] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .
" Yes ! " was heard all over the room .
" 是的 ! " 曾是 听到 全部 超过 这 房间 .

“耶！”的欢呼声响彻整个房间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] $25 [wɒz; wəz] [səb'skraɪbd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tend] ,

In a very short time the whole amount of $25 was subscribed ; and they intend ,

在 一个 非常 短的 时间 这 所有的 数量 的 $25 曾是 已订阅 ; 和 他们 打算 ,

在很短的时间内，25美元的全部款项就被认购一空；他们打算......

[wɪð] [gɑ:dz] [help] , [tu:; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['pɜ:rkɪnz] [ə; eɪ] [laɪf] ['membə(r)] [nekst] [jɪə(r)] .

with God's help , to make Mrs . Perkins a life member next year .

和 神的 帮助 , 到 制作 太太 . 珀金斯 一个 生活 成员 下一个 年 .

愿上帝保佑，明年让珀金斯夫人成为终身会员。

[ðə; ði] [ˌænɪv'ɜ:səɹˌiz] [æt; ət] ['mɛrizˌvɪl] [ænd; ənd] ['ɔ:roʊvɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [wi:; wi] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] ['aɪðə(r)] [pleɪs] .

The anniversaries at Marysville and Oroville were the best we ever had in either place .

这 周年纪念日 在 玛丽斯维尔 和 奥罗维尔 是 这 最好的 我们 曾经 有 在 任何一个 地方 .

我们在马里斯维尔和奥罗维尔举办的周年纪念活动是我们在那里举办过的最棒的。

[ðə; ði] [lɔ:dz] ['sʌpə(r)] , [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] ['sɜ:vɪs] [kləʊzd] ,

The Lord's Supper , in each case , was observed at the mission after the anniversary service closed ,

这 主场 晚餐 , 在 每个 案件 , 曾是 观察到 在 这 使命 后 这 周年纪念日 服务 关闭 ,

在每场周年纪念仪式结束后，都在教堂举行了圣餐礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [pɑ:ndz] ['dɪskɔ:s] ,

and this was followed by Dr . Pond's discourse ,

和 这 曾是 随后 经过 博士 . 池塘 话语 ,

随后是庞德博士的演讲。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [end] [tɪl] [ə'baʊt] - . - [ə'klɑ:k] .

so that the services did not end till about 11 . 30 o'clock .

所以 那 这 服务 做过 不是 结尾 直到 关于 - . - 点钟 .

因此，服务一直持续到大约 11 点 30 分才结束。

[æt; ət] ['ɔ:roʊvɪl] , ['i:v(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['səʊʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [held] ,

At Oroville , even after this , a pleasant social was held ,

在 奥罗维尔 , 甚至 后 这 , 一个 令人愉快的 社会的 曾是 握住 ,

即使在此之后，奥罗维尔仍然举行了一场愉快的社交活动。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [kraɪst] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [sək'si:d] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and we tried to bring another to Christ , but did not succeed ; and finally ,

和 我们 尝试 到 带来 其他 到 基督 , 但 做过 不是 成功 ; 和 最后 ,

我们也曾尝试带领另一个人信主，但没有成功；最后，

[ðə; ði] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['nɪəli] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɑ:k] ,

the night being so nearly gone , and the morning train for San Francisco starting at 4 o'clock ,

这 夜晚 存在 所以 几乎 已消失 , 和 这 早晨 火车 为了 圣 弗朗西斯科 开始 在 4 点钟 ,

夜色即将消逝，开往旧金山的早班火车四点钟就要出发了，

[wiː; wi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ,
we did not go to bed at all ,
我们 做过 不是 去 到 床 在 全部 ,

我们根本没睡觉。

[bʌt; bət] [strəul] [θruː] ['tʃaɪnətaʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɒt] ,
but strolled through Chinatown and enjoyed the cool night air after a hot ,
但 漫步 通过 唐人街 和 享受 这 凉爽的 夜晚 空气 后 一个 热的 ,
[lə'bɔːriəs] [deɪ] .
laborious day .
费力的 天 .

不过，在炎热辛苦的一天结束后，我漫步在唐人街，享受着凉爽的夜风。

[æt; ət] ['wɑːtsənˌvɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['sɪmələ(r)]['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] ['aʊə(r)]
At Watsonville we had similar exercises , and the joy of extending our
在 沃森维尔 我们 有 相似的 练习 , 和 这 喜悦 的 扩展 我们的
['feləʊʃɪp] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [kwɒn] [hʌn] ,
fellowship to Dr . Quon Hun ,
奖学金 到 博士 . 昆 匈奴 ,

在沃森维尔，我们也进行了类似的活动，并且很高兴能与昆洪博士建立友谊。

[ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['aʊə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]
a highly educated Chinese physician , who had attended our school for
一个 高度 受过教育 中国人 医生 , WHO 有 参加 我们的 学校 为了
['sevrəl] [mʌnθs] ,
several months ,
一些 几个月 ,

一位受过高等教育的中国医生，曾在我们学校学习数月。

[ænd; ənd] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [lait]
and who , after studying the Lord's Prayer all alone , was led into the light
和 WHO , 后 学习 这 主场 祷告 全部 独自的 , 曾是 引领 进入 这 光
[ɒv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
的 基督 ,

他独自研读主祷文后，被引领进入基督的光明之中。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pəʊɪm][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and composed a beautiful Chinese poem upon it .
和 由 一个 美丽的 中国人 诗 之上 它 .

他以此为题创作了一首优美的中国诗歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæblɪts][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒŋz] ,
He had charge of the tablets of one of the Tongs ,
他 有 收费 的 这 片剂 的 一 的 这 钳 ,

他负责保管其中一个教团的石板。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [ʃraɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
and had also his own private shrine in his office .
和 有 还 他的 自己的 私人的 神社 在 他的 办公室 .

他的办公室里还有他自己的私人神龛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['tæblɪts][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['aɪdəlz] .
But he returned the tablets and destroyed his own idols .
但 他 返回 这 片剂 和 损毁 他的 自己的 偶像 .

但他归还了石板，并摧毁了自己的偶像。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk]
He is a man greatly respected , and will be able to do a great work
他 是 一个 男人 非常 受人尊敬 , 和 将要 是 有能力的 到 做 一个 伟大的 工作
[fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] ,
for Christ ,
为了 基督 ,

他是一位备受尊敬的人，能够为基督做出伟大的贡献。

[ðəʊ] ['daʊtləs] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [mʌtʃ] ['əʊdiəm][ænd; ənd][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
though doubtless he will encounter much odium and persecution .
尽管 毫无疑问 他 将要 遇到 很多 钠 和 迫害 .

尽管他无疑会遭遇许多憎恨和迫害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['wʊmənz] [wɜːk] .
Bureau of Woman's Work .
局 的 女性的 工作 .

妇女工作局。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
THE ASSOCIATION JUBILEE .
这 协会 禧年 .

协会成立周年纪念。

[baɪ] [sek] .
BY SEC .
经过 美国证券交易委员会 .

根据第 1 条规定。

[diː] . [iː] . ['eməsn] .
D . E . EMERSON .
D . E . 爱默生 .

德·埃默森。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [friːd] - ['wʊmən] , [ə'baʊt] - [j'iəz] [əʊld] , [huː] [wɒz; wəz]
Not long after emancipation a freed - woman , about 50 years old , who was
不是 长的 后 解放 一个 自由 - 女士 , 关于 - 年 老的 , WHO 曾是
['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
learning to read ,
学习 到 读 ,

解放后不久，一位大约50岁的自由妇女正在学习阅读。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " [ˌʌn'baʊnd] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , ['ræptʃərəsli] , "
came to the word " unbound " in her lesson , and exclaimed , rapturously , "
来了 到 这 单词 " 无界 " 在 她 课 , 和 惊呼 , 欣喜若狂 , "
[haʊ] [gʊd] , [tuː; tə] [fiːl] [ˌʌn'baʊnd] !
How good , to feel unbound !
如何 好的 , 到 感觉 无界 !

她在课本中学到"自由"这个词时，欣喜若狂地惊呼："自由的感觉真好！"

" [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪts] [wɜːk] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
" If the American Missionary Association , its work , principles , and all that
" 如果 这 美国人 传教士 协会 , 它是 工作 , 原则 , 和 全部 那
[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ,
it represents ,
它 代表 ,

"如果美国传教士协会，及其工作、原则和它所代表的一切，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][wʌn] [wɜːd] , [ðæt] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] — [dɪ'lɪvərəns]
could be expressed in one word , that word would be emancipation — deliverance
可以 是 表达 在 一 单词 , 那 单词 会 是 解放 — 解救
[frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] ,
from bondage ,
从 束缚 ,

如果用一个词来表达，那就是解放——从奴役中解脱出来。

[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [kɑːst] ['predʒədɪs] , [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs]
deliverance from caste prejudice , from ignorance , superstition , and darkness
解救 从 种姓 偏见 , 从 无知 , 迷信 , 和 黑暗
.
.
.

摆脱种姓偏见、无知、迷信和黑暗。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [tʃeɪnz]
Its mission is to preach the gospel to the poor , to loose the chains
它是 使命 是 到 布道 这 福音 到 这 贫穷的 , 到 松动的 这 链条
[ɒv; əv][ðə; ði] [baʊnd] ,
of the bound ,
的 这 边界 ,

它的使命是向穷人宣扬福音，解开被捆绑者的枷锁。

[tuː; tə] [prə'kleɪm] " [ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .
to proclaim " The truth shall make you free .
到 宣布 " 这 真相 将 制作 你 自由的 .

宣告“真理必叫你们得以自由”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['gæðəd] [ɪn]
" It was a little company of earnest men and women that gathered in
" 它 曾是 一个 小的 公司 的 认真 男人 和 女性 那 聚集 在
['ɔːlbəni] ,
Albany ,
奥尔巴尼 ,

“这是一小群认真负责的男男女女聚集在奥尔巴尼的团体，

[en] . [waɪ] . , [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [tuː; tə] [fɔːm] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
N . Y . , in September , 1846 , to form this organization .
N . 是 . , 在 九月 , - , 到 形式 这 组织 .

1846 年 9 月，在纽约成立了该组织。

[ɪts] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [wɜːks] , [bʌt; bət][ɒv; əv] " ['wɪtnəs] , " ['fɪələs]
Its early history was not only of works , but of " witness , " fearless
它是 早期的 历史 曾是 不是 仅有的 的 作品 , 但 的 " 证人 , " 无畏
[ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
and undaunted .
和 无所畏惧 .

它早期的历史不仅是作品的历史，更是“见证”的历史，无所畏惧，毫不气馁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] ,
It had a God - given mission ,
它 有 一个 上帝 - 给定 使命 ,

它肩负着上帝赋予的使命，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [sə'steɪnd] [ɪts] [breɪv] [əd'hɪərənt]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)]['traɪəl]
and this conviction sustained its brave adherents during those years of severe trial
和 这 定罪 持续 它是 勇敢的 信徒 期间 那些 年 的 严重 审判
[ænd; ənd] ['testɪŋ] .
and testing .
和 测试 .

正是这种信念支撑着勇敢的追随者们度过了那些年严峻的考验和磨难。

[jet] [ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
Yet all was not discouragement .
然而 全部 曾是 不是 沮丧 .

然而，这并非全是令人沮丧的事情。

['evri] [jɪə(r)] [brɔːt] ['ædɪd] [streŋθ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ɪn] [fʌndz] .
Every year brought added strength in numbers and in funds .
每一个 年 带来 额外 力量 在 数字 和 在 资金 .

每年，无论在人数还是资金方面，实力都得到了增强。

['evri] [jɪə(r)] [ʃəʊd] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] .
Every year showed more plainly that the hand of the Lord was in this movement .
每一个 年 显示 更多的 显然 那 这 手 的 这 主 曾是 在 这 移动 .

每一年都更加清楚地表明，主的手参与了这场运动。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , ['geɪnɪŋ] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] ,
So it worked for fifteen years , gaining varied experience in industrial ,
所以 它 工作 为了 十五 年 , 获得 多种多样 经验 在 工业的 ,
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ,
educational , evangelistic ,
教育 , 传福音的 ,

因此，这种方法奏效了十五年，在工业、教育、福音传播等领域积累了丰富的经验。

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] , [ɪn] ['meθədz] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɪn] [waɪz] [juːz] [ɒv; əv] [fʌndz] .
and church work , in methods of administration , in wise use of funds .
和 教会 工作 , 在 方法 的 行政 , 在 明智的 使用 的 资金 .

以及教会的工作，包括管理方法和资金的合理使用。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] ['prɒspərəs] ['mɪʃənz] [æt; ət] ['θɜːti] -
At the close of this period it was conducting prosperous missions at thirty -
在 这 关闭 的 这 时期 它 曾是 进行 繁荣 任务 在 三十 -
['sev(ə)n] ['steɪʃnz] [ɪn] [ɪts] ['fɒrən] [fiːld] ,
seven stations in its foreign field ,
七 车站 在 它是 外国的 场地 ,

在这一时期结束时，它在海外的37个站点开展着蓬勃发展的传教活动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [fiːld] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ʌndə(r)] [ɪts] [keə(r)] - [tʃɜːtʃɪz] .
and in the home field it had under its care 120 churches .
和 在 这 家 场地 它 有 在下面 它是 关心 - 教堂 .

在本土，它负责管理 120 座教堂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ,
Then came the rebellion and war ,
然后 来了 这 叛乱 和 战争 ,

随后爆发了叛乱和战争。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kɔːl] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
and the unmistakable call of Providence to the rapid development of
和 这 毋庸置疑 称呼 的 普罗维登斯 到 这 迅速的 发展 的
['mɪʃənz] ['saʊθwəd] .
missions southward .
任务 向南 .

以及上帝明确的召唤，促使传教团迅速向南发展。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [naʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
Immediately the Association , now encouraged and supported by all the
立即地 这 协会 , 现在 鼓励 和 有 经过 全部 这
[tʃɜːtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

该协会立即在所有教会的鼓励和支持下成立。

[muːvd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['ɑːmi] ,
moved in the wake of the Union army ,
已搬 在 这 唤醒 的 这 联盟 军队 ,

跟随联邦军队的步伐移动，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔntrə,bænd][æt; ət] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , [weə(r)] [wʌn]
beginning in 1861 to work for the contrabands at Fortress Monroe , where 1
开始 在 - 到 工作 为了 这 违禁品 在 堡垒 门罗 , 在哪里 1
,
,
,

从1861年开始在门罗堡为逃亡奴隶工作，在那里，1,

- ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
800 colored people had sought the protection of the American flag .
- 有色 人们 有 寻求 这 保护 的 这 美国人 旗帜 .

800名黑人寻求美国国旗的保护。

[ɔːl] [ɪts] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
All its varieties of experience and resources were called into action .
全部 它是 品种 的 经验 和 资源 是 称为 进入 行动 .

它调动了所有种类的经验和资源。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [sə'saɪəti][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
It became a philanthropic society to feed and clothe the suffering ,
它 成为 一个 慈善 社会 到 喂养 和 衣服 这 痛苦 ,

它变成了一个慈善组织，为受苦受难的人们提供食物和衣物。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
a Bible society to distribute the word of God .
一个 圣经 社会 到 分发 这 单词 的 上帝 .

一个传播上帝福音的圣经协会。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti][tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hoʊmz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['præktɪkl]
It became an industrial society to help people to homes and teach practical
它 成为 一个 工业的 社会 到 帮助 人们 到 房屋 和 教 实际的
['fɑːmɪŋ] , [treɪdz] , [ænd; ənd] ['haʊswɪfəri] .
farming , trades , and housewifery .
农业 , 交易 , 和 家庭主妇 .

它发展成为一个工业社会，帮助人们拥有住房，并教授实用的农业、贸易和家务技能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] ['səʊʃ(ə)l] ['setlmənts] ,
It established social settlements ,
它 已确立的 社会的 定居点 ,

它建立了社会住所，

[wɪð] [gruːps] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['tiːtʃə(r)z] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] ['haʊshəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd]
with groups of missionary teachers living in one household among the degraded
和 团体 的 传教士 教师 活的 在 一 家庭 之中 这 退化的
[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] ,
and despised people ,
和 被鄙视的 人们 ,

一群传教士教师与受人鄙视和歧视的人们一起住在同一个屋檐下。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)] ; [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][sə'saɪəti] [wɪð] [ɪts] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [skuːlz] ; [ə; eɪ]
to whom they ministered ; an educational society with its system of schools ; a
到 谁 他们 服事 ; 一个 教育 社会 和 它是 系统 的 学校 ; 一个
[tʃɜːtʃ] [sə'saɪəti] ,
church society ,
教会 社会 ,

他们所服务的群体；拥有学校体系的教育团体；教会团体，

[siːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [kən'vəːt] ['ɪntuː] [tʃɜːtʃɪz] .
seeking always the salvation of souls and gathering of converts into churches .
寻求 总是 这 救恩 的 灵魂 和 采集 的 转换 进入 教堂 .

始终致力于拯救灵魂，并将皈依者聚集到教会中。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
Now it was that the wisdom , the heroism , the unfaltering faith of this
现在 它 曾是 那 这 智慧 , 这 英雄主义 , 这 坚定不移 信仰 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

现在，正是这个协会的智慧、英雄气概和坚定不移的信念，

['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['vælərəs] [əd'hɪərəns]
strengthened by fifteen years of valorous adherence
加强 经过 十五 年 的 英勇的 依从性

十五年来英勇不屈的坚持使其更加强大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪts]
to the gospel principles of emancipation , prepared it to launch out upon its
到 这 福音 原则 的 解放 , 准备 它 到 发射 出去 之上 它是
[greɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
great mission .
伟大的 使命 .

按照福音解放的原则，它做好了启程执行伟大使命的准备。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .
The demands were almost overwhelming in extent and variety .
这 需求 是 几乎 压倒 在 程度 和 种类 .

需求的数量和种类几乎令人难以招架。

[fɜːst] , ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , [ðen] ['nɔːfək] [ænd; ənd] [ɔːl] ['iːstən] [və'dʒɪniə] , ['njuːpɔːt] [njuːz] , [ænd; ənd]
First , Fortress Monroe , then Norfolk and all eastern Virginia , Newport News , and
第一的 , 堡垒 门罗 , 然后 诺福克 和 全部 东 弗吉尼亚州 , 纽波特 消息 , 和
[pɔːt] ['rɔɪəl] ;
Port Royal ;
港口 皇家 ;

首先是门罗堡，然后是诺福克和弗吉尼亚州东部所有地区、纽波特纽斯和皇家港；

[ðen] [ðə; ði] [ˌkærə'laɪnə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .
then the Carolinas , Mississippi , and Tennessee .
然后 这 卡罗莱纳州 , 密西西比州 , 和 田纳西州 .

然后是卡罗来纳州、密西西比州和田纳西州。

[səʊ] ['kləʊsli] [dɪd] [ðə; ði] ['mɪʃənz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmiz] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɔː(r)] -
So closely did the missions follow the victorious armies that by the time the war -
所以 密切 做过 这 任务 跟随 这 胜利者 军队 那 经过 这 时间 这 战争 -
[stɔːm] [hæd; həd] ['fʊli] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
storm had fully cleared away ,
风暴 有 完全 已清除 离开 ,

这些任务与胜利的军队如此紧密地跟随，以至于当战争的风暴完全消散时，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæd; həd] - ['miʃənəriz] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
the American Missionary Association had 320 missionaries preaching and
这 美国人 传教士 协会 有 - 传教士 布道 和
['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdmən] ,
teaching the gospel to the freedmen ,
教学 这 福音 到 这 自由人 ,

美国传教士协会有320名传教士向获得自由的黑人宣讲和传授福音。

[wɪð] - , - ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ɪts] [skuːlz] .
with 16 , 000 pupils in its schools .
和 - , - 学生 在 它是 学校 .

其学校共有 16,000 名学生。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
No wonder that it was said ,
不 想知道 那 它 曾是 说 ,

难怪有人会这么说。

" [bɪ'həʊld] [haʊ] [gɒd] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vɑːst][ænd; ənd] ['maɪti]
" Behold how God has fitted this Association for this vast and mighty
" 看哪 如何 上帝 有 适配 这 协会 为了 这 广阔的 和 强大的
[wɜːk] .
work .
工作 .

“请看上帝是如何安排这个协会来承担这项伟大而艰巨的工作的。”

" [ðə; ði] [dɪveləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːvələs] [wɜːk] [hæz; həz] ['meni] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæptəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" The development of this marvelous work has many thrilling chapters among the
" 这 发展 的 这 奇妙 工作 有 许多 惊险 章节 之中 这
['fɔːti] - [naɪn] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] .
forty - nine that have been already written .
四十 - 九 那 有 到过 已经 书面 .

“这部杰出作品的创作历程中，在已完成的四十九个章节中，有许多激动人心的章节。”

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] ['briːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [biːn]
They tell the story briefly of the devoted men and women who have been
他们 告诉 这 故事 简要地 的 这 奉献 男人 和 女性 WHO 有 到过
['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
carrying on the blessed work of emancipation .
携带 在 这 蒙福 工作 的 解放 .

他们简要地讲述了那些致力于解放事业的奉献者们的故事。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [haʊ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][θriː] ,
They show how not less than 3 ,
他们 展示 如何 不是 较少的 比 3 ,

它们表明不少于 3，

- ['wɪmɪn] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] ['tælənt][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [ðɪs] [kraɪst] - [laɪk]
000 women have given of their best talent and strength to this Christ - like
- 女性 有 给定 的 他们的 最好的 天赋 和 力量 到 这 基督 - 喜欢
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

000名女性将她们最优秀的才能和力量奉献给了这项基督般的服事。

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['perilz][baɪ] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd][baɪ]['faɪə(r)] ; [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,
They speak of the perils by shotgun and by fire ; of imprisonment ,
他们 说话 的 这 危险 经过 霰弹枪 和 经过 火 ; 的 监禁 ,
['ɒstrəsɪzəm] , [ænd; ənd] [skɔːn] ; [ɒv; əv][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
ostracism , and scorn ; of persecution ,
排斥 , 和 轻蔑 ; 的 迫害 ,

他们讲述着被猎枪和烈火袭击的危险；讲述着监禁、排斥和蔑视；讲述着迫害，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [ðiːz]
that it was believed the progress of the age had made impossible in these
那 它 曾是 相信 这 进步 的 这 年龄 有 制成 不可能的 在 这些
[ˈleɪtə(r)] [deɪz] ,
later days ,
之后 天 ，

人们认为，时代的进步使得后世无法再发生这样的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈflɒrɪdə] [hæz; həz] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] .
but which the State of Florida has been able to revive .
但 哪个 这 状态 的 佛罗里达 有 到过 有能力的 到 复活 .

但佛罗里达州已经成功地使其复兴。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈtʃæptəz] [tel] [ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [ˈsetɪŋ] [ˈmeni] [friː] ,
But these chapters tell also how the truth has been setting many free ,
但 这些 章节 告诉 还 如何 这 真相 有 到过 环境 许多 自由的 ，

但这些章节也讲述了真理如何使许多人获得自由。

[ˈblæks] [ænd; ənd] [ˈwaɪts] [əˈlaɪk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtruːə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz]
blacks and whites alike , bringing them into a truer conception of God's
黑人 和 白人 同样 ， 带来 他们 进入 一个 更真实 概念 的 神的
[ˈfɑːðəhʊd] ,
fatherhood ,
父亲 ，

无论黑人还是白人，都能从中更深刻地理解上帝的父性。

[mænz] [ˈbrʌðəhʊd] [θruː] [ˈsʌnʃɪp] [baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
man's brotherhood through sonship by Jesus Christ .
男人的 兄弟情 通过 儿子身份 经过 耶稣 基督 .

因耶稣基督的儿子身份，人类彼此成为兄弟。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][faindz][ɪts] [haɪɪst] [ˌtestɪˈməʊniəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːk]
The American Missionary Association finds its highest testimonial in the work
这 美国人 传教士 协会 发现 它是 最高 用户评价 在 这 工作
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ，

美国传教士协会认为，其最高的成就体现在其传教工作本身。

[ɪn][ɪts] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [skuːlz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈgreɪdɪd] [ˈpraɪˌmeri] , [əˈkædəmiz] , [ˈnɔːm(ə)l]
in its system of Christian schools , including graded primaries , academies , normal
在 它是 系统 的 基督教 学校 ， 包括 已评分 初选 ， 学院 ， 普通的
[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːlz] ,
and industrial schools ,
和 工业的 学校 ，

在其基督教学校体系中，包括分级小学、学院、师范学校和工业学校，

[ɪn][ɪts] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [faɪv] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ədˈvɑːnsɪŋ] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] .
in its colleges in each of five states , and in its advancing church work .
在 它是 大学 在 每个 的 五 各州 ， 和 在 它是 前进 教会 工作 .

在其遍布五个州的学院以及推进教会工作方面。

[neɪ] , [ɪts] [best] [ˌtestɪˈməʊniəl][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,
Nay , its best testimonial is in the product from these schools and churches ,
不 ，它是 最好的 用户评价 是 在 这 产品 从 这些 学校 和 教堂 ，

不，最好的证明就体现在这些学校和教堂的产品中。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['priːtʃə] , ['lɔɪərz] [ænd; ənd]['dɑːktərz] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmərz][ænd; ənd]
the teachers and preachers , lawyers and doctors , the good farmers and
这 教师 和 传道者 , 律师 和 医生 , 这 好的 农民 和
[mə'kænɪks] , [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,
mechanics , the upright mothers and fathers ,
机械学 , 这 直立 母亲们 和 父亲们 ,

教师和牧师，律师和医生，优秀的农民和工匠，正直的父母，

[ðə; ði] [swiːt] [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] [hoʊmz] , [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] ,
the sweet though humble homes , the conscientious Christian citizens ,
这 甜的 尽管 谦逊的 房屋 , 这 尽责的 基督教 公民 ,

温馨而简朴的家园，虔诚的基督徒公民，

[ɪn] [huːz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['liːdəʃɪp] [laɪz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] .
in whose influence and leadership lies the hope of the African race .
在 谁 影响 和 领导 谎言 这 希望 的 这 非洲 种族 .

非洲民族的希望寄托在他的影响力和领导之下。

[ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts][ˌtestɪ'məʊniəl][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['miʃənəriz] ,
It finds its testimonial in the loyalty and devotion of its missionaries ,
它 发现 它是 用户评价 在 这 忠诚 和 虔诚 的 它是 传教士 ,

它的存在体现在其传教士的忠诚和奉献精神上。

[ðeə(r)][self] - [dɪ'naɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] .
their self - denial for the cause they love .
他们的 自己 - 拒绝 为了 这 原因 他们 爱 .

他们为了自己热爱的事业而自我牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ['gəʊɪŋ] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)]
It has seen a gifted woman from a home of comfort going year by year
它 有 已见 一个 天才 女士 从 一个 家 的 舒适 去 年 经过 年
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [baʊnd] " [ɪn]
for twenty years to this work of emancipation for the " bound " in
为了 二十 年 到 这 工作 的 解放 为了 这 " 边界 " 在
['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] ,
Georgia and Tennessee ,
乔治亚州 和 田纳西州 ,

这部影片展现了一位才华横溢的女性，她出身于舒适的家庭，却年复一年，二十年来一直致力于在佐治亚州和田纳西州为"被束缚者"争取解放。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [wen] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['ɜːrθs]
among a despised people , and , when called from earth and earth's
之中 一个 被鄙视的 人们 , 和 , 什么时候 称为 从 地球 和 地球的
[ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
opportunities ,
机会 ,

在被鄙视的人民之中，当被召唤离开尘世和尘世的机遇时，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [sʌm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
leaving a liberal sum to continue the work of Christian education .
离开 一个 自由主义 和 到 继续 这 工作 的 基督教 教育 .

留下一笔可观的款项，用于继续基督教教育事业。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['kənsə,kreitid] ['mɪʃən(ə)ri] [teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv]
It has seen many another consecrated missionary take from the savings of
它 有 已见 许多 其他 已祝圣的 传教士 拿 从 这 节省 的
[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
a lifetime ,
一个 寿命 ,

它见证了许多虔诚的传教士动用毕生积蓄。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][tuː; tə] [lait] [wʌn][mɔː(r)][læmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɑːk]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
to enable the Association to light one more lamp for the dark places of the South ,
到 使能够 这 协会 到 光 一 更多的 灯 为了 这 黑暗的 地方 的 这 南 ,

使协会能够为南方黑暗的角落再点亮一盏灯，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː] [tɜːn] [bæk] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][smɔːl]['sæləriz][tuː; tə][help][ɪn][sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] .
and not a few turn back three - fourths of their small salaries to help in sustaining the work .
和 不是 一个 很少 转动 后退 三 - 第四部分 的 他们的 小的 薪资 到 帮助 在 维持 这 工作 .

不少人甚至拿出自己微薄薪水的四分之三来帮助维持这项工作。

[ðə; ði][ˌlɪbə'ræləti]
The liberality
这 自由主义

自由主义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] ['testifai] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
of the missionaries testifies not only to the genuineness of the work ,
的 这 传教士 作证 不是 仅有的 到 这 真实性 的 这 工作 ,

传教士们的证词不仅证明了这项工作的真实性，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪts][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] .
but to the importance of the field and its irresistible appeal .
但 到 这 重要性 的 这 场地 和 它是 无法抗拒 上诉 .

但要关注该领域的重要性及其不可抗拒的吸引力。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][stændz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] , [ɪts] ['fɪftiəθ] , [jɪə(r)] .
With such a history the American Missionary Association stands before the churches in this , its fiftieth , year .
和 这样的 一个 历史 这 美国人 传教士 协会 站立 前 这 教堂 在 这 , 它是 第五十 , 年 .

美国传教士协会拥有如此悠久的历史，今年是它成立五十周年。

[gɒd] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
God has graciously widened the fields before it .
上帝 有 亲切地 扩大 这 字段 前 它 .

上帝仁慈地为它拓宽了前路。

[ðə; ði][fɔːr] , - , - [ɒv; əv] [friːd] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][eit] , - , - [ɪn]['aʊə(r)][mɪdst] .
The 4 , 000 , 000 of freed slaves are a race of 8 , 000 , 000 in our midst .
这 4 , - , - 的 自由 奴隶 是 一个 种族 的 8 , - , - 在 我们的 中间 .

400万获释奴隶在我们中间构成了一个拥有800万人口的种族。

" ['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [fiːld] [səʊ][vɑːst] ,
" Never since the apostolic age has there been open to the church a field so vast ,
" 绝不 自从 这 使徒的 年龄 有 那里 到过 打开 到 这 教会 一个 场地 所以 广阔的 ,

自使徒时代以来，教会从未面临过如此广阔的领域。

[səʊ]['ɜːdʒənt] , [səʊ]['həʊpf(ə)l] .
so urgent , so hopeful .
所以 紧迫的 , 所以 充满希望 .

如此紧迫，如此充满希望。

" [gɒd] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;
" God has graciously widened the mission fields of the Association ;
" 上帝 有 亲切地 扩大 这 使命 字段 的 这 协会 ;

"上帝仁慈地拓宽了协会的宣教领域；

[ðə; ði] ['maʊntən] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
the mountain regions of the South have been opened , and the gospel ,
这 山 地区 的 这 南 有 到过 打开 , 和 这 福音 ,

南方的山区已经敞开，福音也传遍了那里。

['kærid] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪsk] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ,
carried with such personal risk fifty years ago , reaching only here and there a few ,
携带 和 这样的 个人的 风险 五十 年 前 , 到达 仅有的 这里 和 那里 一个 很少 ,

五十年前冒着如此巨大的个人风险，最终只传到零星几个地方。

[meɪ] [biː; bi] ['kærid] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtuː'tuː] , - , - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['maʊntən] ['kʌntrimən] ['mentəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [baʊnd] .
may be carried freely to the 2 , 000 , 000 of our mountain countrymen mentally and spiritually bound .
可能 是 携带 自由 到 这 2 , - , - 的 我们的 山 同胞们 精神上 和 精神层面 边界 .

可以自由地传递给我们200万精神和心灵相连的山区同胞。

[gɒd] [hæz; həz] ['greɪʃəsli] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['fiːldz] .
God has graciously widened the fields .
上帝 有 亲切地 扩大 这 字段 .

上帝仁慈地拓宽了田地。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [kleɪm] ,
The Indian missions present their claim ,
这 印度 任务 展示 他们的 宣称 ,

印度代表团提出了他们的诉求，

[fɔː(r); fə(r)] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['peɪgən] ['ɪndiən] [traɪb] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] [meɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [biː; bi] ['kærid] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːsən(ə)l] [hɑːm] .
for wherever a pagan Indian tribe remains there may the gospel be carried quickly and without personal harm .
为了 无论 一个 异教徒 印度 部落 遗迹 那里 可能 这 福音 是 携带 迅速地 和 没有 个人的 伤害 .

愿福音在印第安异教部落仍然存在的地方迅速传播，且不受人身伤害。

[ðə; ði] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [kɔːl] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
The providential call has been heard also , and answered by this Association ,
这 天意 称呼 有 到过 听到 还 , 和 回答 经过 这 协会 ,

天意的召唤我们也听到了，并且得到了本协会的回应。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eskɪməʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ə'læskən] [kəʊst] .
for the Chinese within our borders and the Eskimo on the Alaskan coast .
为了 这 中国人 之内 我们的 边界 和 这 爱斯基摩人 在 这 阿拉斯加 海岸 .

对于我们境内的中国人以及阿拉斯加海岸的爱斯基摩人来说。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
The work of this Association may well be the glory of the churches .
这 工作 的 这 协会 可能 出色地 是 这 荣耀 的 这 教堂 .

这个协会的工作很可能成为教会的荣耀。

[gɒd][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːt] .
God has done His part .
上帝 有 完毕 他的 部分 .

上帝已经尽了他的本分。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊpənd][ðə; ði] ['fiːldz] , [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest] ['evri] ['efət] [tə'wɔːd]
He has opened the fields , He has richly blessed every effort toward
他 有 打开 这 字段 , 他 有 丰富 蒙福 每一个 努力 朝向
[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
enlightenment and Christian civilization .
启示 和 基督教 文明 .

他开辟了道路，他慷慨地祝福了所有为启蒙和基督教文明所做的努力。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)][pɑːt][ɪn][preə(r)] , [ɪn]['leɪbə(r)] , [ɪn][gɪfts] ,
The missionaries have done their part in prayer , in labor , in gifts ,
这 传教士 有 完毕 他们的 部分 在 祷告 , 在 劳动 , 在 礼物 ,

传教士们在祈祷、劳动和奉献方面都尽了自己的一份力。

[ɪn] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
in voicing the earnest appeal of these poor ,
在 配音 这 认真 上诉 的 这些 贫穷的 ,

在表达这些穷人的恳切呼吁时，

[huːz] ['greɪtɪst] [niːd] [ɪz] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)]['gɒsp(ə)l] .
whose greatest need is Christian education and a pure gospel .
谁 最 需要 是 基督教 教育 和 一个 纯的 福音 .

他们最需要的是基督教教育和纯正的福音。

[naʊ] , [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['tʃæptə(r)][ɪn]
Now , the Association has come to its fiftieth year , the fiftieth chapter in
现在 , 这 协会 有 来 到 它是 第五十 年 , 这 第五十 章 在
[ɪts]['sɪəriəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
its serial history .
它是 序列号 历史 .

如今，该协会已走过五十个年头，迎来了其连续历史的第五十个篇章。

['stændɪŋ] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self] [ɪn'θrɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Standing always for emancipation , it is itself enthralled in the toils of a
常设 总是 为了 解放 , 它 是 本身 着迷 在 这 辛勤劳作 的 一个
['terəb(ə)l] [det] .
terrible debt .
糟糕的 债务 .

它始终主张解放，但自身却深陷于沉重的债务之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ;
It trusted the churches ;
它 可信 这 教堂 ;

它信任教会；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðeə(r)]['ɪndiən] [wɜːk]
it believed that the action of the churches in separating their Indian work
它 相信 那 这 行动 的 这 教堂 在 分离 他们的 印度 工作
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
from the government ,
从 这 政府 ,

它认为，教会将他们在印度的工作与政府分开的做法是错误的。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] $22 , - , [wʊd] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] $22 , - [ə'dɪʃən(ə)l] [gɪfts] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
relinquishing $22 , 000 , would be followed by $22 , 000 additional gifts from the
放弃 $22 , - , 会 是 随后 经过 $22 , - 额外的 礼物 从 这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] ,
people of God ,
人们 的 上帝 ,

捐出 22,000 美元之后，上帝的子民还会额外捐赠 22,000 美元。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [lɒs] .
that the Indian missions should not suffer loss .
那 这 印度 任务 应该 不是 遭受 损失 .

印度使团不应遭受损失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第50卷，第9期，(The American Missionary — Volume 50, No.)

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈmaʊntən] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
It believed that the growing claim of the Southern mountain work and the
它 相信 那 这 生长 宣称 的 这 南方 山 工作 和 这
[kleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈæfrɪkən] [reɪs] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [mɪdst] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌdisriˈɡɑːdid] .
claim of this great African race in our midst would not be disregarded .
宣称 的 这 伟大的 非洲 种族 在 我们的 中间 会 不是 是 被忽视 .

它相信，南方山区日益增长的诉求以及我们中间这个伟大的非洲民族的诉求不会被忽视。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
It still believes in the churches .
它 仍然 相信 在 这 教堂 .

它仍然信仰教会。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [wɪðˈhəʊldɪŋ] .
There has been only a temporary withholding .
那里 有 到过 仅有的 一个 暂时的 扣留 .

这只是暂时的扣留。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstəhʊd] [ɒv; əv] [ˈmɪʃən(ə)ri] [səˈsaɪətiz] , [tuː] [hæv; həv] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm] [det] .
In the sisterhood of missionary societies , two have been freed from debt .
在 这 姐妹情谊 的 传教士 社会 , 二 有 到过 自由 从 债务 .

在姐妹传教团体中，有两个团体摆脱了债务。

[naʊ] [baɪ] [wʌn] [ɡrænd] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] [fʌnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Now by one grand concentration of gifts to the Jubilee Fund of the
现在 经过 一 盛大 专注 的 礼物 到 这 禧年 基金 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
American Missionary Association ,
美国人 传教士 协会 ,

现在，通过向美国传教士协会禧年基金一次性捐赠大量款项，

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs]
shall it not be enabled to celebrate a remarkable record , a marvelous
将 它 不是 是 已启用 到 庆祝 一个 卓越 记录 , 一个 奇妙
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

难道不应该有机会去庆祝一项非凡的成就、一部杰出的作品吗?

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [kɔːl] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [ˈjuːsflnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː]
a divine call to present widening fields of usefulness and a jubilee
一个 神圣的 称呼 到 展示 扩大 字段 的 用处 和 一个 禧年
[ɒv; əv] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈfriːdəm] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] ?
of financial freedom that by the grace of God shall last ?
的 金融的 自由 那 经过 这 优雅 的 上帝 将 最后的 ?

这是神的召唤，要展现更广阔的施用领域，并带来蒙神恩典而永续的财务自由?

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ðen] [ˈkɒnfɪdəntli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv]
May we not then confidently look for the opening of the windows of
可能 我们 不是 然后 自信地 看 为了 这 开幕 的 这 视窗 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

那么，我们岂能满怀信心地期待天窗开启?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [həʊm] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['fiːldz]
and the outpouring of such a blessing on home churches and mission fields
和 这 倾泻 的 这样的 一个 祝福 在 家 教堂 和 使命 字段
[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmən] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə]
as shall summon the attention of an indifferent and unbelieving world to
作为 将 召唤 这 注意力 的 一个 冷漠 和 不信者 世界 到
[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ?
the certain and rapid progress of the kingdom of God ?
这 肯定 和 迅速的 进步 的 这 王国 的 上帝 ?

并且，如此丰盛的祝福倾注在家庭教会和宣教工场上，足以引起冷漠和不信的世界对神国度迅速而确定的发展的关注吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [jɪə(r)] [fʌnd] , [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃer] .
Jubilee Year Fund , Additional Shares .
禧年 年 基金 , 额外的 股票 .

禧年基金，额外股份。

['emɪliːn] [dʒeɪ] . ['kelɒg] , ['mæntʃestə(r)] , [ˌviː'tiː] .
Emeline J . Kellogg , Manchester , Vt .
艾米琳 J . 家乐氏 , 曼彻斯特 , vt .

埃米琳·J·凯洛格，佛蒙特州曼彻斯特

['ænˌdrəs] [mɑːtʃ] , ['tʃɑːrltən] ['sɪti] , [mæs] .
Andrus March , Charlton City , Mass .
安德鲁斯 行进 , 查尔顿 城市 , 大量的 .

安德鲁斯·马奇，马萨诸塞州查尔顿市

['kærəlaɪn] ['kroʊəl] , ['heɪvəhɪl] , [mæs] .
Caroline Crowell , Haverhill , Mass .
卡罗琳 克罗威尔 , 哈弗希尔 , 大量的 .

卡罗琳·克罗威尔，马萨诸塞州哈弗希尔

['krɪstʃən] ['juːniən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , ['ʌpə(r)] [ˌmɑːnt'kler] , [en] . [dʒeɪ] .
Christian Union Congregational Church , Upper Montclair , N . J .
基督教 联盟 公理会 教会 , 上 蒙特克莱尔 , N . J .

新泽西州上蒙特克莱尔基督教联合公理会教堂

['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['kaʊlz] , ['kenzɪŋtən] , [kɒn] .
Mrs . S . M . Cowles , Kensington , Conn .
太太 . S . M . 考尔斯 , 肯辛顿 , 连接 .

SM Cowles 夫人，康涅狄格州肯辛顿

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . ['bætʃələ(r)] , ['waɪtɪnzˌvɪl] , [mæs] .
Mrs . M . A . Bachelor , Whitinsville , Mass .
太太 . M . 一个 . 学士 , 惠廷斯维尔 , 大量的 .

MA Bachelor 女士，马萨诸塞州惠廷斯维尔市

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['rænsəm] , ['welzli] , [mæs] .
Mrs . C . A . Ransom , Wellesley , Mass .
太太 . C . 一个 . 赎金 , 韦尔斯利 , 大量的 .

CA Ransom 夫人，马萨诸塞州韦尔斯利

['sentrəl] ['juːniən] [saʊθ] [tʃɜːtʃ] , ['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] .
Central Union South Church , Concord , N . H .
中央 联盟 南 教会 , 和睦 , N . H .

新罕布什尔州康科德市中央联合南教堂

[tuː] [frendz] , ['welzli] , [mæs] . , [tuː] [ʃer] .
Two Friends , Wellesley , Mass . , two shares .
二 朋友们 , 韦尔斯利 , 大量的 . , 二 分享 .

两位朋友，马萨诸塞州韦尔斯利，两股股份。

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , ['rɪvə(r)] [fɔːls] , [wɪs] .
Woman's Missionary Society , River Falls , Wis .
女性的 传教士 社会 , 河 瀑布 , 威斯 .

威斯康星州里弗福尔斯妇女传教协会

[fɜːst] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [ɡreɪt] ['bærɪŋtən] , [mæs] .
First Congregational Church , Great Barrington , Mass .
第一的 公理会 教会 , 伟大的 巴灵顿 , 大量的 .

马萨诸塞州大巴灵顿第一公理会教堂

[rev] . [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['bɪkslər] , [trʌ'stiː] , [njuː] ['lʌndən] , [kɒn] .
Rev . James W . Bixler , Trustee , New London , Conn .
牧师 . 詹姆斯 W . 比克斯勒 , 受托人 , 新的 伦敦 , 连接 .

James W. Bixler 牧师，受托人，康涅狄格州新伦敦

[fræŋk] [el] . ['ændruːz] , [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [mæs] .
Frank L . Andrews , Fall River , Mass .
坦率 L . 安德鲁斯 , 落下 河 , 大量的 .

弗兰克·L·安德鲁斯，马萨诸塞州福尔里弗市

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [es] . ['kɜːtis] , ['hæmpdən] , [ˌem 'iː] .
Mrs . R . S . Curtis , Hampden , Me .
太太 . 拉 . S . 柯蒂斯 , 汉普顿 , 我 .

RS Curtis 夫人，缅因州汉普顿。

['sekənd] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , ['mæntʃestə(r)] , [kɒn] .
Second Congregational Church , Manchester , Conn .
第二 公理会 教会 , 曼彻斯特 , 连接 .

康涅狄格州曼彻斯特第二公理会教堂

['plɪməθ] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['wʊstə(r)] , [mæs] .
Plymouth Congregational Sunday - school , Worcester , Mass .
普利茅斯 公理会 星期日 - 学校 , 伍斯特 , 大量的 .

马萨诸塞州伍斯特市普利茅斯公理会主日学校

['tæbɪθə] [el] . ['kʊʃmən] , [iːst] [lɔːs] ['ændʒələs] , [kæl] .
Tabitha L . Cushman , East Los Angeles , Cal .
塔比莎 L . 库什曼 , 东方 洛杉矶 洛杉矶 , 卡尔 .

Tabitha L. Cushman，加利福尼亚州东洛杉矶

[ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃənəl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ['ɡriːnvɪl] , [en] . [eɪtʃ] .
Congregational Sunday - school , Greenville , N . H .
公理会 星期日 - 学校 , 格林维尔 , N . H .

新罕布什尔州格林维尔市公理会主日学校

" ['detə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , " ['ɔːbərnˌdeɪl] , [mæs] .
" Debtor to the A . M . A . , " Auburndale , Mass .
" 债务人 到 这 一个 . M . 一个 . , " 奥本代尔 , 大量的 .

“欠美国医学协会的债务人”，马萨诸塞州奥本代尔。

['mɪsɪz] . ['elən] [em] . ['welmən] , ['mɔːldən] , [mæs] .
Mrs . Ellen M . Wellman , Malden , Mass .
太太 . 艾伦 M . 韦尔曼 , 莫尔登 , 大量的 .

艾伦·M·韦尔曼夫人，马萨诸塞州莫尔登市

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . , [ɔːɡ'zɪliəri] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] , ['plɪməθ] , [mæs] .
W . H . M . A . , Auxiliary of Church of the Pilgrimage , Plymouth , Mass .
W . H . M . 一个 . , 辅助的 的 教会 的 这 朝圣 , 普利茅斯 , 大量的 .

WHMA，普利茅斯朝圣教堂辅助会，马萨诸塞州。

[ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [ˈjæŋktən] , [es] . [diː] .
Congregational Church , Yankton , S . D .
公理会 教会 , 扬克顿 , S . D .

南达科他州扬克顿公理会教堂

[ˈwɔːlnʌt] [hɪlz] [ˈwʊmənz] [həʊm] [ˈmɪʃən(ə)ri] [səˈsaɪəti] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [əʊ] .
Walnut Hills Woman's Home Missionary Society , Cincinnati , O .
核桃 丘陵 女性的 家 传教士 社会 , 辛辛那提 , 哦 .

俄亥俄州辛辛那提市核桃山女子之家传教协会

[dʒɒn][em] . [ˈwɪljəmz] , [ˈevənstən] , [ɪl] .
John M . Williams , Evanston , Ill .
约翰 M . 威廉姆斯 , 埃文斯顿 , 患病的 .

约翰·M·威廉姆斯，伊利诺伊州埃文斯顿

[ˈplɪməθ] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [ˈlɒrəns] , [kæn] .
Plymouth Congregational Church , Lawrence , Kan .
普利茅斯 公理会 教会 , 劳伦斯 , 坎 .

堪萨斯州劳伦斯市普利茅斯公理会教堂

[ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ɡeɪlɔːd] [ˈtɒmsən] , [meˈdiːnə] , [əʊ] .
Mr . and Mrs . Gaylord Thomson , Medina , O .
先生 . 和 太太 . 盖洛德 汤姆逊 , 麦地那 , 哦 .

盖洛德·汤姆森先生和夫人，俄亥俄州麦地那市

[ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [ˈɡrænbi] , [mæs] .
Congregational Church , Granby , Mass .
公理会 教会 , 格兰比 , 大量的 .

马萨诸塞州格兰比公理会教堂

[ˈmɪsɪz] . [ˈləʊtə][biː] . [waɪt] [weɪlz] , [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [rev] . [əʊ] . [eɪtʃ] . [waɪt] , [diː] . [diː] . ,
Mrs . Lota B . White Wales , in memory of Rev . O . H . White , D . D . ,
太太 . 洛塔 B . 白色的 威尔士 , 在 记忆 的 牧师 . 哦 . H . 白色的 , D . D . ,
[ˈdɔːtʃestə(r); ˈdɔːtʃɪstə(r)] , [mæs] .
Dorchester , Mass .
多切斯特 , 大量的 .

洛塔·B·怀特·威尔士夫人，谨以此纪念马萨诸塞州多切斯特的OH·怀特牧师（神学博士）。

[ə; eɪ] [frend] , [njuː] [ˈbrɪt(ə)n] , [kɒn] .
A Friend , New Britain , Conn .
一个 朋友 , 新的 英国 , 连接 .

一位朋友，康涅狄格州新不列颠市。

[frendz] , [ˈmɪlfəd] , [en] . [eɪtʃ] . , [tuː] [ʃer] .
Friends , Milford , N . H . , two shares .
朋友们 , 米尔福德 , N . H . , 二 分享 .

朋友，米尔福德，新罕布什尔州，两份。

[ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈsekənd] [ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [west] [ˈwɪnstɪd] , [kɒn] .
Ladies in Second Congregational Church , West Winsted , Conn .
女士们 在 第二 公理会 教会 , 西方 温斯特德 , 连接 .

康涅狄格州西温斯特德第二公理会教堂的女士们

[mɪs] [ˈʌnə] [iː] . [ˈfærɪŋtən] , [θruː] [ˈwʊmənz] [həʊm] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ˈjuːniən][ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,
Miss Anna E . Farrington , through Woman's Home Missionary Union of North Carolina ,
错过 安娜 E . 法灵顿 , 通过 女性的 家 传教士 联盟 的 北 卡罗莱纳 ,
[əʊks] , [en] . [siː] .
Oaks , N . C .
橡树 , N . C .

安娜·E·法灵顿小姐，通过北卡罗来纳州奥克斯市的北卡罗来纳州妇女家庭传教联盟

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] , ['hænkɔk] , [mɪʃ] .
Woman's Missionary Society , Hancock , Mich .
女性的 传教士 社会 , 汉考克 , 密歇根州 .

密歇根州汉考克妇女传教协会

[ə; eɪ] [frend] , ['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] . , [tuː] [ʃer] .
A Friend , Concord , N . H . , two shares .
一个 朋友 , 和睦 , N . H . , 二 分享 .

一位朋友，康科德，新罕布什尔州，两股。

['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [præt] , ['wʊstə(r)] , [mæs] .
Mrs . S . A . Pratt , Worcester , Mass .
太太 . S . 一个 . 普拉特 , 伍斯特 , 大量的 .

SA Pratt 夫人，马萨诸塞州伍斯特市

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , ['wɛstˌbɜːroʊ] , [mæs] .
Evangelical Congregational Church , Westboro , Mass .
福音 公理会 教会 , 韦斯特伯勒 , 大量的 .

马萨诸塞州韦斯特伯勒福音公理会教堂

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , ['oʊkˌhæm] , [mæs] .
Congregational Church , Oakham , Mass .
公理会 教会 , 奥克汉姆 , 大量的 .

马萨诸塞州奥克汉姆公理会教堂

[tuː] [frendz] , [pɑːk] [striːt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , ['bɒstən] , [mæs] .
Two Friends , Park Street Congregational Church , Boston , Mass .
二 朋友们 , 公园 街道 公理会 教会 , 波士顿 , 大量的 .

两位朋友，公园街公理会教堂，波士顿，马萨诸塞州。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , ['kʌmbələnd] ['sentə(r)] , [ˌem 'iː] .
Individuals in Congregational Church , Cumberland Centre , Me .
个人 在 公理会 教会 , 坎伯兰 中心 , 我 .

缅因州坎伯兰中心公理会教堂的个人。

[bel] ['ɑːlɪndʒər] , ['wiljəmzbəːg] , [kiː] .
Belle Olinger , Williamsburg , Ky .
美女 奥林格 , 威廉斯堡 , 肯塔基州 .

贝尔·奥林格 (Belle Olinger)，肯塔基州威廉斯堡。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kætlɪn] , ['meridən] , [kɒn] .
Mrs . W . H . Catlin , Meriden , Conn .
太太 . W . H . 卡特林 , 梅里登 , 连接 .

WH Catlin 夫人，康涅狄格州梅里登市

['wʊmənz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
Woman's Association , First Church , Detroit , Mich .
女性的 协会 , 第一的 教会 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律第一教会妇女协会

['rezɪdənts] , ['kʌmbələnd] [gæp] , [tɛn] .
Residents , Cumberland Gap , Tenn .
居民 , 坎伯兰 差距 , 田纳西州 .

田纳西州坎伯兰峡居民

['priːviəsli] [rɪ'pɔːtɪd] , -
Previously reported , 238
之前 据报道 , -

此前报道，238

[səb'skrɪpʃnz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'bʌv] , -
Subscriptions reported above , 46
订阅 据报道 多于 , -

上述订阅量为 46 份。

['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃer] [rɪ'pɔːtɪd] , -
Total number of shares reported , 284
全部的 数字 的 分享 据报道 , -

报告的股份总数为284股。

[rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - .
RECEIPTS FOR JULY , 1896 .
收据 为了 七月 , - .

1896 年 7 月收据。

[ðə; ði] ['dænjəl] [hænd] [fʌnd]
THE DANIEL HAND FUND
这 丹尼尔 手 基金

丹尼尔·汉德基金

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .
For the Education of Colored People .
为了 这 教育 的 有色 人们 .

为了有色人种的教育。

['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] July$7 , - . -
Income for July$7 , 920 . 00
收入 为了 July$7 , - . -

7月份收入：7,920.00美元

['priːviəsli] acknowledged47 , - . 09$55 , - . -
Previously acknowledged47 , 663 . 09$55 , 583 . 09
之前 acknowledged47 , - . 09$55 , - . -

先前已确认47,663.09美元55,583.09美元

['kʌrənt] [rɪ'siːts]
CURRENT RECEIPTS
当前的 收据

当前收据

[meɪn] , $371 . -
MAINE , $371 . 59
缅因州 , $371 . -

缅因州，371.59美元

['ɔːlbəni] .
Albany .
奥尔巴尼 .

奥尔巴尼。

[dʒeɪ] . [iː] . Bird$4 . -
J . E . Bird$4 . 00
J . E . Bird$4 . -

JE Bird 4.00美元

['ɔːbən] .
Auburn .
奥本 .

奥本。

['mɪʃ(ə)n] [bænd] [haɪ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Mission Band High St . Ch . , for Talladega C . 2 . 50
使命 乐队 高的 英石 . ch . , 为了 塔拉迪加 C . 2 . -

Mission Band High St. Ch.，为 Talladega C.2.50

['kæleɪ] .
Calais .
加莱 .

加莱。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[səʊʃ] . - . -
Soc . 20 . 00
社会 . - . -

社会学 20.00

['sentə(r)] ['lebənən] .
Centre Lebanon .
中心 黎巴嫩 .

黎巴嫩中心。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 12 . 60
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.12.60

[iːst] ['mædɪsn] .
East Madison .
东方 麦迪逊 .

东麦迪逊。

" [ə; eɪ] [frend] " [fɔːr] . -
" A Friend " 4 . 00
" 一个 朋友 " 4 . -

《朋友》4.00

['gɑːrdənər] .
Gardiner .
加德纳 .

加德纳。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 28 . 14
ch . - . -

第28.14章

['hæmpdən] .
Hampden .
汉普顿 .

汉普顿。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . [es] . ['kɜːtis] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . R . S . Curtis , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . 拉 . S . 柯蒂斯 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

RS Curtis 女士，捐赠给 Share Jubilee Fund，金额 50.00

[nɔːθ] ['brɪdʒtən] .
North Bridgton .
北 布里奇顿 .

北布里奇顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔːŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtæləˈdeɪgə][siː] . [fɔːr] . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 4 . 25
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.4.25

['rɑːklənd] .
Rockland .
罗克兰 .

罗克兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 42 . 57
ch . - . -

第42.57章

[saʊθ] ['friːˌpɔːt] .
South Freeport .
南 自由港 .

南弗里波特。

[mɪs] ['fæni] [iː] . [soʊl] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . - . -
Miss Fannie E . Soule , for Moorhead , Miss . 10 . 00
错过 房利美 E . 苏勒 , 为了 穆尔黑德 , 错过 . - . -

范妮·E·苏尔小姐，代表密西西比州穆尔黑德，10.00美元

[welz] .
Wells .
威尔斯 .

威尔斯。

[biː] . ['mækswel] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
B . Maxwell , for Share Jubilee Fund50 . 00
B . 麦克斯韦 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

B. Maxwell，代表 Share Jubilee Fund，50.00

[meɪn] ['wʊmənz] [eɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['aɪdə][viː] . ['wʊdˌbɛri] , [t'reəs] . :
Maine Woman's Aid to A . M . A . , by Mrs . Ida V . Woodbury , Treas . :
缅因州 女性的 援助 到 一个 . M . 一个 . , 经过 太太 . 艾达 V . 伍德伯里 , 宝藏 . :

缅因州妇女援助美国医学会，财务主管：艾达·V·伍德伯里夫人：

['bɪdɪfərd] .
Biddeford .
比德福德 .

比德福德。

['sekənd] [tʃeɪtʃ] .
Second **Ch** **.**
第二 ch .

第二章

['leɪdɪz] - - [ɔːks] . - . -
Ladies **'** **Miss'y** **Aux** **.** **45** **.** **25**
女士们 - - 辅助 . - . -

女士小姐辅助队 45.25

['bɪdɪfərd] .
Biddeford **.**
比德福德 .

比德福德。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [sɪks] . -
Ch **.** **,** **Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **6** **.** **28**
ch . , 是 . P . S . C . E . 6 . -

Ch.，YPSCE6.28

['hɑːrpswɛl] ['sentə(r)] . - . -
Harpswell **Center** **.** **10** **.** **00**
哈普斯韦尔 中心 . - . -

哈普斯韦尔中心。10.00

['mainət]['sentə(r)] .
Minot **Center** **.**
米诺特 中心 .

米诺特中心。

['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Bal **.** **to** **const** **.**
巴尔 . 到 常量 .

平衡至常数

['mɪsɪz] . ['ɒlɪv] [diː] . [ʃɔː] [el] . [em] . - . -
Mrs **.** **Olive** **D** **.** **Shaw** **L** **.** **M** **.** **23** **.** **00**
太太 . 橄榄 D . 肖 L . M . - . -

Olive D. Shaw 女士 LM23.00

['paʊnəl] . [faɪv] . -
Pownal **.** **5** **.** **00**
波纳尔 . 5 . -

波纳尔.5.00

['skaʊˌhiːgən] . - . -
Skowhegan **.** **21** **.** **00**
斯科希根 . - . -

斯科希根.21.00

['sʌməset] .
Somerset **.**
萨默塞特郡 .

萨默塞特郡。

['kɒnfərəns] [kɑːl] . [θriː] . -
Conference **Coll** **.** **3** **.** **00**
会议 科尔 . 3 . -

会议合集3.00

[trɔɪ] . ['sɛvən] . -
Troy . 7 . 00
特洛伊 . 7 . -

特洛伊.7.00

['tɜːnə(r)] . - . -
Turner . 17 . 00
车工 . - . -

特纳.17.00

['wɪnθrəp] . [faɪv] . -
Winthrop . 5 . 00
温斯罗普 . 5 . -

温斯罗普.5.00

.
Woodfords .
伍德福德 .

伍德福德。

[es] . [es] . ['praɪməri] [dept] . [wʌn] . - . -
S . S . Primary Dept . 1 . 00143 . 53
S . S . 基本的 部门 . 1 . - . -

SS 初级部门 1.00143.53

[njuː] ['hæmpʃɪə] , $857 . - .
NEW HAMPSHIRE , $857 . 10 .
新的 汉普郡 , $857 . - .

新罕布什尔州，857.10 美元。

[ælstɪd] .
Alsted .
阿尔斯特德 .

阿尔斯特德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 5 . 70
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.5.70

[bɑː'skɔːwən] .
Boscawen .
博斯卡文 .

博斯考文。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [es] . [en] . ['ælən] ([wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [det]) [θriː] . -
Mr . and Mrs . S . N . Allen (1 of which for debt) 3 . 00
先生 . 和 太太 . S . N . 艾伦 (1 的 哪个 为了 债务) 3 . -

SN Allen夫妇（其中1人因债务）3.00

['kændiə] .
Candia .
坎迪亚 .

坎迪亚。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **79**
ch . - . -

第15.79章

['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South **Cong** .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **63** . **18**
ch . - . -

第63.18章

['deri] .
Derry .
德里 .

德里。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . **and** **Soc** . **27** . **63**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.27.63

['dəʊvə(r)] .
Dover .
多佛 .

多佛。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **100** . **00**
ch . - . -

第100章

['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

格林维尔。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔːŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Ch . , for Share Jubilee Fund50 . 00
ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

Ch.，为 Share Jubilee Fund50.00

['hænəʊvə(r)] .
Hanover .
汉诺威 .

汉诺威。

['meəri][ə; eɪ] . ['fletʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['hɒspɪt(ə)l] , [fɔːt] [jeɪts] , [en] . [diː] . - . -
Mary A . Fletcher , for Hospital , Fort Yates , N . D . 10 . 00
玛丽 一个 . 弗莱彻 , 为了 医院 , 堡 耶茨 , N . D . - . -

玛丽·A·弗莱彻，为北达科他州福特耶茨医院捐款10.00美元

['heɪvəhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['leɪdɪz] - - [səʊʃ] . , [bɒks][siː] . [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [væl] . - . - , [fɔː(r); fə(r)] [sə'vænə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Ladies ' Miss'y Soc . , Box C . and Bedding , Val . 22 . 45 , for Savannah , Ga .
女士们 - - 社会 . , 盒子 C . 和 寝具 , 瓦尔 . - . - , 为了 萨凡纳 , 加 .

Ladies' Miss'y Soc.，Box C. 和床上用品，价值 22.45，前往佐治亚州萨凡纳。

[lə'kəʊnɪə] .
Laconia .
拉科尼亚 .

拉科尼亚。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 20 . 00
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.20.00

- .
Lyndeboro .
- .

林德伯勒。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 00
ch . - . -

第11章

['mæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[klɑːs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [sæb] .
Class of Young Girls , Sab .
班级 的 年轻的 女孩们 , 萨布 .

萨布年轻女孩班

[ʃ] . [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Sch . of Franklin St . Cong .
学校 . 的 富兰克林 英石 . 国会 .

富兰克林街公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Ch . , for Share Jubilee Fund50 . 00
ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

Ch.，为 Share Jubilee Fund50.00

['pleinfiːld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

['mɪsɪz] . [es] . [ɑː(r)] . Baker10 . -
Mrs . S . R . Baker10 . 00
太太 . S . 拉 . Baker10 . -

SR Baker 女士 10.00

['rɪndʒ] .
Rindge .
林奇 .

林奇。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

['swɑːnzi] .
Swanzey .
斯旺西 .

斯旺西。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [eit][fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [en] . [diː] . ; [faɪv][fɔː(r); fə(r)] [fɔːt]
Y . P . S . C . E . , 8 for Fort Berthold , N . D . ; 5 for Fort
是 . P . S . C . E . , 8 为了 堡 贝特霍尔德 , N . D . ; 5 为了 堡
[ˌɪndɪ'pendəns] , [en] . [diː] . - . -
Independence , N . D . 13 . 00
独立 , N . D . - . -

YPSCE，北达科他州贝尔托德堡8分；北达科他州独立堡5分，13.00

['wɔːlpəul] .
Walpole .
沃尔波尔 .

沃尔波尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . - — — .
Ch . 28 . 63 — — .
ch . - . - — — .

第28.63章——

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪf] Membership30 . -
" A Friend , " for a Life Membership30 . 00
" 一个 朋友 , " 为了 一个 生活 Membership30 . -

"朋友"，终身会员资格 30.00

[njuː] ['hæmpʃɪə] ['fiːmeɪl] [sent] .
New Hampshire Female Cent .
新的 汉普郡 女性 中心 .

新罕布什尔州女性中心。

[ɪnst] . [ænd; ənd] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [baɪ] [mɪs] ['æni] [ə; eɪ] . [mək'fɑːrlənd] , [t'reəs] . :
Inst . and Home Missionary Union , by Miss Annie A . McFarland , Treas . :
研究所 . 和 家 传教士 联盟 , 经过 错过 安妮 一个 . 麦克法兰 , 宝藏 . :

教会及家庭传教联盟，财务主管：安妮·A·麦克法兰小姐

[bɑː'skɔːwən] .
Boscawen .
博斯卡文 .

博斯考文。

[sent] .
Cent .
中心 .

中心。

['juːniən] , [fɔː(r); fə(r)] ['sæləri] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [eit] . -
Union , for Salary , Pleasant Hill , Tenn . 8 . 67
联盟 , 为了 薪水 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 8 . -

工会，薪资，普莱森特希尔，田纳西州，8.67

['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[sent] .
Cent .
中心 .

中心。

['juːniən] , [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Union , First Ch . , for Share Jubilee Fund50 . 00
联盟 , 第一的 ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

联合银行，第一分行，为股份禧年基金50.00

['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
" A Friend , " First Ch . , for Share Jubilee Fund50 . 00
" 一个 朋友 , " 第一的 ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

《一位朋友》，第一章，为分享禧年基金50.00

['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[sent] .
Cent .
中心 .

中心。

['juːniən] , [saʊθ] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Union , South Ch . , for Share Jubilee Fund50 . 00
联盟 , 南 ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

南方联盟，为分享禧年基金50.00

['deri] .
Derry .
德里 .

德里。

[sent] .
Cent .
中心 .

中心。

['juːniən] , [fɜːst] [kɔːŋ] .
Union , First Cong .
联盟 , 第一的 国会 .

联合，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] Salary25 . -
Ch . , for Salary25 . 00
ch . , 为了 Salary25 . -

Ch.，薪资25.00

['epsəm] .
Epsom .
埃普索姆 .

埃普索姆。

[sent] .
Cent .
中心 .

中心。

Society4 . -
Society4 . 00
Society4 . -

社会4.00

['hiːbrən] [ænd; ənd] ['grɒtən] .
Hebron and Groton .
希伯伦 和 格罗顿 .

希伯伦和格罗顿。

['həʊmlænd] ['sɜːk(ə)l] ([θriː] . - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [det]) ['sɛvən] . -
Homeland Circle (3 . 78 of which for debt) 7 . 57
家园 圆圈 (3 . - 的 哪个 为了 债务) 7 . -

国土圈（其中 3.78 为债务）7.57

[kiːn] .
Keene .
基恩 .

基恩。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[prɪm] .
Prim .
普里姆 .

初级。

[dept] . , ['sekənd] [tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Dept . , Second Ch . 5 . 00
部门 . , 第二 ch . 5 . -

部门，第二章 5.00

['mæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[el] . [eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] ['fræŋklɪn] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . - . -
L . H . M . Soc . of Franklin St . Ch . 68 . 00
L . H . M . 社会 . 的 富兰克林 英石 . ch . - . -

富兰克林街 LHM 协会，第 68.00 章

['tæmwɜːrθ] .
Tamworth .
塔姆沃思 .

塔姆沃思。

['mɪsɪz] . ['meəri] [keɪ] . ['gænɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund100 . - . -
Mrs . Mary K . Gannet , for Two Shares Jubilee Fund100 . 00368 . 24
太太 . 玛丽 K . 塘鹅 , 为了 二 股票 禧年 Fund100 . - . -

玛丽·K·加内特夫人，认购两份禧年基金股份，金额为100.00368.24美元

[[ˌpiː 'dʒiː] -] $821 . -
[Pg 300] $821 . 17
[页 -] $821 . -

[第300页]821.17美元

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[njuː] ['ɪpswɪtʃ] .
New Ipswich .
新的 伊普斯维奇 .

新伊普斯维奇。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ˌdiː iː 'eɪ] .
Estate of Dea .
财产 的 数据包络分析 .

迪阿的遗产

- ['lɪŋkən] , [baɪ] Trustees35 . 93$857 . -
Leavit Lincoln , by Trustees35 . 93$857 . 10
- 林肯 , 经过 Trustees35 . 93$857 . -

利维特·林肯，由受托人35.93美元857.10

[və'mɒnt] , $626 . - .
VERMONT , $626 . 39 .
佛蒙特 , $626 . - .

佛蒙特州，626.39 美元。

['bɑːnɪt] .
Barnet .
巴内特 .

巴内特。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['lɑːflɪn] , [kɔː(r)] .
Y . P . S . C . E . , by R . L . Laughlin , Cor .
是 . P . S . C . E . , 经过 拉 . L . 劳克林 , 科尔 .

YPSCE，作者：RL Laughlin，Cor。

[sek] . $2 . -
Sec . $2 . 50
秒 . $2 . -

第2.50美元

['brædfəd] .
Bradford .
布拉德福德 .

布拉德福德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 10
ch . - . -

第13.10章

['bɜːlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

['kɒlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
College St . Cong .
大学 英石 . 国会 .

学院街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 84 . 33
ch . - . -

第84.33章

['bɜːlɪŋtən] .
Burlington .
伯灵顿 .

伯灵顿。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['kɒlɪdʒ] [ˌes 'tiː] . [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . - . -
Sch . , College St . Ch . , for Central Ch . , New Orleans , La . 20 . 00
学校 . , 大学 英石 . ch . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . - . -

Sch.，College St. Ch.，为中央 Ch.，新奥尔良，路易斯安那州。20.00

['grænbi] .
Granby .
格兰比 .

格兰比。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 15 . 00
" 一个 朋友 " - . -

《朋友》15.00

['mæntʃestə(r)] .
Manchester .
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[mɪs] ['emɪliːn] [dʒeɪ] . ['kelɒg] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Miss Emeline J . Kellogg , for Share Jubilee Fund50 . 00
错过 艾米琳 J . 家乐氏 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

埃米琳·J·凯洛格小姐，代表共享禧年基金捐赠50.00美元

[njubəɹi] .
Newbury .
纽伯里 .

纽伯里。

[ˌbiː biː 'el] .
Bbl .
桶 .

桶。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [freɪt] [ˌtuː'tuː] . - , [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] ['maʊntən] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
for Christmas , Freight 2 . 46 , for King's Mountain , N . C . 2 . 46
为了 圣诞节 , 货运 2 . - , 为了 国王学院 山 , N . C . 2 . -

圣诞节运费 2.46 美元，运往北卡罗来纳州国王山运费 2.46 美元

[nɔːθ] ['benɪŋtən] .
North Bennington .
北 本宁顿 .

北贝宁顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . [wʌn] . -
Ch . , adl . 1 . 50
ch . , 成人 . 1 . -

Ch.，adl.1.50

[kwiːtʃi] .
Queechee .
奎奇 .

奎奇。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . - . -
Ch . , adl . 11 . 80
ch . , 成人 . - . -

Ch.，adl.11.80

['rændɒlf] .
Randolph .
兰道夫 .

兰道夫。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 15
ch . 9 . -

第9.15章

['rɒtʃɪstə(r)] .
Rochester .
罗切斯特 .

罗切斯特。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 92
ch . - . -

第13.92章

[seɪnt] ['ælbənz] .
Saint Albans .
圣 圣奥尔本斯 .

圣奥尔本斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 35 . 00
ch . - . -

第35.00章

[seɪnt] ['dʒɒnzˌbɛri] .
Saint Johnsbury .
圣 约翰斯伯里 .

圣约翰斯伯里。

" [ɪn] [mə'mɔːriəm] , [zed] . ['dʌbljuː] . " [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd] , - ; " [biː] . , " - ; "
" In Memoriam , Z . W . " for Share Jubilee Fund , 50 ; " B . , " 25 ; "
" 在 纪念碑 , Z . W . " 为了 分享 禧年 基金 , - ; " B . , " - ; "
[eɪtʃ] . , " - . -
H . , " 25100 . 00
H . , " - . -

“纪念 ZW”，捐赠给 Share Jubilee Fund，50；“B.”，“25”；“H.”，“25100.00”

['taʊn.zənd] .
Townshend .
汤森德 .

汤森德。

[mɪs] [iː] . Ballard5 . -
Miss E . Ballard5 . 00
错过 E . Ballard5 . -

E. Ballard 小姐 5.00

['wɔliŋfəd] .
Wallingford .
沃灵福德 .

沃灵福德。

" [ə; eɪ] [frend] " [wʌn] . -
" A Friend " 1 . 00
" 一个 朋友 " 1 . -

《朋友》1.00

[west] ['brætl,bərə] . [kɔːŋ] .
West Brattleboro . Cong .
西方 布拉特尔伯勒 . 国会 .

西布拉特尔伯勒。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 32 . 97
ch . - . -

第32.97章

['westfəd] .
Westford .
韦斯特福德 .

韦斯特福德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ]['luːnə][em] . ['ɒs,gʊd] , [kɔː(r)] .
Y . P . S . C . E . , by Luna M . Osgood , Cor .
是 . P . S . C . E . , 经过 露娜 M . 奥斯古德 , 科尔 .

YPSCE，作者：Luna M. Osgood，Cor.

[sek] . [ˌtuː'tuː] . -
Sec . 2 . 50
秒 . 2 . -

第2.50节

[west] ['hɑːtfəd] .
West Hartford .
西方 哈特福德 .

西哈特福德。

['mɪsɪz] . [iː] . [em] . ['koʊpˌlænd] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering1 . -
Mrs . E . M . Copeland , Jubilee Offering1 . 00
太太 . E . M . 科普兰 , 禧年 Offering1 . -

EM Copeland 夫人，禧年奉献 1.00

[west] ['rændɒlf] .
West Randolph .
西方 兰道夫 .

西兰多夫。

['mɪsɪz] . ['sɪdni] Howard6 . -
Mrs . Sidney Howard6 . 00
太太 . 西德尼 Howard6 . -

西德尼·霍华德夫人6.00

['wɪnzə(r)] .
Windsor .
温莎 .

温莎。

[əʊld] [saʊθ] [kɔːŋ] .
Old South Cong .
老的 南 国会 .

老南国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 75
ch . 4 . -

第4.75章

['wʊdstɒk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[səʊʃ] . - . 53$437 . -
Soc . **25** . **53$437** . **51**
社会 . - . 53$437 . -

社会经济地位 25.53 美元 437.51

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['ʃɑːlət] .
Charlotte .
夏洛特 .

夏洛特。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['lɪdiə] [æn] Hicks100 . -
Estate **of** **Lydia** **Ann** **Hicks100** . **00**
财产 的 莉迪亚 安 Hicks100 . -

莉迪亚·安·希克斯遗产100.00

['swɑːntən] .
Swanton .
斯旺顿 .

斯旺顿。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][siː] . [siː] . [lɒŋ] , [baɪ][diː] . [dʒiː] . ['fɜrmən] , Executor88 . 88$626 . -
Estate **of** **C** . **C** . **Long** , **by** **D** . **G** . **Furman** , **Executor88** . **88$626** . **39**
财产 的 C . C . 长的 , 经过 D . G . 弗曼 , Executor88 . 88$626 . -

CC Long遗产，由DG Furman执行，金额为88.88美元，共计626.39美元。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , $4 , - . -
MASSACHUSETTS , **$4** , **016** . **10**
马萨诸塞州 , $4 , - . -

马萨诸塞州，4,016.10 美元

['æbiŋtən] .
Abington .
阿宾顿 .

阿宾顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . $7 . -
Ch . **$7** . **60**
ch . $7 . -

Ch.$7.60

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

['æbət] [ə'kædəmi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .
Abbot Academy , for Share Jubilee Fund and to const .
方丈 学院 , 为了 分享 禧年 基金 和 到 常量 .

阿博特学院，为了分享禧年基金和建设。

[mɪs] ['lɔːrə] [es] . ['wɒts(ə)n] , ['prɪnsəp(ə)l] , [el] . [em] . - . -
Miss Laura S . Watson , Principal , L . M . 50 . 00
错过 劳拉 S . 沃森 , 主要的 , L . M . - . -

劳拉·S·沃森女士，校长，LM50.00

['æn,dəuvə] .
Andover .
安多弗 .

安多弗。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [saʊθ] [kɔːŋ] .
Sch . , South Cong .
学校 . , 南 国会 .

学校，南国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , for Student Aid , Fisk U . 50 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，用于学生资助，Fisk U.50.00

['æʃbi] .
Ashby .
阿什比 .

阿什比。

['ɔːθəʊ] .
Ortho .
正交 .

骨科。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 61
ch . - . -

第10.61章

['ɔːbərn,deɪl] .
Auburndale .
奥本代尔 .

奥本代尔。

" [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['detə(r)] [tuː; tə]
" One who is a Debtor to
" 一 WHO 是 一个 债务人 到

“欠债者

[ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
the A . M . A . , " for Share Jubilee Fund50 . 00
这 一个 . M . 一个 . , " 为了 分享 禧年 Fund50 . -

AMA，“为股份禧年基金50.00”

['bevəli] .
Beverly .
贝弗利 .

贝弗利。

[deɪn] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Dane St . Cong .
丹恩 英石 . 国会 .

丹街国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 87 . 92
ch . - . -

第87.92章

['bevəli] .
Beverly .
贝弗利 .

贝弗利。

['mɪsɪz] . [æn] [viː] . ['beɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . Ann V . Bailey , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . 安 V . 贝利 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

安·V·贝利夫人，为分享禧年基金捐赠50.00美元

['blændfərd] .
Blandford .
布兰福德 .

布兰福德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 00
ch . - . -

第18.00章

['brʊkˌlaɪn] .
Brookline .
布鲁克莱恩 .

布鲁克莱恩。

['hɑːvəd] [kɔːŋ] .
Harvard Cong .
哈佛大学 国会 .

哈佛国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 88 . 96
ch . - . -

第88.96章

['bɒstən] — ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Boston — Dorchester .
波士顿 — 多切斯特 .

波士顿—多切斯特。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 108 . 41
ch . - . -

第108.41章

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

['pɪlgrɪm] [tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . [wʌn] . -
Pilgrim Ch . , adl . 1 . 00
朝圣 ch . , 成人 . 1 . -

朝圣者教堂，adl.1.00

['rɑːksbɛri] .
Roxbury .
罗克斯伯里 .

罗克斯伯里。

[eɪtʃ] . [em] . [səʊʃ] .
H . M . Soc .
H . M . 社会 .

HM 协会

['wɔːlnʌt] [ˌeɪ 'viː] .
Walnut Av .
核桃 艾夫 .

核桃大道

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . ['estə(r)] [dʒiː] . ['tɒməs] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering5 . - . -
Ch . , Mrs . Esther G . Thomas , Jubilee Offering5 . 00114 . 41
ch . , 太太 . 以斯帖 G . 托马斯 , 禧年 Offering5 . - . -

Ch.，埃丝特·G·托马斯夫人，禧年奉献5.00114.41

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[nɔːθ] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
North Av . Cong .
北 艾夫 . 国会 .

北大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 161 . 73
ch . - . -

第161.73章

['keɪmbrɪdʒˌpɔːrt] .
Cambridgeport .
剑桥港 .

剑桥港。

['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 28 . 16
ch . - . -

第28.16章

[kæm'pɛloʊ] .
Campello .
坎佩洛 .

坎佩洛。

[saʊθ] [kɔːŋ] .
South Cong .
南 国会 .

南国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

['tʃɑːrltən] ['sɪti] .
Charlton City .
查尔顿 城市 .

查尔顿城。

['ænˌdrəs] [mɑːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Andrus March , for Share Jubilee Fund50 . 00
安德鲁斯 行进 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

安德鲁斯·马奇，代表 Share Jubilee Fund，50.00

['kɒŋkɔːd] .
Concord .
和睦 .

和睦。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . . -
Ch . , adl . . 50
ch . , 成人 . . -

Ch.，adl..50

['kʌmɪŋtən] .
Cummington .
康明顿 .

康明顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

['kɜːrtɪsˌvɪl] . [kɔːŋ] .
Curtisville . Cong .
柯蒂斯维尔 . 国会 .

柯蒂斯维尔。国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [maɪt] ['bɒksɪz] [sæb] .
Ch . , 17 ; Mite Boxes Sab .
ch . , - ; 螨虫 盒子 萨布 .

第 17 章；螨虫盒 Sab。

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
Sch . , Cong .
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - , [fɔː(r); fə(r)]['mækin,tɔʃ] , [ˌdʒiː'eɪ] . - . -
Ch . , 18 . 88 , for McIntosh , Ga . 35 . 88
ch . , - . - , 为了 麦金托什 , 加 . - . -

Ch.，18.88，为 McIntosh，Ga.35.88

['dɔːltən] .
Dalton .
道尔顿 .

道尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . - . -
Ch . , Y . P . S . C . E . 25 . 00
ch . , 是 . P . S . C . E . - . -

Ch.，YPSCE25.00

['dʌgləs] .
Douglas .
道格拉斯 .

道格拉斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['iːst'hæmptən] .
Easthampton .
伊斯特汉普顿 .

伊斯特汉普顿。

['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 41
ch . - . -

第27.41章

['enfiːld] .
Enfield .
恩菲尔德 .

恩菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

[fɔːl] ['rɪvə(r)] .

Fall River .

落下 河 .

福尔里弗。

[fræŋk] [el] . ['ændruːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -

Frank L . Andrews , for Share Jubilee Fund50 . 00

坦率 L . 安德鲁斯 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

弗兰克·L·安德鲁斯，代表共享禧年基金，捐款50.00美元

[fɔːl] ['rɪvə(r)] .

Fall River .

落下 河 .

福尔里弗。

['sentrəl] [kɔːŋ] .

Central Cong .

中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . , ['leɪdɪz] - ['bɛn.ɪf] .

Ch . , Ladies ' Benef .

ch . , 女士们 - 益处 .

Ch.，女士福利。

[səʊʃ] .

Soc .

社会 .

社会学

[ænd; ənd][waɪ] . [el] . [ɔːks] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -

and Y . L . Aux . , for Share Jubilee Fund50 . 00

和 是 . L . 辅助 . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

和 YL Aux.，共享 Jubilee Fund50.00

[fɑːksˌbɜːroʊ] .

Foxboro .

福克斯堡 .

福克斯伯勒。

" [em] . [en] . [piː] . , " - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒnst] .

" M . N . P . , " 30 of which to const .

" M . N . P . , " - 的 哪个 到 常量 .

“MNP”，其中 30 个用于建设。

['mɪsɪz] . ['estə(r)] [en] . ['kædwɛl] [el] . [em] . - . -

Mrs . Esther N . Cadwell L . M . 50 . 00

太太 . 以斯帖 N . 卡德威尔 L . M . - . -

埃丝特·N·卡德威尔夫人 LM50.00

['gɑːdnə(r)] .

Gardner .

加德纳 .

加德纳。

['dʌbljuː] . [biː] . [em] . [ɔːks] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . Rolfe50 . -

W . B . M . Aux . , by Mrs . E . A . Rolfe50 . 00

W . B . M . 辅助 . , 经过 太太 . E . 一个 . Rolfe50 . -

WBM Aux.，由 EA Rolfe 女士50.00

['glɒstə(r)] .

Gloucester .

格洛斯特 .

格洛斯特。

['trɪnəti] [kɔːŋ] .
Trinity Cong .
三位一体 国会 .

三一教会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 40 . 00
ch . - . -

第40章

[greɪt] ['bærɪŋtən] .
Great Barrington .
伟大的 巴灵顿 .

大巴灵顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , 30 , to const .
ch . , - , 到 常量 .

第 30 章，至常设。

[rev] . ['liːɔn] [diː] . [blɪs] [el] . [em] ; [fɜːst] [kɔːŋ] .
Rev . Leon D . Bliss L . M ; First Cong .
牧师 . 莱昂 D . 极乐 L . M ; 第一的 国会 .

莱昂·D·布利斯牧师 L.M；第一教会

[tʃeɪtʃ] . , ['sʌndeɪ] [ʃ] .
Ch . , Sunday Sch .
ch . , 星期日 学校 .

Ch.，星期日学校

[klɑːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] , - , [tuː; tə]['kɒnst] .
Class and Other Friends , 30 , to const .
班级 和 其他 朋友们 , - , 到 常量 .

班级和其他朋友，30，至const。

['mɪsɪz] . ['eməli][ə; eɪ] . [væn] ['lɛnɛp] [el] . [em] . (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd]) - . -
Mrs . Emily A . Van Lennep L . M . (50 of which for Share Jubilee Fund) 60 . 00
太太 . 艾米丽 一个 . 范 伦内普 L . M . (- 的 哪个 为了 分享 禧年 基金) - . -

艾米莉·A·范·伦内普夫人（LM）（其中50%用于股份禧年基金）60.00

['griːnfiːld] .
Greenfield .
格林菲尔德 .

格林菲尔德。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . [dwaɪt] [ɑː(r)] . ['tailə] , - . - . -
Ch . , 41 . 24 ; Mrs . Dwight R . Tyler , 12 . 0053 . 24
ch . , - . - ; 太太 . 德怀特 拉 . 泰勒 , - . - . -

第 41.24 章；德怀特·R·泰勒夫人，12.0053.24

['griːnfiːld] .
Greenfield .
格林菲尔德 .

格林菲尔德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ə'læskə] [em] . [faɪv] . -
Ch . , Y . P . S . C . E . , for Alaska M . 5 . 06
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 阿拉斯加州 M . 5 . -

Ch.，YPSCE，适用于阿拉斯加 M.5.06

['heɪvəhɪl] .
Haverhill .
哈弗希尔 .

哈弗希尔。

['mɪsɪz] . ['kærəlaɪn] ['kroʊəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . Caroline Crowell , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . 卡罗琳 克罗威尔 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

卡罗琳·克罗威尔夫人，为分享禧年基金捐款50.00

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 49 . 05
ch . - . -

第49.05章

['hɑːlɪstən] .
Holliston .
霍利斯顿 .

霍利斯顿。

[es] . [es] . [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪɡə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
S . S . Class of Boys , for Student Aid , Talladega C . 2 . 00
S . S . 班级 的 男孩们 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

SS 男生班，学生资助，塔拉迪加 C.2.00

['hʌntɪŋtən] .
Huntington .
亨廷顿 .

亨廷顿。

[rev] . ['edwəd] [siː] . Haynes1 . -
Rev . Edward C . Haynes1 . 56
牧师 . 爱德华 C . Haynes1 . -

爱德华·C·海恩斯牧师1.56

[haɪd] [pɑːk] .
Hyde Park .
海德 公园 .

海德公园。

" [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
" Friends , " for Student Aid , Talladega C . 10 . 00
" 朋友们 , " 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

“朋友们”，为学生援助，塔拉迪加 C.10.00

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

['mɪsɪz] . ['ænsən] [felps] [stəʊks] , - ; ['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Mrs . Anson Phelps Stokes , 50 ; Mrs . Geo .
太太 . 安森 菲尔普斯 斯托克斯 , - ; 太太 . 地理 .

安森·菲尔普斯·斯托克斯夫人，50岁；乔治夫人。

['westɪŋhaʊs] , - ; [dʒɔːdʒ] ['hi^insn] , - , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ['membəʃɪp] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][θriː]
Westinghouse , 50 ; George Higginson , 50 , for Life Membership and for 3
西屋 , - ; 乔治 希金森 , - , 为了 生活 会员资格 和 为了 3
[ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund150 . -
Shares Jubilee Fund150 . 00
股票 禧年 Fund150 . -

西屋公司，50岁；乔治·希金森，50岁，获赠终身会员资格及3股禧年基金，价值150.00美元。

['lɪtltən] .
Littleton .
利特尔顿 .

利特尔顿。

['leɪdɪz] - ['səʊɪŋ] Circle14 . -
Ladies ' Sewing Circle14 . 00
女士们 - 缝纫 Circle14 . -

女士缝纫小组 14.00

['ləʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

['eliət][tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . , [bɒks] [ʃ] .
Eliot Ch . , W . H . M . A . , Box Sch .
艾略特 ch . , W . H . M . 一个 . , 盒子 学校 .

Eliot Ch.，WHMA，Box 学校

[sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tuːgəˌluː] [juː] .
Supplies for Tougaloo U .
补给品 为了 图加卢 U .

图加卢大学的物资

[lɪn] .
Lynn .
林恩 .

林恩。

['tʃesnʌt] [ˌes 'tiː] . [kɔːŋ] .
Chestnut St . Cong .
板栗 英石 . 国会 .

栗树街国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 15
ch . 2 . -

第2.15章

- .
Lyonsville .
- .

莱昂斯维尔。

" [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɪʃənz] " [faɪv] . -
" A Friend of Missions " 5 . 00
" 一个 朋友 的 任务 " 5 . -

“宣教之友”5.00

['mɔːldən] .
Malden .
莫尔登 .

莫尔登。

['mɪsɪz] . ['elən] [em] . ['welmən] (- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd]) - . -
Mrs . Ellen M . Wellman (50 of which for Share Jubilee Fund) 100 . 00
太太 . 艾伦 M . 韦尔曼 (- 的 哪个 为了 分享 禧年 基金) - . -

艾伦·M·韦尔曼夫人（其中50%捐赠给股份禧年基金）100.00

['mɪdlˌbɜːroʊ] .
Middleboro .
米德尔伯勒 .

米德尔伯勒。

['tɒməs] [piː] . ['kɑːrlətən] , [fɔː(r); fə(r)] ['gɔspəlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] Children1 . -
Thomas P . Carleton , for Gospels , for Colored Children1 . 50
托马斯 P . 卡尔顿 , 为了 福音书 , 为了 有色 Children1 . -

托马斯·P·卡尔顿，《有色儿童福音书》1.50

['mɪlˌbɛri] .
Millbury .
米尔伯里 .

米尔伯里。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
Ch . , for Theo .
ch . , 为了 西奥 .

Ch.，为了西奥。

['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['haʊəd] [juː] . - . -
Student Aid , Howard U . 25 . 00
学生 援助 , 霍华德 U . - . -

学生资助，霍华德大学 25.00

['mɪləz] [fɔːls] .
Millers Falls .
米勒 瀑布 .

米勒斯福尔斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 50
ch . 2 . -

第2.50章

- .
Mittineague .
- .

米蒂尼格。

['sʌθwɜːrθ] [ˌsiː 'əʊ] . , [bɒks][ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] .
Southworth Co . , Box of Paper for Talladega C .
南沃思 合作 . , 盒子 的 纸 为了 塔拉迪加 C .

Southworth 公司，塔拉迪加 C 的纸盒

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] .
Newburyport .
纽伯里波特 .

纽伯里波特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 31
ch . - . -

第17.31章

['njuːtən] .
Newton .
牛顿 .

牛顿。

['eliət][tʃeɪtʃ] . - . -
Eliot Ch . 100 . 00
艾略特 ch . - . -

艾略特第100章

['njuːtən] ['sentə(r)] .
Newton Center .
牛顿 中心 .

牛顿中心。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 85 . 66
ch . - . -

第85.66章

[nɔθ'hæmptən] .
Northampton .
北安普顿 .

北安普顿。

" [frendz] , " - ; [mɪs] [em] . [ef] . ['ændruːz] , - , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
" Friends , " 15 ; Miss M . F . Andrews , 10 , for Theo .
" 朋友们 , " - ; 错过 M . F . 安德鲁斯 , - , 为了 西奥 .

“朋友们”，15；MF Andrews 小姐，10 岁，为 Theo。

['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['haʊəd] [juː] . - . -
Student Aid , Howard U . 25 . 00
学生 援助 , 霍华德 U . - . -

学生资助，霍华德大学 25.00

[nɔ:θ] ['æmhɜ:st] .
North Amherst .
北 阿默斯特 .

北阿默斯特。

[nɔ:θ] [kɔ:ŋ] .
North Cong .
北 国会 .

北国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɑ:θə] [i:] . ['hærɪŋtən] , - ; [fræŋk] ['dʌblju:] . ['hærɪŋtən] , - . -
Ch . , Martha E . Harrington , 20 ; Frank W . Harrington , 525 . 00
ch . , 玛莎 E . 哈灵顿 , - ; 坦率 W . 哈灵顿 , - . -

Ch.，Martha E. Harrington，20；Frank W. Harrington，525.00

[nɔ:θ] ['æn,dəuvə] .
North Andover .
北 安多弗 .

北安多弗。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 50 . 00
ch . - . -

第50章

[nɔ:θ] ['æn,dəuvə] .
North Andover .
北 安多弗 .

北安多弗。

['mɪsɪz] . [ˌdʌbəlˈju:ˌɛm] . [ə; eɪ] . ['rʌsəl] , [fɔ:(r); fə(r)] ['θi:əʊ] .
Mrs . Wm . A . Russell , for Theo .
太太 . 威廉 . 一个 . 罗素 , 为了 西奥 .

威廉·A·罗素夫人，代表西奥。

['stju:d(ə)nt] [eɪd] , ['hɑ:vəd] [ju:] . - . -
Student Aid , Harvard U . 25 . 00
学生 援助 , 哈佛大学 U . - . -

学生资助，哈佛大学 U.25.00

[nɔ:θ] ['bruk,fi:ld] .
North Brookfield .
北 布鲁克菲尔德 .

北布鲁克菲尔德。

[fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] [səʊʃ] . - . -
Ch . and Soc . 25 . 52
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.25.52

[nɔ:θ] ['wɪlbræˌhæm] .
North Wilbraham .
北 威尔布拉姆 .

北威尔布拉姆。

[greɪs] ['juːniən][tʃeɪtʃ] . - . -
Grace Union Ch . 18 . 10
优雅 联盟 ch . - . -

恩典联盟 第18.10章

['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['bæl] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . , bal . to const .
ch . , 巴尔 . 到 常量 .

Ch.，平衡到常数。

[mɪs] ['meɪbəl][iː] . ['tailə] [ænd; ənd] [mɪs] ['luːsi] [dʒeɪ] . [kɪŋ] [el] . [em] . - s40 . -
Miss Mabel E . Tyler and Miss Lucy J . King L . M . ' s40 . 00
错过 梅布尔 E . 泰勒 和 错过 露西 J . 国王 L . M . - s40 . -

梅布尔·E·泰勒小姐和露西·J·金小姐 LM's40.00

['pɑːmə(r)] .
Palmer .
帕尔默 .

帕尔默。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
Ch . , for Theo .
ch . , 为了 西奥 .

Ch.，为了西奥。

['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Student Aid , Talladega C . 67 . 68
学生 援助 , 塔拉迪加 C . - . -

学生资助，塔拉迪加 C.67.68

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 70 . 00
ch . - . -

第70章

['rɪtʃmənd] .
Richmond .
里士满 .

里士满。

[kɪŋz] [dˈɔːtəz] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
King's Daughters , for Student Aid , Fisk U . 15 . 00
国王学院 女儿们 , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

国王女儿会，学生资助，菲斯克大学，15.00

['ʃefiːld] .
Sheffield .
谢菲尔德 .

谢菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

['edwəd] [əʊ] . ['sʌtən] , - ; [feɪθ] [tʃeɪtʃ] . , [baɪ]['dʌbljuː] . [ai] . [mɔːs] , [t'reəs] . , - . -
Edward O . Sutton , 40 ; Faith Ch . , by W . I . Morse , Treas . , 1252 . 00
爱德华 哦 . 萨顿 , - ; 信仰 ch . , 经过 W . 我 . 莫尔斯 , 宝藏 . , - . -

爱德华·O·萨顿，40岁；信仰教堂，由WI Morse财务主管，1252.00美元

['sʌndələnd] .
Sunderland .
桑德兰 .

桑德兰。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔːŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 25 . 00
ch . - . -

第25.00章

['tɔːntən] .
Taunton .
汤顿 .

汤顿。

[west] [kɔːŋ] .
West Cong .
西方 国会 .

西国会

[səʊʃ] . [fɔːr] . -
Soc . 4 . 11
社会 . 4 . -

社会学4.11

['weɪkfiːld] .
Wakefield .
韦克菲尔德 .

韦克菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 21 . 78
ch . - . -

第21.78章

['wɛəɹəm] .
Wareham .
韦勒姆 .

韦勒姆。

" [tuː] [frendz] " - . -
" Two Friends " 15 . 00
" 二 朋友们 " - . -

《两个朋友》15.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

" [tuː] [frendz] , " [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund100 . -
" Two Friends , " for Two Shares Jubilee Fund100 . 00
" 二 朋友们 , " 为了 二 股票 禧年 Fund100 . -

“两位朋友”，两股 Jubilee Fund 100.00

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['rænsəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . C . A . Ransom , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . C . 一个 . 赎金 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

CA Ransom 女士，为 Share Jubilee Fund 捐赠 50.00 美元

['welzli] [hɪlz] .
Wellesley Hills .
韦尔斯利 丘陵 .

韦尔斯利山。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 38 . 00
ch . - . -

第38.00章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

['waɪtɪnzˌvɪl] .
Whitinsville .
惠廷斯维尔 .

惠廷斯维尔。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . M . A Bachelor , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . M . 一个 学士 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

M 女士，单身，为分享禧年基金捐赠 50.00 美元

['wiljəmzbəːg] .
Williamsburg .
威廉斯堡 .

威廉斯堡。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchester .
温彻斯特 .

温彻斯特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

[west] ['jɑːməθ] .
West Yarmouth .
西方 雅茅斯 .

西雅茅斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 00
ch . 7 . -

第7章

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , - ; ['juːniən][tʃeɪtʃ] . , - . - ;
Central Ch . , 125 ; Union Ch . , 67 . 70 ;
中央 ch . , - ; 联盟 ch . , - . - ;

中央频道，125；联合频道，67.70；

['piːdmɒnt] [tʃeɪtʃ] .
Piedmont Ch .
皮埃蒙特 ch .

皮埃蒙特教堂

(['kwɔːtəli]) , - . -
(quarterly) , 30222 . 70
(季刊) , - . -

（季度），30222.70

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['plɪməθ] [kɔːŋ] .
Sch . , Plymouth Cong .
学校 . , 普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会学校

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund87 . -
for Share Jubilee Fund87 . 83
为了 分享 禧年 Fund87 . -

Share Jubilee Fund 87.83

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

[pɑːk] [kɔːŋ] .
Park Cong .
公园 国会 .

朴成

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
Ch . , for Theo .
ch . , 为了 西奥 .

Ch.，为了西奥。

['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['haʊəd] [juː] . [faɪv] . -
Student Aid , Howard U . 5 . 00
学生 援助 , 霍华德 U . 5 . -

学生资助，霍华德大学 5.00

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

" [ə; eɪ] [frend] . " [baɪ][en] . Scammon10 . -
" A Friend . " by N . Scammon10 . 00
" 一个 朋友 . " 经过 N . Scammon10 . -

《朋友》。作者：N. Scammon，10.00

['wʊstə(r)] .
Worcester .
伍斯特 .

伍斯特。

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [mæs] . " - . -
" A Friend in Mass . " 35 . 00
" 一个 朋友 在 大量的 . " - . -

《弥撒中的朋友》。35.00

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [mæs] . [ænd; ənd] [ɑː(r)] . [ai] . , [mɪs] ['æni] [siː] . ['brɪdʒmən] , [t'reəs] :
Woman's Home Missionary Association of Mass . and R . I . , Miss Annie C . Bridgman , Treas :
女性的 家 传教士 协会 的 大量的 . 和 拉 . 我 . , 错过 安妮 C . 布里奇曼 , 宝藏 :

马萨诸塞州和罗德岛州妇女家庭传教协会，财务主管：安妮·C·布里奇曼小姐

['ɔːbərnˌdeɪl] [ɔːks] . - . -
Auburndale Aux . 25 . 00
奥本代尔 辅助 . - . -

奥本代尔辅助队 25.00

['plɪməθ] [ɔːks] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . - . 00$3 , - . -
Plymouth Aux . , for Share Jubilee Fund50 . 0075 . 00$3 , 253 . 23
普利茅斯 辅助 . , 为了 分享 禧年 Fund50 . - . 00$3 , - . -

普利茅斯辅助基金，股份禧年基金50.0075.00美元3,253.23

[ɪst'eɪts] .
ESTATES .
庄园 .

地产。

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [luː'sɪndə] [dʒeɪ] . Hartshorn747 . -
Estate of Lucinda J . Hartshorn747 . 87
财产 的 露辛达 J . Hartshorn747 . -

Lucinda J. Hartshorn 遗产 747.87

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [siː] . Parkhurst15 . 00$4 , - . -
Estate of Elizabeth C . Parkhurst15 . 00$4 , 016 . 10
财产 的 伊丽莎白 C . Parkhurst15 . 00$4 , - . -

伊丽莎白·C·帕克赫斯特遗产 15.00 美元 4,016.10

[roʊd] ['aɪlənd] , $120 . - .
RHODE ISLAND , $120 . 49 .
罗德岛 岛 , $120 . - .

罗德岛，120.49 美元。

['njuːpɔːt] .
Newport .
纽波特 .

纽波特。

[ju'naɪtɪd] [kɒn] .
United Con .
团结的 康 .

联合大会

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

(['kwɔːtəli]) $13 . -
(quarterly) $13 . 53
(季刊) $13 . -

（季度）13.53美元

[pɔː'tʌkɪt] .
Pawtucket .
帕图基特 .

波塔基特。

[pɔː'tʌkɪt] [kɔːŋ] .
Pawtucket Cong .
帕图基特 国会 .

波塔基特国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 90 . 00
ch . - . -

第90.00章

['prɒvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

普罗维登斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第50卷，第9期，(The American Missionary — Volume 50, No.)
第4/5页

[en]	.	['dʌblju:]	.	['wɪljəmz]	,	-	;	[waɪ]	.	[pi:]	.	[es]	.	[si:]	.	[i:]	.	[ɒv; əv]	[nɔ:θ]	[kɔ:ŋ]	.
N	**.**	**W**	**.**	**Williams**	**,**	**15**	**;**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**E**	**.**	**of**	**North**	**Cong**	**.**
N	.	W	.	威廉姆斯	,	-	;	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	的	北	国会	.

NW Williams，15；北康涅狄格州青年专业人士协会 (YPSCE)。

[tʃeɪtʃ]	.	,	[wʌn]	.	-	.	-
Ch	**.**	**,**	**1**	**.**	**9616**	**.**	**96**
ch	.	,	1	.	-	.	-

Ch.，1.9616.96

[kə'netɪkət]	,	$2	,	-	.	-	.
CONNECTICUT	**,**	**$2**	**,**	**297**	**.**	**56**	**.**
康涅狄格州	,	$2	,	-	.	-	.

康涅狄格州，2,297.56 美元。

['brɪdʒpɔ:t]	.
Bridgeport	**.**
布里奇波特	.

布里奇波特。

[pɑ:k]	[ˌes 'ti:]	.	[kɔ:ŋ]	.
Park	**St**	**.**	**Cong**	**.**
公园	英石	.	国会	.

公园街国会

[tʃeɪtʃ]	.	,	[waɪ]	.	[pi:]	.	[es]	.	[si:]	.	[i:]	.	$10	.	-
Ch	**.**	**,**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**E**	**.**	**$10**	**.**	**00**
ch	.	,	是	.	P	.	S	.	C	.	E	.	$10	.	-

Ch.，YPSCE$10.00

['brɪstl]	.
Bristol	**.**
布里斯托尔	.

布里斯托尔。

['mɪsɪz]	.	[es]	.	[pi:]	.	['nju:əl]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['hæri]	['dʌblju:]	.	[bɑ:nz]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[ʃeə(r)]
Mrs	**.**	**S**	**.**	**P**	**.**	**Newell**	**and**	**Mrs**	**.**	**Harry**	**W**	**.**	**Barnes**	**,**	**for**	**Share**
太太	.	S	.	P	.	纽厄尔	和	太太	.	哈里	W	.	巴恩斯	,	为了	分享

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]	Fund50	.	-
Jubilee	**Fund50**	**.**	**00**
禧年	Fund50	.	-

SP Newell 夫人和 Harry W. Barnes 夫人，为分享禧年基金捐赠 50.00 美元

['klɪntən]	.
Clinton	**.**
克林顿	.

克林顿。

[el]	.	[el]	.	Hull10	.	-
L	**.**	**L**	**.**	**Hull10**	**.**	**00**
L	.	L	.	Hull10	.	-

LL Hull10.00

- .
Danielsonville **.**
- .

丹尼尔森维尔。

['wɛstˌfiːld] [kɔːŋ] .
Westfield **Cong** **.**
韦斯特菲尔德 国会 .

韦斯特菲尔德国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . - . -
Ch **.** **and** **Soc** **.** **100** **.** **00**
ch . 和 社会 . - . -

Ch. 和 Soc.100.00

['dænjəlsən] .
Danielson **.**
丹尼尔森 .

丹尼尔森。

['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [en] . Clemons1 . -
Mrs **.** **H** **.** **N** **.** **Clemons1** **.** **00**
太太 . H . N . Clemons1 . -

HN Clemons 女士 1.00

[iːst] ['keɪnən] .
East **Canaan** **.**
东方 迦南 .

东迦南。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **61**
ch . 5 . -

第5.61章

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington **.**
法明顿 .

法明顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **200** **.** **00**
ch . - . -

第200.00章

['fɑːrmɪŋtən] .
Farmington **.**
法明顿 .

法明顿。

" [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . - . -
" **A** **Friend** **,** **"** **for** **Indian** **M** **.** **50** **.** **00**
" 一个 朋友 , " 为了 印度 M . - . -

“朋友”，售价 50.00 印度卢比

['glɑːstənbɹi] .
Glastonbury .
格拉斯顿伯里 .

格拉斯顿伯里。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . of Cong .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . , - , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . - . -
Ch . , 25 , for Student Aid , Tougaloo U . , and 25 for Student Aid , Pleasant Hill , Tenn . 50 . 00
ch . , - , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . , 和 - 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . - . -

第 25 章，用于学生资助，图加卢大学，以及 25 章，用于学生资助，田纳西州普莱森特希尔。50.00

['gɪlfərd] .
Guilford .
吉尔福德 .

吉尔福德。

[mɪs] ['klara] [ai] . [seɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ʃer] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund100 . -
Miss Clara I . Sage , for Two Shares Jubilee Fund100 . 00
错过 克拉拉 我 . 圣人 , 为了 二 股票 禧年 Fund100 . -

克拉拉·I·塞奇小姐，购买两份禧年基金股份，金额100.00

['hɑːtfəd] .
Hartford .
哈特福德 .

哈特福德。

['weðəzˌfɪld] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Wethersfield Av . Cong .
韦瑟斯菲尔德 艾夫 . 国会 .

韦瑟斯菲尔德大道国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

['mɪsɪz] . [es] . [em] . ['kaʊlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . S . M . Cowles , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . S . M . 考尔斯 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

SM Cowles 女士，为分享禧年基金捐赠 50.00 美元

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [kɑːl] .
Ch **.** **,** **Coll** **.**
ch . , 科尔 .

Ch.，学院。

[æt; ət] ['ræli] Meeting6 . -
at **Rally** **Meeting6** **.** **30**
在 集会 Meeting6 . -

在集会上 6.30

['kɪlɪŋzwɜːrθ] .
Killingworth **.**
基林沃思 .

基灵沃思。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **00**
ch . 6 . -

第6章

['lɪzbən] .
Lisbon **.**
里斯本 .

里斯本。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːk(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ʃ] . , ['mʊrˌhɛd] , [mɪs] . [sɪks] . -
The **Sunbeam** **Mission** **Circle** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **A** **.** **G** **.** **Sch** **.** **,** **Moorhead** **,** **Miss** **.** **6** **.** **00**
这 阳光 使命 圆圈 , 为了 学生 援助 , 一个 . G . 学校 . , 穆尔黑德 , 错过 . 6 . -

阳光使命圈，学生资助，农业学校，密西西比州穆尔黑德市，6.00

['mæntʃestə(r)] .
Manchester **.**
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second **Cong** **.**
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund57 . -
Ch **.** **,** **for** **Share** **Jubilee** **Fund57** **.** **05**
ch . , 为了 分享 禧年 Fund57 . -

Ch.，代表 Share Jubilee Fund 57.05

['mæntʃestə(r)] .
Manchester **.**
曼彻斯特 .

曼彻斯特。

[mɪs] [em] . [eɪtʃ] . ['hɪljərd] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Miss M . H . Hilliard , for Share Jubilee Fund50 . 00
错过 M . H . 希利亚德 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

希利亚德小姐，捐赠给共享禧年基金50.00

['mɪdlˌtaʊn] .
Middletown .
米德尔顿 .

米德尔顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌbiː biː 'el] .
Ch . , Bbl .
ch . , 桶 .

Ch.，Bbl.

['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ; [kæʃ] , [ˌtuː'tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Useful Articles ; Cash , 2 ; for Talladega C . 2 . 00
有用 文章 ; 现金 , 2 ; 为了 塔拉迪加 C . 2 . -

实用物品；现金，2；适用于塔拉迪加 C.2.00

['mɪlfəd] .
Milford .
米尔福德 .

米尔福德。

['plɪməθ] [tʃeɪtʃ] . , - . - ; [fɜːst] [kɔːŋ] .
Plymouth Ch . , 20 . 28 ; First Cong .
普利茅斯 ch . , - . - ; 第一的 国会 .

普利茅斯教堂，20.28；第一国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - . -
Ch . , 14 . 0234 . 30
ch . , - . - . -

第 14.0234.30 章

['mɒrɪs] .
Morris .
莫里斯 .

莫里斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[səʊʃ] . [naɪn] . -
Soc . 9 . 20
社会 . 9 . -

社会学9.20

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] Christ125 . -
First Ch . of Christ125 . 00
第一的 ch . 的 Christ125 . -

基督第一章 125.00

[njuː] ['brɪt(ə)n] .
New Britain .
新的 英国 .

新不列颠。

['juːniən] ['sɜːvɪs] , [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kuːpə(r)] , [diː] . [diː] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Union Service , by Rev . J . W . Cooper , D . D . , for Share Jubilee Fund50 . 68
联盟 服务 , 经过 牧师 . J . W . 库珀 , D . D . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

由 JW Cooper 牧师（神学博士）主持的联合服务，为共享禧年基金筹款 50.68 美元

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [fɔɪ] , - ; [ef] . [ɑː(r)] . [blɪs] , [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
Mrs . James H . Foy , 25 ; F . R . Bliss , 5 , for Theo .
太太 . 詹姆斯 H . 福伊 , - ; F . 拉 . 极乐 , 5 , 为了 西奥 .

James H. Foy 夫人，25 岁；FR Bliss，5 岁，代表 Theo。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Dept . , Talladega C . 30 . 00
部门 . , 塔拉迪加 C . - . -

部门，塔拉迪加 C.30.00

[njuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[rev] . [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['bɪkslər] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Rev . James W . Bixler , for Share Jubilee Fund50 . 00
牧师 . 詹姆斯 W . 比克斯勒 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

詹姆斯·W·比克斯勒牧师，为分享禧年基金捐赠50.00美元

[njuː] ['lʌndən] .
New London .
新的 伦敦 .

新伦敦。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] Christ45 . -
First Ch . of Christ45 . 44
第一的 ch . 的 Christ45 . -

基督第一章45.44

[njuː] ['mɪlfəd] .
New Milford .
新的 米尔福德 .

新米尔福德。

[greɪs] [eɪtʃ] . Turrill5 . -
Grace H . Turrill5 . 00
优雅 H . Turrill5 . -

格蕾丝·H·图里尔 5.00

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [siː] . [iː] . [səʊʃ] .
Ch **.** **,** **18** **.** **26** **;** **C** **.** **E** **.** **Soc** **.**
ch . , - . - ; C . E . 社会 .

第 18.26 章；CE Soc.

[ɒv; əv] [kɔːŋ] .
of **Cong** **.**
的 国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [wʌn] . - . -
Ch **.** **,** **1** **.** **0819** **.** **34**
ch . , 1 . - . -

第 1.0819.34 章

[nɔːθ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
North **Greenwich** **.**
北 格林威治 .

北格林威治。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch **.** **5** **.** **00**
ch . 5 . -

第5章

[əʊld] [laɪm] .
Old **Lyme** **.**
老的 莱姆病 .

老莱姆。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch **.** **6** **.** **22**
ch . 6 . -

第6章第22节

['pleinfiːld] .
Plainfield **.**
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

[sæb] .
Sab **.**
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
Sch **.** **,** **Cong** **.**
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch **.** **9** **.** **67**
ch . 9 . -

第9.67章

['pleɪnˌvɪl] .
Plainville **.**
普莱恩维尔 .

普莱恩维尔。

" [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
" **Church** **Member** **,** **"** **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** **.** **00**
" 教会 成员 , " 为了 分享 禧年 Fund50 . -

"教会成员"，为分享禧年基金捐款50.00

['plɪməθ] . [kɔːŋ] .
Plymouth **.** **Cong** **.**
普利茅斯 . 国会 .

普利茅斯。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **10** **.** **00**
ch . - . -

第10章

['prɒspekt] .
Prospect **.**
前景 .

前景。

[biː] . [biː] . [braʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
B **.** **B** **.** **Brown** **,** **for** **Share** **Jubilee** **Fund50** **.** **00**
B . B . 棕色的 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

BB Brown，代表 Share Jubilee Fund，50.00

['pʌtnəm] .
Putnam **.**
普特南 .

普特南。

['edgə(r)] [klɑːk] . -
Edgar **Clark** **.** **50**
埃德加 克拉克 . -

埃德加·克拉克.50

['rɪdʒfiːld] .
Ridgefield **.**
里奇菲尔德 .

里奇菲尔德。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **17** **.** **24**
ch . - . -

第17.24章

['rɒkvɪl] .
Rockville **.**
罗克维尔 .

罗克维尔。

[dʒiː] . [el] . Grant2 . -
G . L . Grant2 . 00
G . L . Grant2 . -

GL Grant2.00

['sɔːlzbəri] . [kɔːŋ] .
Salisbury . Cong .
索尔兹伯里 . 国会 .

索尔兹伯里。国会。

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 60 . 40
ch . - . -

第60.40章

['ʃeltən] .
Shelton .
谢尔顿 .

谢尔顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 18
ch . - . -

第24.18章

['sauðiŋtən] .
Southington .
绍辛顿 .

绍辛顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 41
ch . - . -

第17.41章

['stəʊni] [kriːk] .
Stony Creek .
石质 溪 .

斯托尼溪。

[tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering12 . -
Ch . of Christ , Jubilee Offering12 . 00
ch . 的 基督 , 禧年 Offering12 . -

基督圣殿，禧年奉献12.00

['tɔːrɪŋtən] .
Torrington .
托灵顿 .

托灵顿。

[θɜːd] [kɔːŋ] .
Third Cong .
第三 国会 .

第三届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 80 . 78
ch . - . -

第80.78章

['wɒpɪŋ] .
Wapping .
瓦平 .

瓦平。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
Sch . , Cong .
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 49
ch . - . -

第11.49章

['wɔtəbəri] .
Waterbury .
沃特伯里 .

沃特伯里。

['mɪsɪz] . [ruːθ] ['dʌbljuː] . ['kɑːtə(r)] , [dɪ'siːst] , [trʌst] [fʌnd] , [baɪ] ['sæmjʊəl] [həʊmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʌgləs]
Mrs . Ruth W . Carter , deceased , Trust Fund , by Samuel Holmes , for Douglass
太太 . 露丝 W . 卡特 , 死者 , 相信 基金 , 经过 塞缪尔 福尔摩斯 , 为了 道格拉斯

[hɔːl] , - , [ˌviː 'eɪ] . - . -
Hall , Cappahosic , Va . 500 . 00
大厅 , - , 瓦 . - . -

已故的露丝·W·卡特夫人信托基金，由塞缪尔·霍姆斯设立，用于弗吉尼亚州卡帕霍西克的道格拉斯大厅，500.00美元

['wʊdˌbɛri] .
Woodbury .
伍德伯里 .

伍德伯里。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 00
ch . 6 . -

第6章

['wʊdstɒk] .
Woodstock .
伍德斯托克 .

伍德斯托克。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 41
ch . - . -

第16.41章

[west] ['wɪnstɪd] .
West Winsted .
西方 温斯特德 .

西温斯特德。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second Cong .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd][səʊʃ] . , - . - ; [rev] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['rʌsəl] , [faɪv] . - . -
Ch . and Soc . , 98 . 41 ; Rev . H . A . Russell , 5 . 103 . 41
ch . 和 社会 . , - . - ; 牧师 . H . 一个 . 罗素 , 5 . - . -

Ch. and Soc., 98.41; Rev. HA Russell, 5.103.41

['westən] .
Weston .
韦斯顿 .

韦斯顿。

[nɔrfiːld] [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ] ['ʌnə] [iː] . [fɪtʃ] , [kɔː(r)] .
Norfield Y . P . S . C . E . , by Anna E . Fitch , Cor .
诺菲尔德 是 . P . S . C . E . , 经过 安娜 E . 惠誉 , 科尔 .

Norfield YPSCE，作者 Anna E. Fitch，Cor。

[sek] . [faɪv] . -
Sec . 5 . 00
秒 . 5 . -

第5.00节

['wʊmənz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [kə'netɪkət] , ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] , [t'reəs] . :
Woman's Congregational Home Missionary Union of Connecticut , Mrs . W . W . Jacobs , Treas . :
女性的 公理会 家 传教士 联盟 的 康涅狄格州 , 太太 . W . W . 雅各布斯 , 宝藏 . :

康涅狄格州妇女公理会家庭传教联盟，财务主管：WW Jacobs 夫人

['brɪdʒpɔːt] .
Bridgeport .
布里奇波特 .

布里奇波特。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[tʃeɪtʃ] . [ɔːks] .
Ch . Aux .
ch . 辅助 .

辅助

[fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] . [wʌn] . -
for Grand View , Tenn . 1 . 43
为了 盛大 看法 , 田纳西州 . 1 . -

田纳西州格兰德维尤 1.43

['krɒmwel] , ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Cromwell , Ladies of Cong .
克伦威尔 , 女士们 的 国会 .

克伦威尔，国会女士们。

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːməsˌvɪl] [ʃ] . - . -
Ch . , for Thomasville Sch . 13 . 50
ch . , 为了 托马斯维尔 学校 . - . -

Ch.，为 Thomasville Sch.13.50

['hɑːtfəd] , [frend] [ɪn][ə'saɪləm] [hɪl] [tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['bɜːrˌhoʊld] , [en] . [diː] . [ˌtuː'tuː] . -
Hartford , Friend in Asylum Hill Ch . , for Fort Berthold , N . D . 2 . 00
哈特福德 , 朋友 在 庇护所 爬坡道 ch . , 为了 堡 贝特霍尔德 , N . D . 2 . -

哈特福德，庇护山庄之友，为北达科他州伯索尔德堡，2.00

['kenzɪŋtən] , [ɔːks] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɒnst] .
Kensington , Aux . , for Share Jubilee Fund and to const .
肯辛顿 , 辅助 . , 为了 分享 禧年 基金 和 到 常量 .

Kensington, Aux.，为股份禧年基金和建设。

['mɪsɪz] . [es] . [ə; eɪ] . [hɑːt] [el] . [em] . - . -
Mrs . S . A . Hart L . M . 50 . 00
太太 . S . 一个 . 哈特 L . M . - . -

SA Hart 女士 LM50.00

['rɪtʃvɪl] .
Richville .
里奇维尔 .

里奇维尔。

['juːniən][tʃeɪtʃ] . , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] . - . - . 93$2 , - . -
Union Ch . , Jr . C . E . Soc . , for Grand View , Tenn . 10 . 0076 . 93$2 , 197 . 56
联盟 ch . , 小 . C . E . 社会 . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . - . 93$2 , - . -

Union Ch., Jr. CE Soc.，代表田纳西州格兰德维尤，10.0076.93美元2,197.56

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

克林顿。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['hɑːvi] ['stiːvnz] , [baɪ][ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['stænərd] , Trustee100 . 00$2 , - . -
Estate of Harvey Stevens , by R . R . Stannard , Trustee100 . 00$2 , 297 . 56
财产 的 哈维 史蒂文斯 , 经过 拉 . 拉 . 斯坦纳德 , Trustee100 . 00$2 , - . -

哈维·史蒂文斯遗产，由受托人RR Stannard管理，金额为100.00美元，总计2,297.56美元。

[njuː] [jɔːk] , $3 , - . - .
NEW YORK , $3 , 082 . 77 .
新的 约克 , $3 , - . - .

纽约，3,082.77 美元。

[æŋ'gəʊlə] .
Angola .
安哥拉 .

安哥拉。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , 2$12 . -
Ch . , 10 ; Y . P . S . C . E . , 2$12 . 00
ch . , - ; 是 . P . S . C . E . , 2$12 . -

第 10 章；YPSCE，2$12.00

[æŋ'gəʊlə] .
Angola .
安哥拉 .

安哥拉。

[mɪs] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . Ames5 . -
Miss A . H . Ames5 . 00
错过 一个 . H . Ames5 . -

AH Ames小姐5.00

['bɪŋəmtən] .
Binghamton .
宾厄姆顿 .

宾厄姆顿。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['baɪb(ə)l] [ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch . , Bible Sch . , for Student Aid , Fisk U . 25 . 00
ch . , 圣经 学校 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，圣经学校，学生资助，Fisk U.25.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['mɪsɪz] . ['dʒuːljə][iː] . [brɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][keɪ] . [brɪk] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]
Mrs . Julia E . Brick , for The Joseph K . Brick Normal and
太太 . 朱莉娅 E . 砖 , 为了 这 约瑟夫 K . 砖 普通的 和
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːl] , ['enfiːld] , [en] . [siː] . [ˌtuː'tuː] , - . -
Agricultural School , Enfield , N . C . 2 , 000 . 00
农业 学校 , 恩菲尔德 , N . C . 2 , - . -

朱莉娅·E·布里克夫人，代表约瑟夫·K·布里克师范农业学校，恩菲尔德，北卡罗来纳州 2,000.00

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['luːɪs] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Lewis Av . Cong .
刘易斯 艾夫 . 国会 .

刘易斯大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . , [sæb] .
Ch . , Sab .
ch . , 萨布 .

Ch.，Sab.

[ʃ] . -
Sch . Miss'y
学校 . -

学校小姐

[səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sæləri] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] , ['ɪndiən] [em] . , - ;
Soc . , for Salary of Teacher , Indian M . , 75 ;
社会 . , 为了 薪水 的 老师 , 印度 M . , - ;

教师薪资协会，印度 M.，75；

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['sentrəl] [kɔːŋ] .
Sch . , Central Cong .
学校 . , 中央 国会 .

中央国会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , [sæn'tiː] , [neb] . , - . - ; [rev] . [dʒeɪ] . [em] . ['wɪtən] , [ˌpiː 'eɪtʃ] .
Ch . , for Indian M . , Santee , Neb . , 37 . 50 ; Rev . J . M . Whiton , Ph .
ch . , 为了 印度 M . , 桑蒂 , 鼻 . , - . - ; 牧师 . J . M . 惠顿 , 菲尔 .
[diː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪtən] ['praɪzɪz] ,
D . , for Whiton Prizes ,
D . , 为了 惠顿 奖品 ,

Ch.，为印度 M.，Santee，Neb.，37.50；JM Whiton 博士牧师，为 Whiton 奖，

[ˌtælə'deɪgə] [siː] . , - ; ['bʊʃwɪk] [ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Talladega C . , 15 ; Bushwick Av . Cong .
塔拉迪加 C . , - ; 布什维克 艾夫 . 国会 .

塔拉迪加 C.，15；布什维克大道丛。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['wiljəmzbəːg] , [kiː] . , - . -
Sch . , for Williamsburg , Ky . , 5132 . 50
学校 . , 为了 威廉斯堡 , 肯塔基州 . , - . -

肯塔基州威廉斯堡，5132.50

[kəʊld] [brʊk] .
Cold Brook .
寒冷的 溪 .

冷溪。

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [bɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɒstə(r)] [ʃ] .
Mrs . A . J . Burt , for Gloucester Sch .
太太 . 一个 . J . 伯特 , 为了 格洛斯特 学校 .

AJ Burt 女士，代表格洛斯特学校。

- , [ˌviː 'eɪ] . [ˌtuː'tuː] . -
Cappahosic , Va . 2 . 00
- , 瓦 . 2 . -

弗吉尼亚州卡帕霍西克 2.00

[kraʊn] [pɔɪnt] .
Crown Point .
王冠 观点 .

皇冠角。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 00
ch . - . -

第12.00章

['dænbi] .
Danby .
丹比 .

丹比。

[kɔːŋ] [tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Cong Ch . 5 . 00
国会 ch . 5 . -

国会第五章

[iːst] ['bluːmfiːld] .
East Bloomfield .
东方 布卢姆菲尔德 .

东布卢姆菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ænd; ənd] Soc25 . -
Ch . and Soc25 . 00
ch . 和 Soc25 . -

Ch. 和 Soc25.00

['ɛlˌbrɪdʒ] .
Elbridge .
埃尔布里奇 .

埃尔布里奇。

[fɜːst] [prɛzb] .
First Presb .
第一的 长老会 .

第一长老会

Ch5 . -
Ch5 . 80
Ch5 . -

第5.80章

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['dʌbljuː] . [iː] . [dɒdʒ] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
W . E . Dodge , Educational Fund , for Theo .
W . E . 躲闪 , 教育 基金 , 为了 西奥 .

WE Dodge，教育基金，为了 Theo。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Dept . , Talladega C . 100 . 00
部门 . , 塔拉迪加 C . - . -

部门，塔拉迪加 C.100.00

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[mɪs] [diː] . [iː] . ['eməsn] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] , ['mɔːrˌhɛd] , [mɪs] . - . -
Miss D . E . Emerson , for repairs , Moorehead , Miss . 20 . 00
错过 D . E . 爱默生 , 为了 维修 , 穆尔黑德 , 错过 . - . -

DE Emerson 小姐，维修费用，摩尔黑德，密西西比州，20.00 美元

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

(['triːmɑːnt]) ['trɪnəti] [kɔːŋ] .
(Tremont) Trinity Cong .
(特雷蒙特) 三位一体 国会 .

（特雷蒙特）三一教会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['nɔːθ'fiːld] .
Northfield .
诺斯菲尔德 .

诺斯菲尔德。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . Webb9 . -
Y . P . S . C . E . , by W . S . Webb9 . 96
是 . P . S . C . E . , 经过 W . S . Webb9 . -

YPSCE，作者：WS Webb9.96

['pætərsənˌvɪl] .
Pattersonville .
帕特森维尔 .

帕特森维尔。

['mɪsɪz] . ['friːmən] ['mɪlˌmaɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Mrs . Freeman Milmine , for Talladega C . 5 . 00
太太 . 弗里曼 米尔迈恩 , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

Freeman Milmine 女士，塔拉迪加 C.5.00

['peri] ['sentə(r)] .
Perry Centre .
佩里 中心 .

佩里中心。

" [ɪn] [mə'mɔːriəm] ['mɑːθə] [biː] . ['ʃeldən] , " [baɪ]['mɪlt(ə)n][ə; eɪ] . ['bɑːbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] Debt75 . -
" In Memoriam Martha B . Sheldon , " by Milton A . Barber , for Debt75 . 00
" 在 纪念碑 玛莎 B . 谢尔顿 , " 经过 米尔顿 一个 . 理发师 , 为了 Debt75 . -

“纪念玛莎·B·谢尔顿”，作者：米尔顿·A·巴伯，欠款75.00美元

.
Phœnix .
凤凰 .

凤凰。

[el] . [dʒeɪ] . ['kæriə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['tuːgəˌluː] [juː] . [θriː] . -
L . J . Carrier , for Student Aid , Tougaloo U . 3 . 00
L . J . 载体 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . 3 . -

LJ Carrier，学生资助，Tougaloo U.3.00

['rʌʃˌvɪl] .
Rushville .
拉什维尔 .

拉什维尔。

[rev] . [ef] . [tiː] . ['huːvə(r)] , [ˌbiː biː 'el] .
Rev . F . T . Hoover , Bbl .
牧师 . F . T . 胡佛 , 桶 .

FT Hoover牧师，Bbl。

[pə'teɪtəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['griːnwʊd] , [es] . [siː] .
Potatoes , for Greenwood , S . C .
土豆 , 为了 格林伍德 , S . C .

土豆，供应给南卡罗来纳州格林伍德

[ˌsærə'təʊgə] [sprɪŋz] .
Saratoga Springs .
萨拉托加 斯普林斯 .

萨拉托加泉。

['mɪsɪz] . [iː] . [biː] . ['rɪpli] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . E . B . Ripley , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . E . B . 里普利 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

EB Ripley 夫人，为分享禧年基金捐赠 50.00 美元

['ʃɜːrbərn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

[mɪs] ['fæni] ['rɛksˌfɔːrd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Miss Fannie Rexford , for Talladega C . 10 . 00
错过 房利美 雷克斯福德 , 为了 塔拉迪加 C . - . -

范妮·雷克斯福德小姐，塔拉迪加 C.10.00

['ʃɜːrbərn] .
Sherburne .
舍伯恩 .

舍伯恩。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . Harrington5 . -
Mrs . J . C . Harrington5 . 00
太太 . J . C . Harrington5 . -

JC Harrington 女士 5.00

['sɪrəkjuːs] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

[gɛdz] [kɔːŋ] .
Geddes Cong .
格德斯 国会 .

盖德斯国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 13 . 26
ch . - . -

第13.26章

['juːtɪkə] .
Utica .
尤蒂卡 .

尤蒂卡。

['plɪməθ] [kɔːŋ] .
Plymouth Cong .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . [faɪv] . -
Ch . Y . P . S . C . E . , for Central Ch . , New Orleans , La . 5 . 00
ch . 是 . P . S . C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 5 . -

Ch. YPSCE，中央 Ch.，新奥尔良，路易斯安那州。5.00

['wɛst'mɔːrlənd] .
Westmoreland .
韦斯特摩兰 .

威斯特摩兰郡。

[mɪs] [es] . [ə; eɪ] . Dann2 . -
Miss S . A . Dann2 . 00
错过 S . 一个 . Dann2 . -

南非小姐 Dann2.00

[west] ['winfiːld] .
West Winfield .
西方 温菲尔德 .

西温菲尔德。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . " - . -
" G . W . " 10 . 00
" G . W . " - . -

“GW”10.00

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['pɛrˌsɔl] , [t'reəs] . :
Woman's Home Missionary Union of New York , by Mrs . J . J . Pearsall , Treas . :
女性的 家 传教士 联盟 的 新的 约克 , 经过 太太 . J . J . 皮尔索尔 , 宝藏 . :

纽约妇女家庭传教联盟，财务主管：JJ Pearsall 夫人

['brʊklɪn] .
Brooklyn .
布鲁克林 .

布鲁克林。

['tɔmpkinz] [ˌeɪ 'viː] .
Tompkins Av .
汤普金斯 艾夫 .

汤普金斯大道

[tʃeɪtʃ] . , [es] . [es] . [klɑːs] [siː] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , ['lɪŋkən] ['eɪˌkæd] . [θriː] . -
Ch . , S . S . Class C , for Student Aid , Lincoln Acad . 3 . 50
ch . , S . S . 班级 C , 为了 学生 援助 , 林肯 学院 . 3 . -

Ch.，SS C 类，学生资助，林肯学院 3.50

['kɑːθɪdʒ] .
Carthage .
迦太基 .

迦太基。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
W . M . S . 5 . 00
W . M . S . 5 . -

WMS5.00

['klɪftən] [sprɪŋz] .
Clifton Springs .
克利夫顿 斯普林斯 .

克利夫顿泉。

" ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , " [fɔː(r); fə(r)]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund8 . -
" Mrs . A . G . W . , " for Jubilee Fund8 . 00
" 太太 . 一个 . G . W . , " 为了 禧年 Fund8 . -

“AGW夫人”，为禧年基金捐款8.00

['mɔːrɪsˌvɪl] .
Morrisville .
莫里斯维尔 .

莫里斯维尔。

[siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [tʃeɪtʃ] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . [faɪv] . -
C . E . , for Central Ch . , New Orleans , La . 5 . 00
C . E . , 为了 中央 ch . , 新的 奥尔良 , 拉 . 5 . -

CE，中央教堂，新奥尔良，路易斯安那州。5.00

['rʌtlənd] .
Rutland .
拉特兰 .

拉特兰郡。

[ɔːks] . [eit] . -
Aux . 8 . 75
辅助 . 8 . -

辅助 8.75

['sɪrəkjuːs] .
Syracuse .
雪城大学 .

锡拉丘兹。

['dænfəθ] [tʃeɪtʃ] . , [el] . [juː] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . - . 25$2 , - . -
Danforth Ch . , L . U . , for Student Aid , Fisk U . 10 . 0040 . 25$2 , 582 . 77
丹福斯 ch . , L . U . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . - . 25$2 , - . -

Danforth Ch.，LU，学生资助，Fisk U.10.0040.25$2，582.77

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

[ˌæmstə'dæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['deɪvɪd]['keidi] : [tiː] . [eɪtʃ] . ['bentən] [kreɪn] , Executor500 . 00$3 , - . -
Estate of David Cady : T . H . Benton Crane , Executor500 . 00$3 , 082 . 77
财产 的 大卫 凯迪 : T . H . 本顿 起重机 , Executor500 . 00$3 , - . -

大卫·凯迪遗产：遗嘱执行人：TH·本顿·克莱恩，金额：500.00美元，3,082.77美元

[njuː] ['dʒɜːzi] , $343 . - .
NEW JERSEY , $343 . 92 .
新的 球衣 , $343 . - .

新泽西州，343.92 美元。

['tʃestə(r)] .
Chester .
切斯特 .

切斯特。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . Cramer$30 . -
J . H . Cramer$30 . 00
J . H . Cramer$30 . -

JH Cramer 30.00美元

[iːst] [ˈɒrɪndʒ] , [fɜːst] [kɔːŋ] .
East Orange , First Cong .
东方 橙子 , 第一的 国会 .

东奥兰治，第一国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː][es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)][grænd] [vjuː] , [tɛn] . - . -
Ch . , Y . P S . C . E . , for Grand View , Tenn . 25 . 00
ch . , 是 . P S . C . E . , 为了 盛大 看法 , 田纳西州 . - . -

Ch.，Y. P SCE，代表田纳西州格兰德维尤，25.00

[ˈhoʊˈboʊkən] .
Hoboken .
霍博肯 .

霍博肯。

[dʒɒn][iː] . [məˈrɪl] , [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] Offering10 . -
John E . Merrill , Jubilee Offering10 . 00
约翰 E . 梅里尔 , 禧年 Offering10 . -

约翰·E·梅里尔，禧年奉献10.00

[ˈliːɒŋ] [fɑːrmz] .
Lyons Farms .
莱昂斯 农场 .

莱昂斯农场。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[prɛzb] .
Presb .
长老会 .

长老会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 22 . 92
ch . - . -

第22.92章

[ˈɒrɪndʒ] .
Orange .
橙子 .

橙子。

[ðə; ði] [ˈɑːmˌstrɒŋ] [klʌb] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈglɒstə(r)] [ʃ] . , - , [ˌviː ˈeɪ] . [faɪv] . -
The Armstrong Club , for Gloucester Sch . , Cappahosic , Va . 5 . 00
这 阿姆斯特朗 俱乐部 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . 5 . -

阿姆斯特朗俱乐部，为弗吉尼亚州卡帕霍西克格洛斯特学校筹款，5.00

[ˈnjuːək] .
Newark .
纽瓦克 .

纽瓦克。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeitʃ] . , [dʒʌn] . [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [faɪv] . -
Ch . , Jun . Y . P . S . C . E . , for Indian M . 5 . 75
ch . , 俊 . 是 . P . S . C . E . , 为了 印度 M . 5 . -

Ch.，Jun. YPSCE，印度 M.5.75

['pleinfiːld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

['mɪsɪz] . ['meəri][iː] . ['wɪtən] [tuː; tə]['kɒnst] .
Mrs . Mary E . Whiton to const .
太太 . 玛丽 E . 惠顿 到 常量 .

玛丽·E·惠顿夫人将担任议员。

['mɪriəm][ef] . [tʃəʊt] [el] . [em] . - . -
Miriam F . Choate L . M . 30 . 00
米里亚姆 F . 乔特 L . M . - . -

Miriam F. Choate LM30.00

['wʊdˌbrɪdʒ] .
Woodbridge .
伍德布里奇 .

伍德布里奇。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 19 . 31
ch . - . -

第19.31章

['ʌpə(r)] [ˌmɑːnt'kler] .
Upper Montclair .
上 蒙特克莱尔 .

上蒙特克莱尔。

['krɪstʃən] ['juːniən] [kɔːŋ] .
Christian Union Cong .
基督教 联盟 国会 .

基督教联合会

[tʃeɪtʃ] . (- . - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd]) - . -
Ch . (50 . 00 of which for Share Jubilee Fund) 150 . 00
ch . (- . - 的 哪个 为了 分享 禧年 基金) - . -

Ch.（其中 50.00 用于股份禧年基金）150.00

['vaɪnlənd] .
Vineland .
维内兰 .

维内兰。

[dʒʌn] . [siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [fɜːst] [bæpt] .
Jun . C . E . Soc . , First Bapt .
俊 . C . E . 社会 . , 第一的 浸礼 .

初级土木工程学会，第一浸信会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtæləˈdeɪɡə][siː] . [fɔːr] . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 4 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.4.00

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [dʒeɪ] . [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .
Woman's Home Missionary Union of the N . J . Association , by Mrs . J .
女性的 家 传教士 联盟 的 这 N . J . 协会 , 经过 太太 . J .
[eɪtʃ] . ['denisən] , [t'reəs] . :
H . Denison , Treas . :
H . 丹尼森 , 宝藏 . :

新泽西州妇女家庭传教联盟，财务主管：JH Denison 夫人

['pleinfiːld] .
Plainfield .
普莱恩菲尔德 .

普莱恩菲尔德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] Salary25 . - . -
Ch . , W . H . M . S . , for Salary25 . 0025 . 00
ch . , W . H . M . S . , 为了 Salary25 . - . -

Ch.，WHMS，薪资25.0025.00

[ˌpensl'veɪniə] , $75 . -
PENNSYLVANIA , $75 . 00
宾夕法尼亚州 , $75 . -

宾夕法尼亚州，75.00美元

['dʒɜːrmənˌtaʊn] .
Germantown .
日耳曼敦 .

日耳曼敦。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [fɜːst] [kɔːŋ] .
Sch . of First Cong .
学校 . 的 第一的 国会 .

第一公理会学校

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Ch . , for Share Jubilee Fund50 . 00
ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

Ch.，为 Share Jubilee Fund50.00

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['dʌbljuː] . ['greɪəm] Tyler25 . -
W . Graham Tyler25 . 00
W . 格雷厄姆 Tyler25 . -

W. Graham Tyler25.00

[əʊ'haɪəʊ] , $550 . - .
OHIO , $550 . 80 .
俄亥俄州 , $550 . - .

俄亥俄州，550.80 美元。

['ækrən] .
Akron .
阿克伦 .

阿克伦。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , ['ædl] . - . -
Ch . , adl . 60 . 00
ch . , 成人 . - . -

Ch.，adl.60.00

['æʃtə'bjuːlə] .
Ashtabula .
阿什塔布拉 .

阿什塔布拉。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [iː] . [el] . ['mɒrɪs] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering2 . -
Mr . and Mrs . E . L . Morris , Jubilee Offering2 . 00
先生 . 和 太太 . E . L . 莫里斯 , 禧年 Offering2 . -

EL Morris夫妇，禧年奉献2.00

['æt,wɔːtə] .
Atwater .
阿特沃特 .

阿特沃特。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 100 . 00
" 一个 朋友 " - . -

“朋友”100.00

['belˌvjuː] .
Bellevue .
贝尔维尤 .

贝尔维尤。

[es] . ['dʌbljuː] . ['bɔɪsi] , - ; [fɜːst] [kɔːŋ] .
S . W . Boise , 10 ; First Cong .
S . W . 博伊西 , - ; 第一的 国会 .

西南博伊西，10；第一国会。

[tʃeɪtʃ] . , - . -
Ch . , 414 . 00
ch . , - . -

第 414.00 章

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['beθlɪhem] [kɔːŋ] .
Bethlehem Cong .
伯利恒 国会 .

伯利恒教会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['juːklɪd]['ɑːveɪ] . [kɔːŋ] .
Ch . , 38 . 60 ; Euclid Ave . Cong .
ch . , - . - ; 欧几里得 大道 . 国会 .

Ch.，38.60；欧几里得大道国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; [siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [iːst] ['mædɪsn] ['ɑːveɪ] . [kɔːŋ] .
Ch . , 25 . 00 ; C . E . Soc . , East Madison Ave . Cong .
ch . , - . - ; C . E . 社会 . , 东方 麦迪逊 大道 . 国会 .

Ch.，25.00；CE Soc.，东麦迪逊大道国会。

[tʃeɪtʃ] . , [faɪv] . - . -
Ch . , 5 . 0068 . 60
ch . , 5 . - . -

Ch.，5.0068.60

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[hɒk] ['ɑːveɪ] .
Hough Ave .
霍夫 大道 .

霍夫大道

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , " [ə; eɪ] [frend] , " [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] Work1 . -
Ch . , " A Friend , " for Mountain Work1 . 00
ch . , " 一个 朋友 , " 为了 山 Work1 . -

Ch.，“朋友”，为 Mountain Work1.00

[kə'lʌmbəs] .
Columbus .
哥伦布 .

哥伦布。

[rev] . [biː] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [fɔː(r); fə(r)] Debt1 . -
Rev . B . Talbot , for Debt1 . 00
牧师 . B . 塔尔博特 , 为了 Debt1 . -

B. Talbot牧师，债务1.00

[ˌkaɪə'hɑːgə] [fɔːls] .
Cuyahoga Falls .
库亚霍加 瀑布 .

库亚霍加福尔斯。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 18 . 65
ch . - . -

第18.65章

['dəʊvə(r)] .
Dover .
多佛 .

多佛。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . Hall5 . -
Mrs . R . Hall5 . 00
太太 . 拉 . Hall5 . -

R. Hall 女士 5.00

['hʌdsən] .
Hudson .
哈德逊 .

哈德逊。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 00
ch . - . -

第10章

['loʊdaɪ] .
Lodi .
洛迪 .

洛迪。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . ['sɛvən] . -
Ch . 7 . 17
ch . 7 . -

第7章第17节

[nɔːθ] ['bluːmfiːld] .
North Bloomfield .
北 布卢姆菲尔德 .

北布卢姆菲尔德。

[ˌdiː iː 'eɪ] .
Dea .
数据包络分析 .

数据包络分析。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . [næp] , [fɔː(r); fə(r)]['θiːəʊ] .
and Mrs . J . M . Knapp , for Theo .
和 太太 . J . M . 克纳普 , 为了 西奥 .

以及 JM Knapp 夫人，代表 Theo。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [faɪv] . -
Dept . , Talladega C . 5 . 00
部门 . , 塔拉迪加 C . 5 . -

部门，塔拉迪加 C.5.00

['oʊbərˌlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , - . - ; ['mɪsɪz] . ['hænə] [es] . ['luːɪs] , [faɪv] . - . -
Ch . , 39 . 93 ; Mrs . Hannah S . Lewis , 5 . 0044 . 93
ch . , - . - ; 太太 . 汉娜 S . 刘易斯 , 5 . - . -

Ch.，39.93；汉娜·S·刘易斯夫人，5.0044.93

['oʊbərˌlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

['mɪsɪz] . [em] . [ə; eɪ] . [kiːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fʌnd] [ɪn] part25 . -
Mrs . M . A . Keep , for Share Jubilee Fund in part25 . 00
太太 . M . 一个 . 保持 , 为了 分享 禧年 基金 在 part25 . -

MA Keep 女士，为分享禧年基金捐赠 25.00 美元

['peɪnzˌvɪl] .
Painesville .
佩恩斯维尔 .

佩恩斯维尔。

[klɑːs] [ɒv; əv][g'ɜːlz] , [sæb] .
Class of Girls , Sab .
班级 的 女孩们 , 萨布 .

女生班，Sab。

[ʃ] . [kɔːŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . [θriː] . -
Ch . , for Macon , Ga . 3 . 20
ch . , 为了 梅肯 , 加 . 3 . -

Ch.，为佐治亚州梅肯市3.20

['rutˌstaʊn] .
Rootstown .
鲁茨敦 .

鲁茨敦。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . Dickinson20 . -
W . J . Dickinson20 . 00
W . J . Dickinson20 . -

WJ Dickinson20.00

['sɛnɪkəvɪl] .
Senecaville .
塞内卡维尔 .

塞内卡维尔。

[rev] . ['evənz] Thompson1 . -
Rev . Evans Thompson1 . 00
牧师 . 埃文斯 Thompson1 . -

埃文斯·汤普森牧师1.00

['tɔːlmɪdʒ] .
Tallmadge .
塔尔马奇 .

塔尔马奇。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔːŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 24 . 08
ch . - . -

第24.08章

['θɔːndaɪk] .
Thorndyke .
桑代克 .

桑代克。

['ædəleɪd] [iː] . Whetmore2 . -
Adelaide E . Whetmore2 . 00
阿德莱德 E . Whetmore2 . -

阿德莱德·E·惠特莫尔2.00

['wɪndəm] .
Windham .
温德姆 .

温德姆。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 30
ch . 4 . -

第4.30章

[əʊ'haɪəʊ] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Ohio Woman's Home Missionary Union , by Mrs . Geo .
俄亥俄州 女性的 家 传教士 联盟 , 经过 太太 . 地理 .

俄亥俄州妇女家庭传教联盟，作者：乔治夫人

[biː] . [braʊn] , [t'reəs] . :
B . Brown , Treas . :
B . 棕色的 , 宝藏 . :

B. Brown，财务主管：

['ɔːstɪnˌbɜːrg] .
Austinburg .
奥斯汀堡 .

奥斯汀堡。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] Salaries15 . -
W . M . S . , for Salaries15 . 00
W . M . S . , 为了 Salaries15 . -

WMS，薪资15.00

[ʃɑːr'dɒn] .
Chardon .
查顿 .

霞多丽。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] Salary3 . -
Y . P . S . C . E . , for Salary3 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 Salary3 . -

YPSCE，薪资3.00

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

['wɔːlnʌt] [hɪlz] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Walnut Hills , W . H . M . S . , for Share Jubilee Fund50 . 00
核桃 丘陵 , W . H . M . S . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

核桃山，WHMS，为共享禧年基金50.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

[fɜːst] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [es] . , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering5 . -
First , W . H . M . S . , Jubilee Offering5 . 00
第一的 , W . H . M . S . , 禧年 Offering5 . -

首先，WHMS，禧年奉献5.00

['kliːvlənd] .
Cleveland .
克利夫兰 .

克利夫兰。

['pɪlgrɪm][dʒeɪ] . [siː] . [iː] . , [sɪks][fɔː(r); fə(r)] ['sæləriz] ; [θriː] . - , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] ,
Pilgrim J . C . E . , 6 for Salaries ; 3 . 20 , for Student Aid ,
朝圣 J . C . E . , 6 为了 薪资 ; 3 . - , 为了 学生 援助 ,
['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)]['eɪˌkæd] . [naɪn] . -
Dorchester Acad . 9 . 20
多切斯特 学院 . 9 . -

Pilgrim JCE，薪资6分；学生资助3.20分，Dorchester Acad.9.20分

['deɪtn] .
Dayton .
代顿 .

代顿。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] Salary3 . -
Y . P . S . C . E . , for Salary3 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 Salary3 . -

YPSCE，薪资3.00

[nɔːθ] ['feəfiːld] .
North Fairfield .
北 费尔菲尔德 .

北费尔菲尔德。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . , [ˌtuː'tuː] . - ; [es] . [es] . , [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] Salaries3 . -
W . M . S . , 2 . 50 ; S . S . , 1 , for Salaries3 . 50
W . M . S . , 2 . - ; S . S . , 1 , 为了 Salaries3 . -

WMS，2.50；SS，1，用于支付工资3.50

['oʊbərˌlɪn] .
Oberlin .
奥柏林 .

奥伯林。

[fɜːst] , [el] . [ə; eɪ] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] Salary10 . -
First , L . A . S . , for Salary10 . 00
第一的 , L . 一个 . S . , 为了 Salary10 . -

首先，LAS，薪资为10.00。

[rə'venə] .
Ravenna .
拉文纳 .

拉文纳。

[ef] . & [eɪtʃ] . [em] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] Salary10 . -
F . & H . M . S . , for Salary10 . 17
F . & H . M . S . , 为了 Salary10 . -

F. & HMS，薪资为10.17

['sprɪŋfiːld] .
Springfield .
斯普林菲尔德 .

斯普林菲尔德。

[fɜːst] , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)] Salary5 . -
First , Y . P . S . C . E . , for Salary5 . 00
第一的 , 是 . P . S . C . E . , 为了 Salary5 . -

首先，YPSCE，薪资为5.00。

[wɔː'siːən] .
Wauseon .
沃森 .

沃森。

[siː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering15 . -
C . W . A . , Jubilee Offering15 . 00
C . W . 一个 . , 禧年 Offering15 . -

CWA，禧年纪念活动15.00

['zeinzvil] .
Zanesville .
赞斯维尔 .

赞斯维尔。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] Salary5 . - . -
W . M . S . , for Salary5 . 00133 . 87
W . M . S . , 为了 Salary5 . - . -

WMS，薪资为5.00133.87

[ˌɪndi'ænə] , $20 . - .
INDIANA , $20 . 50 .
印第安纳州 , $20 . - .

印第安纳州，20.50美元。

[fɔːt] [weɪn] .
Fort Wayne .
堡 韦恩 .

韦恩堡。

['plɪməθ] [kɔːŋ] .
Plymouth Cong .
普利茅斯 国会 .

普利茅斯国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['friːdmən] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [em] . $20 . -
Ch . , for Freedmen and Indian M . $20 . 50
ch . , 为了 自由人 和 印度 M . $20 . -

Ch.，为自由民和印第安人 M.20.50

[ˌɪlə'nɔɪz] , $616 . - .
ILLINOIS , $616 . 01 .
伊利诺伊州 , $616 . - .

伊利诺伊州，616.01 美元。

[ɔːˈrɔːrə] .
Aurora .
极光 .

极光。

[njuː] [ˈɪŋglənd] [kɔːŋ] .
New England Cong .
新的 英格兰 国会 .

新英格兰国会

[tʃeɪtʃ] . $4 . -
Ch . $4 . 01
ch . $4 . -

第4.01章

[ˈbelvɪˌdɪr] .
Belvidere .
贝尔维德 .

贝尔维德雷。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [siː] . Foote5 . -
Mrs . M . C . Foote5 . 00
太太 . M . C . Foote5 . -

MC Foote 女士 5.00

[ˈkæntɒn] .
Canton .
广州 .

广州。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 63
ch . - . -

第27.63章

[ˈklɪftən] .
Clifton .
克利夫顿 .

克利夫顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 90
ch . 1 . -

第1.90章

[ˈɛlbɜːrn] .
Elburn .
埃尔伯恩 .

埃尔伯恩。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 20 . 00
ch . - . -

第20章

['elgɪn] .
Elgin .
埃尔金 .

埃尔金。

['mɪsɪz] . [em] . [siː] . [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . M . C . Town , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . M . C . 镇 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

MC Town 女士，为分享禧年基金捐款 50.00

['evənstən] .
Evanston .
埃文斯顿 .

埃文斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Ch . , for Share Jubilee Fund50 . 00
ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

Ch.，为 Share Jubilee Fund50.00

['geilzbəːg] .
Galesburg .
盖尔斯堡 .

盖尔斯堡。

['sentrəl] [kɔːŋ] .
Central Cong .
中央 国会 .

中央国会

[tʃeɪtʃ] . , ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [ə; eɪ] . ['hɪtʃˌkɒk] , [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund25 . -
Ch . , Mrs . Martha A . Hitchcock , in part for Share Jubilee Fund25 . 00
ch . , 太太 . 玛莎 一个 . 希区柯克 , 在 部分 为了 分享 禧年 Fund25 . -

Ch.，玛莎·A·希区柯克夫人，部分捐赠给共享禧年基金25.00

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

[glen'kəʊ] .
Glencoe .
格伦科 .

格伦科。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] , - . - ; [sæb] .
Ch . of Christ , 67 . 91 ; Sab .
ch . 的 基督 , - . - ; 萨布 .

基督之歌，67.91；Sab.

[ʃ] . [kɔːŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . [ɒv; əv] [kraɪst] , - . - . -
Ch . of Christ , 25 . 7193 . 62
ch . 的 基督 , - . - . -

基督之章，25.7193.62

[glen] ['ɛlɪn] .
Glen Ellyn .
格伦 艾琳 .

格伦埃林。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . 6 . 20
ch . 6 . -

第6.20章

['hɪnz,deɪl] .
Hinsdale .
欣斯代尔 .

欣斯代尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 12 . 95
ch . - . -

第12.95章

[lə'grɑːnʒ] .
LaGrange .
拉格朗日 .

拉格朗日。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 82
ch . - . -

第14.82章

['meɪ,zɑːn] .
Mazon .
马宗 .

马宗。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **71**
ch . 6 . -

第6.71章

[mə'laɪn] .
Moline .
莫林 .

莫林。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **45** . **00**
ch . - . -

第45.00章

['nɔːm(ə)l] .
Normal .
普通的 .

普通的。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [sɪks] . -
Ch . **6** . **50**
ch . 6 . -

第6.50章

[əʊk] [pɑːk] .
Oak **Park** .
橡木 公园 .

橡树园。

['sekənd] [kɔːŋ] .
Second **Cong** .
第二 国会 .

第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **30** . **84**
ch . - . -

第30.84章

[əʊ'naɪdə] .
Oneida .
奥奈达 .

奥奈达。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[siː] . [iː] . [səʊʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
C . **E** . **Soc** . **2** . **50**
C . E . 社会 . 2 . -

CE Soc.2.50

['pækstən] .
Paxton .
帕克斯顿 .

帕克斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . [faɪv] . -
Ch . , Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Fisk U . 5 . 00
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . 5 . -

Ch.，YPSCE，学生资助，Fisk U.5.00

[pi'ɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

[rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . Stevens2 . -
Rev . A . A . Stevens2 . 50
牧师 . 一个 . 一个 . Stevens2 . -

AA Stevens牧师2.50

['prɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .

普林斯顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 17 . 98
ch . - . -

第17.98章

['riːoʊ] .
Rio .
里约热内卢 .

里约热内卢。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['sekənd] [kɔːŋ] .
Sch . , Second Cong .
学校 . , 第二 国会 .

学校，第二届国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 15
ch . 2 . -

第2.15章

['rɒkfərd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , ['sekənd] [kɔːŋ] .
Sch . , Second Cong .
学校 . , 第二 国会 .

学校，第二届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 15 . 00
ch . - . -

第15.00章

\- .
Sannemin .
\- .

桑内明。

['mɪsɪz] . [em] . [iː] . Knowlton1 . -
Mrs . M . E . Knowlton1 . 00
太太 . M . E . Knowlton1 . -

ME Knowlton 女士 1.00

[stɑːk] .
Stark .
斯塔克 .

斯塔克。

['mɪʃən(ə)ri] [səʊʃ] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . - , [t'reəs] . [fɔːr] . -
Missionary Soc . , by Mrs . Wm . Kleffer , Treas . 4 . 00
传教士 社会 . , 经过 太太 . 威廉 . - , 宝藏 . 4 . -

传教士协会，由威廉·克莱弗夫人担任财务主管。4.00

['stɜːlɪŋ] .
Sterling .
英镑 .

英镑。

['mɪsɪz] . ['kæθərin] McKinney10 . -
Mrs . Catharine McKinney10 . 00
太太 . 凯瑟琳 McKinney10 . -

凯瑟琳·麦金尼夫人 10.00

[tʊ'lʊŋ] .
Toulon .
土伦 .

土伦。

[mɪs] ['ædi] [em] . [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [fɔːr] . - — — .
Miss Addie M . Smith , for Student Aid , Talladega C . 4 . 00 — — .
错过 艾迪 M . 史密斯 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 4 . - — — .

艾迪·M·史密斯小姐，学生资助，塔拉迪加 C.4.00——。

[kæʃ] . -
Cash . 50
现金 . -

现金 0.50

[ˌɪlə'nɔɪz] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , ['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [fiːld] , [t'reəs] . :
Illinois Woman's Home Missionary Union , Mrs . L . A . Field , Treas . :
伊利诺伊州 女性的 家 传教士 联盟 , 太太 . L . 一个 . 场地 , 宝藏 . :

伊利诺伊州妇女家庭传教联盟，财务主管：LA Field 夫人

[ʃɪ'kɑːɡəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[njuː] ['ɪŋɡlənd] , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . -
New England , W . M . S . 31 . 70
新的 英格兰 , W . M . S . - . -

新英格兰，WMS31.70

[ʃɪ'kɑːɡəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

['lɪŋkən] [pɑːk] , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . -
Lincoln Park , W . M . S . 5 . 00
林肯 公园 , W . M . S . 5 . -

林肯公园，WMS5.00

['lɔkpɔːt] .
Lockport .
洛克波特 .

洛克波特。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [fɔːr] . -
W . M . S . 4 . 25
W . M . S . 4 . -

WMS4.25

[pi'ɔːriə] .
Peoria .
皮奥里亚 .

皮奥里亚。

['plɪməθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [siː] . [iː] . . -
Plymouth , Jr . , C . E . . 30
普利茅斯 , 小 . , C . E . . -

小普利茅斯，CE.30

['rɒkfərd] .
Rockford .
罗克福德 .

罗克福德。

[fɜːst] , ['dʌbljuː] . [em] . [es] . [fɔːr] . -
First , W . M . S . 4 . 95
第一的 , W . M . S . 4 . -

首先，WMS4.95

[seɪnt] [tʃɑːlz] .
Saint Charles .
圣 查尔斯 .

圣查尔斯。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . [faɪv] . - . 20$516 . -
W . M . S . 5 . 0051 . 20$516 . 01
W . M . S . 5 . - . 20$516 . -

WMS5.0051.20$516.01

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['fri:,pɔ:t] .
Freeport .
自由港 .

自由港。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv][el] . [ə; eɪ] . ['wɔ:nə] , [baɪ][ə; eɪ] . [si:] . ['wɔ:nə] , Executor100 . 00$616 . -
Estate of L . A . Warner , by A . C . Warner , Executor100 . 00$616 . 01
财产 的 L . 一个 . 华纳 , 经过 一个 . C . 华纳 , Executor100 . 00$616 . -

LA Warner遗产，由AC Warner执行，100.00美元，616.01美元

['mɪʃɪgən] , $78 . - .
MICHIGAN , $78 . 44 .
密歇根州 , $78 . - .

密歇根州，78.44 美元。

[bɛn'zoʊniə] .
Benzonia .
本佐尼亚 .

本佐尼亚。

[fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [naɪn] . -
Ch . 9 . 00
ch . 9 . -

第9章

['hænkɔk] .
Hancock .
汉考克 .

汉考克。

[fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 39 . 98
ch . - . -

第39.98章

[ˌkæləmə'zu] .
Kalamazoo .
卡拉马祖 .

卡拉马祖。

[fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [fɔ:(r); fə(r)]['stju:d(ə)nt][eɪd] , ['plez(ə)nt] [hɪl] , [tɛn] . [sɪks] . -
Ch . , Y . P . S . C . E . , for Student Aid , Pleasant Hill , Tenn . 6 . 85
ch . , 是 . P . S . C . E . , 为了 学生 援助 , 令人愉快的 爬坡道 , 田纳西州 . 6 . -

Ch.，YPSCE，学生资助，田纳西州普莱森特希尔，6.85

['ɒlɪvet] .
Olivet .
奥利维特 .

奥利维特。

['ɒlɪvet] [bɛnəv] .
Olivet Benev .
奥利维特 贝内夫 .

奥利维特·贝内夫。

[səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . -
Soc . , for Student Aid , Talladega C . 3 . 00
社会 . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

学生援助协会，塔拉迪加 C.3.00

[seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Saint Joseph .
圣 约瑟夫 .

圣若瑟。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 61
ch . 5 . -

第5.61章

['vɪksbɜːg] .
Vicksburg .
维克斯堡 .

维克斯堡。

[rev] . [dʒeɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [el] . [ə; eɪ] . [væn] Antwerp2 . -
Rev . J . and Mrs . L . A . Van Antwerp2 . 00
牧师 . J . 和 太太 . L . 一个 . 范 Antwerp2 . -

J. 牧师和 LA Van Antwerp 夫人2.00

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] , [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ef] . ['græbɪl] , [t'reəs] . :
Woman's Home Missionary Union of Michigan , by Mrs . E . F . Grabill , Treas . :
女性的 家 传教士 联盟 的 密歇根州 , 经过 太太 . E . F . 抓取者 , 宝藏 . :

密歇根州妇女家庭传教联盟，财务主管：EF Grabill 夫人：

[dɪ'trɔɪt] .
Detroit .
底特律 .

底特律。

[fɜːst] [tʃeɪtʃ] . , ['praɪməri] [dept] . , [fɔː(r); fə(r)]['tʃæp(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ˌtʃaɪ'niːz] [em] . [ˌtuː'tuː] . -
First Ch . , Primary Dept . , for Chapel Building , Chinese M . 2 . 00
第一的 ch . , 基本的 部门 . , 为了 教堂 建筑 , 中国人 M . 2 . -

第一教堂，小学部，教堂建筑，中文 M.2.00

['lɪtʃˌfiːld] .
Litchfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[el] . [em] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] Salary10 . - . -
L . M . S . , for Salary10 . 0012 . 00
L . M . S . , 为了 Salary10 . - . -

LMS，薪资范围：10.00-12.00

['aɪəwə] , $249 . - .
IOWA , $249 . 34 .
爱荷华州 , $249 . - .

爱荷华州，249.34 美元。

['ɔːldən] .
Alden **.**
奥尔登 .

奥尔登。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch **.** **2** **.** **95**
ch . 2 . -

第2.95章

[æl'goʊnə] .
Algona **.**
阿尔戈纳 .

阿尔戈纳。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** **.**
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . , - ; ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [iː] . ['steɪsi] , - ; [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ch **.** **,** **Y** **.** **P** **.** **S** **.** **C** **.** **E** **.** **,** **25** **;** **Mrs** **.** **H** **.** **E** **.** **Stacey** **,** **10** **;** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **35** **.** **00**
ch . , 是 . P . S . C . E . , - ; 太太 . H . E . 斯泰西 , - ; 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

Ch.，YPSCE，25；H.E. Stacey 女士，10；学生资助，Fisk U.35.00

[ə'niːtə] .
Anita **.**
安妮塔 .

安妮塔。

['leɪdɪz] - [em] . [səʊʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [fɪsk] [juː] . - . -
Ladies **'** **M** **.** **Soc** **.** **,** **for** **Student** **Aid** **,** **Fisk** **U** **.** **15** **.** **00**
女士们 - M . 社会 . , 为了 学生 援助 , 菲斯克 U . - . -

女子硕士协会，学生资助，Fisk U.15.00

['tʃestə(r)] ['sentə(r)] .
Chester **Center** **.**
切斯特 中心 .

切斯特中心。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch **.** **3** **.** **70**
ch . 3 . -

第3.70章

['siːdə(r)] [fɔːls] .
Cedar **Falls** **.**
雪松 瀑布 .

锡达福尔斯。

[kɔːŋ] .
Cong **.**
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch **.** **50** **.** **00**
ch . - . -

第50章

['kaʊns(ə)l] [blʌf] .
Council **Bluffs** **.**
理事会 悬崖 .

康瑟尔布拉夫斯。

[en] . [piː] [dɒdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [def] . [mem] .
N **.** **P** **Dodge** **,** **for** **DeF** **.** **Mem** **.**
N . P 躲闪 , 为了 定义 . 内存 .

N. P. Dodge，代表 DeF. Mem.

['tʃæp(ə)l] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . - . -
Chapel **,** **Talladega** **C** **.** **25** **.** **00**
教堂 , 塔拉迪加 C . - . -

塔拉迪加教堂，C.25.00

['dænvɪl] .
Danville **.**
丹维尔 .

丹维尔。

[liː] ['dʌbljuː] . [mɪks] . [faɪv] . -
Lee **W** **.** **Mix** **.** **5** **.** **00**
李 W . 混合 . 5 . -

Lee W. Mix.5.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国传教士——第50卷，第9期，(The American Missionary — Volume 50, No.)
第5/5页

['hɑːrtwɪk] .
Hartwick .
哈特威克 .

哈特威克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **44**
ch . 3 . -

第3.44章

['luːɪs] .
Lewis .
刘易斯 .

刘易斯。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **12** . **00**
ch . - . -

第12.00章

['oʊθoʊ] . [kɔːŋ] .
Otho . **Cong** .
奥托 . 国会 .

奥托·康

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **10** . **00**
ch . - . -

第10章

[ɑː'tʌmwə] .
Ottumwa .
奥图姆瓦 .

奥图姆瓦。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First **Cong** .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . **15** . **36**
ch . - . -

第15.36章

['weɪvərli] .
Waverly .
韦弗利 .

韦弗利。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Sch . **of** **Cong** .
学校 . 的 国会 .

国会学校

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . **3** . **00**
ch . 3 . -

第3章

[weɪn] .
Wayne .
韦恩 .

韦恩。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . **5** . **50**
ch . 5 . -

第5.50章

['aɪəwə] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , [mɪs] [bel] [el] . ['bentli] , [t'reəs] :
Iowa **Woman's** **Home** **Missionary** **Union** , **Miss** **Belle** **L** . **Bentley** , **Treas** :
爱荷华州 女性的 家 传教士 联盟 , 错过 美女 L . 宾利 , 宝藏 :

爱荷华州妇女家庭传教联盟，贝尔·L·本特利小姐，财务主管：

['dɛkərɑː] .
Decorah .
德科拉 .

迪科拉。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔːŋ] .
Sch . **Cong** .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , Salary1 . -
Ch . **for** **Indian** **M** . , **Salary1** . **52**
ch . 为了 印度 M . , Salary1 . -

印度 M. 的 Ch.，薪资 1.52

[grɪ'nɛl] .
Grinnell .
格林内尔 .

格林内尔。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . [ˌtu:'tu:] . -
W . H . M . U . 2 . 18
W . H . M . U . 2 . -

WHMU2.18

['aɪəwə] ['sɪti] .
Iowa City .
爱荷华州 城市 .

爱荷华城。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . - . -
W . H . M . U . 11 . 25
W . H . M . U . - . -

WHMU11.25

[leɪk] [vju:] .
Lake View .
湖 看法 .

湖景。

[el] . [em] . [es] . [ˌtu:'tu:] . -
L . M . S . 2 . 50
L . M . S . 2 . -

LMS2.50

['meɪs(ə)n] ['sɪti] .
Mason City .
石匠 城市 .

梅森城。

[waɪ] . [pi:] . [es] . [si:] . [i:] . , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , Salary4 . -
Y . P . S . C . E . , for Indian M . , Salary4 . 00
是 . P . S . C . E . , 为了 印度 M . , Salary4 . -

YPSCE，面向印度男性，薪资4.00

['mʌskəˌti:n] .
Muscatine .
马斯卡廷 .

马斯卡廷。

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [si:] . [i:] . , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [si:] . [faɪv] . -
Jr . C . E . , for Talladega C . 5 . 00
小 . C . E . , 为了 塔拉迪加 C . 5 . -

Jr. CE，适用于 Talladega C.5.00

[əʊld] [mænz] [kri:k] .
Old Man's Creek .
老的 男人的 溪 .

老人溪。

[kɔ:ŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 39
ch . 5 . -

第5章第39节

[əʊld] [mænz] [kri:k] .
Old Man's Creek .
老的 男人的 溪 .

老人溪。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] .
Sch .
学校 .

学校

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . , Salary2 . -
for Indian M . , Salary2 . 75
为了 印度 M . , Salary2 . -

印度 M.，薪资 2.75

[o'sedʒ] .
Osage .
奥塞奇 .

奥塞奇族。

['dʌbljuː] . [em] . [es] . - . - . -
W . M . S . 28 . 8063 . 39
W . M . S . - . - . -

WMS28.8063.39

[wɪs'kɒnsɪn] , $246 . - .
WISCONSIN , $246 . 60 .
威斯康星州 , $246 . - .

威斯康星州，246.60 美元。

[bə'lɔɪt] .
Beloit .
贝洛伊特 .

贝洛伊特。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund62 . -
Ch . , for Share Jubilee Fund62 . 75
ch . , 为了 分享 禧年 Fund62 . -

Ch.，代表 Share Jubilee Fund62.75

[də'lɛvən] .
Delavan .
德拉万 .

德拉万。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

[dʊ'rænd] .
Durand .
杜兰德 .

杜兰德。

['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
Pilgrim Cong .
朝圣 国会 .

朝圣者大会

[tʃeɪtʃ] . , [θriː] . - ; ['pɪlgrɪm] [kɔːŋ] .
Ch . , 3 . 50 ; Pilgrim Cong .
ch . , 3 . - ; 朝圣 国会 .

Ch.，3.50；朝圣者大会。

[tʃeɪtʃ] . , [el] . [em] . [səʊʃ] . , [faɪv] . - . -
Ch . , L . M . Soc . , 5 . 008 . 50
ch . , L . M . 社会 . , 5 . - . -

Ch.，LM Soc.，5.008.50

[əʊ] [kleə(r)] .
Eau Claire .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 37 . 50
ch . - . -

第37.50章

['fʊltən] .
Fulton .
富尔顿 .

富尔顿。

[rev] . [ə; eɪ] . [es] . Reid2 . -
Rev . A . S . Reid2 . 00
牧师 . 一个 . S . Reid2 . -

修订版 AS Reid2.00

['dʒeɪnzˌvɪl] .
Janesville .
简斯维尔 .

简斯维尔。

[waɪ] . [piː] . [es] . [siː] . [iː] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Y . P . S . C . E . of Cong .
是 . P . S . C . E . 的 国会 .

国会青年专业人士协会 (YPSCE)

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt][eɪd] , [ˌtælə'deɪgə][siː] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 2 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 2 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.2.00

[leɪk] [dʒɪ'niːvə] .
Lake Geneva .
湖 日内瓦 .

日内瓦湖。

[fɜːst] [kɔːŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 16 . 00
ch . - . -

第16.00章

[oʊ'kɑːnəˌmoʊˌwɑːk] .
Oconomowoc .
奥科诺莫沃克 .

奥科诺莫沃克。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . 2 . 16
ch . 2 . -

第2.16章

['spɑːtə] .
Sparta .
斯巴达 .

斯巴达。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 27 . 10
ch . - . -

第27.10章

[sʌn] ['preəri] .
Sun Prairie .
太阳 草原 .

太阳草原。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . [kɔːŋ] .
Sch . Cong .
学校 . 国会 .

学校大会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)]['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [θriː] . -
Ch . , for Student Aid , Talladega C . 3 . 00
ch . , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 3 . -

Ch.，学生资助，塔拉迪加 C.3.00

[west] ['seɪləm] .
West Salem .
西方 塞勒姆 .

西塞勒姆。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [tuː; tə]['kɒnst] .
Ch . to const .
ch . 到 常量 .

Ch. 到 const.

[klaɪd] [em] . [ʃeɪn] [el] . [em] . , - . - ; [kɔːŋ] .
Clyde M . Shane L . M . , 32 . 77 ; Cong .
克莱德 M . 肖恩 L . M . , - . - ; 国会 .

Clyde M. Shane LM，32.77；国会。

[tʃeɪtʃ] . [siː] . [iː] . [səʊʃ] . , [naɪn] . - . -
Ch . C . E . Soc . , 9 . 0641 . 83
ch . C . E . 社会 . , 9 . - . -

Ch. CE Soc.，9.0641.83

[wɪs'kɒnsɪn] ['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən] , ['mɪsɪz] . [siː] . [em] . [blækmæn] , [t'reəs] . :
Wisconsin Woman's Home Missionary Union , Mrs . C . M . Blackman , Treas . :
威斯康星州 女性的 家 传教士 联盟 , 太太 . C . M . 布莱克曼 , 宝藏 . :

威斯康星州妇女家庭传教联盟，财务主管：CM Blackman 夫人

['æpəltən] .
Appleton .
阿普尔顿 .

阿普尔顿。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . - . -
W . H . M . U . 17 . 09
W . H . M . U . - . -

WHMU17.09

[ə'riːnə] .
Arena .
竞技场 .

竞技场。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [wʌn] . -
W . H . M . U . 1 . 45
W . H . M . U . 1 . -

WHMU1.45

[əʊ] [kleə(r)] .
Eau Claire .
水 克莱尔 .

欧克莱尔。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [em] . [juː] . [fɔːr] . -
W . H . M . U . 4 . 00
W . H . M . U . 4 . -

WHMU4.00

['stəutən] .
Stoughton .
斯托顿 .

斯托顿。

[es] . [es] . ['bɜːθdeɪ] Box3 . -
S . S . Birthday Box3 . 50
S . S . 生日 Box3 . -

SS生日礼盒3.50

[sʌn] ['preəri] .
Sun Prairie .
太阳 草原 .

太阳草原。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . [wʌn] . -
W . H . M . U . 1 . 72
W . H . M . U . 1 . -

WHMU1.72

[ˌwɔ:wə'təusə] .
Wauwatosa .
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . [sɪks] . -
W . H . M . U . 6 . 00
W . H . M . U . 6 . -

WHMU6.00

[ˌwɔ:wə'təusə] .
Wauwatosa .
沃瓦托萨 .

沃瓦托萨。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [em] . [ju:] . , [fɔ:(r); fə(r)] Debt5 . - . -
W . H . M . U . , for Debt5 . 0038 . 76
W . H . M . U . , 为了 Debt5 . - . -

WHMU，债务5.0038.76

[ˌmɪnɪ'səʊtə] , $117 . - .
MINNESOTA , $117 . 12 .
明尼苏达州 , $117 . - .

明尼苏达州，117.12 美元。

[ˌælɪg'zɑ:ndriə] .
Alexandria .
亚历山大 .

亚历山大。

[fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
First Cong .
第一的 国会 .

第一届国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 11 . 95
ch . - . -

第11.95章

['ɒstɪn] .
Austin .
奥斯汀 .

奥斯汀。

[sæb] .
Sab .
萨布 .

星期六

[ʃ] . , [fɜ:st] [kɔ:ŋ] .
Sch . , First Cong .
学校 . , 第一的 国会 .

学校，第一国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 04
ch . 5 . -

第5.04章

[ˌmɪni'æpəlɪs] .
Minneapolis .
明尼阿波利斯 .

明尼阿波利斯。

['kəʊməʊ][ˌeɪ 'viː] . [kɔːŋ] .
Como Av . Cong .
科莫 艾夫 . 国会 .

科莫大道国会大厦

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 17
ch . 5 . -

第5章第17节

[njuː] ['rɪtʃlænd] .
New Richland .
新的 里奇兰 .

新里奇兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [wʌn] . -
Ch . 1 . 58
ch . 1 . -

第1.58章

['rɑːbɪnzˌdeɪl] .
Robbinsdale .
罗宾斯代尔 .

罗宾斯代尔。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [eit] . -
Ch . 8 . 82
ch . 8 . -

第8.82章

[wi'nəunə] .
Winona .
威诺娜 .

薇诺娜。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 32 . 00
ch . - . -

第32.00章

['wɜːrθɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 .

沃辛顿。

['juːniən] [kɔːŋ] .
Union Cong .
联盟 国会 .

联合国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuː'tuː] . 56$67 . -
Ch . 2 . 56$67 . 12
ch . 2 . 56$67 . -

第2.56章 67.12美元

[ɪ'steɪt] .
ESTATE .
财产 .

财产。

['hɔːli] .
Hawley .
霍利 .

霍利。

[ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['ædnə]['koʊlbɜːrn] , [ˌes iː 'en; sen] . , [baɪ] ['wɔːltə] ['tænə(r)] , Executor50 . 00$117 . -
Estate of Adna Colburn , Sen . , by Walter Tanner , Executor50 . 00$117 . 12
财产 的 阿德纳 科尔伯恩 , 参议员 . , 经过 沃尔特 皮匠 , Executor50 . 00$117 . -

阿德娜·科尔伯恩（Adna Colburn, Sent.）遗产，由沃尔特·坦纳（Walter Tanner）担任遗嘱执行人，金额为50.00美元，总计117.12美元。

[mɪ'zʊəri] , $3 . - .
MISSOURI , $3 . 00 .
密苏里州 , $3 . - .

密苏里州，3.00美元。

[seɪnt] ['luːɪs] .
Saint Louis .
圣 路易斯 .

圣路易斯。

['beθlɪhem] [kɔːŋ] .
Bethlehem Cong .
伯利恒 国会 .

伯利恒教会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3章

[nə'bræskə] , $38 . - .
NEBRASKA , $38 . 30 .
内布拉斯加州 , $38 . - .

内布拉斯加州，38.30 美元。

['lɪnˌwʊd] .
Linwood .
林伍德 .

林伍德。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 14 . 00
ch . - . -

第14章

['ferˌmɑnt] .
Fairmont .
费尔蒙特 .

费尔蒙酒店。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 30
ch . 4 . -

第4.30章

[sæn'tiː] ['eɪdʒənsi] .
Santee Agency .
桑蒂 机构 .

桑蒂代理处。

[jʌŋ] ['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [sæn'tiː] ['nɔːm(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʃ] . , [baɪ]['meəri][tiː] . ['mɒrɪs] , [fɔː(r); fə(r)] Debt20 . -
Young Woman's Missionary Society of Santee Normal Training Sch . , by Mary T . Morris , for Debt20 . 00
年轻的 女性的 传教士 社会 的 桑蒂 普通的 训练 学校 . , 经过 玛丽 T . 莫里斯 , 为了 Debt20 . -

桑蒂师范学院女子传教协会，玛丽·T·莫里斯著，欠款20.00美元

[nɔːθ] [də'kəʊtə] , $3 . - .
NORTH DAKOTA , $3 . 00 .
北 达科他州 , $3 . - .

北达科他州，3.00 美元。

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [nɔːθ] [də'kəʊtə] , [baɪ]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [em] . ['fɪʃə(r)] , [t'reəs] . : : :
Woman's Home Missionary Union of North Dakota , by Mrs . J . M . Fisher , Treas . :
女性的 家 传教士 联盟 的 北 达科他州 , 经过 太太 . J . M . 费舍尔 , 宝藏 . :

北达科他州妇女家庭传教联盟，财务主管：JM Fisher 夫人

['kʌmɪŋz] .
Cummings .
卡明斯 .

卡明斯。

['mɪʃ(ə)n] Band3 . -
Mission Band3 . 00
使命 Band3 . -

任务乐队3.00

[saʊθ] [də'kəʊtə] , $57 . - .
SOUTH DAKOTA , $57 . 00 .
南 达科他州 , $57 . - .

南达科他州，57.00 美元。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ˈbɛrɪsˌfɔːrd] . [kɔːŋ] .
Beresford . Cong .
贝雷斯福德 . 国会 .

贝雷斯福德。国会。

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - ; [ˈdʌbljuː] . [em] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
Ch . , 2 . 65 ; W . M . Soc . of Cong .
ch . , 2 . - ; W . M . 社会 . 的 国会 .

Ch.，2.65；WM Soc. of Cong.

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuːˈtuː] . - . -
Ch . , 2 . 355 . 00
ch . , 2 . - . -

第 2.355.00 章

[ˈjæŋktən] .
Yankton .
扬克顿 .

扬克顿。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] Fund50 . -
Ch . , for Share Jubilee Fund50 . 00
ch . , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

Ch.，为 Share Jubilee Fund50.00

[ˌpaɪəˈnɪə(r)] .
Pioneer .
先锋 .

先锋。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 00
ch . 2 . -

第2.00章

[ˌkɒləˈrɑːdəʊ] , $6 . - .
COLORADO , $6 . 00 .
科罗拉多州 , $6 . - .

科罗拉多州，6.00 美元。

[fɔːt] [ˈləʊgən] , [ˈʃɑːlət] [iː] . Parish6 . -
Fort Logan , Charlotte E . Parish6 . 00
堡 洛根 , 夏洛特 E . Parish6 . -

洛根堡，夏洛特 E. 教区6.00

[ˌærɪˈzəʊnə] , $2 . - .
ARIZONA , $2 . 00 .
亚利桑那 , $2 . - .

亚利桑那州，2.00 美元。

[noʊ'gɑːlɪz] .
Nogales .
诺加莱斯 .

诺加莱斯。

[səʊʃ] . [ɒv; əv][siː] . [iː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . [əʊ] . [iː] . Mix2 . -
Soc . of C . E . , by Mrs . O . E . Mix2 . 00
社会 . 的 C . E . , 经过 太太 . 哦 . E . Mix2 . -

土木工程学会，作者：OE Mix2.00 女士

[ˌkælə'fɔːniə] , $59 . - .
CALIFORNIA , $59 . 25 .
加利福尼亚州 , $59 . - .

加利福尼亚州，59.25 美元。

['ævəlɒn] .
Avalon .
阿瓦隆 .

阿瓦隆。

[rev] . ['juːiŋ] ['ɔːgdən] Tade2 . -
Rev . Ewing Ogden Tade2 . 50
牧师 . 尤因 奥格登 Tade2 . -

尤因·奥格登·塔德牧师2.50

['loʊdaɪ] .
Lodi .
洛迪 .

洛迪。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [fɔːr] . -
Ch . 4 . 50
ch . 4 . -

第4.50章

[iːst] [lɔːs] ['ændʒələs] .
East Los Angeles .
东方 洛杉矶 洛杉矶 .

东洛杉矶。

['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [ai] . ['kʊʃmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeə(r)] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Fund50 . -
Mrs . Tabitha I . Cushman , for Share Jubilee Fund50 . 00
太太 . 塔比莎 我 . 库什曼 , 为了 分享 禧年 Fund50 . -

塔比莎·I·库什曼夫人，代表分享禧年基金捐赠50.00美元

['wʊmənz] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] ['sʌðən] [kæl] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['meəri][em] . [smɪθ] , [t'reəs]
Woman's Home Missionary Union of Southern Cal . , by Mrs . Mary M . Smith , Treas
女性的 家 传教士 联盟 的 南方 卡尔 . , 经过 太太 . 玛丽 M . 史密斯 , 宝藏
. :
. :
. :

南加州妇女家庭传教联盟，财务主管：玛丽·M·史密斯夫人：

[sæn; sɑːn][dʒə'sɪntoʊ] .
San Jacinto .
圣 哈辛托 .

圣哈辛托。

[el] . [ə; eɪ] . [səʊʃ] . [ɒv; əv] [kɔːŋ] .
L . A . Soc . of Cong .
L . 一个 . 社会 . 的 国会 .

洛杉矶国会协会

[tʃeɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] . -
Ch . 2 . 25
ch . 2 . -

第2.25章

[ˈɒrəgən] , $5 . - .
OREGON , $5 . 00 .
俄勒冈州 , $5 . - .

俄勒冈州，5.00 美元。

[ˈæʃlənd] .
Ashland .
阿什兰 .

阿什兰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [faɪv] . -
Ch . 5 . 00
ch . 5 . -

第5章

[ˈwɒʃɪŋtən] , $10 . - .
WASHINGTON , $10 . 06 .
华盛顿 , $10 . - .

华盛顿，10.06 美元。

[snoʊˈhoʊmɪʃ] .
Snohomish .
斯诺霍米什 .

斯诺霍米什。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . - . -
Ch . 10 . 06
ch . - . -

第10.06章

[ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] , $258 . - .
DISTRICT OF COLUMBIA , $258 . 22 .
区 的 哥伦比亚 , $258 . - .

哥伦比亚特区，258.22 美元。

[ˈwɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[rev] . [dʒeɪ] . [iː] . [ˈræŋkɪn] , [prɒf] . [dʒeɪ] . [el] . [ˈjuːəl] [ænd; ənd] [prɒf] . [ˈaɪzək] [klɑːk] , - ; [fɜːst] [kɔːŋ] .
Rev . J . E . Rankin , Prof . J . L . Ewell and Prof . Isaac Clark , 100 ; First Cong .
牧师 . J . E . 兰金 , 教授 . J . L . 尤厄尔 和 教授 . 艾萨克 克拉克 , - ; 第一的 国会 .

JE Rankin牧师、JL Ewell教授和Isaac Clark教授，100；第一届国会。

[tʃeɪtʃ] . , - ; [prɒf] . [dʒeɪ] . [el] . ['juːəl] , - . - ; [prɒf] . ['aɪzək] [klɑːk] , - . - ; [rev] . [dʒeɪ] . [iː] . ['ræŋkɪn] ,
Ch . , 75 ; Prof . J . L . Ewell , 32 . 61 ; Prof . Isaac Clark , 18 . 61 ; Rev . J . E . Rankin ,
ch . , - ; 教授 . J . L . 尤厄尔 , - . - ; 教授 . 艾萨克 克拉克 , - . - ; 牧师 . J . E . 兰金 ,

第 75 章； JL Ewell教授，32.61； 艾萨克·克拉克教授，18.61； JE兰金牧师，

- ; [maʊnt] ['plez(ə)nt] [kɔːŋ] .
12 ; Mount Pleasant Cong .
- ; 山 令人愉快的 国会 .

12；芒特普莱森特国会

[tʃeɪtʃ] . , - ; [rev] . [eɪtʃ] . [piː] . ['dʒɒnsn] , [diː] . [diː] . , - , [fɔː(r); fə(r)] ['θiːəʊ] .
Ch . , 10 ; Rev . H . P . Johnson , D . D . , 10 , for Theo .
ch . , - ; 牧师 . H . P . 约翰逊 , D . D . , - , 为了 西奥 .

Ch.，10；牧师 HP Johnson，DD，10，代表 Theo。

['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , ['haʊəd] [juː] . - . -
Student Aid , Howard U . 258 . 22
学生 援助 , 霍华德 U . - . -

学生资助，霍华德大学 258.22

['meərilənd] , $100 . - .
MARYLAND , $100 . 00 .
马里兰州 , $100 . - .

马里兰州，100.00 美元。

['bɔːltɪmɔː(r)] .
Baltimore .
巴尔的摩 .

巴尔的摩。

[diː] . [diː] . ['mæləri] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɒstə(r)] [ʃ] . , - , [ˌviː 'eɪ] . - . -
D . D . Mallory , for Gloucester Sch . , Cappahosic , Va . 100 . 00
D . D . 马洛里 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . - . -

DD Mallory，代表弗吉尼亚州卡帕霍西克市格洛斯特学校，100.00美元

[və'dʒɪniə] , $3 . - .
VIRGINIA , $3 . 50 .
弗吉尼亚州 , $3 . - .

弗吉尼亚州，3.50美元。

- .
Cappahosic .
- .

卡帕霍西克。

[dʒɒn] [bɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɒstə(r)] [ʃ] . [wʌn] . -
John Boyd , for Gloucester Sch . 1 . 00
约翰 博伊德 , 为了 格洛斯特 学校 . 1 . -

约翰·博伊德，代表格洛斯特 Sch.1.00

[seɪnt] ['stiːvənz] [tʃeɪtʃ] . [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['glɒstə(r)] [ʃ] . , - , [ˌviː 'eɪ] . [ˌtuː'tuː] . -
Saint Stephen's Ch . Rev . W . H . Taylor , for Gloucester Sch . , Cappahosic , Va . 2 . 50
圣 斯蒂芬的 ch . 牧师 . W . H . 泰勒 , 为了 格洛斯特 学校 . , - , 瓦 . 2 . -

圣斯蒂芬教堂，WH Taylor牧师，为弗吉尼亚州卡帕霍西克的格洛斯特学校捐赠，2.50美元

[ken'tʌki] , $10 . - .
KENTUCKY , $10 . 47 .
肯塔基州 , $10 . - .

肯塔基州，10.47美元。

['kæmptən] .
Campton .
坎普顿 .

坎普顿。

[rev] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [doʊn] , ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] Offering5 . -
Rev . J . W . Doane , Jubilee Offering5 . 00
牧师 . J . W . 多恩 , 禧年 Offering5 . -

JW Doane牧师，禧年奉献5.00

['evəts] .
Evarts .
埃瓦茨 .

埃瓦茨。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . , [ˌtuː'tuː] . - ; [sæb] .
Ch . , 2 . 05 ; Sab .
ch . , 2 . - ; 萨布 .

第 2.05 章；星期六。

[ʃ] . , [kɔːŋ] .
Sch . , Cong .
学校 . , 国会 .

学校，国会

[tʃeɪtʃ] . , 42c . [ˌtuː'tuː] . -
Ch . , 42c . 2 . 47
ch . , 42c . 2 . -

第 42c.2.47 章

[red] [æʃ] .
Red Ash .
红色的 灰 .

红灰。

[kɔːŋ] .
Cong .
国会 .

国会

[tʃeɪtʃ] . [θriː] . -
Ch . 3 . 00
ch . 3 . -

第3章

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , $3 . - .
NORTH CAROLINA , $3 . 25 .
北 卡罗莱纳 , $3 . - .

北卡罗来纳州，3.25美元。

['wʊmənz] ['mɪʃən(ə)ri] ['juːniən][ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] , [baɪ] [mɪs] [ə; eɪ] . [iː] . ['færɪŋtən] , [t'reəs] . :
Woman's Missionary Union of North Carolina , by Miss A . E . Farrington , Treas . :
女性的 传教士 联盟 的 北 卡罗莱纳 , 经过 错过 一个 . E . 法灵顿 , 宝藏 . :

北卡罗来纳州妇女传教联盟，财务主管：AE Farrington 小姐

[əʊks] .
Oaks .
橡树 .

橡树。

[friː] - [wɪl] Workers2 . -
Free - Will Workers2 . 00
自由的 - 将要 Workers2 . -

自由意志工作者2.00

[əʊks] .
Oaks .
橡树 .

橡树。

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [siː] . [iː] . [es] . , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [em] . [wʌn] . - . -
Jr . C . E . S . , for Indian M . 1 . 253 . 25
小 . C . E . S . , 为了 印度 M . 1 . - . -

Jr. CES，适用于印度 M.1.253.25

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , $5 . - .
SOUTH CAROLINA , $5 . 00 .
南 卡罗莱纳 , $5 . - .

南卡罗来纳州，5.00 美元。

['tʃɑːlstən] .
Charleston .
查尔斯顿 .

查尔斯顿。

[mɪs] [ai] . [siː] . [tʃə'pin] , [fɔː(r); fə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [faɪv] . -
Miss I . C . Chapin , for Student Aid , Talladega C . 5 . 00
错过 我 . C . 查平 , 为了 学生 援助 , 塔拉迪加 C . 5 . -

IC Chapin 女士，学生资助，塔拉迪加 C.5.00

['dʒɔːdʒə] , $5 . - .
GEORGIA , $5 . 50 .
乔治亚州 , $5 . - .

乔治亚州，5.50美元。

['mækin,tɔʃ] .
McIntosh .
麦金托什 .

麦金托什。

[rev] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒəunz] , [fɔː(r); fə(r)] ['θiːəʊ] .
Rev . J . A . Jones , for Theo .
牧师 . J . 一个 . 琼斯 , 为了 西奥 .

JA Jones牧师，代表西奥。

[dept] . , [ˌtælə'deɪgə] [siː] . [faɪv] . -
Dept . , Talladega C . 5 . 00
部门 . , 塔拉迪加 C . 5 . -

部门，塔拉迪加 C.5.00

['wʊdˌvɪl] .
Woodville .
伍德维尔 .

伍德维尔。

[rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - . -
Rev . J . H . H . Sengstacke . 50
牧师 . J . H . H . - . -

JHH Sengstacke牧师.50

[ˌæləˈbæmə] , $18 . - .
ALABAMA , $18 . 84 .
阿拉巴马州 , $18 . - .

阿拉巴马州，18.84 美元。

- .
Ironaton .
- .

铁器。

[rev] . [piː] . [əʊ] . [weɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [diː] [ef] . [mem] .
Rev . P . O . Wailes , for De F . Mem .
牧师 . P . 哦 . 威尔斯 , 为了 德 F . 内存 .

牧师 PO Wailes，为 De F. Mem.

[ˈtʃæp(ə)l] , [fɔːr] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈθiːəʊ] .
Chapel , 4 ; for Theo .
教堂 , 4 ; 为了 西奥 .

小教堂，4；为西奥。

[dept] . , [ˌtæləˈdeɪgə] [siː] . , [ˌtuːˈtuː] . [sɪks] . -
Dept . , Talladega C . , 2 . 6 . 00
部门 . , 塔拉迪加 C . , 2 . 6 . -

部门，塔拉迪加 C.，2.6.00

[ˌtæləˈdeɪgə] .
Talladega .
塔拉迪加 .

塔拉迪加。

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [sent] .
Abraham Lincoln Cent .
亚伯拉罕 林肯 中心 .

亚伯拉罕·林肯中心

[səʊʃ] . , [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [iː] . [dʒiː] . [snel] , [tˈreəs] . - . -
Soc . , by Mrs . E . G . Snell , Treas . 12 . 84
社会 . , 经过 太太 . E . G . 斯内尔 , 宝藏 . - . -

Soc.，由 EG Snell 夫人，Treas.12.84

[ˌmɪsɪˈsɪpi] , $20 . - .
MISSISSIPPI , $20 . 50 .
密西西比州 , $20 . - .

密西西比州，20.50美元。

[ˈmʊrˌhɛd] .
Moorhead .
穆尔黑德 .

穆尔黑德。

[mɪs] [iː] . [el] . [pˈɑːsənz] , [fɔː(r); fə(r)] Moorhead20 . -
Miss E . L . Parsons , for Moorhead20 . 00
错过 E . L . 帕森斯 , 为了 Moorhead20 . -

EL Parsons 小姐，代表 Moorhead20.00

[ˈtuːgəˌluː] .
Tougaloo .
图加卢 .

图加卢。

[ef] . [eɪtʃ] . [bɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈstjuːd(ə)nt] [eɪd] , [ˈtuːgəˌluː] [juː] . . - — — , $17 . - . — — .
F . H . Ball , for Student Aid , Tougaloo U . . 50 — — , $17 . 25 . — — .
F . H . 球 , 为了 学生 援助 , 图加卢 U . . - — — , $17 . - . — — .

FH Ball，用于学生援助，Tougaloo U..50——，$17.25.——。

[ə'nɒnɪməs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtælə'deɪgə] [siː] . - . - — — .
Anonymous , for Talladega C . 10 . 00 — — .
匿名的 , 为了 塔拉迪加 C . - . - — — .

匿名人士，致塔拉迪加 C.10.00——。

[diː] . [eɪtʃ] . Holmes5 . - — — .
D . H . Holmes5 . 00 — — .
D . H . Holmes5 . - — — .

DH Holmes5.00——。

" [ə; eɪ] [frend] " [ˌtuː'tuː] . -
" A Friend " 2 . 25
" 一个 朋友 " 2 . -

《朋友》2.25

[hə'waɪi] , - . - .
HAWAII , 200 . 00 .
夏威夷 , - . - .

夏威夷，200.00。

[koʊ'hɑːlə] .
Kohala .
科哈拉 .

科哈拉。

" [ə; eɪ] [frend] " - . -
" A Friend " 200 . 00
" 一个 朋友 " - . -

“朋友”200.00

Donations$12 , - . - , - . 68$14 , - . -
Donations$12 , 758 . 191 , 737 . 68$14 , 495 . 87
Donations$12 , - . - , - . 68$14 , - . -

捐款：12,758.191美元、737.68美元、14,495.87美元

['ɪnkʌm] , $335 . - .
INCOME , $335 . 00 .
收入 , $335 . - .

收入，335.00 美元。

['eɪvəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɛndi] [em] . - . -
Avery Fund , for Mendi M . 202 . 00
艾弗里 基金 , 为了 门迪 M . - . -

艾弗里基金，用于门迪 M.202.00

[daɪk] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . - . -
Dike Fund , for Straight U . 50 . 00
堤 基金 , 为了 直的 U . - . -

堤坝基金，用于直接支付 50.00 美元

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] Fund50 . -
General Endowment Fund50 . 00
一般的 捐赠基金 Fund50 . -

普通捐赠基金 50.00

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] Freedmen7 . -
General Endowment Fund , for Freedmen7 . 50
一般的 捐赠基金 基金 , 为了 Freedmen7 . -

自由民普通捐赠基金7.50

[lə'mɔɪn] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['memfɪs] , [tɛn] . - . -
LeMoyne Fund , for Memphis , Tenn . 11 . 25
勒莫因 基金 , 为了 孟菲斯 , 田纳西州 . - . -

勒莫因基金会，为田纳西州孟菲斯市，11.25

['skɒləʃɪp] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [juː] . [θriː] . -
Scholarship Fund , for Straight U . 3 . 75
奖学金 基金 , 为了 直的 U . 3 . -

奖学金基金，适用于 Straight U.3.75

['tʌθɪl] [kɪŋ] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][æt'læntə][juː] . ['sɛvən] . -
Tuthill King Fund , for Atlanta U . 7 . 50
图希尔 国王 基金 , 为了 亚特兰大 U . 7 . -

图希尔·金基金会，为亚特兰大 U.7.50

[jeɪl] ['laɪbrəri] [fʌnd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌtælə'deɪgə][siː] . [θriː] . - . -
Yale Library Fund , for Talladega C . 3 . 00335 . 00
耶鲁大学 图书馆 基金 , 为了 塔拉迪加 C . 3 . - . -

耶鲁图书馆基金，用于塔拉迪加 C.3.00335.00

[tju'ɪʃ(ə)n] , $1 , - . - .
TUITION , $1 , 294 . 14 .
学费 , $1 , - . - .

学费：1,294.14 美元。

['evəts] , [kiː] . Tuition25 . -
Evarts , Ky . Tuition25 . 28
埃瓦茨 , 肯塔基州 . Tuition25 . -

肯塔基州埃瓦茨市，学费25.28美元

['leksɪŋtən] , [kiː] . Tuition17 . -
Lexington , Ky . Tuition17 . 05
列克星敦 , 肯塔基州 . Tuition17 . -

肯塔基州列克星顿。学费17.05

['wiljəmzbəːg] , [kiː] . Tuition151 . -
Williamsburg , Ky . Tuition151 . 75
威廉斯堡 , 肯塔基州 . Tuition151 . -

肯塔基州威廉斯堡，学费151.75美元

['næʃvɪl] , [tɛn] . Tuition281 . -
Nashville , Tenn . Tuition281 . 45
纳什维尔 , 田纳西州 . Tuition281 . -

田纳西州纳什维尔，学费281.45美元

['bəʊfət] , [en] . [siː] . Tuition10 . -
Beaufort , N . C . Tuition10 . 50
博福特 , N . C . Tuition10 . -

北卡罗来纳州博福特市学费10.50美元

['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . Tuition350 . -
Charleston , S . C . Tuition350 . 15
查尔斯顿 , S . C . Tuition350 . -

南卡罗来纳州查尔斯顿学费350.15

['griːnwʊd] , [es] . [siː] . Tuition71 . -
Greenwood , S . C . Tuition71 . 57
格林伍德 , S . C . Tuition71 . -

南卡罗来纳州格林伍德市学费 71.57

[meərɪ'etə] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Marietta , Ga .
玛丽埃塔 , 加 .

佐治亚州玛丽埃塔

[tju'ɪʃ(ə)n] . -
Tuition . 45
学费 . -

学费 0.45

[ˌtælə'deɪgə] , ['eɪlə] .
Talladega , Ala .
塔拉迪加 , 翼 .

阿拉巴马州塔拉迪加

[tju'ɪʃ(ə)n] . - . -
Tuition . 282 . 54
学费 . - . -

学费 282.54

[njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] . Tuition13 . -
New Orleans , La . Tuition13 . 00
新的 奥尔良 , 拉 . Tuition13 . -

路易斯安那州新奥尔良市。学费13.00美元

['ɒstɪn] , [teks] . Tuition90 . - , - . -
Austin , Tex . Tuition90 . 401 , 294 . 14
奥斯汀 , 德州 . Tuition90 . - , - . -

德克萨斯州奥斯汀。学费：90.401，294.14

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] July$16 , - . -
Total for July$16 , 125 . 01
全部的 为了 July$16 , - . -

7月份总计16,125.01美元

['sʌməri]
SUMMARY
概括

概括

Donations$150 , - . -
Donations$150 , 640 . 92
Donations$150 , - . -

捐款 150,640.92 美元

Estates80 , - . 22$231 , - . -
Estates80 , 788 . 22$231 , 429 . 14
Estates80 , - . 22$231 , - . -

Estates80, 788.22美元231, 429.14

Income11 , - . -
Income11 , 386 . 51
Income11 , - . -

收入11,386.51

Tuition38 , - . -
Tuition38 , 514 . 36
Tuition38 , - . -

学费38，514.36

['təʊt(ə)l][frɒm; frəm][ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 31$281 , - . -
Total from Oct . 1 , to July 31$281 , 330 . 01
全部的 从 十月 . 1 , 到 七月 31$281 , - . -

10月1日至7月31日总计281,330.01美元

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] .
FOR THE AMERICAN MISSIONARY .
为了 这 美国人 传教士 .

致美国传教士。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] July$19 . 25>
Subscriptions for July$19 . 25>
订阅 为了 July$19 . 25>

7 月份订阅价格：19.25 美元起

['priːviəsli] acknowledged442 . -
Previously acknowledged442 . 10
之前 acknowledged442 . -

先前已确认442.10

Total$461 . -
Total$461 . 35
Total$461 . -

总计 461.35 美元

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['hʌbəd] , [t'reəs] . ,
H . W . HUBBARD , Treas . ,
H . W . 哈伯德 , 宝藏 . ,

HW HUBBARD，财务主管

['baɪb(ə)l] [haʊs] , [en] . [waɪ] .
Bible House , N . Y .
圣经 房子 , N . 是 .

纽约圣经出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷